

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme



Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

174e JAARGANG

N. 393

174e ANNEE

WOENSDAG 10 NOVEMBER 2004
EERSTE EDITIE

MERCREDI 10 NOVEMBRE 2004
PREMIERE EDITION

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Waals Gewest

Ministerie van het Waalse Gewest

9 SEPTEMBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de toepassing van de extra heffing in de sector melk en zuivelproducten, bl. 75558.

23 SEPTEMBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de sociale huisvestingsinstellingen, bl. 75584.

21 OKTOBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de aanwezigheid van brandmelders in de woningen, bl. 75594.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Gouvernements de Communauté et de Région

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

9 SEPTEMBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à l'application du prélèvement dans le secteur du lait et des produits laitiers, p. 75536.

23 SEPTEMBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif aux organismes de logement à finalité sociale, p. 75570.

21 OCTOBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à la présence de détecteurs d'incendie dans les logements, p. 75591.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region

Ministerium der Wallonischen Region

9. SEPTEMBER 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Erhebung einer Abgabe im Sektor Milch und Milcherzeugnisse, S. 75547.

23. SEPTEMBER 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Einrichtungen für Wohnungswesen mit sozialem Zweck, S. 75577.

21. OKTOBER 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung über das Vorhandensein von Feuermeldeanlagen in den Wohnungen, S. 75593.

Andere besluiten*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

14 OKTOBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de intercommunale Interlux als beheerder van gasdistributienetten aangewezen wordt, bl. 75599.

14 OKTOBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de intercommunale IDEG als beheerder van gasdistributienetten aangewezen wordt, bl. 75603.

14 OKTOBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de intercommunale IGH als gasdistributienetbeheerder aangewezen wordt voor het grondgebied van de gemeenten Brunehaut, Celles (vroegere gemeenten Molembaix, Popuelles, Velaines), Frasnes-lez-Anvaing en Opzullik, bl. 75606.

14 OKTOBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de intercommunale IDEG als gasdistributienetbeheerder aangewezen wordt voor het grondgebied van de gemeenten Gesves en Les Bons Villers, bl. 75608.

14 OKTOBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de intercommunale Gaselwest als gasdistributienetbeheerder aangewezen wordt, bl. 75610.

14 OKTOBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de intercommunale ALG als gasdistributienetbeheerder op het grondgebied van de stad Verviers aangewezen wordt, bl. 75612.

14 OKTOBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de intercommunale Simogel als gasdistributienetbeheerder aangewezen wordt, bl. 75615.

14 OKTOBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de intercommunale Sedilec als beheerder van gasdistributienetten aangewezen wordt, bl. 75618.

14 OKTOBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de intercommunale IGH als beheerder van gasdistributienetten aangewezen wordt, bl. 75622.

14 OKTOBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de intercommunale ALG als beheerder van gasdistributienetten aangewezen wordt, bl. 75627.

14 OKTOBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de intercommunale Sedilec als gasdistributienetbeheerder voor het grondgebied van de gemeente Incourt aangewezen wordt, bl. 75630.

14 OKTOBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de vervanging van een lid van het Subregionale Comité voor Arbeidsbemiddeling en Vorming van Waals-Brabant, bl. 75631.

14 OKTOBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de vervanging van een lid van het Subregionale Comité voor Arbeidsbemiddeling en Vorming van Namen, bl. 75632.

Autres arrêtés*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

14 OCTOBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon désignant l'intercommunale Interlux en tant que gestionnaire de réseau de distribution de gaz, p. 75596.

14 OCTOBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon désignant l'intercommunale IDEG en tant que gestionnaire de réseau de distribution de gaz, p. 75600.

14 OCTOBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon désignant l'intercommunale IGH en tant que gestionnaire de réseau de distribution de gaz pour les territoires des communes de Brunehaut, Celles (anciennes communes de Molembaix, Popuelles, Velaines), Frasnes-lez-Anvaing et Silly, p. 75604.

14 OCTOBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon désignant l'intercommunale IDEG en tant que gestionnaire de réseau de distribution de gaz pour les territoires des communes de Gesves et Les Bons Villers, p. 75607.

14 OCTOBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon désignant l'intercommunale Gaselwest en tant que gestionnaire de réseau de distribution de gaz, p. 75609.

14 OCTOBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon désignant l'intercommunale ALG en tant que gestionnaire de réseau de distribution de gaz sur le territoire de la ville de Verviers, p. 75611.

14 OCTOBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon désignant l'intercommunale Simogel en tant que gestionnaire de réseau de distribution de gaz, p. 75613.

14 OCTOBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon désignant l'intercommunale Sedilec en tant que gestionnaire de réseau de distribution de gaz, p. 75615.

14 OCTOBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon désignant l'intercommunale IGH en tant que gestionnaire de réseau de distribution de gaz, p. 75619.

14 OCTOBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon désignant l'intercommunale ALG en tant que gestionnaire de réseau de distribution de gaz, p. 75624.

14 OCTOBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon désignant l'intercommunale Sedilec en tant que gestionnaire de réseau de distribution de gaz pour le territoire de la commune d'Incourt, p. 75628.

14 OCTOBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif au remplacement d'un membre du Comité subrégional de l'Emploi et de la Formation du Brabant wallon, p. 75630.

14 OCTOBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif au remplacement d'un membre du Comité subrégional de l'Emploi et de la Formation de Namur, p. 75631.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

14. OKTOBER 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung der Interkommunale Interlux als Betreiber eines Gasversorgungsnetzes, S. 75597.

14. OKTOBER 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung der Interkommunale IDEG als Betreiber eines Gasversorgungsnetzes, S. 75601.

14. OKTOBER 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung der Interkommunale IGH als Betreiber eines Gasversorgungsnetzes für die Gebiete der Gemeinden Brunehaut, Celles (ehemalige Gemeinden Molembaix, Popuelles, Velaines), Frasnes-lez-Anvaing und Silly, S. 75605.

14. OKTOBER 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung der Interkommunale IDEG als Betreiber eines Gasversorgungsnetzes für die Gebiete der Gemeinden Gesves und Les Bons Villers, S. 75607.

14. OKTOBER 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung der Interkommunale Gaselwest als Betreiber eines Gasversorgungsnetzes, S. 75609.

14. OKTOBER 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung der Interkommunale ALG als Betreiber eines Gasversorgungsnetzes auf dem Gebiet der Stadt Verviers, S. 75612.

14. OKTOBER 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung der Interkommunale Simogel als Betreiber eines Gasversorgungsnetzes, S. 75614.

14. OKTOBER 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung der Interkommunale Sedilec als Betreiber eines Gasversorgungsnetzes, S. 75617.

14. OKTOBER 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung der Interkommunale IGH als Betreiber eines Gasversorgungsnetzes, S. 75621.

14. OKTOBER 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung der Interkommunale ALG als Betreiber eines Gasversorgungsnetzes, S. 75625.

14. OKTOBER 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung der Interkommunale Sedilec als Betreiber eines Gasversorgungsnetzes auf dem Gebiet der Gemeinde Incourt, S. 75629.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 4350

[2004/203314]

9 SEPTEMBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à l'application du prélèvement dans le secteur du lait et des produits laitiers

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, plus particulièrement l'article 3, § 1^{er}, 1^o, modifiée en dernier lieu par l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales;

Vu le Règlement (CE) n° 1788/2003 du Conseil du 29 septembre 2003 établissant un prélèvement dans le secteur du lait et des produits laitiers;

Vu le Règlement (CE) n° 595/2004 de la Commission du 30 mars 2004 portant modalités d'application du Règlement (CE) n° 1788/2003 du Conseil établissant un prélèvement dans le secteur du lait et des produits laitiers;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2002 relatif à l'application du prélèvement supplémentaire dans le secteur du lait et des produits laitiers, modifié en dernier lieu par l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 septembre 2003;

Vu l'accord de coopération du 18 juin 2003 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant l'exercice des compétences régionalisées dans le domaine de l'Agriculture et de la Pêche;

Vu l'accord de coopération du 30 mars 2004 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale concernant l'exercice des compétences régionalisées dans le domaine de l'agriculture et de la pêche;

Vu le protocole de coopération du 16 juillet 2004 entre la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif au prélèvement dans le secteur du lait et des produits laitiers;

Vu la concertation entre les gouvernements régionaux et l'autorité fédérale intervenue le 17 mai 2004;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Considérant l'attribution aux Régions des compétences dans le domaine de l'agriculture à partir du 1^{er} janvier 2002;

Considérant que des mesures doivent être prises pour mettre en application les décisions relatives au transfert de ces compétences;

Considérant la nécessité d'assurer la continuité des missions du service public et ce, dans le respect des obligations imposées par la réglementation européenne dans le domaine de l'agriculture;

Considérant que le Règlement n° 1788/2003 du Conseil précise qu'une réserve nationale est instituée par chaque Etat membre et que les modalités de gestion de cette réserve nationale font l'objet du protocole de coopération entre la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif au prélèvement dans le secteur du lait et des produits laitiers;

Considérant qu'il y a lieu de réglementer les modalités de transfert et de réallocation de quantités de référence pour tenir compte des nouvelles dispositions du Règlement (CE) n° 1788/2003 du Conseil, que cette réglementation doit viser à éviter la spéculation en la matière et qu'elle doit s'appliquer à la période de douze mois débutant le 1^{er} avril 2004;

Considérant qu'il convient, en vue d'améliorer la structure de la production laitière dans le sens d'une rationalisation des moyens de production et d'une économie d'échelle, de définir la notion de groupement de producteurs laitiers, dont chacun des membres répondait, avant la constitution dudit groupement, aux dispositions de l'article 5, point c du Règlement (CE) n° 1788/2003 du Conseil, de manière à empêcher toute manœuvre visant à détourner la réglementation;

Considérant que des pénalités sont prévues en cas de non-respect des délais imposés par la réglementation européenne pour verser les primes concernées aux producteurs ou en cas de retard dans la mise en application des réglementations concernées ou en cas de mauvaise application de celles-ci;

Considérant qu'il est nécessaire que les producteurs soient informés au plus tôt des modifications intervenues quant à leurs droits et obligations et que cette réglementation doit s'appliquer à la période de douze mois en cours ayant commencé le 1^{er} avril 2004;

Considérant l'avis du Conseil d'Etat, donné le 17 juillet 2004;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté on entend par :

1° le prélèvement : le prélèvement à charge du producteur de lait de vache sur les livraisons de lait à un acheteur et sur les ventes directes de lait et de produits laitiers au consommateur final, visé par le Règlement (CE) n° 1788/2003 du Conseil du 29 septembre 2003 établissant un prélèvement dans le secteur du lait et des produits laitiers;

2° la période : la période de 12 mois d'application du prélèvement qui court du 1^{er} avril au 31 mars de l'année suivante;

3° le Ministre : le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions;

4° le Ministère : le Ministère de la Région wallonne;

5° l'Administration : la Division des Aides à l'Agriculture de la Direction générale de l'Agriculture du Ministère de la Région wallonne.

6° le producteur :

a. soit l'exploitant agricole, personne physique ou morale, ou groupement de personnes physiques ou de personnes morales ou des deux, qui gère de manière autonome à son profit et pour son compte une exploitation et qui, de ce chef, vend directement du lait ou d'autres produits laitiers ou livre du lait à un acheteur;

b. soit le groupement de producteurs laitiers : groupement temporaire de deux producteurs tels que définis au point a, qui gère de manière autonome, à son profit et pour son compte, une seule exploitation résultant exclusivement de la mise ensemble des 2 exploitations de ses membres, c'est-à-dire, l'ensemble des unités de production que chacun des membres du groupement gère préalablement à la constitution dudit groupement de producteurs laitiers et qui de ce chef vend directement du lait ou d'autres produits laitiers ou livre du lait à un acheteur.

En outre, les conditions suivantes doivent être satisfaites :

b.1. Constitution du groupement de producteurs laitiers par acte authentique

- Le groupement est constitué par un acte authentique portant constitution du groupement de producteurs laitiers. Avant la constitution dudit groupement de producteurs laitiers, chacun de ses membres répondait aux dispositions du point a;

- l'acte authentique est accompagné d'un inventaire détaillé des apports de chacun des différents membres du groupement de producteurs laitiers précisant, entre autres, le troupeau et le ou les unités de production concernées par l'apport, les quantités de référence dont disposait chacun des membres dudit groupement au moment de la signature de l'acte authentique, les terres servant à la production laitière, à raison d'un maximum de 20 000 litres de quantité de référence par hectare, sans préjudice des dispositions de l'article 1^{er}, 15°, f, et de l'article 6;

- l'acte authentique précise aussi le numéro et l'adresse de l'unité de production comprenant les installations laitières à partir desquels se feront les livraisons et/ou ventes directes du groupement de producteurs laitiers ainsi que le numéro de troupeau commun. A défaut d'être connu lors de l'établissement de l'acte authentique, le numéro de troupeau sera communiqué à l'Administration dans les trente jours suivant la date de la passation de l'acte authentique;

- toutes les terres devant servir à la production laitière pendant l'existence du groupement et reprises sur l'acte authentique doivent être situées sur le territoire de l'ancienne commune où sont situées les installations laitières utilisées par le groupement de producteurs laitiers ou sur le territoire d'une ancienne commune voisine;

- pour les membres du groupement de producteurs laitiers qui ont, préalablement à la constitution dudit groupement de producteurs laitiers, été cessionnaires en 1997-1998 ou après de quantités de référence au sens des dispositions de l'article 1^{er}, point 15°, et des articles 5, 9, 10 et 14 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2002 relatif à l'application du prélèvement dans le secteur du lait et des produits laitiers, ou cessionnaires en 1996-1997 ou après au sens des dispositions de l'article 1^{er}, point 16°, et des articles 5 et 14 du même arrêté du 19 décembre 2002, les terres apportées au groupement de producteurs laitiers doivent être, au moins, celles reprises avec les quantités de référence;

b.2. Durée du groupement de producteurs laitiers : le groupement de producteurs laitiers est constitué pour une durée de trois périodes commençant le 1^{er} avril. Au terme de cette durée, à défaut d'une demande préalable de reconduction expresse par tous les membres dudit groupement, il y a dissolution dudit groupement;

b.3. Quantités de références du groupement de producteurs laitiers :

- les quantités de références gérées par le groupement de producteurs laitiers correspondent à la somme des quantités de référence apportées par chacun de ses membres. La teneur représentative en matière grasse des quantités de références ainsi gérées par le groupement de producteurs laitiers est la moyenne pondérée des teneurs représentatives en matière grasse des quantités de référence apportées par chacun des membres du groupement;

- à l'exception des dispositions prévues par les articles 9 et 10, le groupement de producteurs laitiers ne peut être ni cédant ni preneur d'une quantité de référence au sens des dispositions des articles 1^{er}, point 15°, 5 et 14;

- en cas d'application des dispositions des articles 3, 4 et 15, seul le groupement de producteurs laitiers est pris en considération, à l'exclusion de ses membres pris isolément;

b.4. Membres du groupement de producteurs laitiers :

- au moment de la passation de l'acte authentique portant constitution du groupement de producteurs laitiers, chacun des membres dudit groupement doit répondre aux dispositions du point a;

- au 1^{er} avril suivant la date de passation de l'acte authentique portant constitution du groupement, aucune des personnes physiques et aucun des éventuels associés gérants, administrateurs ou gérants, parmi les membres du groupement de producteurs laitiers, ne peut avoir atteint l'âge de 65 ans;

- chacun des membres du groupement de producteurs laitiers répond aux dispositions de l'article 1^{er}, point 7;

- chacun des membres du groupement poursuit ses propres engagements relatifs à l'octroi d'éventuelles aides à l'installation et à l'investissement dont il aurait bénéficié avant la constitution du groupement de producteurs laitiers;

b.5. Unités de production et de troupeau du groupement de producteurs laitiers :

- le groupement de producteurs laitiers ne peut gérer qu'un seul troupeau et ne peut gérer que les unités de production provenant de ses membres, quels qu'en soient les domaines d'activité;

b.6. Dissolution et ou retrait du groupement de producteurs laitiers;

- le groupement de producteurs laitiers ne peut être dissout, sauf force majeure, qu'au terme de la durée de trois périodes pour laquelle il a été constitué ou reconduit;

- lors de la dissolution du groupement de producteurs laitiers, chaque membre du groupement recouvre ses quantités de références initiales précisées dans la passation de l'acte authentique. Toutefois, les éventuelles quantités de références acquises en vertu des dispositions de l'article 15 sont réparties à part égale entre les membres sortants;

7° agriculteur à titre principal :

a. soit, la personne physique qui exploite elle-même l'exploitation agricole, qui obtient de son exploitation un revenu net imposable supérieur à 50 % du montant net imposable de son revenu global et qui consacre aux activités extérieures à l'exploitation moins de 50 % de la durée totale de son travail;

b. soit, la personne morale dont les statuts impliquent comme objet l'exploitation agricole et la commercialisation des produits provenant principalement de cette exploitation. Cette personne morale doit en outre satisfaire aux conditions suivantes :

b.1. être constituée sous la forme d'une société agricole ou

b.2. être constituée sous une des formes visées au Code des sociétés, article 2, § 2, tirets 1 à 6, livre I, et satisfaire en outre aux conditions suivantes :

- être constituée pour une durée d'au moins vingt ans;

- les actions où les parts de la société doivent être nominatives;

- les actions et les parts de la société doivent appartenir pour au moins 51 % aux administrateurs ou gérants;

- les administrateurs ou gérants de la société doivent être désignés parmi les associés;

- les administrateurs ou gérants de la société doivent consacrer plus de 50 % de leur temps à l'activité agricole dans la société et retirer de cette activité plus de 50 % du montant net imposable de leur revenu global;

c. soit le groupement de personnes physiques ou des personnes morales ou des deux dans lequel toutes les personnes physiques consacrent plus de 50 % de la durée totale de leur temps de travail à l'activité agricole dans le groupement et retirent de cette activité plus de 50 % du montant net imposable de leur revenu global, et dans lequel toutes les personnes morales remplissent les conditions énumérées sous le point b et consacrent plus de 50 % de leur activité aux activités agricoles du groupement;

d. soit un groupement de personnes physiques constitué de conjoints dont seulement l'un remplit les conditions fixées au point a;

e. soit un groupement de producteurs laitiers tel que défini au point 6°, b, dont tous les membres remplissent les conditions fixées aux points a et b ou un groupement de producteurs laitiers constitué de deux conjoints dont seulement l'un remplit les conditions fixées au point a ;

8° livraison : toute livraison de lait, à l'exclusion de tout autre produit laitier, par un producteur à un acheteur, que le transport soit assuré par le producteur, par l'acheteur, par l'entreprise traitant ou transformant ces produits ou par un tiers;

9° vente directe : toute vente ou cession, par un producteur, de lait directement au consommateur, ainsi que toute vente ou cession, par un producteur, d'autres produits laitiers;

10° l'unité de production laitière : l'ensemble des moyens, en connexité fonctionnelle, exploités par le producteur pour la production de lait comprenant, à son usage exclusif, l'étable pour les vaches laitières, les terres servant à la production laitière, l'installation laitière, les vaches laitières, les stocks d'aliments et le refroidisseur de lait ou les cruches à lait. L'adresse des installations laitières de l'unité de production laitière en détermine l'adresse et, par conséquent, la zone d'appartenance de l'unité de production;

11° l'exploitation : l'ensemble des unités de production laitières gérées et exploitées par le producteur;

12° anciennes communes voisines : les anciennes communes avant fusion des communes réalisée par la loi du 30 décembre 1975 dont le centre est situé dans un rayon de 30 kilomètres du centre de l'ancienne commune où se trouvent les installations de l'unité de production laitière ainsi que les anciennes communes les plus proches qui doivent, si nécessaire, être ajoutées pour atteindre la superficie d'un cercle de 30 kilomètres de rayon;

13° l'acheteur : l'acheteur tel que défini à l'article 5 du Règlement (CE) n° 1788/2003 du Conseil du 29 septembre 2003 établissant un prélèvement dans le secteur du lait et des produits laitiers. Tout acheteur doit être agréé par l'Administration conformément aux dispositions de l'article 23 du Règlement (CE) n° 595/2004 de la Commission du 30 mars 2004 portant modalités d'application du Règlement (CE) n° 1788/2003 du Conseil établissant un prélèvement dans le secteur du lait et des produits laitiers;

14° zone : le territoire de la Région wallonne;

15° reprise d'une exploitation :

§ 1^{er}. Transfert de l'ensemble des unités de production laitière d'une seule exploitation, y compris les quantités de référence correspondantes, telles que comptabilisées par l'Administration au 31 mars 2002, sous les conditions suivantes :

a. la reprise des quantités de référence n'entraîne aucun cumul de quantités de référence dans le chef du cessionnaire;

b. la production de lait par le cessionnaire ne peut se faire que sur cette exploitation reprise.

Toutefois, en cas de reprise par un parent ou allié au premier degré avec le cédant, sans préjudice de l'application du point e, le cessionnaire conserve sa quantité de référence s'il reprend une fois durant une période de neuf ans à partir de la date de transfert de la quantité de référence une autre unité de production laitière sise, en Wallonie, sur le territoire de l'ancienne commune où sont situées les terres reprises avec les quantités de référence visées au point a ou sur le territoire d'une ancienne commune voisine. En ce cas, le producteur est soumis aux conditions suivantes :

b.1. la reprise de cette autre unité de production laitière n'entraîne aucun cumul de quantités de références par le cessionnaire;

b.2. durant neuf ans à partir de la reprise de cette nouvelle unité de production laitière, la production laitière ne peut se faire que sur cette autre unité de production laitière et les terres servant à la production laitière doivent, sans préjudice de l'application du point e, être celles reprises avec les quantités de référence visées au point a, sauf si la totalité de la quantité de référence fait l'objet d'une libération telle que prévue à l'article 15, § 1^{er};

c. cette exploitation, telle que reprise, doit effectivement être exploitée pour la production laitière durant au moins neuf ans à partir de la date de transfert de la quantité de référence, sauf si la totalité de la quantité de référence fait l'objet d'une libération. Durant cette période, cette exploitation ne peut être ni démantelée ni délocalisée en tout ou partie;

d. durant cette période de neuf ans, le cessionnaire ne peut céder tout ou partie de l'exploitation à un autre producteur que pour autant que ce dernier, à son tour, remplisse, durant une nouvelle période de neuf ans, les mêmes conditions que son cédant, s'engage à respecter les mêmes obligations que son cédant et soit son parent ou allié au premier degré ou son parent collatéral au deuxième degré ou son conjoint.

Toutefois, durant cette période de 9 ans et sans préjudice des dispositions de l'article 10, le producteur-cessionnaire peut céder toutes les quantités de références et toutes les terres servant à la production laitière dont il disposait déjà au 31 mars 2003 à un producteur qui est son conjoint et qui disposait déjà de quantités de références au 31 mars 2003.

De même, durant cette période de neuf ans, lorsque le producteur-cessionnaire est un groupement de personnes physiques, parents ou alliés entre elles au premier degré, en cas de dissolution dudit groupement, les quantités de références et toutes les terres servant à la production laitière sont réparties et transférées aux membres de ce groupement suivant les modalités prévues au § 2.

L'obligation du lien de parenté ou d'alliance au premier degré ou de parenté collatérale au deuxième degré ou de la qualité de conjoint n'est pas d'application :

1) lorsque le producteur-cessionnaire suite à une succession fait un transfert de l'exploitation concernée par la succession en qualité de cédant;

2) ou lorsque le cessionnaire, personne physique, cède toute l'exploitation à une société agricole dont il est le seul associé gérant;

e. durant cette même période, le cessionnaire ne peut exploiter d'autres unités de production laitières, à l'exception de terres servant à la production laitière, que celles faisant partie de l'exploitation reprise, sans préjudice de l'application, du point b;

f. lorsque le producteur-cédant est une seule personne physique ou un groupement de deux conjoints et que le producteur-cessionnaire, constitué d'une seule personne physique ou d'un groupement de conjoints tel que défini à l'article 1.7^o, d, est parent ou allié au premier degré en ligne descendante avec le producteur-cédant, les quantités de références maximales pouvant être cédées par hectare servant à la production laitière sont adaptées en fonction de la superficie totale pouvant être cédée sans toutefois dépasser 50 000 litres par hectare. Seule la référence des terres situées en Belgique sur la déclaration de superficies du cédant et qui se rapporte à l'année précédant la période en cours sera prise en compte pour déterminer la superficie totale à céder;

Seules les quantités de références disponibles dans le chef du producteur-cédant au 31 mars 1985, sont concernées par cette adaptation. Le producteur-cédant a, depuis le 1^{er} avril 1985, une quantité de référence supérieure à 20 000 litres par hectare de terres exploitées en Belgique;

g. si la reprise est consécutive à une succession, le conjoint ou la conjointe survivant ou les personnes physiques survivantes faisant partie du groupement concerné peuvent reprendre l'exploitation sans être tenus aux conditions prescrites par les points b à e mais doivent poursuivre le respect de toutes les obligations que le cédant était tenu de respecter.

§ 2. Sans préjudice de l'application du § 1^{er}, le transfert des terres de l'exploitation peut être partiel pour autant que les conditions suivantes soient également satisfaites :

a. le producteur-cédant est un groupement de personnes physiques, parents ou alliés entre elles au premier degré, dans les conditions prévues au § 1^{er}, d, ou un groupement de personnes physiques apparentées entre elles collatéralement au second degré et le producteur-cessionnaire est l'un des membres de ce groupement;

b. le reste des terres est transféré à la même date à l'autre membre du groupement qui reprend une autre unité de production laitière selon les dispositions des points b à g, du § 1^{er};

c. le groupement, producteur-cédant, a, préalablement à sa dissolution, établi une convention précisant les quantités de référence et les surfaces de terres servant à la production laitière dont chacun de ses membres conserve ou reprend la jouissance;

16^o déclaration de superficies : la déclaration de superficies telle que prévue à l'arrêté ministériel du 20 décembre 2001 portant application de l'arrêté royal du 19 décembre 2001 instituant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables.

Art. 2. Les quantités de référence individuelles disponibles sur l'exploitation pour livraisons ou ventes directes, sont égales aux quantités disponibles au 31 mars de la période précédente.

Les teneurs représentatives en matière grasse à prendre en considération et les coefficients d'équivalence à utiliser pour convertir les produits laitiers en litres de lait entier sont fixés à l'annexe du présent arrêté.

Art. 3. Afin de tenir compte des modifications affectant ses livraisons ou ses ventes directes, le producteur peut introduire une demande dûment motivée pour obtenir, pour la durée de la période ou à titre définitif, une augmentation ou l'établissement d'une de ses quantités de référence, moyennant une baisse ou la suppression correspondante de l'autre quantité de référence.

Cette demande doit être introduite par lettre recommandée à l'Administration à l'aide d'un formulaire-type, disponible auprès de l'Administration.

Le délai pour l'introduction de cette demande est fixé sans préjudice des dispositions de l'article 13 :

1^o s'il s'agit d'une demande pour obtenir une modification définitive ou l'établissement définitif de quantités de référence, au plus tard le 31 juillet de la première période concernée par cette modification. Toutefois, en cas de libération de tout ou partie des quantités de référence telle que prévue à l'article 15, la demande pour obtenir une modification définitive ou l'établissement définitif de quantités de référence à libérer peut être introduite jusqu'au 30 novembre de la période concernée;

2^o s'il s'agit d'une demande pour une modification temporaire ou l'établissement temporaire de quantités de référence, au plus tard le 30 avril de la période qui suit la période concernée par cette modification.

Art. 4. § 1^{er}. Le producteur peut céder temporairement pour la durée de la période la partie de sa quantité de référence pour livraisons ou de sa quantité de référence pour ventes directes qui n'est pas destinée à être utilisée par lui-même, à d'autres producteurs. Ces producteurs doivent avoir leurs unités de production laitière situées dans la zone.

§ 2. Ces conventions de cession temporaire de quantités de référence doivent être conclues, à l'aide d'un formulaire-type disponible auprès de l'Administration ou de l'acheteur.

Elles ne peuvent être prises en considération que si les conditions suivantes sont remplies :

1° un producteur peut céder temporairement les quantités de référence pour lesquelles il a introduit, en qualité de cédant et pendant la même période, soit une demande de libération définitive comme prévu à l'article 15, § 1^{er}, 4°, soit une demande de transfert comme prévu à l'article 5. Dans ce dernier cas, la quantité de référence ne peut être cédée temporairement qu'au producteur-cessionnaire à qui la quantité de référence sera transférée définitivement en vertu de l'article 5.

Au cas où un producteur n'aurait pas introduit pendant la même période de demande de libération définitive d'une quantité de référence comme prévu à l'article 15, § 1^{er}, 4°, ou de transfert comme prévu à l'article 5, la quantité totale qu'il peut céder sur base d'une convention de cession temporaire est limitée, sauf en cas de force majeure, à 20 000 litres;

2° la quantité totale qu'un producteur peut reprendre sur base de conventions de cession temporaire est limitée à 20 000 litres. Ce plafond n'est pas d'application si la quantité de référence totale qui est reprise par cession temporaire concerne une quantité de référence qui sera reprise définitivement en vertu de l'article 5.

§ 3. Pour être recevables les conventions visées au § 1^{er} doivent être transmises par lettre recommandée à l'Administration, au plus tard le 30 novembre de la période concernée.

Art. 5. Sans préjudice des dispositions de l'article 15, en cas de transfert de tout ou partie d'une exploitation à un autre producteur par succession, en vertu d'un acte translatif ou déclaratif de propriété ou d'usufruit d'immeuble ainsi que d'un acte portant bail, sous-bail ou cession de bail, en cas de mise en commun d'exploitations par deux ou plusieurs producteurs et en cas de changement d'associé gérant d'une société agricole, les quantités de référence correspondantes sont transférées dans les limites et modalités suivantes :

a. la quantité de référence transférée ne peut pas dépasser 20 000 litres par hectare de terres servant à la production laitière. Le producteur-cédant détermine les terres servant à la production laitière, qui doivent être situées sur le territoire de l'ancienne commune où sont situées les installations de l'unité de production dont elles font partie et à partir de laquelle les livraisons et/ou les ventes directes, comptabilisées par l'Administration sur la quantité de référence à transférer, étaient effectuées le 31 mars 2002, ou sur le territoire d'une ancienne commune voisine.

Les documents justificatifs du transfert des terres doivent être pourvus des signatures certifiées conformes par les autorités communales respectives;

b. les terres servant à la production laitière reprises doivent être exploitées par le producteur-cessionnaire pendant au moins neuf ans à partir de la date de transfert de la quantité de référence, sauf en cas de force majeure, en cas d'application de l'article 1^{er}, point 15°, g, ou en cas d'application de l'article 1^{er}, point 15°, durant la période de neuf ans et pour autant que le producteur considéré soit parent ou allié au premier degré ou parent collatéral au deuxième degré ou le conjoint du producteur-cédant. Cette preuve d'exploitation des terres doit être apportée annuellement à l'aide de la déclaration de superficie.

Lorsque conformément aux dispositions de l'article 1^{er}, point 15°, une exploitation est reprise par un autre producteur, ce dernier doit également pour les terres ayant fait l'objet d'une demande de transfert après le 1^{er} avril 1996, respecter les mêmes obligations que son cédant pendant une nouvelle période de neuf ans;

c. sans préjudice des conditions particulières prévues dans l'article 1^{er}, point 15°, le producteur-cédant ne peut faire un transfert de quantité de référence en qualité de cessionnaire au cours de la période en cours et des deux périodes suivantes sauf dans les cas suivants :

- c.1. le producteur-cédant a cédé la totalité de son exploitation, constituée d'une seule unité de production, avec la totalité des quantités de référence à un producteur qui réalise une reprise d'exploitation telle que définie à l'article 1^{er}, point 15°, et il reprend une autre exploitation comme défini à l'article 1^{er}, point 15°. Cette autre exploitation ne peut comprendre ni l'étable, ni les terres, ni l'installation laitière cédées auparavant par le cessionnaire;

- c.2. le producteur-cédant a introduit une demande pour la libération de la totalité de sa quantité de référence sur base des dispositions de l'article 15;

d. le producteur-cédant doit apporter la preuve qu'il a livré et/ou vendu directement du lait au cours des deux périodes précédentes, sauf en cas de force majeure ou lorsque le transfert n'entraîne aucun cumul de quantités de référence dans le chef du producteur-cessionnaire et que ce dernier est agriculteur à titre principal;

e. Sans préjudice des conditions particulières prévues à l'article 1^{er}, point 15°, le producteur-cessionnaire ne peut faire un transfert de quantité de référence en qualité de cédant au cours de la période en cours et des deux périodes suivantes, sauf en cas de force majeure, de vente ou transmission de terre servant à la production laitière par héritage ou lorsque le cédant et le cessionnaire sont parents ou alliés au premier degré ou lorsque le transfert n'entraîne aucun cumul de quantités de référence dans le chef du producteur-cessionnaire et que ce dernier est agriculteur à titre principal.

Art. 6. § 1^{er}. En cas de transfert total ou partiel d'une exploitation parce que le bailleur a donné congé au producteur, qu'il en a obtenu validation devant le juge de paix, sauf si le congé est basé sur l'article 7, 6°, 7° et 8°, de la loi du 4 novembre 1969 modifiant la législation sur le bail à ferme et sur le droit de préemption en faveur des preneurs de biens ruraux et si le producteur continue la production laitière au départ d'une unité de production laitière située dans la même zone, sans préjudice des conditions particulières prévues à l'article 1^{er}, point 15°, et aux articles 5, 9, 10 du présent arrêté, ce dernier conserve une partie ou la totalité de sa quantité de référence à condition que la somme de la quantité de référence conservée et de la quantité de référence correspondant à l'exploitation qu'il reprend, ne soit pas supérieure à la quantité de référence dont il disposait avant l'expiration du bail.

§ 2. Pour l'application de cette règle, il faut entendre par transfert partiel :

a. un renon donné pour l'ensemble des étables et de l'installation laitière de l'unité de production laitière;

b. un renon sur des terres qui a pour effet de réduire la superficie conservée par le producteur de telle sorte que la quantité de référence par hectare devienne supérieure à 10 000 litres. Cette superficie est déterminée sur base de la déclaration de superficies du producteur;

c. une combinaison des points a et b.

Le § 1^{er} est d'application en cas d'expropriation.

Art. 7. Lorsque des terres appartenant au producteur-cédant sont grevées d'hypothèques et que le créancier hypothécaire a notifié par lettre recommandée à son débiteur et à l'Administration qu'il s'oppose à tout transfert de quantité de référence par hectare supérieure à la quantité de référence moyenne par hectare des terres dont le producteur a la jouissance, la quantité de référence par hectare cédé ne peut alors être supérieure à cette quantité de référence moyenne.

L'opposition n'est valable que si elle est précédée de la signification d'un exploit de saisie immobilière ou d'un exploit de commandement visé à l'article 1564 du Code judiciaire.

Art. 8. En cas de démantèlement forcé d'une exploitation la quantité de référence est transférée au producteur visé à l'article 1^{er}, 15°.

A défaut, la quantité de référence est partagée entre les producteurs proportionnellement aux surfaces dont la jouissance est par eux reprise ou conservée.

Ces producteurs peuvent toutefois conclure un accord prévoyant une autre répartition à condition que la quantité de référence par hectare ne dépasse 20 000 litres.

Art. 9. § 1^{er}. Des quantités de référence qui font ou ont fait l'objet d'un transfert, visé aux articles 5 et 13, hormis en cas de reprise, 90 % sont ajoutées à la réserve nationale lorsque ce transfert s'opère, entre producteurs qui ne sont ni parents ni alliés au premier degré, ni parents collatéraux au second degré, ni conjoints.

Toutefois, cette disposition ne trouve pas à s'appliquer lorsque le transfert s'opère soit au profit d'un groupement de personnes physiques tels que défini à l'article 1^{er}, 7°, c, dont le plus âgé, a moins de 65 ans au 1^{er} avril suivant la période en cours, soit au profit d'une société agricole dont l'associé gérant le plus âgé a moins de 65 ans au 1^{er} avril de la période en cours et si, préalablement à ce transfert :

- ledit groupement ou ladite société agricole a repris au sens de l'article 1^{er}, 15°, l'exploitation et la totalité des terres servant à la production laitière d'un cédant parent ou allié au 1^{er} degré, en constituant avec ce cédant parent ou allié au premier degré ledit groupement ou ladite société agricole. Ce cédant peut avoir lui-même procédé, avant le 31 mars 2004, à une création d'exploitation au sens des dispositions de l'article 1^{er}, 16°, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2002 relatif à l'application du prélèvement dans le secteur du lait et des produits laitiers;

- tous les membres dudit groupement et tous les associés gérants de ladite société agricole sont, entre eux, parents ou alliés au premier degré ou parents collatéraux au second degré avec un parent au 1^{er} degré.

Lorsque la personne physique la plus âgée dudit groupement de personnes physiques ou l'associé gérant le plus âgé de ladite société agricole a atteint l'âge de 65 ans au 1^{er} avril de la période suivante, les dispositions de l'article 9, § 3, 1° et 2°, sont d'application.

§ 2. Un lien de parenté ou d'alliance doit exister entre cédant et cessionnaire, selon les modalités suivantes :

1° si le producteur-cessionnaire est une personne morale, les conditions suivantes doivent être satisfaites :

- a. le lien de parenté ou d'alliance au premier degré ou de parenté collatérale au second degré ou la qualité de conjoint doit exister, en cas de société agricole, au moins dans le chef de l'un des associés gérants qui ont été nommés dans l'acte de constitution de cette société agricole ou, en cas d'autre personne morale, dans le chef de l'un des administrateurs ou gérants qui ont été nommés dans l'acte de constitution de cette personne morale.

A défaut, ces associés gérants ou ces administrateurs ou ces gérants doivent avoir sans discontinuer pendant les neuf périodes précédentes la qualité d'associé gérant de la société agricole ou d'administrateur ou de gérant de la personne morale;

- b. au sein de la personne morale considérée, tous les associés gérants ou administrateurs ou gérants doivent être entre eux parents ou alliés au premier degré ou parents collatéraux au deuxième degré ou avoir la qualité de conjoint;

2° si le producteur-cessionnaire est un groupement de personnes physiques, un lien de parenté ou d'alliance au premier degré ou un lien de parenté collatérale au second degré ou la qualité de conjoint doit exister entre cédant et cessionnaire au moins dans le chef de l'une des personnes physiques constituant le groupement. Les membres de ce groupement doivent satisfaire aux conditions suivantes :

- a. tous les membres personnes physiques constituant ce groupement doivent être entre eux parents ou alliés au premier degré ou parents collatéraux au deuxième degré ou avoir la qualité de conjoint;

- b. lorsque ce groupement est constitué de deux conjoints, le producteur cédant doit être une personne physique ou un groupement de personnes physiques constitué de deux conjoints.

Il ne peut être satisfait à l'exigence du lien de parenté ou d'alliance lorsque soit le cédant, soit le cessionnaire, est un groupement de personnes morales ou un groupement de personnes morales et physiques.

§ 3. En outre, des quantités de référence qui font ou ont fait l'objet d'un transfert, 90 % sont ajoutés à la réserve nationale également dans les cas suivants :

1° le producteur-cessionnaire est, sauf en cas d'application de l'article 1^{er}, 15°, g, une personne physique qui a atteint l'âge de 65 ans au 1^{er} avril de la période suivante et qui n'a pas été agriculteur à titre principal sans discontinuer durant les trois périodes précédentes;

2° le producteur-cessionnaire est, sauf en cas d'application de l'article 1^{er}, 15°, g, un groupement de personnes physiques ou une société agricole dont l'une des personnes ou un des associés gérants a atteint l'âge de 65 ans au 1^{er} avril de la période suivante et n'a pas été agriculteur à titre principal sans discontinuer durant les trois périodes précédentes;

3° le transfert s'opère en application de l'article 8, deuxième alinéa; sans préjudice des conditions particulières prévues à l'article 1^{er}, point 15°;

4° le producteur-cessionnaire reste en défaut d'apporter la preuve de sa qualité d'agriculteur à titre principal pendant toute la durée de l'année de la prise d'effet du transfert ou, en cas de début d'activité, durant toute l'année civile suivante. Cette disposition n'est pas d'application en cas de transfert d'une exploitation en vertu de l'article 1^{er}, point 15°, g, ou en cas de transfert d'une exploitation ou d'une partie de celle-ci entre conjoints ou entre parents ou alliés au premier degré, et pour autant que le producteur-cessionnaire ne soit constitué que d'une seule personne physique;

5° la totalité de l'exploitation du producteur-cessionnaire ainsi que les terres transférées ne sont pas situées sur le territoire de l'ancienne commune où se situaient les installations de l'unité de production à partir de laquelle les livraisons et/ou les ventes directes comptabilisées par l'Administration sur la quantité de référence à transférer étaient effectuées au 31 mars 2002, ou sur le territoire d'une ancienne commune voisine. Le retour à la réserve nationale

s'applique également lorsque les terres transférées ne sont pas situées sur le territoire de l'ancienne commune où se situent l'installation laitière et/ou l'étable d'une unité de production du cessionnaire ou sur le territoire d'une ancienne commune voisine.

Toutefois, lorsque la totalité de l'exploitation du producteur-cessionnaire est constituée d'une seule unité de production et est située sur le territoire de l'ancienne commune où sont situées les installations de cette unité de production ou sur le territoire d'une ancienne commune voisine, cette retenue pour la réserve n'est pas d'application si l'unité de production à partir de laquelle les livraisons et/ou les ventes directes comptabilisées par l'Administration sur la quantité de référence à transférer étaient effectuées au 31 mars 2002 est située sur le territoire de l'ancienne commune où sont situées les installations de l'unité de production du repreneur.

Lorsque le producteur-cédant et le producteur-cessionnaire des terres transférées sont parents ou alliés au premier degré ou ont la qualité de conjoint, le retour à la réserve nationale de 90 % de la quantité de référence correspondante, prévue au premier alinéa, ne s'applique pas;

6° une des conditions prévues à l'article 5 n'est pas ou n'est plus respectée.

Toutefois, en cas de non-respect de la disposition de l'article 5, b, les 90 % de la quantité de référence qui sont ajoutés à la réserve nationale sont calculés proportionnellement au rapport qui existe entre la superficie des terres reprises qui n'ont pas été exploitées de façon continue durant la période de neuf ans à partir de la date du transfert de la quantité de référence et la superficie totale des terres reprises.

Art. 10. § 1^{er}. Des quantités de référence qui font l'objet d'un transfert visé aux articles 5 et 13 entre producteurs parents ou alliés au premier degré ou entre parents collatéraux au second degré ou entre conjoints qui ne tombent pas dans l'un des cas visés à l'article 9, § 3, 90 % des tranches qui, additionnées à la quantité de référence du cessionnaire avant transfert, augmentent la quantité de référence du cessionnaire après transfert au-delà de 520 000 litres, sont ajoutés à la réserve nationale.

§ 2. 1° Si le producteur-cessionnaire est un groupement de personnes physiques répondant aux conditions de l'article 9, § 2, 2°, point a, le plafond des 520 000 litres est porté à 720 000 litres.

2° Si le producteur-cessionnaire est une société agricole ou une autre personne morale répondant aux conditions de l'article 9, § 2, 1°, point b, dont tous les gérants ou administrateurs répondent aux conditions de l'article 9, § 2, 1°, point a, le plafond de 520 000 litres est porté à 720 000 litres.

3° Si le producteur-cessionnaire est constitué d'un groupement de personnes physiques qui sont deux conjoints tels que définis à l'article 1^{er}, 7°, d, le plafond est limité à 520 000 litres.

§ 3. La retenue pour la réserve nationale n'est pas d'application sur la partie de la quantité de référence dont le cédant disposait déjà pour la période du 1^{er} avril 1991 au 31 mars 1992, au cas où le producteur-cédant et le producteur-cessionnaire sont parents ou alliés au premier degré ou parents collatéraux au second degré ou conjoints et satisfont aux conditions suivantes :

1° le cédant ne peut avoir repris une quantité de référence pendant la période en cours;

2° ni cédant, ni cessionnaire n'ont atteint l'âge de 65 ans au 1^{er} avril de la période de prise d'effet du transfert. En cas de groupement de personnes physiques ou de société agricole, ou de personne morale l'âge de la personne ou de l'associé gérant ou de l'administrateur ou gérant le plus âgé est pris en compte;

3° le cessionnaire ne peut avoir repris d'exploitation au sens de l'article 1^{er}, 15°, durant les neuf périodes qui précèdent ni durant la période en cours. Toutefois, les neuf périodes sont réduites à cinq si la demande de reprise considérée a été introduite antérieurement au 1^{er} janvier 1997;

4° si le producteur-cessionnaire ou le producteur-cédant ou les deux sont constitués sous la forme d'une société agricole ou d'une autre personne morale, tous les gérants ou tous les administrateurs ou gérants doivent répondre aux conditions de l'article 9, § 2, 1°, point a.

Art. 11. § 1^{er}. Les quantités de références qui font l'objet d'un transfert sont ajoutées à 100 % à la réserve nationale lorsqu'il s'agit de quantité de référence que le producteur ne conserve pas en tout ou en partie conformément à l'article 6.

§ 2. En cas de non-respect d'une des conditions prévues à l'article 1^{er}, 15°, 100 % des quantités de références qui avaient été transférées au producteur en application des dispositions dudit article 1^{er}, 15°, sont ajoutés au 1^{er} jour de la période suivante à la réserve nationale.

Toutefois, en cas de non-respect de la disposition de l'article 5, b, les 90 % de la quantité de référence qui sont ajoutés à la réserve nationale sont calculés proportionnellement au rapport qui existe entre la superficie des terres reprises qui n'ont pas été exploitées de façon continue durant la période de neuf ans à partir de la date du transfert de la quantité de référence et la superficie totale des terres reprises.

Art. 12. En cas de transfert de tout ou partie d'une exploitation à une personne qui n'est pas producteur, sans préjudice des dispositions de l'article 15, la retenue pour la réserve nationale s'élève à 100 % de la quantité de référence transférée.

Art. 13. § 1^{er}. Lorsque l'Administration constate que la production de lait ou de produits laitiers de deux ou plusieurs producteurs provient d'une même exploitation, elle opère une mise en commun d'office des producteurs concernés.

Dans ce cas, l'Administration procède à la rectification des quantités de référence pouvant être disponibles sur cette exploitation, en appliquant les dispositions des articles 5, 9, 10 et 14, § 1^{er}.

§ 2. Sauf en cas de force majeure, la mise en commun d'office visée au § 1^{er} est également opérée en cas de constatation d'usage de mêmes moyens de production d'une unité de production laitière par des producteurs en cas de cession temporaire entre producteurs, soit directement, soit par l'intermédiaire de tiers, de la gestion de tout ou partie des moyens de production d'une unité de production laitière, pour une durée inférieure à vingt-quatre mois.

Cette disposition n'est toutefois pas d'application pour les producteurs en activité avant le 1^{er} avril 1996 dans la même unité de production laitière et entre lesquels un transfert de la gestion précitée a déjà eu lieu, au plus tard au cours de la campagne 1995-1996, dans la même unité de production laitière.

§ 3. En cas de mise en commun d'office, le producteur concerné peut introduire, dans le mois qui suit la notification de la décision, une demande de libération visée à l'article 15, pour la partie des quantités de référence qui en cas de non-libération serait ajoutée à la réserve nationale.

§ 4. Lorsque la demande visée à l'article 3, 1^o, est consécutive à une mise en commun d'office, elle peut être introduite jusqu'au 31 décembre de la période, pour autant qu'elle concerne une quantité de référence à libérer conformément à l'article 15.

§ 5. Dès le 1^{er} avril de la période suivant la notification de la décision de la mise en commun d'office, les quantités de référence visées au § 3 ne peuvent plus être prises en compte pour l'établissement du prélèvement.

Dès la notification de la décision, ces mêmes quantités de référence ne peuvent plus faire l'objet, par le producteur, d'un transfert visé aux articles 5, 9 et 10.

Lorsque l'Administration constate qu'un producteur constitué en application des dispositions de l'article 1^{er}, 6^o, b, ne respecte plus ou n'a pas respecté les dispositions dudit article 1^{er}, 6^o, b, chacun des membres de ce producteur est considéré selon les dispositions de l'article 1^{er}, 6^o, a, tel qu'il existait avant l'application des dispositions de l'article 1^{er}, 6^o, b. En ce cas, l'Administration opère une mise en commun d'office de ces membres, en appliquant les dispositions des articles 5, 9, 10 et 14 et en procédant à la rectification des quantités de référence concernées et, le cas échéant, de celles acquises en vertu des dispositions de l'article 15.

§ 6. Lorsque l'Administration notifie sa décision de mise en commun d'office aux producteurs concernés, ceux-ci peuvent introduire un recours auprès du fonctionnaire dirigeant de l'Administration, dans le mois qui suit la communication de la décision.

Lorsque, après recours, le fonctionnaire dirigeant maintient la décision de mise en commun d'office, un nouveau délai d'un mois est accordé aux producteurs concernés pour effectuer la libération visée à l'article 15.

Art. 14. § 1^{er}. Les transferts de quantité de référence visés aux articles 5 à 12 sont enregistrés soit d'office, soit sur demande adressée à l'Administration à l'aide d'un formulaire-type disponible auprès de l'Administration, auquel seront joints les documents justificatifs du transfert de terres.

La constitution d'un producteur tel que visé à l'article 1^{er}, 6^o, b, est enregistrée sur demande adressée à l'Administration à l'aide d'un formulaire-type disponible auprès de l'Administration, auquel seront joints les documents justificatifs du transfert de terres.

Les parcelles de terres transférées doivent être indiquées sur des cartes de déclarations de superficies.

Les terres transférées avec les quantités de référence ne peuvent concerner que des terres exploitées en Belgique et déclarées par le cédant dans sa déclaration de superficies de l'année civile précédant la période en cours. A défaut de cette dernière déclaration, le producteur cédant peut avoir exploité en Belgique au cours de la période en cours les terres qu'il cède pour autant que ces terres n'aient pas été exploitées et déclarées par un autre producteur au cours de la période en cours et des deux précédentes.

§ 2. Une demande de transfert de quantités de référence ne peut concerner qu'un transfert d'une exploitation ou d'une partie de celle-ci, intervenu au plus tôt le 1^{er} avril de la période précédente ou à intervenir au plus tard le 31 mars de la période. Pour être recevable la demande de transfert ou de constitution d'un groupement de producteurs laitiers doit être introduite au plus tard le 30 novembre de la période.

Une demande de constitution d'un producteur tel que visé à l'article 1^{er}, 6^o, b, ne peut concerner qu'une demande dont l'acte authentique portant constitution dudit producteur a été passé au plus tard le 31 mars de la période concernée.

Une demande de reconduction d'un producteur tel que visé à l'article 1^{er}, 6^o, b, doit être introduite à l'Administration, par lettre recommandée signée par tous les membres concernés du groupement. Pour être recevable cette demande de reconduction sera introduite entre le 1^{er} avril et le 30 novembre de la dernière des trois périodes pour lesquelles le groupement est constitué.

§ 3. A l'exception des cas de reprises d'exploitation, les transferts de quantités de référence ainsi que les retenues pour la réserve nationale correspondantes sont exécutés avec effet au 1^{er} avril de la période suivante.

En cas de reprise d'exploitation, le transfert de terres doit avoir lieu entre le 1^{er} avril de la période précédente et le 31 mars de la période en cours. Dans ce cas, les transferts de quantités de référence ne peuvent être que postérieurs au transfert de terres et ne peuvent prendre effet au plus tôt que le 1^{er} avril de la période en cours et au plus tard que le 1^{er} avril de la période suivante. Les retenues pour la réserve nationale correspondantes sont exécutées avec effet au 1^{er} avril de la période suivante.

§ 4. L'Administration vérifie que les conditions du transfert sont réunies et exécute le transfert.

L'Administration communique sa décision aux parties concernées qui peuvent introduire un recours auprès du fonctionnaire dirigeant de l'Administration dans le mois qui suit la communication de la décision.

Art. 15. § 1^{er}. Les producteurs peuvent obtenir au début d'une période, contre paiement préalable, la réallocation de quantités de référence libérées définitivement à la fin de la période précédente par d'autres producteurs de la même zone contre le versement d'une indemnité égale au paiement précité, moyennant les conditions suivantes :

1^o la libération et la réallocation ne s'appliquent que pour les quantités de référence « livraisons »;

2^o pour la quantité de référence libérée, l'indemnité s'élève à 0,37 EUR par litre de lait; le montant de l'indemnité est augmenté ou diminué en fonction de la teneur représentative en matière grasse de la quantité de référence pour livraisons, comme définie à l'article 2, à raison de 0,0002 EUR par 0,01 gramme au-dessus ou en-dessous de 37 grammes.

Quel que soit le régime d'aide géré par l'Administration, en cas de paiement indu, tout montant à récupérer auprès d'un producteur, ainsi que ses intérêts, peuvent être portés en déduction de toute indemnité due au producteur à titre de libération;

3^o pour les quantités de référence à réallouer par zone, la teneur de référence en matière grasse est égale à la moyenne pondérée des teneurs représentatives en matière grasse de toutes les quantités de référence libérées par zone pendant la période; l'indemnité par litre de lait avec la teneur représentative en matière grasse ainsi calculée est égale au montant total des indemnités à payer par zone aux producteurs-cédants sur base des dispositions sous 2^o, divisé par le nombre total de litres des quantités de référence libérées dans la même zone;

4^o le producteur-cédant qui s'engage à libérer définitivement, à la fin de la période, sa quantité de référence pour livraisons, en totalité ou en partie, est tenu d'en faire la demande comme prévue sous 6^o. Le producteur-cédant doit avoir toutes ses unités de production laitière situées dans la zone. La quantité de référence est libérée dans cette zone;

5° le producteur-attributaire souhaitant entrer en ligne de compte pour la réallocation de quantités de référence au début de la période suivante, doit également en faire la demande comme prévu sous 6°. Un producteur ne peut entrer en ligne de compte pour une réallocation que si toutes ses unités de production sont situées dans la zone. Dans le cas visé à l'article 13, seul l'un de ces producteurs peut entrer en ligne de compte pour la réallocation des quantités de référence;

6° pour la libération ou pour la réallocation de quantités de référence, le producteur-cédant ou le producteur-attributaire doit introduire, dans la zone où se situent toutes ses unités de production laitière, une demande au moyen d'un formulaire-type disponible auprès de l'Administration. Pour les demandes visées sous les points 4° et 5°, les conditions suivantes doivent être satisfaites :

a) les demandes visées sous 4° pour la libération de quantités de référence doivent, pour être recevables, être envoyées par lettre recommandée à l'Administration, entre le 1^{er} avril et le 30 novembre de la période considérée. Ce délai ne s'applique pas aux demandes de libération visées à l'article 13;

b) les demandes visées sous 5° pour la réallocation de quantités de référence doivent, pour être recevables, être envoyées par lettre recommandée à l'Administration, entre le 1^{er} octobre et le 30 novembre de la période considérée;

7° la réallocation des quantités de référence libérées s'effectue à l'intérieur de chaque zone entre les catégories de producteurs ci-dessous :

a) les producteurs âgés de moins de 35 ans au 1^{er} avril de la période suivante :

en cas de producteurs répondant à la condition de l'article 1^{er}, 7°, d, seul peut être pris en compte le conjoint ou la conjointe remplissant les conditions fixées à l'article 1^{er}, 7°, a; en cas de groupement, seule peut être prise en compte la personne physique la plus jeune remplissant les conditions fixées à l'article 1^{er}, 7°, a, ou, en cas de société agricole ou autre personne morale, seul peut être pris en compte l'âge de l'associé gérant ou de l'administrateur ou gérant le plus jeune qui était déjà actif au moment de la reprise de la quantité de référence;

b) les autres producteurs : la réallocation s'opère de manière à ce que :

a) par zone, 50 % des quantités de références libérées soient réallouées aux producteurs de plus de 35 ans au 1^{er} avril suivant la période en cours et les 50 % restants aux producteurs de moins de 35 ans au 1^{er} avril suivant la période en cours;

b) chaque producteur qui entre en ligne de compte, dans chaque catégorie, obtient une quantité égale, sans que celle-ci ne puisse dépasser la quantité pour laquelle il a fait une demande visée sous 5°;

8° l'Administration communique sa décision aux producteurs concernés qui peuvent introduire un recours auprès du fonctionnaire dirigeant de l'Administration dans le mois qui suit la communication de la décision.

§ 2. Pour entrer en ligne de compte pour la réallocation de quantités de référence, le producteur-attributaire doit satisfaire aux conditions suivantes :

1° il doit être agriculteur à titre principal et disposer d'une quantité de référence au 1^{er} avril de la période suivante.

La condition d'agriculteur à titre principal n'est pas d'application pour les établissements reconnus par le Ministre et ayant une partie de leur activité consacrée à la recherche scientifique et/ou à l'enseignement dans le secteur de la production laitière et pour les foires agricoles reconnues.

Si le producteur-attributaire reste en défaut d'apporter les preuves requises pendant toute la durée de l'année civile de la réallocation ou, en cas de début d'activité, durant toute l'année civile suivante, la quantité de référence réallouée à ce producteur est ajoutée à la réserve nationale;

2° il ne peut pas disposer, avant réallocation d'une quantité de référence totale pour livraisons et pour ventes directes, dépassant 20 000 litres par hectare de superficies fourragères de l'exploitation; cette preuve doit être apportée à l'aide de la déclaration de superficie ou, à défaut de celle-ci, par une déclaration sur l'honneur, qui devra être confirmée par la déclaration de superficie de l'année civile suivante; à défaut de cette confirmation, la quantité de référence réallouée à ce producteur est ajoutée à la réserve nationale.

Les superficies fourragères prises en considération sont les groupes « maïs », « prairies » et « autres fourrages » de la déclaration de superficies, soit les codes 201, 202, 611, 612, 621, 622, 71, 72, 73, 741, 742 et 743;

3° il doit s'engager irrévocablement à payer l'indemnité totale pour les quantités de référence lui ayant été réallouées, de sorte que l'Administration perçoive cette indemnité dans un délai d'un mois calendrier suivant la date de communication du résultat de la réallocation.

A défaut de paiement dans ce délai, le producteur-attributaire sera de plein droit redevable d'intérêts calculés au taux légal, à dater du premier jour suivant ce délai.

En outre, le producteur en défaut de paiement dans le délai imparti ne pourra pas bénéficier de la réallocation de quantités de référence de la période suivante. Au moment de la demande, toute dette existante rend cette demande nulle et non avenue;

4° il ne peut avoir fait un transfert de quantité de référence en qualité de cédant, ni avoir libéré définitivement une quantité de référence, pendant la période en cours ou les deux précédentes;

5° hormis en cas de reprise d'exploitation, il ne peut avoir introduit une demande de transfert de quantité de référence en qualité de cessionnaire pendant la période en cours;

6° il ne peut avoir introduit pendant la période en cours une demande pour céder temporairement une quantité de référence;

7° il ne peut libérer les quantités de références réallouées durant les cinq périodes suivant la réallocation, sauf en cas de libération de la totalité de sa quantité de référence. En cas de demande de libération partielle durant l'une des cinq périodes, les quantités réallouées au producteur seront ajoutées à la réserve nationale au 1^{er} avril de la période suivante.

Art. 16. § 1^{er}. Toute quantité de référence attribuée à un producteur qui durant toute une période n'a pas commercialisé du lait ou d'autres produits laitiers est affectée à la réserve nationale, après expiration de la période concernée.

§ 2. Tout producteur qui durant une période n'a pas commercialisé une quantité égale à 70 % au moins de sa quantité de référence individuelle cumulée pour livraisons et pour ventes directes voit 50 % de sa quantité de référence cumulée non produite être affectés à la réserve nationale, après expiration de la période concernée.

§ 3. Le producteur concerné par la disposition du § 2 peut introduire, dans le mois qui suit la notification de la décision par l'Administration, une demande de libération visée à l'article 15, pour la partie de ses quantités de référence qui en cas de non-libération serait ajoutée à la réserve nationale.

Art. 17. § 1^{er}. En ce qui concerne les livraisons et, le cas échéant, les ventes directes, l'acheteur est tenu de communiquer avant le 21 de chaque mois à l'Administration tous les renseignements demandés relatifs aux livraisons de lait du mois précédent et tous les renseignements demandés relatifs aux ventes directes de produits laitiers qui lui ont été faites par un ou des producteurs.

Selon les modalités déterminées par le Ministre, l'acheteur ou la personne opérant, pour compte de l'acheteur, la récolte de lait, est tenu de compléter, lors de chaque récolte, un document à conserver par le producteur, individualisant, par unité de production, ses livraisons de lait et, le cas échéant, ses ventes directes à l'acheteur considéré.

Les acheteurs sont tenus de confirmer à l'Administration, avant le 30 avril suivant la période concernée, tous les renseignements demandés relatifs aux livraisons de lait et, le cas échéant, de ventes directes, de la période précédente.

Les acheteurs sont tenus de conserver pendant au moins cinq ans à dater de la fin de la période, les traces de chaque livraison individuelle de lait et, le cas échéant, de chaque vente directe, sous la forme du rapport original, daté et dûment identifié, de chaque tournée de ramassage.

§ 2. En ce qui concerne les ventes directes, le producteur ayant vendu directement du lait ou des produits laitiers au cours de la période concernée ou disposant d'une quantité de référence pour ventes directes est tenu, conformément aux dispositions des articles 11 et 24 du Règlement (CE) n° 595/2004 de la Commission, de respecter les obligations suivantes :

1° tenir à jour, sur le registre mis à sa disposition par l'Administration, une comptabilité « matière » ainsi qu'un inventaire permanent des vaches utilisées pour la production laitière. Ce registre et les pièces justificatives y afférentes sont tenus pendant cinq ans à la disposition de l'Administration;

2° compléter le formulaire de déclaration, par période, de ventes de lait et de produits laitiers, également inséré dans le registre visé au 1°;

3° renvoyer ce formulaire au service extérieur de l'Administration, par lettre recommandée, au plus tard le 30 avril de la période suivante, accompagné le cas échéant de la demande de modification temporaire ou d'établissement temporaire de quantité de référence, prévue à l'article 3, § 1^{er}.

§ 3. L'absence de communication au 15 mai de la période suivante, des renseignements et déclarations visés aux §§ 1^{er} et 2, 3°, donne lieu aux pénalités prévues à l'article 11, points 3 et 4, du Règlement (CE) n° 595/2004 de la Commission.

Art. 18. § 1^{er}. L'Administration est chargée de la perception du prélèvement. En cas de producteur visé à l'article 1^{er}, 6°, b, l'éventuel prélèvement est dû de façon indivise entre ses membres.

§ 2. En ce qui concerne les livraisons, le prélèvement doit être payé par l'acheteur redevable du prélèvement à l'Administration avant le 22 août de la période suivante. En cas de non-respect de ce délai, l'intérêt légal sur base annuelle est appliqué sur les sommes dues.

Le prélèvement doit être payé par l'acheteur à qui le producteur redevable livre au moment où le décompte est établi après la fin de la période concernée.

L'acheteur retient le montant dû sur le prix du lait qu'il doit au producteur qui est le débiteur du prélèvement ou à défaut le perçoit par tout moyen approprié.

Lorsque les quantités livrées par un producteur dépassent la quantité de référence dont il dispose, l'acheteur est autorisé à retenir, à titre d'avance sur le prélèvement dû, le montant du prix du lait sur toutes les livraisons de ce producteur excédant la quantité de référence connue au moment de la retenue.

§ 3. En ce qui concerne les ventes directes, le prélèvement doit être payé par le producteur avant le 1^{er} septembre de la période suivante. En cas de non-respect de ce délai, l'intérêt légal sur base annuelle est appliqué sur les sommes dues.

§ 4. L'Administration prend les mesures nécessaires dans les cas où l'acheteur ou le producteur ne serait pas en mesure de payer le prélèvement dû. Le cas échéant, l'Administration peut opérer une compensation avec toute indemnité due au producteur qui a libéré tout ou partie de sa quantité de référence en application de l'article 15, § 1^{er}.

Art. 19. Pour l'application du présent arrêté, il peut être tenu compte des données fournies par les producteurs conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 2 avril 2001 relatif à l'organisation d'un recensement agricole annuel au mois de mai effectué par l'Institut national de Statistique et des données reprises dans les déclarations de superficies prévues à l'arrêté ministériel du 20 décembre 2001 portant application de l'arrêté royal du 19 décembre 2001 instituant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables.

Art. 20. Les infractions aux dispositions du Règlement (CE) n° 1788/2003 du Conseil et du Règlement (CE) n° 595/2004 de la Commission, aux dispositions du présent arrêté et aux dispositions prises en vertu de celui-ci, sont recherchées, constatées et punies conformément à la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime.

Art. 21. L'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2002 relatif à l'application du prélèvement supplémentaire dans le secteur du lait et des produits laitiers est abrogé.

Toutefois, les engagements et obligations contractés antérieurement par les producteurs restent d'application jusqu'à leur terme, ainsi que les éventuelles pénalités y relatives sans préjudice des conditions particulières prévues à l'article 1^{er}, point 15°, et de l'article 9, § 1^{er}.

Art. 22. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} avril 2004.

Art. 23. Le Ministre de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 9 septembre 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,
B. LUTGEN

ANNEXE

Teneurs représentatives en matière grasse et coefficients d'équivalence

A. Teneurs représentatives en matière grasse :

Les teneurs représentatives en matière grasse sont fixées pour les quantités de référence pour livraisons, et pour les quantités de référence pour ventes directes utilisées totalement ou partiellement pour livraisons à un acheteur.

1. Teneur en matière grasse de base :

- pour la quantité de référence pour livraisons : la teneur représentative associée à la quantité de référence disponible le 31 mars 2004.

- pour la quantité de référence pour ventes directes : 39,14 gr./l de lait.

2. Lors de l'ajustement d'une quantité de référence, tel que prévu à l'article 3 :

- la teneur représentative en matière grasse de référence pour la quantité de référence augmentée est égale à la moyenne pondérée de la teneur représentative en matière grasse de la quantité de référence avant augmentation et de la teneur représentative en matière grasse de la quantité de référence transférée totalement ou partiellement;

- la teneur représentative en matière grasse pour la quantité de référence diminuée n'est pas modifiée.

3. Lors de la conclusion de conventions de cession temporaire de quantités de références telles que celles visées à l'article 4 :

- la teneur représentative en matière grasse de la quantité de référence du producteur-cessionnaire est égale à la moyenne pondérée des teneurs représentatives en matière grasse de sa quantité de référence initiale et de la quantité de référence acquise temporairement;

- la teneur représentative en matière grasse de la quantité de référence du producteur-cédant n'est pas modifiée.

4. Lors d'une modification définitive de quantités de référence telle que visée aux articles 5 et 6 :

- la teneur représentative en matière grasse de la quantité de référence du producteur-cessionnaire est égale à la moyenne pondérée des teneurs représentatives en matière grasse de sa quantité de référence initiale et de la quantité de référence acquise définitivement;

- la teneur représentative en matière grasse de la quantité de référence du producteur-cédant n'est pas modifiée.

B. Coefficients d'équivalence pour convertir les produits laitiers commercialisés en litres de lait entier.

Produits	Unité	Coefficient d'équivalence pour convertir en l de lait entier
Beurre	1 kg	21,8
crème fermière :		
à 20 % de matière grasse	1 litre	5,1
à 40 % de matière grasse	1 litre	10,2
fromage :		
- à pâte dure ou demi-dure	1 kg	10
- à pâte molle (type Herve)	1 kg	9
- fromage frais au lait entier	1 kg	5
- maton	1 kg	7
crème glacée	1 litre ou 0,5 kg	1,25
glace au lait	1 litre	0,4
yoghourt au lait entier et kéfir	1 litre	1
yoghourt au lait demi-écrémé	1 litre	0,5
lait entier chocolaté	1 litre	1
lait demi-écrémé chocolaté	1 litre	0,5
pâte à tartiner au chocolat	1 kg	7,5
mousse au chocolat	1 kg	1
pudding :		
vanille et chocolat	1 litre	1
crème dessert vanille et chocolat	1 litre	1
flan	1 litre	1

Ces coefficients ont été fixés en tenant compte d'un lait entier à 39,14 grammes de matière grasse par litre. Toutefois, si le producteur peut fournir la preuve que les quantités effectivement utilisées pour la fabrication des produits en cause sont différentes, les coefficients d'équivalence sont modifiés en conséquence.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 septembre 2004 relatif à l'application du prélèvement dans le secteur du lait et des produits laitiers.

Namur, le 9 septembre 2004.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

B. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 4350

[2004/203314]

**9. SEPTEMBER 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung
über die Erhebung einer Abgabe im Sektor Milch und Milcherzeugnisse**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 28. März 1975 über den Handel mit Erzeugnissen der Landwirtschaft, des Gartenbaus und der Seefischerei, insbesondere des Artikels 3 § 1 1° zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 22. Februar 2001 zur Organisierung der durch die Föderalagentur für die Sicherheit der Nahrungsmittelkette vorgenommenen Kontrollen und zur Abänderung verschiedener gesetzlichen Bestimmungen;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1788/2003 des Rates vom 29. September 2003 über die Erhebung einer Abgabe im Milchsektor;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 595/2004 der Kommission vom 30. März 2004 mit Durchführungsbestimmungen zur Verordnung (EG) Nr. 1788/2003 des Rates über die Erhebung einer Abgabe im Milchsektor;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2002 über die Erhebung einer Zusatzabgabe im Sektor Milch und Milcherzeugnisse, zuletzt abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 18. September 2003;

Aufgrund des Kooperationsabkommens vom 18. Juni 2003 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Region, der Wallonischen Region und der Region Brüssel-Hauptstadt über die Ausübung der regionalisierten Zuständigkeiten in den Bereichen Landwirtschaft und Fischerei;

Aufgrund des Kooperationsabkommens vom 30. März 2004 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Region, der Wallonischen Region und der Region Brüssel-Hauptstadt über die Ausübung der regionalisierten Zuständigkeiten in den Bereichen Landwirtschaft und Fischerei;

Aufgrund des Zusammenarbeitsprotokolls vom 16. Juli 2004 zwischen der Flämischen Region, der Wallonischen Region und der Region Brüssel-Hauptstadt über die Erhebung der Abgabe im Sektor Milch und Milcherzeugnisse;

Aufgrund der am 17. Mai 2004 stattgefundenen Konzertierung zwischen den Regionalregierungen und der Föderalbehörde;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1 ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

In Erwägung der Tatsache, dass die Zuständigkeiten im Bereich der Landwirtschaft ab dem 1. Januar 2002 den Regionen übertragen worden sind;

In der Erwägung, dass Maßnahmen zu treffen sind, um die Beschlüsse über die Übertragung dieser Zuständigkeiten zur Anwendung zu bringen;

In Erwägung der Notwendigkeit, die Kontinuität der Aufgaben des öffentlichen Dienstes zu gewährleisten unter Beachtung der Verpflichtungen, die sich aus den Europäischen Regelungen im Bereich der Landwirtschaft ergeben;

In der Erwägung, dass die Verordnung Nr. 1788/2003 des Rates klarstellt, dass eine nationale Reserve durch jedes Mitgliedstaat gebildet wird, und dass die Modalitäten für die Verwaltung dieser nationalen Reserve Gegenstand des Zusammenarbeitsprotokolls zwischen der Flämischen Region, der Wallonischen Region und der Region Brüssel-Hauptstadt über die Erhebung der Abgabe im Sektor Milch und Milcherzeugnisse sind;

In der Erwägung, dass die Modalitäten für die Übertragung und die Neuaufteilung von Referenzmengen zu regeln sind, um den neuen Bestimmungen der Verordnung (EG) Nr. 1788/2003 des Rates Rechnung zu tragen, dass diese Regelung darauf abzielen muss, die Preisspekulation auf diesem Gebiet zu vermeiden, und dass sie auf einen am 1. April 2004 beginnenden Zwölfmonatszeitraum anzuwenden ist;

In der Erwägung, dass es zur Verbesserung der Milcherzeugungsstruktur im Sinne einer Rationalisierung der Produktionsmittel und zur Ermöglichung von größenbedingten Kosteneinsparungen Anlass gibt, den Begriff der Milcherzeugergemeinschaft zu bestimmen, innerhalb deren jedes Mitglied vor der Gründung der besagten Gemeinschaft den Bestimmungen von Artikel 5, Punkt c der Verordnung (EG) Nr. 1788/2003 des Rates genügt, so dass unrechtmäßige Handlungen zur Umgehung der Regelung vermieden werden;

In der Erwägung, dass bei Missachtung der durch die europäische Regelung vorgeschriebenen Fristen für die Zahlung der betreffenden Prämien an die Erzeuger oder für den Fall, dass die betreffende Regelung verspätet oder unangemessen umgesetzt wird, Sanktionen vorgesehen sind;

In Erwägung, dass es notwendig ist, dass die Erzeuger so schnell wie möglich über die Änderungen auf dem Gebiet ihrer Rechte und Pflichten zu informieren sind, und dass die betreffende Regelung auf einen Zeitraum von zwölf Monaten anzuwenden ist, der am 1. April 2004 begonnen hat;

In Erwägung des am 17. Juli 2004 abgegebenen Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus;
Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

1° die Abgabe: die in der Verordnung (EG) Nr. 1788/2003 des Rates vom 29. September 2003 über die Erhebung einer Abgabe im Milchsektor angeführte Abgabe zu Lasten des Erzeugers von Kuhmilch, erhoben auf die Lieferungen von Milch oder Milcherzeugnissen an einen Käufer und auf die Direktverkäufe dieser Erzeugnisse an den Endverbraucher;

2° der Zeitraum: der Zwölfmonatszeitraum für die Anwendung der Regelung über die Abgabe, der am 1. April beginnt und am 31. März des darauffolgenden Jahres endet;

3° der Minister: der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört;

4° das Ministerium: das Ministerium der Wallonischen Region;

5° die Verwaltung: die Abteilung Beihilfen für die Landwirtschaft der Generaldirektion der Landwirtschaft des Ministeriums der Wallonischen Region;

6° der Erzeuger:

a. entweder der landwirtschaftliche Betreiber als natürliche oder als juristische Person oder der Zusammenschluss von natürlichen oder juristischen Personen oder aber eine Verbindung beider Personenkategorien, der autonom, zu seinen Gunsten und für seine Rechnung einen Betrieb verwaltet und in dieser Eigenschaft Milch oder Milcherzeugnisse direkt an den Endverbraucher verkauft oder Milch an einen Käufer liefert;

b. oder die Milcherzeugergemeinschaft: der zeitweilige Zusammenschluss von zwei wie im Punkt a bestimmten Erzeugern, die autonom, zu ihren Gunsten und für ihre Rechnung einen einzigen Betrieb verwalten, der ausschließlich aus der Zusammensetzung der beiden Betriebe ihrer Mitglieder hervorgeht, d.h. der Gesamtheit der Produktionseinheiten, die jedes der Mitglieder der Gemeinschaft vor deren Gründung verwaltete und der in dieser Eigenschaft Milch oder Milcherzeugnisse direkt an den Endverbraucher verkauft oder Milch an einen Käufer liefert.

Außerdem müssen folgende Bedingungen erfüllt werden:

b.1. Gründung der Milcherzeugergemeinschaft durch eine authentische Urkunde:

- die Gemeinschaft wird durch eine authentische Urkunde zur Gründung der Milcherzeugergemeinschaft gegründet. Vor der Gründung der besagten Milcherzeugergemeinschaft genügt jedes ihrer Mitglieder den Bestimmungen des Punktes a;

- die authentische Urkunde wird mit einem ausführlichen Inventar der Einlagen jedes der verschiedenen Mitglieder der Milcherzeugergemeinschaft versehen, in dem unter anderem die Herde und die von der Einbringung betroffene(n) Produktionseinheit(en), die die Einlage darstellen, die Referenzmengen, über die jedes der Mitglieder der besagten Gemeinschaft zum Zeitpunkt der Unterzeichnung der authentischen Urkunde verfügte, die für die Milchproduktion dienenden Ländereien (mit höchstens 20 000 Litern Referenzmenge pro Hektar) unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 1 15° f und Artikel 6 genau angegeben werden;

- die authentische Urkunde gibt ebenfalls die Nummer und die Anschrift der Produktionseinheit, die die Milchanlagen enthält, ab denen die Lieferungen und/oder Direktverkäufe der Milcherzeugergemeinschaft erfolgen werden, sowie die Nummer der gemeinsamen Herde an. Falls die Herdenummer bei der Aufstellung der authentischen Urkunde nicht bekannt ist, wird sie der Verwaltung binnen 30 Tagen nach dem Datum der Unterzeichnung der authentischen Urkunde mitgeteilt;

- die gesamten Ländereien, die während des Bestehens der Gemeinschaft für die Milchproduktion dienen werden und die in der authentischen Urkunde aufgeführt sind, müssen sich auf dem Gebiet der früheren Gemeinde, auf dem die durch die Milcherzeugergemeinschaft benutzten Einrichtungen gelegen sind, oder auf dem Gebiet einer früheren Nachbargemeinde befinden;

- für die Mitglieder der Milcherzeugergemeinschaft, die vor der Gründung der besagten Milcherzeugergemeinschaft in 1997-1998 oder danach Übernehmer von Referenzmengen im Sinne der Bestimmungen von Artikel 1 Punkt 15° und Artikeln 5, 9, 10 und 14 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2002 über die Erhebung einer Zusatzabgabe im Sektor Milch und Milcherzeugnisse oder Übernehmer in 1996-1997 oder nachdem im Sinne der Bestimmungen von Artikel 1 Punkt 16° und von Artikeln 5 und 14 desselben Erlasses vom 19. Dezember 2002 gewesen sind, müssen die in der Milcherzeugergemeinschaft angebrachten Ländereien denjenigen, die mit den Referenzmengen angeführt sind, entsprechen;

b.2. Dauer der Milcherzeugergemeinschaft: die Milcherzeugergemeinschaft wird für eine Dauer von drei am 1. April beginnenden Zeiträumen gegründet. Ab Ablauf dieser Dauer und wenn die gesamten Mitglieder der besagten Gemeinschaft nicht ausdrücklich eine Verlängerung beantragt haben, wird die besagte Gemeinschaft aufgelöst;

b.3. Referenzmengen der Milcherzeugergemeinschaft:

- die von der Milcherzeugergemeinschaft bewirtschafteten Referenzmengen entsprechen der Summe der durch jedes ihrer Mitglieder eingebrachten Referenzmengen. Die so von der Milcherzeugergemeinschaft bewirtschafteten repräsentativen Fettgehalte ist der Durchschnittswert der repräsentativen Fettgehalte der durch jedes der Mitglieder der Gemeinschaft eingebrachten Referenzmengen;

- mit Ausnahme der in Artikeln 9 und 10 vorgesehenen Bestimmungen darf die Milcherzeugergemeinschaft weder Überlasser noch Übernehmer einer Referenzmenge im Sinne der Bestimmungen von Artikeln 1 Punkt 15° 5 und 14 sein;

- bei der Anwendung der Bestimmungen von Artikeln 3 4 und 15 wird nur die Milcherzeugergemeinschaft in Betracht genommen, mit Ausnahme ihrer einzeln berücksichtigten Mitglieder;

b.4. Mitglieder der Milcherzeugergemeinschaft:

- zum Zeitpunkt der Unterzeichnung der authentischen Urkunde zur Gründung der Milcherzeugergemeinschaft muss jedes der Mitglieder der besagten Gemeinschaft den Bestimmungen des Punktes a genügen;

- am 1. April nach dem Datum der Unterzeichnung der authentischen Urkunde zur Gründung der Gemeinschaft darf keine der natürlichen Personen und keiner der eventuellen geschäftsführenden Gesellschafter, Verwalter oder Geschäftsführer unter den Mitgliedern der Milcherzeugergemeinschaft das Alter von 65 Jahren erreicht haben;

- jedes der Mitglieder der Milcherzeugergemeinschaft genügt den Bestimmungen von Artikel 1 Punkt 7;

- jedes der Mitglieder der Milcherzeugergemeinschaft kommt seinen eigenen Verpflichtungen über die Gewährung eventueller Beihilfen für die Niederlassung und die Investition, die er ggf. vor der Gründung der Milcherzeugergemeinschaft bezogen hätte, weiter nach;

b.5. Produktions- und Herdeinheiten der Milcherzeugergemeinschaft:

- die Milcherzeugergemeinschaft darf nur eine einzige Herde bewirtschaften und darf nur die Produktionseinheiten bewirtschaften, die von ihren Mitgliedern stammen, was deren Tätigkeitsbereiche auch sein mag;

b.6. Auflösung und/oder Ausscheiden der Milcherzeugergemeinschaft

- außer bei höherer Gewalt darf die Milcherzeugergemeinschaft nur nach Ablauf der Dauer von drei Zeiträumen, für die sie gegründet oder verlängert worden ist, aufgelöst werden;

- bei der Auflösung der Milcherzeugergemeinschaft bekommt jedes Mitglied der Gemeinschaft seine in der authentischen Urkunde angegebene ursprüngliche Referenzmenge wieder zurück. Die eventuellen kraft der Bestimmungen von Artikel 15 erworbenen Referenzmengen werden jedoch unter die ausscheidenden Mitglieder gleichmäßig verteilt;

7° der hauptberufliche Landwirt:

a) entweder die natürliche Person, die selbst den landwirtschaftlichen Betrieb bewirtschaftet, die aus dem Betrieb ein steuerpflichtiges Nettoeinkommen bezieht, das mehr als 50% des steuerpflichtigen Nettobetrag ihres Gesamteinkommens beträgt und für andere Tätigkeiten als der Bewirtschaftung des Betriebs weniger als 50% der gesamten Arbeitsdauer aufwendet;

b) oder die juristische Person, deren Satzungen als Gesellschaftszweck die landwirtschaftliche Bewirtschaftung und die Vermarktung der Erzeugnisse, die hauptsächlich aus dieser Bewirtschaftung hervorgehen, umfassen. Diese juristische Person hat zudem die nachfolgenden Bedingungen zu erfüllen:

b.1. als landwirtschaftliche Gesellschaft gegründet worden sein oder

b.2. unter einer der im Handelsgesetzbuch, Artikel 2 § 2 Striche 1 bis 6 Buch I angeführten Gesellschaftsformen gegründet worden sein und zudem die nachfolgenden Bedingungen erfüllen:

- für eine Dauer von wenigstens 20 Jahren gegründet worden sein;

- die Aktien oder die Anteile der Gesellschaft müssen auf einen Namen lauten;

- wenigstens 51% der Aktien oder der Anteile der Gesellschaft müssen den Geschäftsführern oder Gesellschaftern gehören;

- die Geschäftsführer oder Verwalter der Gesellschaft müssen unter den Teilhabern bezeichnet sein;

- die Geschäftsführer oder Verwalter der Gesellschaft müssen wenigstens 50% ihrer Zeit für die landwirtschaftliche Betriebsstätigkeit innerhalb der Gesellschaft aufwenden und aus dieser Tätigkeit mehr als 50% des steuerpflichtigen Nettobetrag ihres Gesamteinkommens beziehen;

c. oder die Vereinigung von natürlichen Personen oder von juristischen Personen oder aber von beiden Personenkategorien, in der alle natürlichen Personen mehr als 50% der gesamten Arbeitsdauer für die landwirtschaftliche Tätigkeit innerhalb der Vereinigung aufwenden und aus dieser Tätigkeit mehr als 50% des steuerpflichtigen Nettobetrag ihres Gesamteinkommens beziehen und in der alle juristischen Personen die unter Punkt b angeführten Bedingungen erfüllen und mehr als 50% ihrer Tätigkeit für die landwirtschaftlichen Tätigkeiten der Vereinigung aufwenden;

d. oder eine Vereinigung von natürlichen Personen, die von Ehepartnern gebildet wird, von denen nur ein die unter a festgelegten Bedingungen erfüllt;

e. oder eine wie im Punkt 6° b bestimmte Milcherzeugergemeinschaft, von der alle Mitglieder die in Punkten a und b festgelegten Bedingungen erfüllen oder eine Milcherzeugergemeinschaft, die von zwei Ehepartnern gebildet wird, von denen nur ein die unter a festgelegten Bedingungen erfüllt;

8° Lieferung: jede Lieferung von Milch, mit Ausnahme sonstiger Milcherzeugnisse, von einem Erzeuger an einen Käufer, unabhängig davon, ob der Transport durch den Erzeuger, den Käufer, das Unternehmen, das diese Erzeugnisse behandelt oder verarbeitet oder aber durch eine Drittperson gewährleistet wird;

9° Direktverkauf: jeglicher Verkauf oder jegliche Abgabe von Milch direkt durch einen Erzeuger an einen Verbraucher sowie jeglicher Verkauf oder Abgabe sonstiger Milcherzeugnisse;

10° die Milchproduktionseinheit: alle funktionalen Zusammenschlüsse von Produktionsmitteln, die durch den Erzeuger für die Milchproduktion genutzt werden, einschließlich der ausschließlichen Nutzung von Stallungen für Milchkühe, Ländereien, die zur Milchproduktion dienen, die Milchanlagen, die Milchkühe, die Futterlager und der Milchkühler oder die Milchkannen; die Anschrift der Milchanlagen der Milchproduktionseinheit wird durch die Anschrift (und folglich die Zugehörigkeitszone) der Produktionseinheit bestimmt;

11° der Betrieb: alle durch den Erzeuger verwalteten und bewirtschafteten Milchproduktionseinheiten;

12° die früheren Nachbargemeinden: die früheren Gemeinden vor der im Rahmen des Gesetzes vom 30. Dezember 1975 durchgeführten Gemeindefusion, deren Zentrum in einem Umkreis von 30 Kilometern des Zentrums der früheren Gemeinde liegt, in der sich die Anlagen der Milchproduktionseinheit befinden sowie die naheliegendsten früheren Gemeinden, die falls notwendig hinzugefügt werden müssen, um die Fläche eines Kreises mit einem Radius von dreißig Kilometern zu erreichen;

13° der Käufer: der in Artikel 5 der Verordnung (EG) Nr. 1788/2003 des Rates vom 29. September 2003 über die Erhebung einer Abgabe im Milchsektor definierte Käufer. Jeder Käufer muss von der Verwaltung gemäß den Bestimmungen von Artikel 23 der Verordnung (EG) Nr. 594/2004 der Kommission vom 30. März 2004 mit Durchführungsbestimmungen zur Verordnung (EG) Nr. 1788/2003 des Rates über die Erhebung einer Abgabe im Milchsektor zugelassen worden sein.

14° die Zone: das Gebiet der Wallonischen Region;

15° Betriebsübernahme:

§ 1. Übertragung aller Milchproduktionseinheiten eines einzigen Betriebs, einschließlich der von der Verwaltung verbuchten entsprechenden Referenzmengen (Stand am 31. März 2002) unter folgenden Bedingungen:

a. die Übernahme der Referenzmengen führt nicht zu einer Kumulierung der Referenzmengen seitens des Übernehmers;

b. der Übernehmer darf nur auf diesem übernommenen Betrieb Milch produzieren. Bei einer Übernahme durch eine Person, die im ersten Grad mit dem Überlasser verwandt oder verschwägert ist und unbeschadet der Anwendung vom Punkt e, behält der Übernehmer jedoch seine Referenzmenge, wenn er während eines Zeitraums von neun Jahren ab dem Datum der Übertragung der Referenzmenge einmal eine andere Milchproduktionseinheit übernimmt, die in der Wallonie auf dem Gebiet der früheren Gemeinde, auf dem die Ländereien, die mit den im Punkt a erwähnten Referenzmengen angeführt sind, oder auf dem Gebiet einer früheren Nachbargemeinde gelegen sind. In diesem Fall unterliegt der Erzeuger den folgenden Bedingungen:

b.1 die Übernahme dieser anderen Milchproduktionseinheit führt nicht zu einer Kumulierung der Referenzmengen seitens des Übernehmers;

b.2. während einer Dauer von neun Jahren ab der Übernahme dieser neuen Milchproduktionseinheit darf die Milchproduktion nur auf diesem übernommenen Betrieb erfolgen. Unbeschadet der Anwendung vom Punkt e müssen die für die Milchproduktion dienenden Ländereien diejenigen sein, die mit den im Punkt a erwähnten Referenzmengen angeführt sind, außer wenn die Gesamtheit der Referenzmenge Gegenstand einer wie in Artikel 15 § 1 vorgesehenen Freigabe ist;

c. dieser Betrieb ist, so wie er übernommen worden ist, effektiv für die Milchproduktion zu nutzen während einer Dauer von wenigstens neun Jahren ab dem Datum der Übertragung der Referenzmenge, es sei denn die gesamte Referenzmenge ist Gegenstand einer Freigabe. Während dieses Zeitraums darf der Betrieb weder aufgelöst noch delokalisiert werden, sei es teilweise oder vollständig.

d. es ist dem Übernehmer während dieses Zeitraums von neun Jahren nicht erlaubt, den gesamten Betrieb oder einen Teil davon auf einen anderen Erzeuger zu übertragen, es sei denn, dieser Erzeuger erfüllt seinerseits während eines neuen Zeitraums von neun Jahren die gleichen Bedingungen wie der Überlasser und verpflichtet sich, die

gleichen Auflagen wie der Überlasser zu erfüllen und er ist mit diesem entweder im ersten Grad verwandt oder verschwägert, oder er ist im zweiten Grad in der Seitenlinie mit ihm verwandt oder aber er ist sein Ehepartner.

Während dieses Zeitraums von neun Jahren und unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 10 ist der übernehmende Erzeuger jedoch berechtigt, alle Referenzmengen und alle für die Milchproduktion bestimmten Ländereien, die er bereits am 31. März 2003 besaß, einem Erzeuger zu überlassen, der sein Ehepartner ist und der zum 31. März 2003 bereits über Referenzmengen verfügte.

Handelt es sich bei dem übernehmenden Erzeuger um eine Vereinigung von natürlichen Personen, die untereinander im ersten Grad verwandt oder verschwägert sind, so werden zudem während dieses Zeitraums von neun Jahren im Falle der Auflösung dieser Vereinigung die Referenzmengen und alle für die Milchproduktion bestimmten Ländereien aufgeteilt und gemäß den Bestimmungen von Absatz 2 auf die Mitglieder dieser Vereinigung übertragen.

Die Verpflichtung, im ersten Grad verwandt oder verschwägert zu sein, im zweiten Grad in der Seitenlinie verwandt zu sein, oder die Eigenschaft des Ehepartners zu besitzen, ist nicht anwendbar:

1) wenn der übernehmende Erzeuger im Rahmen einer Erbschaft den durch diese Erbschaft betroffenen Betrieb in der Eigenschaft als Überlasser überträgt;

2) oder wenn der Übernehmer als natürliche Person den gesamten Betrieb auf eine landwirtschaftliche Gesellschaft überträgt, deren einzige geschäftsführender Gesellschafter er ist.

e. Unbeschadet der unter Punkt b angeführten Bestimmungen darf der Übernehmer während desselben Zeitraums keine anderen Milchproduktionseinheiten bewirtschaften (mit Ausnahme jener Ländereien, die für die Milchproduktion bestimmt sind) als jene, die Teil des übernommenen Betriebs sind;

f. Handelt es sich bei dem überlassenden Erzeuger um eine einzige natürliche Person oder eine Vereinigung von Eheleuten und ist der übernehmende Erzeuger, der von einer einzigen natürlichen Person oder einer Vereinigung von Eheleuten gemäß Artikel 1. 7° d gebildet wird, im ersten Grad und in absteigender Linie mit dem überlassenden Erzeuger verwandt oder verschwägert, werden die maximalen Referenzmengen, die pro Hektar der für die Milchproduktion bestimmten Ländereien übertragen werden können, unter Berücksichtigung der gesamten übertragbaren Fläche angepasst, ohne dabei 50 000 Liter pro Hektar übersteigen zu dürfen. Bei der Bestimmung der gesamten übertragbaren Fläche werden lediglich jene Ländereien berücksichtigt, die in der Flächenenerklärung des Überlassers in Belgien angegeben wurden und sich auf das Jahr vor dem laufenden Wirtschaftsjahr beziehen.

Diese Anpassung betrifft lediglich jene Referenzmengen des überlassenden Erzeugers, die am 31. März 1985 verfügbar sind. Seit dem 1. April 1985 verfügt der überlassende Erzeuger über eine Referenzmenge von mehr als 20 000 Litern pro Hektar in Belgien bewirtschafteter Ländereien;

g. falls die Übernahme des Betriebs durch eine Erbschaft entsteht, wird dem überlebenden Ehepartner oder den überlebenden natürlichen Personen, die der betreffenden Vereinigung angehören, erlaubt, den Betrieb zu übernehmen, ohne dabei die in den Absätzen b bis e angeführten Bedingungen erfüllen zu müssen, wobei sie jedoch auch weiterhin alle Bedingungen erfüllen müssen, die der verstorbene Erzeuger zu erfüllen hatte.

§ 2. Unbeschadet der Anwendung von § 1 können die Ländereien des Betriebs jedoch auch teilweise übertragen werden, insofern folgende Bedingungen ebenfalls erfüllt werden:

a. bei dem überlassenden Erzeuger handelt es sich um eine Vereinigung von natürlichen Personen, die untereinander im ersten Grad verwandt oder verschwägert sind und die in Absatz 1 d) angeführten Bedingungen erfüllen, oder eine Vereinigung von natürlichen Personen, die untereinander im zweiten Grad in der Seitenlinie verwandt sind und bei dem übernehmenden Erzeuger handelt es sich um ein Mitglied dieser Vereinigung;

b. die restlichen Ländereien werden zum gleichen Datum dem anderen Mitglied der Vereinigung übertragen, das nach den Bestimmungen der Punkte b bis g von § 1 eine andere Milchproduktionseinheit übernimmt;

c. die Vereinigung hat in ihrer Eigenschaft als überlassender Erzeuger vor ihrer Auflösung eine Vereinbarung ausgearbeitet, aus der hervorgeht, welche Referenzmengen und welche für die Milchproduktion bestimmten Ländereien jedes ihrer Mitglieder jeweils behält oder in Zukunft nutzen wird;

16° die Flächenenerklärung: die im Ministerialerlass vom 20. Dezember 2001 zur Durchführung des Königlichen Erlasses vom 19. Dezember 2001 zur Einführung einer Stützungsregelung für Erzeuger bestimmter landwirtschaftlicher Kulturpflanzen angeführte Flächenenerklärung.

Art. 2 - Die auf dem Betrieb verfügbaren individuellen Referenzmengen für Lieferungen oder Direktverkäufe entsprechen den zum 31. März des vorangehenden Zeitraums verfügbaren Mengen.

Die zu berücksichtigenden Referenzfettgehalte und die Umrechnungskoeffizienten, die angewandt werden, um die Milcherzeugnisse in Liter Vollmilch umzurechnen, werden in der Anlage des vorliegenden Erlasses bestimmt.

Art. 3 - Damit die Änderungen auf dem Gebiet seiner Lieferungen oder Direktverkäufe berücksichtigt werden, kann der Erzeuger einen ordnungsgemäß begründeten Antrag einreichen, um entweder für die Dauer des Zeitraums oder endgültig eine Aufstockung oder Festlegung einer seiner Referenzmengen zu erwirken, wobei eine entsprechende Herabsetzung oder Streichung der anderen Referenzmenge durchzuführen ist.

Dieser Antrag ist anhand eines Antragsformulars, das bei der Verwaltung erhältlich ist, per Einschreiben bei dieser Verwaltung einzureichen.

Die Frist für das Einreichen dieses Antrags wird unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 13 wie folgt festgelegt:

1° wenn es sich um einen Antrag handelt, um eine endgültige Abänderung oder die endgültige Festlegung der Referenzmengen zu erwirken, spätestens am 31. Juli des ersten von dieser Abänderung betroffenen Zeitraums. Im Falle einer Freigabe der gesamten Referenzmengen oder eines Teils davon, wie sie in Artikel 15 vorgesehen ist, kann der Antrag, der darauf abzielt, eine endgültige Abänderung oder die endgültige Festlegung der freizugebenden Referenzmengen zu erwirken, jedoch bis am 30. November des betreffenden Zeitraums eingereicht werden;

2° wenn es sich um einen Antrag handelt, um eine zeitweilige Abänderung oder die zeitweilige Festlegung der Referenzmengen zu erwirken, spätestens am 30. April des Zeitraums, der auf den ersten von dieser Abänderung betroffenen Zeitraum folgt.

Art. 4 - § 1. Der Erzeuger kann zeitweilig für die Dauer des Zeitraums den Anteil seiner Referenzmenge für Lieferungen oder seiner Referenzmenge für Direktverkäufe, der nicht dazu bestimmt ist, von ihm selbst genutzt zu werden, an andere Erzeuger abtreten. Die Milchproduktionseinheiten dieser Erzeuger müssen in derselben Zone gelegen sein.

§ 2. Diese Vereinbarungen über die zeitweilige Abtretung von Referenzmengen sind anhand eines Formulars abzuschließen, das bei der Verwaltung oder bei dem Käufer erhältlich ist.

Sie können nur berücksichtigt werden, wenn die folgenden Bedingungen erfüllt sind:

1° Ein Erzeuger kann zeitweilig jene Referenzmengen abtreten, für die er in der Eigenschaft als Überlasser und für den gleichen Zeitraum entweder einen Antrag auf endgültige Freigabe gemäß Artikel 15 § 1 4° oder einen Antrag auf Übertragung gemäß Artikel 5 eingereicht hat. In letzterem Fall kann die Referenzmenge zeitweilig nur an den übernehmenden Erzeuger abgetreten werden, auf den die Referenzmenge gemäß Artikel 5 endgültig übertragen werden wird.

Hat ein Erzeuger für den gleichen Zeitraum keinen Antrag auf endgültige Freigabe einer Referenzmenge gemäß Artikel 15 § 1 4° oder auf Übertragung gemäß Artikel 5 eingereicht, ist die Gesamtmenge, die er auf der Grundlage einer Vereinbarung über die zeitweilige Abtretung abtreten kann außer in Fällen höherer Gewalt auf 20 000 Liter begrenzt;

2° Die Gesamtmenge, die ein Erzeuger auf der Grundlage von Vereinbarungen über die zeitweilige Abtretung übernehmen kann, ist auf 20 000 Liter begrenzt. Diese Höchstmengen sind nicht anwendbar, wenn die gesamte Referenzmenge, die im Rahmen einer zeitweiligen Abtretung übernommen wird, eine Referenzmenge betrifft, die gemäß Artikel 5 endgültig übernommen werden wird.

§ 3. Unter Gefahr der Unzulässigkeit müssen die in § 1 angeführten Vereinbarungen spätestens am 30. November des betreffenden Zeitraums der Verwaltung durch einen Einschreibebrief übermittelt werden.

Art. 5 - Im Falle einer Übertragung des gesamten Betriebs oder eines Teils davon auf einen anderen Erzeuger durch Erbschaft, aufgrund einer Akte in Sachen Eigentumsübertragung oder Eigentumserklärung oder einer Nutznießungsakte eines Gebäudes sowie eines Aktes über einen Mietvertrag, einen Untermietvertrag oder eine Abtretung des Mietvertrags, im Falle einer Zusammenlegung von Betrieben durch zwei oder mehrere Erzeuger und im Falle eines Wechsels eines geschäftsführenden Gesellschafters einer landwirtschaftlichen Gesellschaft werden die entsprechenden Referenzmengen unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 15 im Rahmen der nachfolgenden Grenzen und Modalitäten übertragen:

a. die übertragene Referenzmenge darf 20 000 Liter je Hektar der für die Milchproduktion bestimmten Ländereien nicht übersteigen. Der überlassende Erzeuger bestimmt, welche Ländereien für die Milchproduktion bestimmt sind. Diese müssen entweder auf dem Gebiet der früheren Gemeinde gelegen sein, auf dem sich die Einrichtungen der Produktionseinheit befinden, der sie angehören und von der die von der Verwaltung auf der zu übertragenden Referenzmenge verbuchten Lieferungen und/oder die Direktverkäufe zum 31. März 2002 ausgehen, oder auf dem Gebiet einer früheren Nachbargemeinde.

Die Dokumente, die eine Übertragung von Ländereien belegen, müssen Unterschriften tragen, die von den jeweiligen Gemeindebehörden für gleichlautend genehmigt worden sind;

b. die für die Milchproduktion bestimmten übernommenen Ländereien müssen während wenigstens neun Jahren ab dem Datum der Übertragung der Referenzmenge durch den übernehmenden Erzeuger bewirtschaftet werden, außer in Fällen höherer Gewalt, im Falle der Anwendung von Artikel 1, Punkt 15° g oder im Falle der Anwendung von Artikel 1 Punkt 15° während des Zeitraums von neun Jahren und insofern der betreffende Erzeuger im ersten Grad mit dem überlassenden Erzeuger verwandt oder verschwägert, oder im zweiten Grad in der Seitenlinie verwandt oder der Ehepartner des überlassenden Erzeugers ist. Der Beweis, dass diese Ländereien bewirtschaftet werden, ist jährlich anhand der Flächenerklärung zu liefern.

Wenn ein Betrieb gemäß den Bestimmungen von Artikel 1 15° von einem anderen Erzeuger übernommen wird, muss dieser ebenfalls für die Ländereien, die nach dem 1. April 1996 Gegenstand eines Antrags auf Übertragung waren, während eines neuen Zeitraums von neun Jahren die gleichen Bedingungen wie der Überlasser erfüllen;

c. Unbeschadet der in Artikel 1 Punkt 15° vorgesehenen Sonderbedingungen und außer in den nachstehend angeführten Fällen kann der überlassende Erzeuger während des laufenden Zeitraums sowie während der zwei darauffolgenden Zeiträume keine Übertragung von Referenzmengen in der Eigenschaft als Übernehmer durchführen:

- c.1. der überlassende Erzeuger hat seinen gesamten Betrieb, der aus einer einzigen Produktionseinheit besteht, einschließlich der gesamten Referenzmengen, an einen Erzeuger abgetreten, der eine Betriebsübernahme gemäß Artikel 1, Punkt 15° durchführt. Er übernimmt ebenfalls einen anderen Betrieb gemäß Artikel 1 Punkt 15°. Dieser andere Betrieb darf weder Stallungen, noch Ländereien, noch Milchanlagen, die vorab durch den Übernehmer übertragen worden sind, umfassen;

- c.2. der überlassende Erzeuger hat einen Antrag auf Freigabe seiner gesamten Referenzmenge auf der Grundlage der in Artikel 15 angeführten Bestimmungen eingereicht;

d. Der überlassende Erzeuger hat den Beweis zu erbringen, dass er im Laufe der vergangenen beiden Zeiträume Milch geliefert und/oder direkt verkauft hat, außer in Fällen höherer Gewalt oder wenn die Übertragung nicht zu einer Zusammenlegung der Referenzmengen seitens des übernehmenden Erzeugers führt und dieser hauptberuflich Landwirt ist;

e. Unbeschadet der in Artikel 1 Punkt 15° angeführten Sonderbedingungen kann der übernehmende Erzeuger während des laufenden Zeitraums sowie während der zwei darauffolgenden Zeiträume keine Übertragung von Referenzmengen in der Eigenschaft als Überlasser durchführen, außer in Fällen höherer Gewalt, im Falle des Verkaufs oder der Übertragung durch Erbschaft von für die Milchproduktion bestimmten Ländereien, oder wenn der Überlasser und der Übernehmer im ersten Grad verwandt oder verschwägert sind oder wenn die Übertragung nicht zu einer Zusammenlegung der Referenzmengen seitens des übernehmenden Erzeugers führt und dieser hauptberuflich Landwirt ist.

Art. 6 - § 1. Wird ein Betrieb ganz oder teilweise übertragen, weil der Vermieter dem Erzeuger gekündigt hat und diese Kündigung durch den Friedensrichter für gültig erklärt worden ist, es sei denn diese Kündigung beruht auf Artikel 7, 6°, 7° und 8° des Gesetzes vom 4. November 1969 zur Abänderung der Gesetzgebung über die Landpacht und über das Vorkaufsrecht zugunsten der Pächter von ländlichen Gütern und der Erzeuger produziert auf einer Milchproduktionseinheit, die in der gleichen Zone gelegen ist, weiterhin Milch, unbeschadet der in Artikeln 5, 9 und 10 des vorliegenden Erlasses vorgesehenen Sonderbedingungen; dieser Erzeuger behält einen Teil oder die Gesamtheit seiner Referenzmenge, unter der Bedingung, dass die Summe der bewahrten Referenzmenge und der Referenzmenge, die dem Betrieb entspricht, den er übernimmt, die Referenzmenge, über die er vor Ablauf des Pachtvertrags verfügte, nicht übersteigt.

§ 2. Für die Anwendung dieser Regelung gilt als Teilübertragung:

a. eine Kündigung, die alle Stallungen und Milchanlagen der Milchproduktionseinheit betrifft;

b. eine Kündigung, die Ländereien betrifft und die dazu führt, dass die Restfläche des Erzeugers sich verringert, so dass die Referenzmenge pro Hektar 10 000 Liter übersteigt; diese Fläche wird unter Bezugnahme auf die Flächenerklärung des Erzeugers bestimmt;

c. die Fälle 1° und 2° in Verbindung.

§ 1 ist im Falle einer Enteignung anwendbar.

Art. 7 - Wenn Ländereien, die dem überlassenden Erzeuger gehören, mit einer Hypothek belastet sind und der Hypothekengläubiger seinem Schuldner und der Verwaltung mit einem Einschreibebrief mitgeteilt hat, dass er sich jeglicher Übertragung einer Referenzmenge je Hektar, die die durchschnittliche Referenzmenge je Hektar der Ländereien, deren Nutznießer der Erzeuger ist, übersteigt, widersetzt, so darf die Referenzmenge je übertragenen Hektar diese durchschnittliche Referenzmenge nicht übersteigen.

Dieser Einspruch ist nur dann gültig, wenn er auf die Zustellung einer Pfändungsurkunde für Immobilien oder einer amtlichen Zahlungsaufforderung wie in Artikel 1564 des Gerichtsgesetzbuches angeführt folgt.

Art. 8 - Im Falle der Zwangsauflösung eines Betriebs wird die Referenzmenge auf den in Artikel 1, 15° angeführten Erzeuger übertragen.

In Ermangelung dieser Übertragung wird die Referenzmenge unter den Erzeugern aufgeteilt und zwar im Verhältnis zu den Flächen, deren Nutznießung sie übernehmen oder behalten.

Diese Erzeuger können jedoch ein Abkommen abschließen, in dem eine andere Aufteilung vorgesehen wird, unter der Bedingung, dass die Referenzmenge pro Hektar 20.000 Liter nicht übersteigt.

Art. 9 - § 1. Von jenen Referenzmengen, die Gegenstand einer Übertragung gemäß den Artikeln 5 und 13 sind oder waren, mit Ausnahme der Übernahme eines Betriebs, werden 90% der nationalen Reserve zugeführt, wenn diese Übertragung Erzeuger betrifft, die weder im ersten Grad verwandt oder verschwägert sind noch im zweiten Grad in der Seitenlinie verwandt noch Eheleute sind.

Diese Bestimmung findet jedoch keine Anwendung, wenn die Übertragung entweder zugunsten einer Vereinigung von natürlichen Personen gemäß Artikel 1 7° c durchgeführt wird, deren ältestes Mitglied am 1. April nach dem laufenden Zeitraum das Alter von 65 Jahren noch nicht erreicht hat oder zugunsten einer landwirtschaftlichen Gesellschaft, deren ältester geschäftsführender Verwalter am 1. April nach dem laufenden Zeitraum das Alter von 65 Jahren noch nicht erreicht hat und wenn vor dieser Übertragung:

- die besagte Vereinigung bzw. Landwirtschaftliche Gesellschaft gemäß Artikel 1 15° den Betrieb von einem Erzeuger übernommen hat, der im ersten Grad verwandt oder verschwägert ist, einschließlich der Übernahme aller für die Milchproduktion bestimmten Ländereien des Überlassers, indem sie mit diesem Überlasser, mit dem sie im ersten Grad verwandt oder verschwägert ist, die besagte Vereinigung oder die besagte Gesellschaft bildet. Dieser Überlasser kann vor dem 31. März 2004 eine Betriebsbildung im Sinne der Bestimmungen von Artikel 1 16° des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2002 über die Erhebung einer Zusatzabgabe im Sektor Milch und Milcherzeugnisse selbst vorgenommen haben;

- die gesamten Mitglieder der besagten Vereinigung und die gesamten geschäftsführenden Gesellschafter der besagten landwirtschaftlichen Gesellschaft miteinander im ersten Grad verwandt oder verschwägert oder im zweiten Grad in der Seitenlinie mit einem Verwandten im ersten Grad verwandt sind.

Wenn die älteste natürliche Person der besagten Vereinigung von natürlichen Personen oder der älteste geschäftsführende Gesellschafter der besagten landwirtschaftlichen Gesellschaft am 1. April des folgenden Zeitraums das Alter von 65 Jahren erreicht hat, sind die Bestimmungen von Artikel 9 § 3 1° und 2° anwendbar.

§ 2. Eine Verwandtschaft oder Verschwägerung muss zwischen dem Überlasser und dem Übernehmer nach den folgenden Modalitäten bestehen:

1° wenn der übernehmende Erzeuger eine juristische Person ist, müssen die nachfolgenden Bedingungen erfüllt sein:

a. Eine Verwandtschaft oder Verschwägerung ersten Grades oder eine Verwandtschaft zweiten Grades oder die Eigenschaft eines Ehepartners muss im Falle einer landwirtschaftlichen Gesellschaft wenigstens bei einem der geschäftsführenden Gesellschafter, die in der Gründungsakte der landwirtschaftlichen Gesellschaft angeführt werden oder im Falle sonstiger juristischer Person bei einem der Verwalter oder Geschäftsführer, die in der Gründungsakte der landwirtschaftlichen Gesellschaft angeführt werden, bestehen;

Mangels dessen müssen diese geschäftsführenden Gesellschafter oder diese Verwalter oder diese Geschäftsführer die Eigenschaft eines geschäftsführenden Verwalters dieser landwirtschaftlichen Gesellschaft oder eines Verwalters oder Geschäftsführers der juristischen Person über die neun vergangenen Jahre hinweg ohne Unterbrechung besessen haben.

b. innerhalb der betroffenen juristischen Person müssen alle geschäftsführenden Gesellschafter oder Verwalter oder Geschäftsführer untereinander im ersten Grad verwandt oder verschwägert oder in der Seitenlinie im zweiten Grad verwandt sein oder die Eigenschaft als Ehepartner haben;

2° handelt es sich bei dem übernehmenden Erzeuger um eine Vereinigung von natürlichen Personen, muss zwischen dem überlassenden und dem übernehmenden Erzeuger wenigstens bei einer der natürlichen Personen, die diese Vereinigung bilden, eine Verwandtschaft oder Verschwägerung ersten Grades oder einer Verwandtschaft zweiten Grades in der Seitenlinie oder die Eigenschaft als Ehepartner bestehen. Die Mitglieder dieser Vereinigung müssen die nachfolgenden Bedingungen erfüllen:

a. alle natürlichen Personen, die diese Vereinigung bilden, müssen untereinander im ersten Grad verwandt oder verschwägert oder im zweiten Grad in der Seitenlinie verwandt sein oder die Eigenschaft als Ehepartner haben;

b. wird diese Vereinigung durch zwei Ehepartner gebildet, so muss der überlassende Erzeuger eine natürliche Person oder eine von zwei Eheleuten gebildete Vereinigung von natürlichen Personen sein.

Die an den Verwandtschafts- oder Verschwägerungsgrad gebundene Bedingung kann nicht erfüllt werden, wenn entweder der überlassende Erzeuger oder der übernehmende Erzeuger eine Vereinigung von juristischen Personen oder eine Vereinigung von juristischen und natürlichen Personen ist.

§ 3. Zusätzlich werden von den Referenzmengen, die Gegenstand einer Übertragung sind oder waren, in den nachfolgenden Fällen ebenfalls 90% der nationalen Reserve zugeführt:

1° der übernehmende Erzeuger ist außer in den Fällen, in denen Artikel 1 15° g anwendbar ist, eine natürliche Person, die am 1. April des nächsten Zeitraums das Alter von 65 Jahren erreicht hat und die während den drei vorangegangenen Zeiträumen nicht ohne Unterbrechung hauptberuflich Landwirt war;

2° der übernehmende Erzeuger ist außer in den Fällen, in denen Artikel 1 15° *g* anwendbar ist, eine Vereinigung von natürlichen Personen oder eine landwirtschaftliche Gesellschaft, von denen eine der Personen oder einer der geschäftsführenden Gesellschafter am 1. April des nächsten Zeitraums das Alter von 65 Jahren erreicht hat und während den drei vorangegangenen Zeiträumen nicht ohne Unterbrechung hauptberuflich Landwirt war;

3° die Übertragung wird in Anwendung von Artikel 8 Absatz 2 durchgeführt, unbeschadet der in Artikel 1 Punkt 15° vorgesehenen Sonderbedingungen;

4° der übernehmende Erzeuger versäumt es, den Beweis zu erbringen, dass er während des gesamten Jahres des Wirksamwerdens der Übertragung oder im Falle eines Beginns der Betriebstätigkeit während des gesamten darauffolgenden Kalenderjahres hauptberuflich als Landwirt tätig war.

Diese Bestimmung ist nicht anwendbar im Falle einer Übertragung des Betriebs gemäß Artikel 1 15° *g* oder im Falle einer Übertragung eines Betriebs oder eines Teils dieses Betriebs zwischen Eheleuten oder zwischen im ersten Grad verwandten oder verschwägerten Personen und unter der Bedingung, dass der übernehmende Erzeuger aus nur einer natürlichen Person besteht;

5° der gesamte Betrieb des übernehmenden Erzeugers sowie die übertragenen Ländereien, sind nicht auf dem Gebiet der früheren Gemeinde gelegen, auf dem sich die Anlagen der Produktionseinheit befanden, von der die von der Verwaltung auf der zu übertragenden Referenzmenge verbuchten Lieferungen und/oder die Direktverkäufe zum 31. März 2002 ausgingen, oder auf dem Gebiet einer früheren Nachbargemeinde. Die Rückführung in die nationale Reserve ist ebenfalls anwendbar, falls die übertragenen Ländereien sich nicht auf dem Gebiet der früheren Gemeinde, auf dem die Milchanlagen und/oder die Stallungen einer Produktionseinheit des Übernehmers gelegen sind, oder auf dem Gebiet einer früheren Nachbargemeinde befinden.

Umfasst der gesamte Betrieb des übernehmenden Erzeugers jedoch eine einzige Produktionseinheit und ist dieser Betrieb auf dem Gebiet der früheren Gemeinde, auf dem sich die Einrichtungen dieser Produktionseinheit befinden, oder auf dem Gebiet einer früheren Nachbargemeinde gelegen, so ist diese Einbehaltung für die Reserve nicht anwendbar, wenn sich die Produktionseinheit, von der die von der Verwaltung auf der zu übertragenden Referenzmenge verbuchten Lieferungen und/oder die Direktverkäufe zum 31. März 2002 ausgingen, auf dem Gebiet der früheren Gemeinde, auf dem die Anlagen der Produktionseinheit des übernehmenden Erzeugers gelegen sind, oder auf dem Gebiet einer früheren Nachbargemeinde befinden.

Wenn der überlassende Erzeuger und der übernehmende Erzeuger der übertragenen Ländereien im ersten Grad verwandt oder verschwägert sind oder die Eigenschaft eines Ehepartners besitzen, ist die in Absatz 1 angeführte Rückführung in die nationale Reserve von 90% der entsprechenden Referenzmenge nicht anwendbar.

6° eine der in Artikel 5 angeführten Bedingungen wird nicht oder nicht mehr beachtet.

Im Falle einer Missachtung der in Artikel 5 *b* angeführten Bestimmung werden 90% der Referenzmenge, die der nationalen Reserve zugeführt werden, proportional zu dem Verhältnis zwischen der Fläche jener übernommenen Ländereien, die während des Zeitraums von neun Jahren ab dem Datum der Übertragung der Referenzmenge nicht ununterbrochen bewirtschaftet worden sind, und der Gesamtfläche der übernommenen Ländereien berechnet.

Art. 10 - § 1. Von den Referenzmengen, die gemäß den Artikeln 5 und 13 Gegenstand einer Übertragung zwischen Erzeugern sind, die im ersten Grad verwandt oder verschwägert, oder in der Seitenlinie im zweiten Grad verwandt oder Eheleute sind und die sich nicht in einem der in Artikel 9 § 3 angeführten Fälle befinden, werden 90% der Anteile, die der Referenzmenge des übernehmenden Erzeugers vor der Übertragung hinzugerechnet werden und die die Referenzmenge des Übernehmers nach der Übertragung auf über 520 000 Liter ansteigen lassen, der nationalen Reserve zugeführt.

§ 2. 1° Wenn es sich bei dem übernehmenden Erzeuger um eine Vereinigung von natürlichen Personen handelt, die die in Artikel 9 § 2 2° Punkt *a* angeführten Bedingungen erfüllen, wird diese Höchstmenge von 520 000 auf 720 000 Liter angehoben.

2° Wenn es sich bei dem übernehmenden Erzeuger um eine landwirtschaftliche Gesellschaft handelt, die die in Artikel 9 § 2 1° Punkt *b* angeführten Bedingungen erfüllt und deren Geschäftsführer oder Verwalter alle die in Artikel 9 § 2 1° Punkt *a* angeführten Bedingungen erfüllen, wird diese Höchstmenge von 520 000 auf 720 000 Liter angehoben.

3° Wenn der übernehmende Erzeuger aus einer Vereinigung von natürlichen Personen besteht, die zwei Eheleute im Sinne von Artikel 1 7° *d* sind, wird die Höchstmenge auf 520 000 Litern begrenzt.

§ 3. Die Einbehaltung für die nationale Reserve ist nicht anwendbar auf den Teil der Referenzmenge, über den der Überlasser bereits für den Zeitraum vom 1. April 1991 bis zum 31. März 1992 verfügte, wenn der überlassende Erzeuger und der übernehmende Erzeuger im ersten Grad verwandt oder verschwägert oder im zweiten Grad in der Seitenlinie verwandt oder Eheleute sind und die nachfolgenden Bedingungen erfüllen:

1° der Überlasser darf während dem laufenden Zeitraum keine Referenzmenge übernommen haben;

2° weder der Überlasser noch der Übernehmer haben am 1. April des Zeitraums, im Laufe dessen die Übertragung wirksam wird, das Alter von 65 Jahren erreicht. Handelt es sich um eine Vereinigung von natürlichen Personen oder eine landwirtschaftliche Gesellschaft oder eine juristische Person wird das Alter der ältesten Person oder des ältesten Verwalters oder geschäftsführenden Gesellschafters berücksichtigt;

3° der Übernehmer darf weder während den neun Zeiträumen vor dem laufenden Zeitraum, noch während dieses laufenden Zeitraums einen Betrieb im Sinne von Artikel 1, 15° übernommen haben. Diese Dauer von neun Zeiträumen kann jedoch auf fünf verringert werden, wenn der betreffende Antrag auf Übernahme eines Betriebs vor dem 1. Januar 1997 eingereicht worden ist;

4° Sind der übernehmende Erzeuger, der überlassende Erzeuger oder beide als landwirtschaftliche Gesellschaft oder als sonstige juristische Person gegründet worden, so müssen alle Geschäftsführer oder alle Verwalter oder Geschäftsführer die in Artikel 9 § 2 1° Punkt *a* angeführten Bedingungen erfüllen.

Art. 11 - § 1. Die Referenzmengen, die Gegenstand einer Übertragung sind, werden zu 100% der nationalen Reserve zugeführt, wenn es sich um Referenzmengen handelt, die der Erzeuger gemäß Artikel 6 ganz oder teilweise überträgt.

§ 2. Bei Missachtung einer der in Artikel 1 15° angeführten Bedingungen werden 100% der Referenzmengen, die in Anwendung des besagten Artikels 1 Punkt 15° auf den Erzeuger übertragen worden waren, am ersten Tag des darauffolgenden Zeitraums der nationalen Reserve zugeführt.

Im Falle einer Missachtung der in Artikel 5 *b* angeführten Bestimmung werden 90% der Referenzmenge, die der nationalen Reserve zugeführt werden, proportional zu dem Verhältnis zwischen der Fläche jener übernommenen Ländereien, die während des Zeitraums von neun Jahren ab dem Datum der Übertragung der Referenzmenge nicht ununterbrochen bewirtschaftet worden sind einerseits und der Gesamtfläche der übernommenen Ländereien andererseits berechnet.

Art. 12 - Wird ein Betrieb ganz oder teilweise auf eine Person übertragen, die nicht Erzeuger ist, beläuft sich die Einbehaltung für die nationale Reserve unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 15 auf 100% der übertragenen Referenzmenge.

Art. 13 - § 1. Stellt die Verwaltung fest, dass die Produktion von Milch oder Milcherzeugnissen von zwei oder mehreren Erzeugern aus dem gleichen Betrieb stammt, führt sie von Amts wegen eine Zusammenlegung der betreffenden Erzeuger durch.

In diesem Fall geht die Verwaltung dazu über, die Referenzmengen, die auf diesem Betrieb verfügbar sein können, zu berichtigen, indem sie die Bestimmungen der Artikeln 5 9 10 und 14 § 1 anwendet.

§ 2. Außer in Fällen höherer Gewalt wird die in § 1 erwähnte Zusammenlegung von Amts wegen ebenfalls durchgeführt, wenn festgestellt wird, dass Erzeuger die gleichen Produktionsmittel einer Milchproduktionseinheit nutzen, wenn die Verwaltung aller Produktionsmittel einer Milchproduktionseinheit oder eines Teils davon für eine Dauer von weniger als 24 Monaten von Erzeugern untereinander zeitweilig übertragen wird, sei es direkt oder über Drittpersonen.

Diese Bestimmung findet jedoch keine Anwendung auf jene Erzeuger, die bereits vor dem 1. April 1996 in der gleichen Milchproduktionseinheit tätig waren und zwischen denen spätestens im Laufe des Wirtschaftsjahres 1995-1996 in der gleichen Milchproduktionseinheit bereits die vorerwähnte Übertragung der Verwaltung stattgefunden hat.

§ 3. Im Falle einer Zusammenlegung von Amts wegen kann der betreffende Erzeuger innerhalb eines Monats nach der Zustellung des Beschlusses für den Teil der Referenzmengen, die im Falle einer ausbleibenden Freigabe der nationalen Reserve zugeführt würden, eine Freigabe gemäß Artikel 15 beantragen.

§ 4. Folgt der in Artikel 3 1° angeführte Antrag auf eine Zusammenlegung von Amts wegen, kann er bis zum 31. Dezember des Zeitraums eingereicht werden, insofern er sich auf eine Referenzmenge bezieht, die gemäß den Bestimmungen von Artikel 15 freizugeben ist.

§ 5. Ab dem 1. April des Zeitraums, der auf die Zustellung des Beschlusses zur Zusammenlegung von Amts wegen folgt, können die in § 3 angeführten Referenzmengen für die Bestimmung der Abgabe nicht mehr berücksichtigt werden.

Ab der Zustellung dieses Beschlusses können diese genannten Referenzmengen nicht mehr durch den Erzeuger gemäß den Bestimmungen der Artikel 5 9 und 10 übertragen werden.

Stellt die Verwaltung fest, dass ein in Anwendung der Bestimmungen von Artikel 1 6° *b* gebildeter Erzeuger die Bestimmungen des besagten Artikels 1 6° *b* nicht mehr beachtet oder nicht beachtet hat, wird jedes der Mitglieder dieses Erzeugers in seinem vor der Anwendung der Bestimmungen von Artikel 1 6° *b* bestandenen Zustand berücksichtigt. In diesem Fall nimmt die Verwaltung eine Zusammenlegung von Amts wegen dieser Mitglieder vor, indem sie die Bestimmungen der Artikeln 5 9 10 und 14 anwendet und die betroffenen Referenzmengen und ggf. diejenigen, die aufgrund der Bestimmungen von Artikel 15 erworben sind, berichtigt.

§ 6. Nachdem die Verwaltung den betreffenden Erzeugern ihren Beschluss zur Zusammenlegung von Amts wegen zugestellt hat, haben diese die Möglichkeit, bei dem leitenden Beamten der Verwaltung innerhalb eines Monats nach der Zustellung dieses Beschlusses eine Beschwerde einzureichen.

Bestätigt der leitende Beamte nach Überprüfung der Beschwerde den Beschluss, eine Zusammenlegung von Amts wegen zu vollziehen, verfügen die betreffenden Erzeuger über einen neuen Zeitraum von einem Monat, um die in Artikel 15 angeführte Freigabe durchzuführen.

Art. 14 - § 1. Die in den Artikeln 5 bis 12 angeführten Übertragungen von Referenzmengen werden entweder von Amts wegen eingetragen, oder anschließend an einen Antrag, der anhand eines bei der Verwaltung erhältlichen Antragsformulars bei dieser Verwaltung einzureichen ist und dem alle Belege für die Übertragung von Ländereien beizufügen sind.

Die Bildung eines wie in Artikel 1 6° *b* erwähnten Erzeugers wird im Anschluss an einen Antrag eingetragen, der anhand eines bei der Verwaltung erhältlichen Antragsformulars bei dieser Verwaltung einzureichen ist und dem alle Belege für die Übertragung von Ländereien beizufügen sind.

Die übertragenen Parzellen müssen auf den Karten der Flächenerklärungen angegeben werden.

Die übertragenen Ländereien mit den Referenzmengen dürfen lediglich Ländereien betreffen, die in Belgien bewirtschaftet werden und die der Überlasser in seiner Flächenerklärung des Kalenderjahres vor dem betreffenden Zeitraum angegeben hat. In Ermangelung letzterer Erklärung darf der überlassende Erzeuger im Laufe des laufenden Zeitraums in Belgien die Ländereien, die er überlässt, bewirtschaftet haben, insofern diese Ländereien im Laufe des laufenden Zeitraums und der zwei vorherigen Zeiträume nicht durch einen anderen Erzeuger bewirtschaftet und erklärt worden sind.

§ 2. Ein Antrag auf Übertragung von Referenzmengen darf sich nur auf die Übertragung eines Betriebs oder eines Teils eines Betriebs beziehen, die frühestens am 1. April des vorherigen Zeitraums stattgefunden hat oder spätestens am 31. März des laufenden Zeitraums stattfinden wird. Damit er für zulässig gewertet werden kann, ist der Antrag auf Übertragung oder auf Gründung einer Milchproduktionsgemeinschaft spätestens am 30. November des Zeitraums einzureichen.

Ein Antrag auf Bildung eines wie in Artikel 1 6° *b* erwähnten Erzeugers darf nur einen Antrag, dessen authentische Urkunde zur Bildung des besagten Erzeugers spätestens am 31. März des betroffenen Zeitraums unterzeichnet worden ist, betreffen.

Ein Antrag auf Verlängerung eines wie in Artikel 1 6° *b* erwähnten Erzeugers muss der Verwaltung anhand eines von den gesamten betroffenen Mitgliedern der Gesellschaft unterzeichneten Einschreibebriefs eingereicht werden. Um zulässig zu werden, muss dieser Antrag auf Verlängerung zwischen dem 1. April und dem 30. November des letzten der drei Zeiträume, für die die Gesellschaft gegründet ist, eingereicht werden.

§ 3. Mit Ausnahme der Fälle der Betriebsübernahme werden die Übertragungen von Referenzmengen sowie die entsprechenden Einbehaltungen für die nationale Reserve mit Wirkung vom 1. April des folgenden Zeitraums durchgeführt.

Im Falle einer Betriebsübernahme muss die Übertragung von Ländereien zwischen dem 1. April des vorherigen Zeitraums und dem 31. März des laufenden Zeitraums stattfinden. In diesem Fall dürfen die Übertragungen von Referenzmengen nur nach der Übertragung von Ländereien durchgeführt werden und sie dürfen frühestens am 1. April des laufenden Zeitraums und spätestens am 1. April des darauffolgenden Zeitraums wirksam werden. Die entsprechenden Einbehaltungen für die nationale Reserve werden mit Wirkung vom 1. April des folgenden Zeitraums durchgeführt.

§ 4. Die Verwaltung prüft, ob die Bedingungen für eine Übertragung vorhanden sind und führt diese aus. Die Verwaltung übermittelt den betroffenen Parteien ihren Beschluss. Die Parteien haben die Möglichkeit, bei dem leitenden Beamten der Verwaltung innerhalb eines Monats nach der Übermittlung dieses Beschlusses eine Beschwerde einzureichen.

Art. 15 - § 1. Zu Beginn eines Zeitraums und gegen Vorauszahlung können die Erzeuger die Neuaufteilung von Referenzmengen erreichen, die am Ende des vorherigen Zeitraums von anderen Erzeugern derselben Zone endgültig freigegeben worden sind, gegen Zahlung einer Vergütung, die der vorerwähnten Zahlung entspricht, wenn folgende Bedingungen erfüllt werden:

1° die Freigabe und die Neuaufteilung sind nur auf die Referenzmengen «Lieferungen» anwendbar;

2° für die freigegebene Referenzmenge beläuft sich die Vergütung auf 0,37 EUR pro Liter Milch; der Betrag dieser Vergütung wird erhöht oder verringert, je nach dem in Artikel 2 festgelegten repräsentativen Fettgehalt der Referenzmenge für Lieferungen, und zwar um 0,0002 EUR je 0,01 Gramm über oder unter 37 Gramm.

Unabhängig von der Beihilferegelung, die von der Verwaltung organisiert wird, können im Falle einer ungeschuldeten Zahlung sowohl die von einem Erzeuger einzufordernden Beträge als auch dessen Zinsen von jeglicher Vergütung abgezogen werden, die dem Erzeuger für eine Freigabe gewährt wird.

3° für die pro Zone neu aufzuteilenden Referenzmengen entspricht der Referenzwert des Fettgehalts dem gewichteten Durchschnittswert der repräsentativen Fettgehalte aller während des Zeitraums pro Zone freigegebenen Referenzmengen; die Vergütung pro Liter Milch mit dem so berechneten repräsentativen Fettgehalt entspricht dem Gesamtbetrag der auf der Grundlage der unter 2° angeführten Bestimmungen pro Zone an die überlassenden Erzeuger zu zahlenden Vergütungen, geteilt durch die Gesamtanzahl Liter der in derselben Zone freigegebenen Referenzmengen;

4° der überlassende Erzeuger, der sich verpflichtet, am Ende des Zeitraums endgültig seine Referenzmenge für Lieferungen vollständig oder teilweise freizugeben, ist verpflichtet, dies wie unter Punkt 6° angeführt zu beantragen. Alle Milchproduktionseinheiten des überlassenden Erzeugers müssen sich in der Zone befinden. Die Referenzmenge wird in dieser Zone freigegeben;

5° der anspruchsberechtigte Erzeuger, der zu Beginn des nächsten Zeitraums bei der Neuaufteilung von Referenzmengen berücksichtigt werden möchte, ist ebenfalls verpflichtet, dies wie unter Punkt 6° angeführt zu beantragen. Ein Erzeuger kann nur dann bei einer Neuaufteilung berücksichtigt werden, wenn sich seine gesamten Produktionseinheiten in der Zone befinden. In dem in Artikel 13 angeführten Fall kann nur einer dieser Erzeuger bei der Neuaufteilung von Referenzmengen berücksichtigt werden;

6° Für die Freigabe oder die Neuaufteilung von Referenzmengen muss der überlassende Erzeuger oder der anspruchsberechtigte Erzeuger in der Zone, in der sich seine gesamten Produktionseinheiten befinden, einen Antrag anhand eines bei der Verwaltung erhältlichen Musterformulars einreichen. Für die unter den Punkten 4° und 5° angeführten Anträge müssen die nachfolgenden Bedingungen erfüllt sein:

a) die unter Punkt 4° angeführten Anträge für die Freigabe von Referenzmengen müssen, um als zulässig gewertet werden zu können, zwischen dem 1. April und dem 30. November des betreffenden Zeitraums per Einschreibebrief bei der Verwaltung eingereicht werden. Diese Frist ist auf die in Artikel 13 angeführten Anträge auf Freigabe nicht anwendbar.

b) die unter Punkt 5° angeführten Anträge für die Neuaufteilung der Referenzmengen müssen, um als zulässig gewertet werden zu können, zwischen dem 1. Oktober und dem 30. November des betreffenden Zeitraums per Einschreibebrief bei der Verwaltung eingereicht werden.

7° die Neuaufteilung der freigegebenen Referenzmengen wird innerhalb jeder Zone zwischen den nachfolgenden Kategorien von Erzeugern durchgeführt:

a) die Erzeuger, die das Alter von 35 Jahren am 1. April des darauffolgenden Zeitraums noch nicht erreicht haben; handelt es sich um Erzeuger, die die in Artikel 1 7° d) angeführte Bedingung erfüllen, so wird lediglich der Ehepartner berücksichtigt, der die in Artikel 1 7° a) angeführten Bedingungen erfüllt; im Falle einer Vereinigung kann nur die jüngste natürliche Person, die die in Artikel 1 7° a) angeführten Bedingungen erfüllt, berücksichtigt werden, oder im Falle einer landwirtschaftlichen Gesellschaft oder einer anderen juristischen Person kann nur das Alter des jüngsten geschäftsführenden Gesellschafters oder des Verwalters oder des Geschäftsführers, der zum Zeitpunkt der Übernahme der Referenzmenge bereits tätig war, berücksichtigt werden;

b) die anderen Erzeuger: die Neuaufteilung wird so durchgeführt, dass:

a) pro Zone 50% der freigegebenen Referenzmengen den Erzeugern, die das Alter von 35 Jahren am 1. April des darauffolgenden Zeitraums erreicht haben, und die restlichen 50% den Erzeugern, die das Alter von 35 Jahren am 1. April des darauffolgenden Zeitraums noch nicht erreicht haben, gewährt werden;

b) jedem der Erzeuger, der in jeder Kategorie für die Neuaufteilung in Frage kommt, die gleiche Menge gewährt wird, ohne dass diese die Menge übersteigt, für die er einen unter Punkt 5° angeführten Antrag eingereicht hat.

8° Die Verwaltung übermittelt den betroffenen Erzeugern ihren Beschluss. Diese Erzeuger haben die Möglichkeit, bei dem leitenden Beamten der Verwaltung innerhalb eines Monats nach der Übermittlung dieses Beschlusses eine Beschwerde einzureichen.

§ 2. Um für eine Neuaufteilung der Referenzmengen in Frage kommen zu können, muss der anspruchsberechtigte Erzeuger die folgenden Bedingungen erfüllen:

1° er muss hauptberuflich Landwirt sein und am 1. April des darauffolgenden Zeitraums über eine Referenzmenge verfügen.

Die Bedingung, hauptberuflich Landwirt zu sein, ist nicht anwendbar auf jene von dem Minister anerkannten Einrichtungen, die einen Teil ihrer Tätigkeit der wissenschaftlichen Forschung und/oder dem Bildungswesen im Bereich der Milchwirtschaft widmen einerseits und auf die anerkannten Landwirtschaftsausstellungen andererseits.

Versäumt der anspruchsberechtigte Erzeuger es, während der gesamten Dauer des Kalenderjahres der Neuaufteilung oder - falls er seine Betriebstätigkeit beginnt - während des gesamten darauffolgenden Kalenderjahres die verlangten Beweise zu liefern, so wird die diesem Erzeuger im Rahmen der Neuaufteilung gewährte Referenzmenge der nationalen Reserve zugeführt;

2° vor der Neuaufteilung darf er nicht über eine gesamte Referenzmenge für Lieferungen und Direktverkäufe von mehr als 20 000 Liter je Hektar Futterfläche des Betriebs verfügen; der Beweis, dass diese Bedingung erfüllt ist, ist durch die Flächenerklärung zu erbringen, oder in Ermangelung einer Flächenerklärung durch eine Erklärung auf das Ehrenwort, die durch eine Flächenerklärung des darauffolgenden Kalenderjahres zu bestätigen ist; in Ermangelung dieser Bestätigung wird die diesem Erzeuger im Rahmen der Neuaufteilung gewährte Referenzmenge der nationalen Reserve zugeführt.

Bei den berücksichtigten Futterflächen handelt es sich um die Flächen «Mais», «Wiesen» und «andere Futtermittel» der Flächenerklärung, d.h. die Codes 201, 202, 611, 612, 621, 622, 71, 72, 73, 741, 742 und 743;

3° er muss sich unwiderruflich verpflichten, die gesamte Vergütung für die Referenzmengen, die ihm im Rahmen der Neuaufteilung gewährt worden sind, zu zahlen, so dass die Verwaltung diese Vergütung innerhalb eines Kalendermonats nach dem Datum der Mitteilung des Ergebnisses der Neuaufteilung bekommt.

In Ermangelung einer Zahlung innerhalb dieser Frist hat der anspruchsberechtigte Erzeuger ab dem ersten Tag nach Ablauf dieser Frist von Rechts wegen Verzugszinsen zu zahlen, die zum gesetzlichen Zinssatz berechnet werden.

Zudem kann der Erzeuger, der es versäumt, die betreffenden Zahlungen innerhalb der vorgesehenen Frist zu leisten, im darauffolgenden Zeitraum nicht für die Neuaufteilung der Referenzmengen berücksichtigt werden. Zum Zeitpunkt der Antragstellung führt jegliche bestehende Schuld dazu, dass dieser Antrag als null und nichtig gewertet wird;

4° er darf während des laufenden Zeitraums oder während den zwei vorhergehenden Zeiträumen weder als Überlasser eine Übertragung einer Referenzmenge vorgenommen haben, noch eine Referenzmenge endgültig freigegeben haben;

5° außer bei der Betriebsübernahme darf er während des laufenden Zeitraums keinen Antrag auf Übertragung von Referenzmengen als Unternehmer eingereicht haben;

6° er darf während des laufenden Zeitraums keinen Antrag auf zeitweilige Abtretung von Referenzmengen eingereicht haben;

7° er darf die im Rahmen der Neuaufteilung gewährten Referenzmengen während den fünf Zeiträumen nach der Neuaufteilung nicht freigeben, außer im Fall einer Freigabe seiner gesamten Referenzmenge. Im Fall eines Antrags auf teilweise Freigabe während eines dieser fünf Zeiträume werden die dem Erzeuger im Rahmen der Neuaufteilung gewährten Referenzmengen am 1. April des darauffolgenden Zeitraums der nationalen Reserve zugeführt.

Art. 16 - § 1. Jede Referenzmenge, die einem Erzeuger gewährt worden ist, der während eines gesamten Zeitraums keine Milch oder sonstige Milcherzeugnisse vermarktet hat, wird nach Ablauf der betreffenden Periode der nationalen Reserve zugeführt.

§ 2. Wenn ein Erzeuger, der während eines Zeitraums eine Menge, die mindestens 70% seiner für Lieferungen und Direktverkäufe kumulierten einzelbetrieblichen Referenzmenge entspricht, nicht vermarktet hat, wird 50% seiner nicht erzeugten kumulierten Referenzmenge nach Ablauf des betroffenen Zeitraums der nationalen Reserve zugeführt.

§ 3. Der durch die Bestimmung von § 2 betroffene Erzeuger kann innerhalb des Monats nach der Mitteilung des Beschlusses durch die Verwaltung einen Antrag auf die in Artikel 15 erwähnte Freigabe für den Teil seiner Referenzmenge, der im Falle einer Nicht-Freigabe der nationalen Reserve zugeführt würde, einreichen.

Art. 17 - Was die Lieferungen und ggf. die Direktverkäufe betrifft, ist der Käufer verpflichtet, vor dem 21. jedes Monats der Verwaltung alle geforderten Informationen über die Lieferungen des vorherigen Monats und alle geforderten Informationen über die Direktverkäufe von Milcherzeugnissen, die ihm durch einen Erzeuger oder durch Erzeuger gemacht wurden, zu übermitteln.

Nach von dem Minister festgelegten Modalitäten ist der Käufer oder die Person, die im Auftrag des Käufers die Einsammlung der Milch durchführt, verpflichtet, bei jeder Sammlung ein Dokument auszufüllen, das der Erzeuger aufzubewahren hat und in dem für jede einzelne Produktionseinheit die Lieferungen und ggf. seine Direktverkäufe an den betroffenen Käufer aufgeführt werden.

Die Käufer sind verpflichtet, vor dem 30. April nach dem betreffenden Zeitraum alle geforderten Informationen bezüglich der Lieferungen und ggf. der Direktverkäufe des vorherigen Zeitraums zu bestätigen.

Die Käufer sind verpflichtet, während wenigstens fünf Jahren ab dem Ende des Zeitraums die Belege für jede einzelne Lieferung und ggf. für jeden Direktverkauf in Form des datierten und ordnungsgemäß identifizierten Originalberichts jeder Einsammlungsfahrt aufzubewahren.

§ 2. Was die Direktverkäufe betrifft, hat der Erzeuger, der direkt Milch oder Milcherzeugnisse im Laufe des betreffenden Zeitraums verkauft hat oder der über eine Referenzmenge für Direktverkäufe verfügt, gemäß den Bestimmungen der Artikel 11 und 24 der Verordnung (EG) Nr. 595/2004 der Kommission folgende Verpflichtungen zu erfüllen:

1° in einem von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Nachweisbuch eine Bestandsbuchhaltung sowie ein ständiges Verzeichnis der für die Milchproduktion eingesetzten Kühe zu führen. Dieses Nachweisbuch und die diesbezüglichen Belege werden während fünf Jahren der Verwaltung zur Verfügung gehalten;

2° für einen Zeitraum das Erklärungsformular der Verkäufe von Milch und Milcherzeugnissen auszufüllen, das ebenfalls in das unter 1° angeführte Nachweisbuch einzufügen ist;

3° dieses Formular an die Außendienststelle der Verwaltung spätestens am 30. April des darauffolgenden Zeitraums per Einschreibebrief zurückzusenden, ggf. mit den Antrag auf zeitweilige Abänderung oder zeitweilige Festlegung der Referenzmengen gemäß Art. 3 § 1.

§ 3. Hat die Übermittlung der in § 1 und § 2 3° angeführten Informationen und Erklärungen am 15. Mai des darauffolgenden Zeitraums nicht stattgefunden, finden die in Artikel 11, Punkte 3 und 4 der Verordnung (EG) Nr. 595/2004 der Kommission vorgesehenen Bussgelder Anwendung.

Art. 18 - § 1. Die Verwaltung wird mit der Erhebung der Abgabe beauftragt. Bei einem in Artikel 1 6° b erwähnten Erzeuger wird die eventuelle Abgabe ungeteilt durch seine Mitglieder zu zahlen.

§ 2. Bei Lieferungen ist die Abgabe durch den abgabepflichtigen Käufer vor dem 22. August des darauffolgenden Zeitraums an die Verwaltung zu zahlen. Bei einer Missachtung dieser Frist wird auf die geschuldeten Beträge auf jährlicher Basis der gesetzliche Zinssatz angewandt.

Die Abgabe muss zum Zeitpunkt der Abrechnung am Ende des betreffenden Zeitraums von dem Käufer, den der abgabepflichtige Erzeuger beliefert, entrichtet werden.

Der Käufer behält auf den Milchpreis, den er dem Erzeuger, der Schuldner der Abgabe ist, schuldet, den geschuldeten Betrag ein oder zieht diesen auf jede angemessene Art und Weise ein.

Wenn die von einem Erzeuger gelieferten Mengen die Referenzmenge, über die er verfügt, übersteigen, ist der Käufer befugt, als Vorschuss auf die geschuldete Abgabe den Betrag des Milchpreises auf alle Lieferungen dieses Erzeugers, die die zum Zeitpunkt der Einbehaltung bekannte Referenzmenge übersteigen, einzubehalten.

§ 3. Bei Direktverkäufen ist die Abgabe durch den Erzeuger vor dem 1. September des darauffolgenden Zeitraums zu entrichten. Bei einer Missachtung dieser Frist wird auf die geschuldeten Beträge auf jährlicher Basis der gesetzliche Zinssatz angewandt.

§ 4. Ist der Käufer oder der Erzeuger nicht in der Lage, die geschuldete Abgabe zu entrichten, trifft die Verwaltung alle notwendigen Maßnahmen. Gegebenenfalls kann die Verwaltung einen Ausgleich mit jeglicher dem Erzeuger, der in Anwendung von Artikel 15 § 1 seine gesamte Referenzmenge oder einen Teil davon freigegeben hat, gewährten Vergütung durchführen.

Art. 19 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses können die Angaben berücksichtigt werden, die die Erzeuger gemäß den Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 2. April 2001 über die Durchführung einer jedes Jahr im Mai durch das Nationale Statistische Institut organisierten landwirtschaftlichen Erhebung übermittelt haben, sowie die Angaben der durch den Ministerialerlass vom 20. Dezember 2001 zur Anwendung des Königlichen Erlasses vom 19. Dezember 2001 zur Einführung einer Stützungsregelung für Erzeuger bestimmter landwirtschaftlicher Kulturpflanzen angeführten Flächenerklärung.

Art. 20 - Die Verstöße gegen die Bestimmungen der Verordnung (EG) Nr. 1788/2003 des Rates und der Verordnung (EG) Nr. 595/2004 der Kommission, gegen die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses und der kraft des vorliegenden Erlasses getroffenen Bestimmungen werden ermittelt, festgestellt und geahndet gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 28. März 1975 über den Handel mit Erzeugnissen der Landwirtschaft, des Gartenbaus und der Seefischerei.

Art. 21 - Der Erlass der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2002 über die Erhebung einer Zusatzabgabe im Sektor Milch und Milcherzeugnisse wird aufgehoben.

Die vorab von den Erzeugern im Rahmen des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 2. Oktober 1996 eingegangenen Verbindlichkeiten und Verpflichtungen bleiben anwendbar, bis sie abgelaufen sind. Die eventuellen diesbezüglichen Strafen unbeschadet der in Artikel 1 Punkt 15° und Artikel 9 § 1 vorgesehenen Sonderbedingungen bleiben ebenfalls anwendbar.

Art. 22 - Der vorliegende Erlass wird am 1. April 2004 wirksam.

Art. 23 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 9. September 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,
B. LUTGEN

ANLAGE

Repräsentative Fettgehalte und Umrechnungskoeffizienten

A. Repräsentative Fettgehalte:

Die repräsentativen Fettgehalte werden für die Referenzmengen für Lieferungen und die Referenzmengen für Direktverkäufe festgelegt, die vollständig oder teilweise für Lieferungen an einen Käufer verwendet werden.

1. Basisfettgehalt:

- für die Referenzmenge für Lieferungen: der repräsentative Gehalt der am 31. März 2004 verfügbaren Referenzmenge;

- für die Referenzmenge für Direktverkäufe: 39,14 gr./l Milch.

2. Bei der Angleichung einer Referenzmenge gemäß Artikel 3:

- der repräsentative Fettgehalt für die aufgestockte Referenzmenge entspricht dem gewichteten Durchschnitt des repräsentativen Fettgehalts der Referenzmenge vor Aufstockung und dem repräsentativen Fettgehalt der insgesamt oder teilweise übertragenen Referenzmenge;

- der repräsentative Fettgehalt für die verringerte Referenzmenge wird nicht abgeändert.

3. Beim Abschluss von Vereinbarungen über die zeitweilige Abtretung von den in Artikel 4 angeführten Referenzmengen:

- der repräsentative Fettgehalt der Referenzmenge des übernehmenden Erzeugers entspricht dem gewichteten Durchschnitt der repräsentativen Fettgehalte seiner ursprünglichen Referenzmenge und der Referenzmenge, die ihm zeitweilig zugeteilt worden ist;

- der repräsentative Fettgehalt der Referenzmenge des überlassenden Erzeugers wird nicht abgeändert.

4. Bei einer endgültigen Abänderung der Referenzmengen gemäß Artikel 5 und Artikel 6:

- der repräsentative Fettgehalt der Referenzmenge des übernehmenden Erzeugers entspricht dem gewichteten Durchschnitt der repräsentativen Fettgehalte seiner ursprünglichen Referenzmenge und der Referenzmenge, die ihm endgültig zugeteilt worden ist;

- der repräsentative Fettgehalt der Referenzmenge des überlassenden Erzeugers wird nicht abgeändert.

B. Umrechnungskoeffizienten um die vermarkteten Milcherzeugnisse in Liter Vollmilch umzurechnen.

Erzeugnisse	Einheit	Umrechnungskoeffizienten in Vollmilch (1 Liter)
Butter	1 kg	21,8
Rahm mit 20% Fettgehalt mit 40% Fettgehalt	1 Liter 1 Liter	5,1 10,2
Käse: - Hart- oder Halbhartkäse - Weichkäse (Herver Art) - Vollmilchquark - Maton	1 kg 1 kg 1 kg 1 kg	10 9 5 7
Rahmeis Milcheis	1 Liter oder 0,5 kg 1 Liter	1,25 0,4
Vollmilchjoghurt und Kefir Joghurt aus teilentrahmter Milch	1 Liter 1 Liter	1 0,5
Schokoladenvollmilch Halbentrahmte Schokoladenmilch	1 Liter 1 Liter	1 0,5
Schokoladenbrotaufstrich Schokoladenmousse	1 kg 1 kg	7,5 1
Pudding: Vanille und Schokolade Cremespeise Vanille und Schokolade Flan	1 Liter 1 Liter 1 Liter	1 1 1

Bei der Festlegung dieser Koeffizienten wurde davon ausgegangen, dass die Vollmilch einen Fettgehalt von 39,14 Gramm pro Liter aufweist. Wenn der Erzeuger jedoch in der Lage ist, den Beweis zu erbringen, dass die effektiv für die Herstellung der fraglichen Erzeugnisse verwendeten Mengen verschieden sind, werden die Umrechnungskoeffizienten dementsprechend abgeändert.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 9. September 2004 über die Erhebung der Abgabe im Sektor Milch und Milcherzeugnisse als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 9. September 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,
B. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 4350

[2004/203314]

9 SEPTEMBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de toepassing van de extra heffing in de sector melk en zuivelproducten

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, inzonderheid op artikel 3, § 1, 1°, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen;

Gelet op Verordening (EG) nr. 1788/2003 van de Raad tot vaststelling van een heffing in de sector melk en zuivelproducten;

Gelet op Verordening (EG) nr. 595/2004 van de Commissie van 30 maart 2004 houdende vaststelling van uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 1788/2003 van de Raad tot vaststelling van een heffing in de sector melk en zuivelproducten;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2002 betreffende de toepassing van de extra heffing in de sector melk en zuivelproducten, laatst gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 18 september 2003;

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 18 juni 2003 tussen de federale overheid, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitoefening van de geregionaliseerde bevoegdheden op het gebied van landbouw en visvangst;

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 30 maart 2004 tussen de federale overheid, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de uitoefening van de geregionaliseerde bevoegdheden op het gebied van landbouw en visvangst;

Gelet op het samenwerkingsprotocol van 16 juli 2004 tussen het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de heffing in de sector melk en zuivelproducten;

Gelet op het overleg tussen de gewestregeringen en de federale overheid van 17 mei 2004;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de toewijzing aan de Gewesten van de bevoegdheden op het gebied van landbouw met ingang van 1 januari 2002;

Overwegende dat maatregelen getroffen dienen te worden om de beslissingen met betrekking tot de overdracht van de bevoegdheden toe te passen;

Overwegende dat de continuïteit van de openbare dienstverlening gewaarborgd moet worden, met naleving van de verplichten opgelegd bij de Europese regelgeving op het vlak van landbouw;

Overwegende dat Verordening nr. 1788/2003 van de Raad aangeeft dat een nationale reserve is ingesteld door elke lid-Staat en dat de modaliteiten voor het beheer van die nationale reserve het voorwerp uitmaken van het samenwerkingsprotocol tussen het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de heffing in de sector melk en zuivelproducten;

Overwegende dat de modaliteiten voor de overdracht en de hertoewijzing van referentiehoeveelheden gereguleerd dienen te worden om rekening te houden met de nieuwe bepalingen van Verordening (EG) nr. 1788/2003 van de Raad, dat die regelgeving erop gericht dient te zijn de speculatie terzake te voorkomen en dat ze toegepast dient te worden tijdens de periode van twaalf maanden die begint op 1 april 2004;

Overwegende dat het begrip van groepering van zuivelproducten waarvan elk lid voor de samenstelling van die groepering beantwoordde aan de bepalingen van artikel 5, punt c, van Verordening (EG) nr. 1788/2003 van de Raad om elke handeling ter omzeiling van de regelgeving te voorkomen, bepaald dient te worden om de structuur van de zuivelproductie te verbeteren in de zin van een rationalisering van de productiemiddelen en van schaalvoordelen;

Overwegende dat er in boetes is voorzien bij niet-naleving van de termijnen die zijn opgelegd bij de Europese regelgeving om de betrokken premies te storten aan de producenten of in geval van vertraging in het toepasselijk maken van de betrokken regelgevingen of indien zij slecht worden toegepast;

Overwegende dat de producenten zo spoedig mogelijk ingelicht dienen te worden over de wijzigingen die plaatsvonden, wat betreft hun rechten en verplichtingen en dat die regelgeving toegepast dient te worden tijdens de lopende periode van twaalf maanden die begon op 1 april 2004;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 17 juli 2004;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° de heffing : de heffing ten laste van de producent van koemelk op de leveringen van melk aan een koper en op de rechtstreekse verkopen van melk en zuivelproducten aan de eindverbruiker, bedoeld bij Verordening (EG) nr. 1788/2003 van de Raad van 29 september 2003 Raad tot vaststelling van een heffing in de sector melk en zuivelproducten;

2° de periode : de periode van 12 maanden van toepassing van de heffing lopende van 1 april tot 31 maart van het volgende jaar;

3° de Minister : de Minister bevoegd voor Landbouw;

4° het Ministerie : het Ministerie van het Waalse Gewest;

5° het Bestuur : de Afdeling Steun aan de Landbouw van het Directoraat-generaal Landbouw van het Ministerie van het Waalse Gewest;

6° de producent :

a. de landbouwhuibater, natuurlijke of rechtspersoon of groepering van natuurlijke personen of rechtspersonen of van beide, die op een autonome manier voor eigen profijt en rekening een bedrijf beheert en die uit dien hoofde, rechtstreeks melk of andere zuivelproducten aan de eindverbruiker verkoopt of die melk levert aan een koper;

b. ofwel de groepering van melkproducenten : de tijdelijke groepering van twee producenten zoals omschreven in punt a, die op autonome wijze voor eigen profijt en rekening één enkel bedrijf beheert die uitsluitend voortvloeit uit het samenbrengen van beide bedrijven van de leden ervan, namelijk het geheel van de productie-eenheden beheerd door elk van de leden van de groepering voorafgaandelijk aan de oprichting van bedoelde groepering van melkproducenten en die uit dien hoofde rechtstreeks melk of andere zuivelproducten verkoopt of melk levert aan een koper.

Daarnaast dient aan volgende voorwaarden te worden voldaan :

b.1. Oprichting van de groepering van melkproducenten bij authentieke akte :

- de groepering wordt opgericht bij een authentieke akte houdende oprichting van de groepering van melkproducenten. Vóór de oprichting van bedoelde groepering van melkproducenten beantwoordde elk lid ervan aan de bepalingen van punt a;

- bij de authentieke akte wordt er een gedetailleerde inventaris van de inbreng van de verschillende leden van de groepering van melkproducenten gevoegd, met vermelding onder andere van het veebeslag en de bij de inbreng betrokken productie-eenheid of -eenheden, de referentiehoeveelheden waarover elk lid van bedoelde groepering beschikte op het tijdstip van de ondertekening van de authentieke akte, de gronden die voor de melkproductie dienen, met een maximum van 20 000 liter referentiehoeveelheid per hectare, onverminderd de bepalingen van artikel 1, 15°, f, en artikel 6;

- in de authentieke akte worden eveneens aangegeven het nummer en het adres van de productie-eenheid met inbegrip van de melkinstallaties van waaruit de leveringen en/of rechtstreekse verkopen van de groepering van melkproducenten plaatsvinden, evenals het nummer van het gemeenschappelijke veebeslag. Indien het nummer van het veebeslag niet bekend is bij de opstelling van de authentieke akte, wordt het aan het Bestuur medegedeeld binnen de dertig dagen volgend op de datum waarop de authentieke akte verleden wordt;

- alle gronden die moeten dienen voor de melkproductie tijdens het bestaan van de groepering en die vermeld zijn op de authentieke akte dienen gelegen te zijn op het grondgebied van de voormalige gemeente waar de melkinstallaties die door de groepering van melkproducenten gebruikt zijn, of op het grondgebied van een voormalige naburige gemeente;

- voor alle leden van de groepering van melkproducenten die voor de oprichting van bedoelde groepering van melkproducenten in 1997-1998 of daarna overnemers waren van referentiehoeveelheden in de zin van de bepalingen van artikel 1, punt 15°, en de artikelen 5, 9, 10 en 14 van het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2002 betreffende de toepassing van de heffing in de sector melk en zuivelproducten of in 1996-1997 of daarna in de zin van de bepalingen van artikel 1, punt 16°, en de artikelen 5 en 14 van hetzelfde besluit van 19 december 2002, dienen de gronden die in de groepering van melkproducenten zijn ingebracht, minstens die te zijn, die met de referentiehoeveelheden zijn overgenomen;

b.2. Duur van de groepering van melkproducenten : de groepering van melkproducenten wordt opgericht voor een duur van drie periodes beginnend op 1 april. Na het einde van die termijn wordt de groepering, indien er geen voorafgaandelijke aanvraag tot uitdrukkelijke verlenging door alle leden van die groepering plaatsvindt, wordt genoemde groepering ontbonden;

b.3. Referentiehoeveelheden van de groepering van melkproducenten :

- de door de groepering van melkproducenten beheerde referentiehoeveelheden stemmen overeen met de som van de door elk lid aangebrachte referentiehoeveelheden. Het representatieve gehalte aan vette stoffen van de door genoemde groepering beheerde referentiehoeveelheden is het gewogen gemiddelde van de representatieve gehalten aan vette stoffen van de door elk lid van de groepering aangebrachte referentiehoeveelheden.

- met uitzondering van de bepalingen voorzien bij artikelen 9 en 10, mag de groepering van melkproducenten noch overnemer noch overdrager zijn van een referentiehoeveelheid in de zin van de bepalingen van artikelen 1, punt 15°, 5 en 14;

- in geval van toepassing van de bepalingen van artikelen 3, 4 en 15 wordt enkel de groepering van melkproducenten in aanmerking genomen, met uitzondering van haar leden als ze afzonderlijk worden genomen;

b.4. Leden van de groepering van melkproducenten :

- op het ogenblik van het verlijden van de authentieke akte houdende oprichting van de groepering van melkproducenten, moet elk lid voldoen aan de bepalingen van punt a;

- op 1 april na de datum van het verlijden van genoemde akte mag geen rechtspersoon, eventuele vennoot-beheerder, bestuurder of beheerder onder de leden van genoemde groepering de leeftijd van 65 jaar hebben bereikt;

- elk lid van genoemde groepering voldoet aan de bepalingen van artikel 1, punt 7;

- elk lid van de groepering moet zijn verbintenissen naleven wat betreft de toekenning van eventuele steun aan de installatie en de investering die hij zou hebben genoten voor de oprichting van de groepering;

b.5. Productie- en veebeslageenheden van de groepering van melkproducenten :

- de groepering van melkproducenten mag enkel één veebeslag beheren en mag enkel de productie-eenheden van haar leden beheren, ongeacht de activiteiten gebieden;

b.6. Ontbinding en/of terugtrekking uit de groepering van melkproducenten.

Behoudens overmacht mag de groepering van melkproducenten enkel worden ontbonden na afloop van de duur van drie periodes waarvoor zij werd opgericht of verlengd;

- bij de ontbinding van de groepering van melkproducenten herkrijgt elk lid van de groepering zijn oorspronkelijke referentiehoeveelheden die bepaald zijn bij het verlijden van de authentieke akte. Evenwel worden de eventuele referentiehoeveelheden die verworven zijn krachtens de bepalingen van artikel 15 in gelijke delen verdeeld onder de terugtrekkende leden;

7° landbouwer in hoofdberoep :

a. hetzij de natuurlijke persoon die zelf het landbouwbedrijf uitbaat, die uit zijn bedrijf een netto belastbaar inkomen verwerft dat meer dan 50 % bedraagt van het netto belastbaar bedrag van zijn globaal inkomen en die aan werkzaamheden buiten het bedrijf minder dan 50 % van zijn totale arbeidsduur besteedt;

b. hetzij de rechtspersoon waarvan de statuten de uitbating van een landbouwbedrijf en de verhandeling van de hoofdzakelijk op dit bedrijf voortgebrachte producten tot voorwerp hebben. Die rechtspersoon moet daarenboven voldoen aan volgende voorwaarden :

b.1. opgericht zijn in de vorm van een landbouwvennootschap bedoeld bij de wet van 7 mei 1999 houdende het Wetboek van vennootschappen, ofwel :

b.2. opgericht zijn in één van de vormen bedoeld bij het Wetboek van vennootschappen, artikel 2, § 2, streepjes 1 tot 6, boek I en bovendien de volgende voorwaarden vervullen :

- opgericht zijn voor een duur van ten minste 20 jaar;

- de aandelen of de deelbewijzen van de vennootschap moeten op naam zijn;

- de aandelen of deelbewijzen van de vennootschap moeten voor ten minste 51 % toebehoren aan de bestuurders of zaakvoerders;

- de bestuurders of zaakvoerders van de vennootschap moeten onder de vennoten worden aangewezen;

- de bestuurders of zaakvoerders van de vennootschap moeten meer dan 50 % van hun tijd besteden aan landbouwwerkzaamheden in de vennootschap en meer dan 50 % van het netto belastbaar bedrag van hun globaal inkomen uit die activiteit halen;

c. hetzij de groepering van natuurlijke of rechtspersonen of van beide waarin al de natuurlijke personen meer dan 50 % van hun totale arbeidsduur aan landbouwwerkzaamheden in de groepering besteden en uit die werkzaamheden meer dan 50 % van het netto belastbaar bedrag van hun globaal inkomen halen, en waarin al de rechtspersonen de onder punt b) vermelde voorwaarden vervullen en meer dan 50 % van hun werkzaamheden aan de landbouwwerkzaamheden van de groepering besteden;

d. hetzij een groepering van natuurlijke personen samengesteld uit twee echtgenoten waarvan alleen één van beiden voldoet aan de onder punt a) vastgelegde voorwaarden;

e. hetzij een groepering van melkproducenten zoals bepaald in punt 6°, b, waarvan alle leden voldoen aan de in punten a en b vastgestelde voorwaarden of een groepering van melkproducenten bestaand uit twee echtgenoten van wie enkel één voldoet aan de in punt a vastgestelde voorwaarden;

8° levering : iedere levering van melk, met uitzondering van andere zuivelproducten, door een producent aan een koper, vervoerd door de producent, de koper, de onderneming die deze producten behandelt of verwerkt, of door een derde;

9° rechtstreekse verkoop : elke verkoop of overdracht, door een producent, van melk rechtstreeks aan de gebruiker alsook elke verkoop of overdracht, door een producent, van andere zuivelproducten;

10° de melkproductie-eenheid : het geheel van de functioneel samenhangende middelen, door de producent uitgebaat voor de productie van melk omvattend, voor zijn exclusief gebruik, de melkveestal, de voor de melkproductie gebruikte gronden, de melkinstallatie, de melkkoeien, de voedervoorraden en de melkkoeltank of de melkkruiken. Het adres van de melkinstallaties van de melkproductie-eenheid bepaalt diens adres en, bijgevolg, de zone waaronder de productie-eenheid valt;

11° het bedrijf : het geheel van de door de producent beheerde en uitgebate melkproductie-eenheden;

12° naburige oude gemeenten : de oude gemeenten vóór de fusie der gemeenten, verwezenlijkt bij de wet van 30 december 1975, waarvan het centrum gelegen is binnen een straal van 30 kilometer van het centrum van de oude gemeente waar de installaties van de melkproductie-eenheid gelegen zijn, alsook de dichtstbijgelegen oude gemeenten die, indien nodig, moeten toegevoegd worden tot de oppervlakte van een cirkel met een straal van 30 kilometer bereikt wordt;

13° de koper : de koper zoals omschreven in artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1788/2003 van de Raad van 29 september 2003 tot vaststelling van een heffing in de sector melk en zuivelproducten. Elke koper moet erkend zijn door de Bestuur overeenkomstig de bepalingen van artikel 23 van Verordening (EG) nr. 595/2004 van de Commissie van 30 maart 2004 houdende vaststelling van uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 1788/2003 van de Raad tot vaststelling van een heffing in de sector melk en zuivelproducten;

14° zone : het grondgebied van het Waalse Gewest;

15° overname van een bedrijf :

§ 1. Overdracht van het geheel van de melkproductie-eenheden van één enkel bedrijf, met inbegrip van de daarmee overeenstemmende referentiehoeveelheden zoals geboekt door het Bestuur op 31 maart 2002, onder de volgende voorwaarden :

a. de overname van de referentiehoeveelheden heeft geen enkele cumulering van referentiehoeveelheden voor de overnemer tot gevolg;

b. de melkproductie door deze overnemer mag slechts gebeuren op dit overgenomen bedrijf.

Bij overname door een bloed- of een aanverwant in de eerste graad van de overdrager, onverminderd de toepassing van punt e, behoudt de overnemer evenwel zijn referentiehoeveelheid als hij eenmaal tijdens de periode van negen jaar vanaf de datum waarop de referentiehoeveelheid overgedragen wordt, een andere melkproductie-eenheid overneemt, die in Wallonië gevestigd is op het grondgebied van de vroegere gemeente waar de met de referentiehoeveelheden bedoeld in punt a overgenomen gronden gelegen zijn of op het grondgebied van een vroegere aangrenzende gemeente. In dit geval moet de producent voldoen aan de volgende voorwaarden :

b.1. de overname van die andere melkproductie-eenheid veroorzaakt geen cumulering van referentiehoeveelheden door de overnemer;

b.2. gedurende negen jaar vanaf de overname van die nieuwe melkproductie-eenheid mag de melkproductie enkel gebeuren op die andere productie-eenheid en moeten de voor melkproductie bestemde gronden, onverminderd de toepassing van punt e, die zijn welke overgenomen zijn met de referentiehoeveelheden bedoeld in punt a, behalve als het geheel van de referentiehoeveelheid is vrijgemaakt, zoals voorzien in artikel 15, § 1;

c. dit als dusdanig overgenomen bedrijf moet daadwerkelijk uitgebaat worden, voor de productie van melk, gedurende ten minste 9 jaar vanaf de datum van de overdracht van de referentiehoeveelheid, behalve als de totale referentiehoeveelheid is vrijgemaakt. Tijdens deze periode mag dit bedrijf in zijn geheel of gedeeltelijk niet worden uitgewonnen noch verhuisd;

d. gedurende deze periode van negen jaar mag de overnemer slechts het gehele bedrijf of een gedeelte ervan overdragen aan een andere producent voorzover deze laatste op zijn beurt tijdens een periode van negen jaar aan dezelfde voorwaarden voldoet als zijn overdrager, zich ertoe verbindt dezelfde verplichtingen na te leven als zijn overdrager, en zijn bloed- of aanverwant in de eerste graad, zijn bloedverwant in de zijlinie en tweede graad of zijn echtgenoot is.

Gedurende deze periode van negen jaar en onverminderd de bepalingen van artikel 10, mag de producent-overnemer alle referentiehoeveelheden en alle gronden gebruikt voor melkproductie waarover hij op 31 maart 2003 al beschikte, echter overdragen aan een producent die zijn echtgenoot is en die op 31 maart 2003 al over referentiehoeveelheden beschikte.

Op dezelfde wijze, gedurende die periode van negen jaar, als de producent-overnemer een groepering van natuurlijke personen is die onderling bloed- of aanverwant in de eerste graad zijn, in geval van ontbinding van genoemde groepering, worden de referentiehoeveelheden en alle gronden gebruikt voor melkproductie verdeeld en overgedragen aan de leden van die groepering volgens de bepalingen van § 2.

De verplichting van bloed- of aanverwantschap in de eerste graad of van bloedverwantschap in de zijlinie en tweede graad geldt niet :

1) wanneer de producent-overnemer ingevolge een erfenis een overdracht van het bedrijf betrokken bij de erfenis uitvoert als overdrager;

2) of wanneer de overnemer als natuurlijk persoon het hele bedrijf overmaakt aan een landbouwvennootschap waarvan hij de enige beherend vennoot is;

e. gedurende deze zelfde periode kan de overnemer geen andere melkproductie-eenheden uitbaten, met uitzondering van de gronden dienstig voor de melkproductie, dan deze die deel uitmaakten van het overgenomen bedrijf, onverminderd punt b);

f. wanneer de producent-overdrager één enkele natuurlijke persoon of een groepering van echtgenoten is en wanneer de producent-overnemer, bestaand uit één enkele natuurlijke persoon of een groepering van echtgenoten zoals omschreven in artikel 1.7°, d, bloed- of aanverwant in de eerste graad in neergaande lijn is van de producent-overdrager, worden de maximale referentiehoeveelheden, die kunnen overgelaten worden per hectare dienstig voor de melkproductie, aangepast in functie van de totale oppervlakte die kan overgelaten worden zonder evenwel 50 000 liter per hectare te overschrijden. Enkel de verwijzing naar de gronden gelegen in België op de oppervlakteaangifte van de overdrager en die betrekking heeft op het jaar voorafgaand aan de lopende periode zal in aanmerking worden genomen om de totale over te laten oppervlakte te bepalen.

Enkel de op 31 maart 1985 voor de producent-overdrager beschikbare referentiehoeveelheden maken het voorwerp uit van deze aanpassing. De producent-overdrager heeft, sedert 1 april 1985, een referentiehoeveelheid groter dan 20 000 liter per hectare gronden uitgebaat in België;

g. als de overname het gevolg is van een vererving, kunnen de overlevende echtgenoot of echtgenote of de overlevende natuurlijke personen die deel uitmaken van de betrokken groepering het bedrijf overnemen zonder verplicht te zijn tot de voorwaarden opgelegd bij de punten *b* tot en met *e*, maar moeten alle verplichtingen blijven naleven die de overdrager moest naleven.

§ 2. Onverminderd de toepassing van § 1 kan de overdracht van gronden van het bedrijf evenwel gedeeltelijk zijn voor zover de volgende voorwaarden zijn vervuld :

a. de producent-overdrager is een groepering van natuurlijke personen, onderling bloed- of aanverwant in de eerste graad, onder de voorwaarden bedoeld in § 1, *d*), of een groepering van natuurlijke personen die onderling bloedverwant zijn in de zijlinie en tweede graad en de producent-overnemer is één van de leden van deze groepering;

b. de rest van de gronden wordt op dezelfde datum overgedragen aan het andere lid van de groepering die een andere melkproductie-eenheid overneemt volgens de bepalingen van punten *b* tot *g* van § 1;

c. de groepering, producent-overdrager, heeft vóór haar ontbinding een overeenkomst opgemaakt waarin de referentiehoeveelheden alsook de grondoppervlakten gebruikt voor melkproductie waarvan elk lid het genot behoudt of overneemt, staan vermeld.

16° oppervlakteaangifte : de oppervlakteaangifte bepaald bij het ministerieel besluit van 20 december 2001 houdende uitvoering van het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot instelling van een steunmaatregel voor de producenten van bepaalde akkerbouwgewassen.

Art. 2. De individuele referentiehoeveelheden beschikbaar op het bedrijf voor leveringen of rechtstreekse verkopen zijn de op 31 maart van de vorige periode beschikbare hoeveelheden.

De representatieve vetgehaltes die in aanmerking moeten worden genomen en de equivalentiecoëfficiënten die aangewend moeten worden om de zuivelproducten om te zetten in liter volle melk worden vastgelegd in de bijlage van dit besluit.

Art. 3. Om rekening te houden met veranderingen die van invloed zijn op zijn leveringen of zijn rechtstreekse verkopen kan de producent een behoorlijk gemotiveerde aanvraag indienen om voor de duur van de periode of definitief een verhoging of vaststelling te bekomen van één zijner referentiehoeveelheden, tegen overeenkomstige verlaging of opheffing van de andere referentiehoeveelheid.

De aanvraag moet bij aangetekende brief bij het Bestuur ingediend worden via het typeformulier beschikbaar op het Bestuur.

De termijn voorzien voor het indienen van die aanvraag wordt bepaald onverminderd de bepalingen van artikel 13 :

1° ten laatste op 31 juli van de eerste periode waarop deze wijziging betrekking heeft, indien het gaat om een verzoek voor het verkrijgen van een definitieve wijziging of de definitieve bepaling van referentiehoeveelheden. In geval van vrijmaking van het geheel of een gedeelte van de referentiehoeveelheden, zoals bedoeld in artikel 15, mag de aanvraag tot definitieve wijziging of definitieve vestiging van de vrij te maken referentiehoeveelheden echter worden ingediend tot 30 november van de betrokken periode;

2° ten laatste op 30 april van de periode die volgt op de periode waarop deze wijziging betrekking heeft, indien het gaat om een aanvraag voor een tijdelijke wijziging of de tijdelijke bepaling van referentiehoeveelheden.

Art. 4. § 1. De producent kan het gedeelte van zijn referentiehoeveelheid voor leveringen of van zijn referentiehoeveelheid voor rechtstreekse verkopen, dat hijzelf niet voornemens is te gebruiken, voor de duur van de periode tijdelijk overdragen aan andere producenten. Alle melkproductie-eenheden van die producenten moeten in de zone liggen.

§ 2. Deze overeenkomsten van tijdelijke overdracht van referentiehoeveelheden moeten gesloten worden aan de hand van een typeformulier beschikbaar op het Bestuur of bij de koper.

Zij mogen slechts in aanmerking genomen worden indien aan de volgende voorwaarden wordt voldaan :

1° een producent mag de referentiehoeveelheden tijdelijk overdragen waarvoor hij, als overdrager en tijdens dezelfde periode, een aanvraag heeft ingediend, ofwel voor definitieve vrijmaking zoals voorzien in artikel 15, 4°, ofwel voor overdracht zoals voorzien in artikel 5.

In dit laatste geval kan de referentiehoeveelheid alleen tijdelijk worden overgelaten aan de producent-overnemer aan wie de referentiehoeveelheid definitief zal worden overgedragen krachtens artikel 5.

Ingeval een producent tijdens dezelfde periode geen aanvraag voor definitieve vrijmaking heeft ingediend van een referentiehoeveelheid zoals voorzien in artikel 15, § 1, 4°, of voor overdracht zoals voorzien in artikel 5, is de totale hoeveelheid die hij kan overlaten op basis van een overeenkomst voor tijdelijke overdracht beperkt, behalve in geval van overmacht tot 20 000 liter;

2° de totale hoeveelheid die een producent mag overnemen op basis van overeenkomsten van tijdelijke overdracht wordt beperkt tot 20.000 liter. Dit plafond is niet van toepassing indien de totale referentiehoeveelheid, die via tijdelijke overdracht wordt overgenomen, een referentiehoeveelheid betreft die definitief overgenomen zal worden krachtens artikel 5.

§ 3. Om ontvankelijk te zijn moeten de in § 1 bedoelde overeenkomsten uiterlijk 30 november van de betrokken periode bij aangetekende brief worden overgebracht aan de Bestuur.

Art. 5. Onverminderd de bepalingen in artikel 15 worden in geval van gehele of gedeeltelijke overdracht van een bedrijf aan een andere producent door vererving, krachtens een akte waarbij de eigendom of het vruchtgebruik van onroerende goederen overgedragen of aangewezen wordt, alsook in geval van een akte van pacht, onderpacht of overdracht van pacht, en in geval van samenvoeging van bedrijven door twee of meer producenten en in het geval van een verandering van beherend vennoot in een landbouwbedrijf, de overeenkomstige referentiehoeveelheden overgedragen binnen de beperkingen en volgens de modaliteiten vastgesteld als volgt :

a. de overgedragen referentiehoeveelheid mag niet hoger zijn dan 20 000 liter per hectare grond dienstig voor de melkproductie. De producent-overdrager bepaalt de gronden dienstig voor de melkproductie die gelegen moeten zijn op het grondgebied van de oude gemeente waar de installaties van de productie-eenheid, waarvan zij deel uitmaken, gelegen zijn en van waaruit per 31 maart 2002 de leveringen en/of rechtstreekse verkopen plaatsvonden die door het Bestuur geboekt werden, of op het grondgebied van een oude naburige gemeente.

De verantwoordingsdocumenten van de overdracht van de gronden moeten voorzien zijn van de door de respectievelijke gemeentelijke overheden voor eensluidend verklaarde handtekeningen;

b. de producent-overnemer moet de overgenomen gronden dienstig voor de melkproductie gedurende minstens negen jaar uitbaten vanaf de datum van de overname van de referentiehoeveelheid, behoudens in geval van overmacht of in geval van toepassing van artikel 1, 15° voorzover de betrokken producent bloed- of aanverwant in de eerste graad of bloedverwant in de zijlinie en de tweede graad of de echtgenoot van de producent-overdrager is. Dit bewijs dient jaarlijks te worden geleverd aan de hand van de oppervlakteaangifte.

Indien overeenkomstig de bepalingen van artikel 1, punt 15°, een bedrijf wordt overgenomen door een andere producent, moet deze laatste eveneens, voor de gronden die na 1 april 1996 het voorwerp van een aanvraag tot overdracht hebben uitgemaakt, dezelfde verplichtingen naleven als zijn overdrager gedurende een nieuwe periode van negen jaar;

c. onverminderd de bijzondere voorwaarden bedoeld in artikel 1, punt 15°, mag de producent-overdrager gedurende de lopende periode en de twee volgende periodes geen overdracht van referentiehoeveelheid uitvoeren als overnemer, behoudens in volgende gevallen :

- c.1. de producent-overdrager heeft zijn gehele bedrijf, bestaande uit één enkele productie-eenheid, samen met de volledige referentiehoeveelheid overgelaten aan een producent die dit bedrijf overneemt zoals omschreven in artikel 1, punt 15, en die producent-overdrager neemt een ander bedrijf over, zoals omschreven in artikel 1, punt 15. Dit andere bedrijf mag noch de stal, noch de gronden noch de melkinstallatie omvatten die eerder werden overgelaten door de overnemer;

- c.2. de producent-overdrager heeft een aanvraag ingediend voor vrijmaking van zijn totale referentiehoeveelheid op basis van de bepalingen van artikel 15;

d. de producent-overdrager moet het bewijs leveren dat hij tijdens de twee voorgaande periodes melk heeft geleverd en/of rechtstreeks verkocht, behoudens gevallen van overmacht of wanneer de overdracht geen enkele cumul van referentiehoeveelheden teweegbrengt voor de producent-overnemer en wanneer deze laatste landbouwer in hoofdberoep is;

e. onverminderd de bijzondere voorwaarden voorzien in artikel 1, punt 15, mag de producent-overnemer gedurende de lopende periode en de twee volgende periodes geen referentiehoeveelheid overdragen als overdrager, behoudens in geval van overmacht, in geval van verkoop of vererving van de gronden dienstig voor de melkproductie of wanneer de overdrager en de overnemer bloed- of aanverwant zijn in de eerste graad of wanneer de overdracht geen enkele cumul van referentiehoeveelheden teweegbrengt voor de producent-overnemer en wanneer deze laatste landbouwer in hoofdberoep is.

Art. 6. § 1. Bij gehele of gedeeltelijke overdracht van een bedrijf omdat de verpachter de pacht opgezegd heeft aan de producent, en voor zover hij voor de vrederechter geldigverklaring bekomen heeft, behoudens indien de opzegging gedaan wordt op grond van artikel 7, 6°, 7° en 8°, van de wet van 4 november 1969 tot wijziging van de pachtwetgeving betreffende het recht van voorverkoop ten gunste van huurders van landeigendommen en indien de producent de melkproductie verder zet vanaf de melkproductie-eenheid die in dezelfde zone gelegen is, onverminderd de bijzondere voorwaarden bedoeld in artikel 1, punt 15°, en in de artikelen 5, 9, 10 van dit besluit, behoudt deze laatste een gedeelte of zijn gehele referentiehoeveelheid op voorwaarde dat de som van de behouden referentiehoeveelheid en de referentiehoeveelheid die overeenstemt met het bedrijf dat hij overneemt, niet groter is dan de referentiehoeveelheid waarover hij vóór het verstrijken van de pachtovereenkomst beschikte.

§ 2. Voor de toepassing van deze regel moet men onder gedeeltelijke overdracht verstaan :

- a. een opzeg gegeven voor het geheel van de stallen en de melkinstallatie van de melkproductie-eenheid;
- b. een opzeg van gronden die voor gevolg heeft dat de door de producent behouden oppervlakte zodanig verminderd wordt dat de referentiehoeveelheid per hectare groter wordt dan 10 000 liter; deze oppervlakte wordt bepaald op basis van de oppervlakteaangifte van de producent;
- c. een combinatie van de punten a en b.

§ 1 is van toepassing in geval van onteigening.

Art. 7. Indien gronden toebehorende aan de producent-overdrager met hypotheek bezwaard zijn en de hypothecaire schuldeiser bij aangetekende brief zijn schuldenaar en het Bestuur ter kennis heeft gebracht dat hij zich verzet tegen iedere overdracht van referentiehoeveelheid per hectare groter dan de gemiddelde referentiehoeveelheid per hectare van gronden waarvan de producent het genot heeft, dan mag de referentiehoeveelheid per overgelaten hectare niet groter zijn dan deze gemiddelde referentiehoeveelheid. Het verzet is alleen geldig indien het voorafgegaan wordt door de betekening van een exploit van beslag op onroerende grond of van een exploit van bevel bedoeld bij het artikel 1564 van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 8. In geval van gedwongen uitwinning van een bedrijf wordt de referentiehoeveelheid overgedragen aan de producent bedoeld in artikel 1, punt 15°.

Zo niet, wordt de referentiehoeveelheid verdeeld tussen de producenten in evenredigheid met de oppervlakten waarvan het genot door hen wordt overgenomen of bewaard.

Deze producenten mogen echter een overeenkomst sluiten waarin een andere verdeling wordt voorzien op voorwaarde dat de referentiehoeveelheid per hectare niet hoger is dan 20 000 liter.

Art. 9. Van de referentiehoeveelheden die het voorwerp uitmaken of uitgemaakt hebben van een overdracht, zoals bedoeld in de artikelen 5 en 13, wordt 90 % toegewezen aan de nationale reserve wanneer de overdracht gebeurt tussen producenten die noch bloedverwanten noch aanverwanten in de eerste graad noch bloedverwanten in de zijlinie en de tweede graad noch echtgenoten zijn.

Deze bepaling is echter niet van toepassing wanneer de overdracht wordt uitgevoerd hetzij ten bate van een groepering van natuurlijke personen zoals bepaald in artikel 1, 7°, c), waarvan het oudste lid minder dan 65 jaar oud is op 1 april volgend op de lopende periode, hetzij ten bate van een landbouwvennootschap waarvan de oudste beherend vennoot minder dan 65 jaar oud is op 1 april van de lopende periode en als, vóór die overdracht :

- genoemde groepering of landbouwvennootschap het bedrijf en het geheel van de gronden gebruikt voor melkproductie van een overdrager, bloed- of aanverwant in de eerste graad heeft overgenomen, in de zin van artikel 1, 15°, door genoemde groepering of landbouwvennootschap op te richten met die overdrager, bloed- of aanverwant in de eerste graad. Die overdrager kan zelf voor 31 maart 2004 een bedrijf hebben opgericht in de zin van de bepalingen van artikel 1, 16°, van het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2002 betreffende de toepassing van de heffing in de sector melk en zuivelproducten;

- alle leden van genoemde groepering en alle vennoten-beheerders van genoemde landbouwvennootschap onderling bloed- of aanverwanten in de eerste graad zijn of bloedverwanten in de zijlinie en de tweede graad met een bloedverwant in de eerste graad.

Wanneer de oudste natuurlijke persoon van genoemde groepering van rechtspersonen of de oudste vennoot-beheerder van genoemde landbouwvennootschap de leeftijd van 65 jaar heeft bereikt op 1 april van de volgende periode, zijn de bepalingen van artikel 9, § 3, 1° en 2°, van toepassing.

§ 2. Er moet bloed- of aanverwantschap bestaan tussen de overdrager en de overnemer :

1° als de producent-overnemer een rechtspersoon is, dient aan volgende voorwaarden voldaan te worden :

a. het bloed- of aanverwantschap in de eerste graad of bloedverwantschap in de zijlinie en tweede graad of de hoedanigheid van echtgenoot moet in geval van landbouwvennootschap minstens bestaan bij één van de beherende vennoten die zijn vermeld in de akte tot oprichting van die landbouwvennootschap of in geval van een andere rechtspersoon, bij één van de bestuurders of beheerders die benoemd zijn in de akte tot oprichting van die rechtspersoon.

Bij gebrek daaraan moeten die beherende vennoten, bestuurders of beheerders de hoedanigheid van beherend vennoot van de landbouwvennootschap of van bestuurder of beheerder van de rechtspersoon ononderbroken hebben tijdens de negen voorgaande periodes;

b. binnen de betrokken rechtspersoon moeten alle beherende vennoten, bestuurders of beheerders onderling bloed- of aanverwanten in de eerste graad of bloedverwanten in de zijlinie en de tweede graad zijn of de hoedanigheid van echtgenoot hebben;

2° als de producent-overnemer een groepering van natuurlijke personen is, moet er bloed- of aanverwantschap in de eerste graad of bloedverwantschap in de zijlinie en tweede graad of de hoedanigheid van echtgenoot bestaan tussen de overdrager en de overnemer bij minstens één van de natuurlijke personen die de groepering vormen. De leden van die groepering moeten aan volgende voorwaarden voldoen :

a. alle natuurlijke personen die die groepering vormen, moeten onderling bloed- of aanverwanten in de eerste graad of bloedverwanten in een zijtak in de tweede graad zijn (of de hoedanigheid van echtgenoot hebben);

b. wanneer die groepering uit twee echtgenoten bestaat, moet de producent-overdrager een natuurlijke persoon of een groepering van natuurlijke personen bestaande uit twee echtgenoten zijn.

Aan de vereiste van bloed- of aanverwantschap kan niet worden voldaan wanneer ofwel de overdrager ofwel de overnemer een andere rechtspersoon is dan de landbouwvennootschap, een groepering van rechts- of natuurlijke personen.

§ 3. Bovendien wordt van de referentiehoeveelheden die het voorwerp uitmaken of uitgemaakt hebben van een overdracht in de volgende gevallen 90 % toegewezen aan de nationale reserve :

1° de producent-overnemer is, behalve bij toepassing van artikel 1, 15°, g), een natuurlijke persoon die de leeftijd van 65 jaar heeft bereikt op 1 april van de volgende periode en die gedurende de drie voorgaande periodes zonder onderbreking geen landbouwer in hoofdberoep is;

2° de producent-overnemer is, behalve bij toepassing van artikel 1, 15°, g), een groepering van natuurlijke personen of een landbouwvennootschap waarvan één van de personen of één van de beherende vennoten de leeftijd van 65 jaar heeft bereikt op 1 april van de volgende periode en die gedurende de 3 voorgaande periodes zonder onderbreking geen landbouwer in hoofdberoep is geweest;

3° de overdracht gebeurt ter toepassing van artikel 8, 2e lid; onverminderd de bijzondere bepalingen bedoeld in artikel 1, punt 15°;

4° de producent-overnemer blijft in gebreke om het bewijs te leveren van zijn hoedanigheid als landbouwer in hoofdberoep gedurende de duur van het hele jaar van de uitwerking van de overdracht of, in geval van een beginnende activiteit, gedurende heel het volgende burgerlijk jaar.

Deze bepaling is niet van toepassing in het geval van overdracht van een bedrijf krachtens artikel 1, punt 15°, g), of van een gedeelte ervan tussen echtgenoten of tussen bloed- of aanverwanten in de eerste graad, en voorzover de producent-overnemer slechts uit één enkele natuurlijke persoon bestaat;

5° het geheel van het bedrijf van de producent-overnemer evenals de overgedragen grond zijn niet gelegen op het grondgebied van de oude gemeente waar de installaties van de productie-eenheid zich bevonden van waaruit per 31 maart 2002 de leveringen en/of de rechtstreekse verkopen gebeurden die door het Bestuur op de over te dragen referentiehoeveelheid geboekt werden, of op het grondgebied van een naburige oude gemeente. De afname voor de nationale reserve wordt eveneens toegepast indien de overgedragen gronden niet gelegen zijn op het grondgebied van de oude gemeente waar de melkinstallatie en/of de stal van de productie-eenheid van de overnemer zich bevinden, of op het grondgebied van een naburige oude gemeente.

Wanneer het geheel van het bedrijf van de producent-overnemer evenwel uit één productie-eenheid bestaat en gelegen is op het grondgebied van de oude gemeente waar de installaties van deze productie-eenheid gelegen zijn, of op het grondgebied van een naburige oude gemeente, is deze afname voor de reserve evenwel niet van toepassing indien de productie-eenheid van waaruit per 31 maart 2002 de leveringen en/of rechtstreekse verkopen gebeurden die door de Bestuur geboekt werden op de over te dragen referentiehoeveelheid, gelegen is op het grondgebied van de oude gemeente waar de installaties van de productie-eenheid van de overnemer zich bevinden, of op het grondgebied van een naburige oude gemeente;

6° één van de voorwaarden voorzien in artikel 5 wordt niet of wordt niet meer nageleefd.

Bij niet-naleving van de bepaling van artikel 5, b, worden de 90 % van de referentiehoeveelheid die aan de nationale reserve worden toegewezen, evenwel in evenredigheid berekend met de verhouding bestaande tussen de oppervlakte van de overgenomen gronden die niet zijn uitgebaat op ononderbroken wijze tijdens de periode van negen jaar vanaf de datum van overdracht van de referentiehoeveelheid en de totale oppervlakte van de overgenomen gronden.

Art. 10. § 1. Van de referentiehoeveelheden die het voorwerp uitmaken van een overdracht bedoeld in artikelen 5 en 13 tussen producenten die bloed- of aanverwant in de eerste graad zijn of tussen bloedverwanten in de zijlinie en tweede graad of tussen echtgenoten en die niet beantwoorden aan één van de gevallen bedoeld in artikel 9, § 3, wordt 90 % van de schijven die, samengevoegd met de referentiehoeveelheid van de overnemer vóór de overdracht, de referentiehoeveelheid van de overnemer na overdracht verhogen tot boven de 520 000 liter, toegewezen aan de nationale reserve.

§ 2. 1° Indien de producent-overnemer een groepering van natuurlijke personen is, beantwoordend aan de voorwaarden bedoeld in artikel 9, § 2, 2°, punt a), wordt het plafond van 520 000 liter op 720 000 liter gebracht.

2° Indien de producent-overnemer een landbouwvennootschap of een andere rechtspersoon is, die voldoet aan de voorwaarden bedoeld in artikel 9, § 2, 1°, punt b), waarvan alle beherende vennoten beantwoorden aan de voorwaarden bedoeld in artikel 9, § 2, a), punt 1°, wordt het plafond van 520 000 liter verhoogd tot 720 000 liter.

3° Indien de producent-overnemer bestaat uit een groepering van natuurlijke personen samengesteld uit twee echtgenoten zoals bepaald in artikel 1, 7°, d), wordt het plafond beperkt tot 520 000 liter.

§ 3. De afname voor de nationale reserve is niet van toepassing op het deel van de referentiehoeveelheid waarover de overdrager reeds beschikte voor de periode van 1 april 1991 tot 31 maart 1992, indien de producent-overdrager en de producentovernemer bloed- of aanverwanten in de eerste graad, bloedverwanten in de zijlinie en tweede graad of echtgenoten zijn en voldoen :

1° de overdrager mag in het lopende periode geen referentiehoeveelheid hebben overgenomen;

2° noch overdrager, noch overnemer hebben de leeftijd van 65 jaar bereikt op 1 april van de periode waarin de overdracht uitwerking heeft. Bij groepering van natuurlijke personen of in geval van landbouwvennootschap of van rechtspersoon, wordt de leeftijd van de oudste persoon, beherend vennoot, bestuurder of beheerder in rekening gebracht;

3° de overnemer mag geen bedrijf overgenomen hebben in de zin van artikel 1, punt 15, gedurende de negen voorgaande periodes, noch gedurende de lopende periode. De negen periodes worden evenwel teruggebracht tot vijf als de betreffende vraag tot overname werd ingediend vóór 1 januari 1997;

4° indien de producent-overnemer of de producent-overdrager of beiden bestaan uit een landbouwvennootschap of een andere rechtspersoon, moeten alle beheerders of bestuurders beantwoorden aan de voorwaarden bedoeld in artikel 9, § 2, 1°, punt a).

Art. 11. § 1. De referentiehoeveelheden die het voorwerp uitmaken van een overdracht worden voor 100 % toegewezen aan de nationale reserve indien het gaat om referentiehoeveelheden die de producent niet geheel of gedeeltelijk behoudt overeenkomstig artikel 6.

§ 2. Bij niet-naleving van één van de voorwaarden bepaald bij artikel 1, 15°, worden 100 % van de referentiehoeveelheden die overgedragen zijn aan de producent ter toepassing van genoemd artikel 1, 15°, aan de nationale reserve toegewezen op de eerste dag van de volgende periode.

Bij niet-naleving van de bepaling van artikel 5, b, worden 90 % van de referentiehoeveelheid die aan de nationale reserve worden toegewezen, in evenredigheid berekend met de verhouding bestaande tussen de oppervlakte van de overgenomen gronden die niet op ononderbroken wijze uitgebaat zijn tijdens de periode van negen jaar vanaf de datum van overdracht van de referentiehoeveelheid en de totale oppervlakte van de overgenomen gronden.

Art. 12. Bij een overdracht van het geheel of een gedeelte van een bedrijf aan een persoon die geen producent is, onverminderd de bepalingen in artikel 15, bedraagt de afname voor de nationale reserve 100 % van de overgedragen referentiehoeveelheid.

Art. 13. § 1. Ingeval het Bestuur vaststelt dat de productie van melk en zuivelproducten van twee of meerdere producenten afkomstig is van eenzelfde bedrijf, dan voert zij een ambtshalve samenvoeging uit van de betrokken producenten.

In dit geval gaat het Bestuur over tot de rechtzetting van de referentiehoeveelheden die op dat bedrijf beschikbaar kunnen zijn, met toepassing van de bepalingen van de artikelen 5, 9, 10 en 14, § 1.

§ 2. Behoudens in geval van overmacht wordt de ambtshalve samenvoeging zoals bedoeld in § 1 eveneens uitgevoerd in geval van vaststelling van gebruik van dezelfde productiemiddelen van een melkproductie-eenheid door producenten of in geval van tijdelijke overdracht tussen producenten, ofwel rechtstreeks, ofwel via derden, van het beheer van alle of van een gedeelte van de productiemiddelen van een melkproductie-eenheid, voor een periode korter dan 24 maanden.

Deze bepaling is evenwel niet van toepassing voor de producenten die reeds actief waren vóór 1 april 1996 op dezelfde melkproductie-eenheid en waartussen - uiterlijk tot en met de campagne 1995-1996 - zich reeds een overdracht van het genoemd beheer heeft voorgedaan op dezelfde melkproductie-eenheid.

§ 3. In geval van ambtshalve samenvoeging, kan de betreffende producent, binnen de maand die volgt op de mededeling van de beslissing, een aanvraag indienen voor vrijmaking bedoeld in artikel 15, voor het gedeelte van de referentiehoeveelheden dat in geval van niet vrijmaking aan de nationale reserve zou worden toegewezen.

§ 4. In geval de in artikel 3, § 1 bedoelde aanvraag volgt op een ambtshalve samenvoeging, kan zij tot 31 december van de periode ingediend worden, voor zover het een referentiehoeveelheid betreft die conform artikel 15 wordt vrijgemaakt.

§ 5. Vanaf 1 april van de periode volgend op de mededeling van de beslissing, kunnen de referentiehoeveelheden bedoeld in § 3 niet meer in aanmerking genomen worden voor de instelling van de heffing.

Vanaf de mededeling van de beslissing, kunnen deze zelfde referentiehoeveelheden niet meer het voorwerp uitmaken, door de producent, van een overdracht zoals bedoeld in de artikelen 5, 9 en 10.

Als het Bestuur vaststelt dat een producent opgericht ter uitvoering van de bepalingen van artikel 1, 6°, b, deze bepalingen niet meer naleeft of niet heeft nageleefd, wordt elk lid van die producent beschouwd volgens de bepalingen van artikel 1, 6°, a, zoals het bestond voor de toepassing van de bepalingen van artikel 1, 6°, b. In dit geval gaat het Bestuur over tot een ambtshalve samenvoeging van zijn leden door de bepalingen van de artikelen 5, 9, 10 en 14 toe te passen en de betrokken referentiehoeveelheden en in voorkomend geval die verworven krachtens de bepalingen van artikel 15 te verbeteren.

§ 6. Ingeval het Bestuur zijn beslissing van ambtshalve samenvoeging meedeelt aan de betrokken producenten, kunnen deze binnen de maand volgend op de mededeling van de beslissing een beroep indienen bij de leidend ambtenaar van het Bestuur.

Ingeval de leidend ambtenaar na beroep de beslissing van ambtshalve samenvoeging handhaaft, wordt aan de betrokken producenten een nieuwe periode van één maand toegestaan voor vrijmaking bedoeld in artikel 15.

Art. 14. De overdrachten van referentiehoeveelheid bedoeld in de artikelen 5 tot 12 worden geregistreerd hetzij ambtshalve ofwel op aanvraag gericht aan het Bestuur aan de hand van een typeformulier beschikbaar bij het ministerie, waaraan de verantwoordingsdocumenten voor de overdracht van de gronden zullen worden toegevoegd.

De oprichting van een producent zoals bedoeld in artikel 1, 6°, b, wordt geregistreerd op aanvraag gericht aan het Bestuur aan de hand van een typeformulier beschikbaar bij het Ministerie, waaraan de verantwoordingsdocumenten voor de overdracht van de gronden zullen worden toegevoegd.

De overgedragen percelen moeten worden aangegeven op de kaarten van de oppervlakteaangiften.

De met de referentiehoeveelheden overgedragen gronden kunnen enkel betrekking op gronden die in België uitgebaat zijn en die door de overdrager aangegeven zijn in zijn oppervlakteaangifte van het kalenderjaar voorafgaand aan de lopende periode. Bij gebrek aan die laatste aangifte kan de producent-overdrager de overgedragen gronden hebben uitgebaat in België tijdens de lopende periode voorzover die gronden niet uitgebaat en aangegeven zijn door een andere producent tijdens de lopende en de twee voorafgaande periodes.

§ 2. Een aanvraag om overdracht van referentiehoeveelheden kan slechts betrekking hebben op een overdracht van het geheel of van een gedeelte van een bedrijf, die zich ten vroegste heeft voorgedaan op 1 april van de vorige periode en zich ten laatste voordoet op 31 maart van de periode. Om ontvankelijk te zijn, moet de aanvraag om overdracht of oprichting van een groepering van melkproducenten ingediend zijn uiterlijk op 30 november van de periode.

Een aanvraag om oprichting van een producent zoals bedoeld in artikel 1, 6°, b, mag enkel betrekking hebben om een aanvraag waarvan de authentieke akte houdende oprichting van genoemde producent verleden werd uiterlijk op 31 maart van de betrokken periode.

Een aanvraag om verlenging van een producent zoals bedoeld in artikel 1, 6°, b, moet worden ingediend bij het Bestuur bij aangetekende brief ondertekend door alle betrokken leden van de groepering. Om ontvankelijk te zijn moet die aanvraag worden ingediend tussen 1 april en 30 november van de laatste van de drie periodes waarvoor de groepering opgericht is.

§ 3. Behoudens in geval van bedrijfsovernames worden de overdrachten van referentiehoeveelheden alsmede de overeenkomstige afhoudingen voor de nationale reserve, uitgevoerd met uitwerking op 1 april van het volgende periode.

In geval van bedrijfsovername, dient de overdracht van gronden plaats te vinden tussen 1 april van de voorgaande periode en 31 maart van de huidige periode. In dit geval kunnen de overdrachten van de referentiehoeveelheden ten vroegste gebeuren na de overdracht van gronden en kunnen ten vroegste uitwerking hebben op 1 april van de lopende periode en ten laatste op 1 april van de volgende periode. De overeenkomstige afhoudingen voor de nationale reserve worden uitgevoerd met uitwerking op 1 april van het volgende periode.

§ 4. Het Bestuur verifieert of de voorwaarden van overdracht vervuld zijn en voert de overdracht uit.

Het Bestuur deelt zijn beslissing mee aan de betrokken partijen, die een beroep kunnen indienen bij de leidend ambtenaar van het Bestuur binnen de maand die volgt op de mededeling van de beslissing.

Art. 15. Bij het begin van een periode kunnen de producenten, tegen voorafgaande betaling, de herverdeling bekomen van referentiehoeveelheden die definitief werden vrijgemaakt op het einde van de vorige periode door andere producenten tegen betaling van een vergoeding gelijk aan de voornoemde betaling, mits aan volgende voorwaarden voldaan wordt :

1° de vrijmaking en herverdeling wordt enkel toegepast voor referentiehoeveelheden « leveringen »;

2° voor de vrijgemaakte referentiehoeveelheid bedraagt de vergoeding 0,37 EUR per liter melk; het bedrag van de vergoeding wordt verhoogd of verlaagd in functie van het representatieve vetgehalte voor de referentiehoeveelheid leveringen, zoals omschreven in artikel 2, naar rato van 0,0002 EUR centiem per 0,01 gram vet boven of onder 37 gram;

Ongeacht de door het Bestuur beheerde steunregeling, in geval van niet-verschuldigde betaling, kunnen elk bij een producent terug te vorderen bedrag en de interesten daarvan afgetrokken worden van elke vergoeding die aan de producent bij wijze van vrijmaking verschuldigd is.

3° voor de per zone te herverdelen referentiehoeveelheden geldt een referentievetgehalte dat gelijk is aan het gewogen gemiddelde van de representatieve vetgehaltes van al de tijdens de periode per zone vrijgemaakte referentiehoeveelheden; de vergoeding per liter melk met het aldus berekende representatief vetgehalte is gelijk aan het totale bedrag aan vergoedingen dat op basis van het bepaalde onder 2° per zone aan de producent-overdragers moet worden betaald, gedeeld door het totaal aantal liter in dezelfde zone vrijgemaakte referentiehoeveelheden;

4° de producent-overdrager die er zich toe verbindt om aan het einde van de periode zijn referentiehoeveelheid voor leveringen, geheel of gedeeltelijk, definitief vrij te maken moet daartoe een aanvraag indienen zoals bepaald onder 6°. Alle melkproductie-eenheden van de producent-overdrager moeten gelegen zijn in de zone. De referentiehoeveelheid wordt in deze zone vrijgemaakt;

5° de producent-verkrijger die in aanmerking wenst te komen voor herverdeling van referentiehoeveelheden bij het begin van de volgende periode, moet daartoe eveneens een aanvraag indienen zoals bepaald onder 6°. (Een producent komt slechts in aanmerking voor een herverdeling als al zijn productie-eenheden in de zone gelegen zijn);

6° voor de vrijmaking of de herverdeling van referentiehoeveelheden moet de producent-overdrager of de producent-verkrijger in de (zone waarin al zijn melkproductie-eenheden gelegen zijn), een aanvraag indienen aan de hand van het typeformulier dat bij het Bestuur verkrijgbaar is. Voor de aanvragen bedoeld onder de punten 4° en 5° dienen volgende voorwaarden te worden nageleefd :

a) de aanvragen bedoeld onder 4° voor de vrijmaking van referentiehoeveelheden moeten, om ontvankelijk te zijn, bij aangetekend schrijven naar het Bestuur worden opgestuurd, tussen 1 oktober en 30 november van de betrokken periode. Die termijn geldt niet voor de aanvragen voor vrijmaking bedoeld in artikel 13;

b) de aanvragen bedoeld onder 5° voor de herverdeling van referentiehoeveelheden moeten, om ontvankelijk te zijn, bij aangetekend schrijven naar het Bestuur worden opgestuurd, tussen 1 oktober en 30 november van de betrokken periode;

7° de herverdeling van vrijgemaakte referentiehoeveelheden wordt binnen elke zone verricht tussen de hieronder vermelde categorieën producenten :

a) de producenten jonger dan 35 jaar op 1 april van de volgende periode; voor producenten die beantwoorden aan de voorwaarde van artikel 1, 7°, d), wordt enkel de echtgenoot of de echtgenote in aanmerking genomen die de voorwaarden bepaald in artikel 1, 7°, a) vervult; in geval van groepering wordt enkel de jongste natuurlijke persoon die de voorwaarden bepaald in artikel 1, 7°, a) vervult, in rekening gebracht of in geval van landbouwvennootschap of andere rechtspersoon, wordt de leeftijd van de jongste beherend vennoot, bestuurder of beheerder die reeds actief was op het ogenblik van de overname van de referentiehoeveelheid, in rekening gebracht;

b) de andere producenten.

De herverdeling wordt zodanig verricht :

a) dat per zone 50 % van de vrijgemaakte referentiehoeveelheden aan de producenten van meer dan 35 jaar oud op 1 april na de lopende periode herverdeeld worden en de overige 50 % , aan de producenten van minder dan 35 jaar oud op 1 april na de lopende periode;

b) elke producent die in elke categorie in rekening wordt gebracht, krijgt een even grote hoeveelheid zonder dat deze hoeveelheid de hoeveelheid mag overschrijden waarvoor hij een aanvraag zoals bedoeld onder 5° heeft ingediend;

8° het Bestuur deelt zijn beslissing aan de betrokken producenten mee, die een beroep kunnen indienen bij de leidend ambtenaar van het Bestuur binnen de maand volgend op de mededeling van de beslissing.

§ 2. Om in aanmerking te komen voor de herverdeling van referentiehoeveelheden, moet de producent-verkrijger aan volgende voorwaarden voldoen :

1° hij moet landbouwer in hoofdberoep zijn en over een referentiehoeveelheid beschikken op 1 april van de volgende periode.

De voorwaarde « landbouwer in hoofdberoep » is niet van toepassing voor de inrichtingen die door de Minister zijn erkend en die een gedeelte van hun bedrijvigheid besteden aan het wetenschappelijk onderzoek en/of aan het onderwijs in de sector van de melkproductie en voor de erkende landbouwbeurzen.

Als de producent-verkrijger in gebreke blijft om de vereiste bewijzen te leveren gedurende het gehele kalenderjaar van de herverdeling of, bij het opstarten van de bedrijvigheid, gedurende het gehele volgende kalenderjaar, wordt de aan die producent herverdeelde referentiehoeveelheid aan de nationale reserve toegewezen;

2° vóór de herverdeling mag hij niet beschikken over een totale referentiehoeveelheid voor leveringen en rechtstreekse verkopen die de 20 000 liter per hectare voederoppervlakte van het bedrijf overschrijdt; dat bewijs dient geleverd te worden aan de hand van de oppervlakteaangifte of, bij ontstentenis ervan, aan de hand van een verklaring op erewoord, die bevestigd zal dienen te worden door de oppervlakteaangifte van het daarop volgende jaar; bij gebreke van die bevestiging wordt de aan die producent herverdeelde referentiehoeveelheid aan de nationale reserve toegewezen.

De voederoppervlakten die in aanmerking worden genomen zijn de groepen « maïs », « weideland » en « andere voedergewassen » van de oppervlakteaangiften, namelijk de codes 201, 202, 611, 612, 621, 622, 71, 72, 73, 741, 742 en 743;

3° hij moet zich er onherroepelijk toe verbinden de totale vergoeding te betalen voor de referentiehoeveelheden die hem bij herverdeling zijn toegewezen, zodat het Bestuur die vergoeding innt binnen een termijn van één kalendermaand volgend op de datum waarop het resultaat van de herverdeling meegedeeld wordt.

Indien de betaling niet binnen die termijn geschiedt, zal de producent-verkrijger van rechtswege tegen de wettelijke voet berekende intresten verschuldigd zijn, vanaf de eerste dag volgend op die termijn.

Bovendien zal de producent die in gebreke van betaling binnen die opgelegde termijn blijft, niet in aanmerking kunnen komen voor de herverdeling van referentiehoeveelheden van de volgende periode. Op het ogenblik van de aanvraag zal elke bestaande schuld die aanvraag onbestaand maken;

4° hij mag geen overdracht van een referentiehoeveelheid in de hoedanigheid van overdrager verricht hebben, noch definitief een referentiehoeveelheid hebben vrijgemaakt, tijdens de lopende periode of tijdens de twee voorgaande periodes;

5° buiten het geval van een overname of van de oprichting van een bedrijf mag hij geen aanvraag voor de overdracht van een referentiehoeveelheid in de hoedanigheid van een overnemer hebben verricht tijdens de lopende periode;

6° tijdens de lopende periode mag hij geen aanvraag hebben ingediend om tijdelijk een referentiehoeveelheid tijdelijk af te staan;

7° hij mag de referentiehoeveelheden die gedurende de vijf periodes volgend op de herverdeling zijn herverdeeld, niet vrijmaken, behalve indien de gehele referentiehoeveelheid wordt vrijgemaakt. Indien gedurende één van die vijf periodes een gedeeltelijke vrijmaking verricht wordt, worden de aan de producent herverdeelde hoeveelheden aan de nationale reserve toegewezen op 1 april van de volgende periode

Art. 16. § 1. Elke referentiehoeveelheid toegekend aan een producent die tijdens de duur van een volledige periode geen melk of andere zuivelproducten in de handel heeft gebracht, wordt na afloop van de betrokken periode toegewezen aan de nationale reserve.

§ 2. Voor elke producent die tijdens een periode een hoeveelheid gelijk aan minstens 70 % van zijn individuele referentiehoeveelheid gecumuleerd wegens leveringen en rechtstreekse verkopen, niet in de handel heeft gebracht, wordt 50 % van de niet-geproduceerde gecumuleerde referentiehoeveelheid toegewezen aan de nationale reserve na het verstrijken van de betrokken periode.

§ 3. Voor het deel van zijn referentiehoeveelheden die bij niet-vrijmaking toegewezen zou worden aan de nationale reserve, kan de bij de bepaling van § 2 betrokken producent een vrijmakingsaanvraag zoals bedoeld in artikel 15 indienen binnen de maand die volgt op de notificatie van de beslissing door het Bestuur.

Art. 17. § 1. Wat de leveringen betreft en in voorkomend geval de rechtstreekse verkopen moet de koper vóór de 21e van elke maand aan het Bestuur alle gevraagde gegevens bezorgen met betrekking tot de leveringen van de voorgaande maand alsook alle aangevraagde inlichtingen betreffende de rechtstreekse verkopen van zuivelproducten door één of meerdere producenten.

Volgens de modaliteiten bepaald door de Minister, moet de koper of de persoon die voor rekening van de koper de melkophaling doet, tijdens elke ophaling een document invullen dat door de producent dient bewaard te worden en dat, per productie-eenheid, zijn leveringen en in voorkomend geval zijn rechtstreekse verkopen aan de betrokken koper individualiseert.

De kopers zijn verplicht alle gevraagde gegevens betreffende de leveringen en, in voorkomend geval, betreffende de rechtstreekse verkopen, van het vorige tijdvak te bevestigen aan het Bestuur vóór 30 april volgend op de betrokken periode.

De kopers moeten gedurende ten minste vijf jaren vanaf het einde van de periode de sporen van elke individuele levering en in voorkomend geval van elke rechtstreekse verkoop bewaren in de vorm van het origineel rapport van elke ophaalronde, gedateerd en naar behoren geïdentificeerd.

§ 2. Wat de rechtstreekse verkopen betreft moet de producent die tijdens de betrokken periode melk of zuivelproducten rechtstreeks heeft verkocht of die beschikte over een referentiehoeveelheid voor rechtstreekse verkopen, conform de bepalingen van de artikelen 11 en 24 van Verordening (EEG) nr. 595/2004 van de Commissie :

1° in het register hem ter beschikking gesteld door het ministerie een productboekhouding, alsook een permanente inventaris van de melkkoeien bijhouden.

Dit register en de daarbij horende bewijsstukken dienen gedurende vijf jaar ter beschikking van het ministerie te worden gehouden;

2° het verklaringsformulier, per tijdvak, van de verkoop van melk en zuivelproducten, eveneens ingevoegd in het register bedoeld in 1°, invullen;

3° dit formulier aan de Buitendienst van het Bestuur, per aangetekend schrijven en ten laatste op 30 april van de volgende periode, opsturen, eventueel vergezeld van de aanvraag tot tijdelijke wijziging of tot tijdelijke vaststelling van de referentiehoeveelheid, bepaald bij artikel 3, § 1.

§ 3. Bij het ontbreken op 15 mei van de volgende periode van de mededeling van de inlichtingen en verklaringen bedoeld in §§ 1 en 2, 3°, gelden de in artikel 11, punten 3 en 4, van Verordening (EEG) nr. 595/2004 van de Commissie voorziene boetes.

Art. 18. § 1. Het ministerie is belast met de inning van de extra heffing. In geval van producent bedoeld in artikel 1, 6°, b, is de eventuele heffing onverdeeld verschuldigd onder zijn leden.

§ 2. Wat de leveringen betreft dient de extra heffing door de heffingsplichtige koper betaald te worden vóór 22 augustus van de volgende periode.

Indien deze termijn niet wordt nageleefd, wordt de wettelijke interest op jaarbasis toegepast op de verschuldigde bedragen.

De extra heffing moet betaald worden door de koper aan wie de verschuldigde producent levert op het ogenblik dat de afrekening wordt berekend na het einde van de betrokken periode.

De koper houdt het verschuldigde bedrag in op de prijs die hij voor de melk verschuldigd is aan de producent die de uiteindelijke schuldenaar is, of int het verschuldigde bedrag op een andere wijze met passende middelen.

Wanneer de door een producent geleverde hoeveelheden de referentiehoeveelheid overschrijden waarover hij beschikt, mag de koper, als voorschot op de verschuldigde heffing, het bedrag van de prijs van de melk inhouden van alle leveringen van die producent die deze ter beschikking staande referentiehoeveelheid overschrijden, zoals die gekend is op het ogenblik van inhouden.

§ 3. Wat de rechtstreekse verkopen betreft dient de extra heffing door de producent betaald te worden vóór 1 september van de volgende periode.

Indien deze termijn niet wordt nageleefd, wordt de wettelijke interest op jaarbasis toegepast op de verschuldigde bedragen.

§ 4. Het Bestuur neemt de nodige maatregelen in de gevallen waarin de koper of de producent niet in staat zijn de verschuldigde extra heffing te betalen.

In voorkomend geval, kan het Bestuur ter compensatie elke verschuldigde vergoeding uitbetalen aan de producent die het geheel of een gedeelte van zijn referentiehoeveelheid heeft vrijgemaakt overeenkomstig artikel 15, § 1.

Art. 19. Voor de toepassing van dit besluit kan rekening worden gehouden met de gegevens verstrekt door de producenten op de vragenformulieren gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 april 2001 betreffende de organisatie van een jaarlijkse landbouwtelling in de maand mei, uitgevoerd door het Nationaal Instituut voor de Statistiek, en op de oppervlakteaangiften, voorzien in het ministerieel besluit van 20 december 2001 houdende uitvoering van het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen.

Art. 20. De inbreuken op de bepalingen van Verordening (EEG) nr. 1788/2003 van de Raad en van Verordening (EG) nr. 595/2004 van de Commissie, op de bepalingen van dit besluit en op de bepalingen die getroffen zijn krachtens dit besluit, worden opgespoord, vastgesteld en bestraft overeenkomstig de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten.

Art. 21. Het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2002 betreffende de toepassing van de extra heffing in de sector melk en zuivelproducten wordt opgeheven.

De verbintenissen en verplichtingen die de producenten voorheen hebben aangegaan blijven echter van toepassing tot beëindiging ervan alsook de eventuele desbetreffende boetes onverminderd de bijzondere voorwaarden bedoeld in artikel 1, punt 15° en artikel 9, § 1.

Art. 22. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 april 2004.

Art. 23. De Minister van Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 9 september 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,
B. LUTGEN

BIJLAGE

Representatieve vetgehaltes en equivalentiecoëfficiënten.

A. Representatieve vetgehaltes :

De representatieve vetgehaltes worden vastgesteld voor referentiehoeveelheden « leveringen », en voor referentiehoeveelheden « rechtstreekse verkopen » die geheel of gedeeltelijk aangewend worden voor leveringen aan een koper.

1. Basisvetgehalte :

- Voor de referentiehoeveelheid leveringen : het representatieve vetgehalte verbonden aan de referentiehoeveelheid beschikbaar op 31 maart 2002.

- Voor de referentiehoeveelheid rechtstreekse verkopen : 39,14 g/liter melk.

2. Bij aanpassing van een referentiehoeveelheid zoals voorzien in artikel 3 :

- het representatieve vetgehalte van de verhoogde referentiehoeveelheid is gelijk aan het gewogen gemiddelde van het representatieve vetgehalte van de referentiehoeveelheid vóór verhoging en het representatieve vetgehalte van de geheel of gedeeltelijk overgedragen referentiehoeveelheid;

- het representatieve vetgehalte van de verminderde referentiehoeveelheid van verandert niet.

3. Bij het afsluiten van overeenkomsten voor tijdelijke overdracht van referentiehoeveelheden, zoals voorzien in artikel 4 :

- het representatieve vetgehalte van de referentiehoeveelheid van de producent-overnemer is gelijk aan het gewogen gemiddelde van de representatieve vetgehaltes van zijn oorspronkelijke referentiehoeveelheid en de tijdelijk verworven referentiehoeveelheid;

- het representatieve vetgehalte van de referentiehoeveelheid van de producent-overdrager verandert niet.

4. Bij definitieve wijziging van referentiehoeveelheden zoals voorzien in de artikelen 5 en 6 :

- het representatieve vetgehalte van de referentiehoeveelheid van de producent-overnemer is gelijk aan het gewogen gemiddelde van de representatieve vetgehaltes van zijn oorspronkelijke referentiehoeveelheid en de definitief verworven referentiehoeveelheid;

- het representatieve vetgehalte van de referentiehoeveelheid van de producent-overdrager verandert niet.

B. Equivalentiecoëfficiënten om in de handel gebrachte zuivelproducten om te rekenen in liter volle melk :

Producten	Eenheid	Equivalentie-coëfficiënt om te zetten in 1 l volle melk
Boter	1 kg	21,8
Hoeveerom :		
Met 20 % vetgehalte	1 liter	5,1
Met 40 % vetgehalte	1 liter	10,2
Kaas :		
- harde kaas of halfharde kaas	1 kg	10
- zachte kaas	1 kg	9
- verse kaas met volle melk	1 kg	5
- Matten	1 kg	7
Roomijs	1 liter of 0,5 kg	1,25
Melkijs	1 liter	0,4
Yoghourt met volle melk en kefir	1 liter	1
Yoghourt met halfvolle melk	1 liter	0,5
Volle chocomelk	1 liter	1
Halfvolle chocomelk	1 liter	0,5
Chocopasta	1 kg	7,5
Chocomousse	1 kg	1
Pudding :		
vanille en chocolade	1 liter	1
Vanille- en chocoladedessertcreme	1 liter	1
Flan	1 liter	1

Deze coëfficiënten werden vastgesteld uitgaande van volle melk met 39,14 gram vet per liter. Indien de producent kan bewijzen dat de hoeveelheden die werkelijk voor de vervaardiging van de betrokken producten zijn gebruikt verschillend zijn, worden de equivalentiecoëfficiënten op die basis gewijzigd.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Waalse Regering van 9 september 2004 betreffende de toepassing van de extra heffing in de sector melk en zuivelproducten.

Namen, 9 september 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,
B. LUTGEN

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 2004 — 4351

[2004/203315]

23 SEPTEMBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif aux organismes de logement à finalité sociale

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement, institué par le décret du 29 octobre 1998, tel que modifié par les décrets des 18 mai 2000, 14 décembre 2000, 20 décembre 2001 et 15 mai 2003, notamment les articles 191, 192 et 198;

Vu l'article 20 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 mars 1999 portant agrément d'agences immobilières sociales;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 relatif aux régies de quartier sociales;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 portant création des régies de quartier de rénovation urbaine;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juin 1999 fixant les conditions d'agrément et de subventionnement des associations de promotion du logement;

Vu la proposition du Fonds du logement des Familles nombreuses de Wallonie, datée du 8 septembre 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 8 mars 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 1^{er} avril 2004;

Vu l'avis du Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne, donné le 27 avril 2004;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 7 juin 2004, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil de l'Etat;

Sur la proposition du Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — Définitions

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1^o "Code" : le Code wallon du Logement;

2^o "comité de la politique sociale" : l'organe créé auprès du Fonds en application de l'article 184bis du Code;

3^o "demandeur" : la personne morale qui a adopté le statut d'association sans but lucratif au sens de la loi du 27 juin 1921 modifiée par la loi du 2 mai 2002 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique et qui sollicite l'agrément régional en tant qu'agence immobilière sociale, régie des quartiers ou association de promotion du logement;

4^o "Fonds" : le Fonds du logement des Familles nombreuses de Wallonie;

5^o "Ministre" : le Ministre du Logement;

6^o "organisme à finalité sociale", en abrégé "organisme" : la personne morale qui a obtenu l'agrément régional en tant qu'agence immobilière sociale, régie des quartiers ou association de promotion du logement;

7^o "service d'activités citoyennes" : l'unité territoriale d'une régie des quartiers, composée de stagiaires et d'une équipe d'encadrement et affectée à un ou plusieurs quartiers déterminés;

8^o "stagiaire" : le demandeur d'emploi ou le bénéficiaire de revenu d'intégration, sans qualification, lié à une régie des quartiers par un contrat de formation de base.

CHAPITRE II. — Des demandes d'agrément

Art. 2. Sur la proposition du Fonds, le Ministre peut, dans les limites des crédits budgétaires disponibles, accorder à tout demandeur l'agrément du Gouvernement en tant qu'agence immobilière sociale, régie des quartiers ou association de promotion du logement.

Cet agrément est accordé pour une durée de cinq ans.

Art. 3. § 1^{er}. La demande d'agrément est introduite par le demandeur par lettre recommandée à la poste auprès du Fonds, sur la base du modèle type établi par lui.

Pour être considérée comme complète, la demande d'agrément contient, s'il échet, la délibération de chaque commune et de chaque centre public d'action sociale membre par laquelle leur conseil prend l'engagement de ne pas quitter l'association pendant la période de l'agrément régional.

Sur la proposition du Fonds, le Ministre peut préciser les indications complémentaires à mentionner dans la demande d'agrément suivant le type d'agrément demandé.

§ 2. Le Fonds accuse réception de la demande complète dans les dix jours ouvrables qui suivent la date de la demande, à savoir celle du cachet de la poste apposé sur l'envoi.

Il transmet au Ministre une proposition de décision motivée dans les trente jours ouvrables à dater de la réception de la demande d'agrément complète. Le visa du comité de la politique sociale est joint à la proposition.

Dans les septante cinq jours ouvrables qui suivent la date d'introduction de la demande complète, le Ministre notifie simultanément sa décision au Fonds et au demandeur, par pli recommandé à la poste.

Si le Ministre n'a pas notifié sa décision dans le délai précité, l'agrément est réputé refusé.

Art. 4. En cas de refus de la demande d'agrément, le demandeur peut introduire un recours en annulation de la décision du Ministre auprès du Gouvernement dans les quinze jours ouvrables de la notification de la décision ou de l'expiration du délai visé à l'article 3, § 2, alinéa 4.

Le recours est introduit auprès du Fonds par lettre recommandée à la poste. Il est motivé.

Le Fonds accuse réception du recours dans les dix jours ouvrables qui suivent la date du recours, à savoir celle du cachet de la poste apposé sur l'envoi.

Il transmet au Gouvernement, à l'intervention du Ministre, une proposition de décision motivée dans les trente jours ouvrables à dater de la date du recours. Le visa du comité de la politique sociale est joint à la proposition.

Dans les septante cinq jours ouvrables qui suivent la date du recours, le Ministre notifie la décision du Gouvernement au demandeur et au Fonds par pli recommandé à la poste.

A l'expiration du délai précité et à défaut de notification ministérielle, l'agrément est réputé accordé au demandeur.

CHAPITRE III. — *Des conditions générales d'agrément,
de son maintien et de la demande de subvention*

Art. 5. § 1^{er}. Outre les conditions d'agrément spécifiques, l'association se conforme aux conditions générales d'agrément suivantes :

- 1° les statuts disposent expressément que :
 - a) l'association respecte le prescrit du Code et du présent arrêté;
 - b) le siège social de l'association est situé sur le territoire de l'une des communes faisant partie de son champ d'activité territorial;
 - c) le conseil communal et le conseil de l'action sociale de chaque commune membre prennent l'engagement de ne pas quitter l'association pendant la période de l'agrément régional;
 - d) l'association invite le Fonds à déléguer un observateur à chaque réunion de son conseil d'administration et de son assemblée générale. Il siège avec voix consultative;
 - e) en cas de dissolution, l'actif net positif de l'association est attribué, avec l'accord du Fonds, à un autre organisme à finalité sociale, de préférence du même type, qui accepte;
- 2° l'association notifie sans délai au Fonds toute modification de ses statuts ou de la composition de son conseil d'administration;
- 3° l'association respecte les directives comptables du Fonds approuvées par le Ministre et s'engage à lui communiquer toutes les informations et statistiques demandées par lui dans les délais impartis et selon les modes définis;

4° l'association observe les normes de gestion du Fonds, approuvées par le Ministre, et se réfère aux recommandations du Fonds en la matière;

5° sur tous les actes, factures, annonces, publications et autres documents émanant d'elle, l'association fait apparaître la mention suivante, placée après sa raison sociale : "*agrée par le Gouvernement wallon*";

6° l'association possède et utilise une adresse électronique favorisant notamment la communication avec le Fonds.

§ 2. La demande d'octroi d'une subvention en application du présent arrêté est adressée annuellement au Fonds.

Cette demande est transmise :

- pour la première année, dès réception de la notification de l'agrément;
- pour les autres années, après le 1^{er} janvier et avant le 30 avril, après fourniture d'un rapport social et d'un rapport financier établis suivant les modèles déterminés par le Fonds, approuvés par le Ministre.

Le rapport financier, incluant également un budget annuel, est attesté par un expert-comptable désigné par le conseil d'administration et inscrit au tableau des experts-comptables externes de l'Institut des Experts-Comptables ou, lorsque la loi exige que l'association désigne un commissaire parmi les membres de l'Institut des Réviseurs d'Entreprises, par un réviseur. Le Ministre peut dispenser une association de cette attestation lorsque son chiffre d'affaires annuel est inférieur à nonante mille euros.

CHAPITRE IV. — *Des conditions d'agrément spécifiques en tant qu'agence immobilière sociale*

Art. 6. L'agence immobilière sociale compte au moins parmi ses membres :

- 1° chaque commune et chaque centre public d'action sociale du champ d'action territorial de l'organisme;
- 2° une des sociétés de logement de service public compétente sur son champ d'activité territorial;
- 3° un partenaire de droit privé.

Art. 7. Les statuts de l'agence immobilière sociale disposent que le demandeur poursuit l'ensemble des missions suivantes :

- 1° rechercher la meilleure adéquation possible entre l'offre en logements potentiels disponibles et les besoins sociaux recensés au plan local;
- 2° conclure des contrats de gestion ou de location de logements avec leurs propriétaires publics et privés;
- 3° introduire ou réintroduire les biens précités dans le circuit locatif de logements salubres au bénéfice de ménages en état de précarité ou à revenus modestes;
- 4° assurer la médiation entre les propriétaires-bailleurs et des locataires en voie de rupture sociale.

Art. 8. Les statuts de l'agence contiennent également les éléments suivants :

- 1° la garantie de représentation des communes et des centres publics d'action sociale au sein des organes de gestion;
- 2° l'accord des membres d'accepter l'affiliation d'une commune limitrophe et de son centre public d'action sociale, qui ne sont pas encore membres d'une agence immobilière sociale.

Art. 9. L'agence immobilière sociale fixe son champ d'activité territoriale dans une ou plusieurs communes limitrophes comptant ensemble au moins cinquante mille habitants, chaque territoire communal ne pouvant être desservi que par une seule agence.

Sur la proposition du Fonds, le Ministre peut déroger :

- 1° au caractère limitrophe pour autant que le champ d'activité ainsi formé appartienne à un ensemble géographique jugé cohérent par le comité de la politique sociale;
- 2° au seuil de cinquante mille habitants au cas où la densité au km² de la population du territoire couvert par ces communes est inférieure à cent habitants.

Art. 10. § 1^{er}. L'agence immobilière sociale garantit un accompagnement social régulier visant à la réinsertion sociale de ses locataires.

L'agence immobilière sociale développe une pédagogie de l'habiter englobant la fréquence de paiement du loyer, l'utilisation adéquate du logement, notamment au niveau énergétique, le respect de l'environnement humain et physique.

L'agence immobilière sociale assiste également le locataire expulsé dans ses démarches en vue de se reloger.

§ 2. L'agence immobilière sociale dispose d'un personnel minimal équivalent à deux temps plein constitué d'un médiateur social diplômé ou pouvant justifier d'une expérience dans le domaine social et d'un agent affecté à la prospection et à la conclusion des contrats de gestion et des contrats de bail. Ce personnel peut consister en travailleurs mis à disposition. Des effectifs plus importants peuvent être suggérés par le Fonds, suivant le nombre de logements à gérer, les caractéristiques sociales des locataires et les disponibilités financières de l'organisme.

§ 3. Le logement dont la prise en gestion ou en location est envisagée se situe dans les limites territoriales de l'agence immobilière sociale.

Les logements faisant partie du patrimoine des sociétés agréées par la Société wallonne du Logement n'entrent pas dans le champ d'application du présent arrêté.

Au plus tard au moment de la première occupation, les logements de l'agence immobilière sociale respectent les critères minimaux de salubrité fixés dans l'annexe I de l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 février 1999, déterminant les critères de salubrité, le caractère amélioré ou non des logements ainsi que les critères minimaux d'octroi de subventions.

§ 4. L'agence immobilière sociale veille à ce que tout logement dont la prise en gestion ou en location est envisagée soit mis à sa disposition par le biais d'une convention écrite. La mise à disposition du logement doit couvrir une durée de neuf ans minimum en cas de travaux dont le coût dépasse 5.000 € d'amélioration ou de réhabilitation.

§ 5. L'agence immobilière sociale s'assure que le loyer ou la contrepartie financière éventuelle due par elle au propriétaire est adapté et revu le cas échéant en fonction du coût des travaux réalisés au logement.

§ 6. En cas de mandat de gestion, l'agence immobilière sociale négocie l'obtention de la subrogation au propriétaire dans ses droits à la récupération de toute somme due par le ménage ainsi que dans ses droits à exiger la résiliation du bail tels que prévu par le Code civil.

§ 7. La marge d'intermédiation perçue par l'agence immobilière sociale ne peut excéder quinze pour cent du loyer contractuellement dû par le locataire.

Art. 11. § 1^{er}. Sans préjudice de l'article 26, § 5, alinéa 1^{er}, le Ministre accorde aux agences immobilières sociales une subvention annuelle destinée à couvrir totalement ou partiellement :

- 1° les frais de gestion et de personnel;
- 2° les pertes locatives et les dégâts locatifs;
- 3° les coûts de travaux d'importance réduite des logements en gestion ou en location;
- 4° les frais de promotion de leurs propres activités.

§ 2. La subvention annuelle est affectée selon l'ordre de priorité visé au § 1^{er}.

§ 3. Chaque agence bénéficie d'une subvention de 85.000 euros en base annuelle pour les deux premières années de fonctionnement

§ 4. A partir de la troisième année, la subvention est calculée au moyen de la formule suivante :

$$S_n = (31.361 \text{ euros}) + (586 \text{ euros}) \cdot L_n + (2.349 \text{ euros}) \cdot (L_n - L_{n-1}) \text{ où :}$$

- S_n est la subvention pour l'année considérée;

- L_n est le nombre de logements pris en gestion ou en location au 1^{er} janvier de l'année considérée;

- L_{n-1} est le nombre de logements pris en gestion ou en location au 1^{er} janvier de l'année précédant l'année considérée.

Le troisième terme de la formule doit être considéré comme égal à zéro si sa valeur calculée est négative ($L_n < L_{n-1}$).

Si la valeur S_n est supérieure au montant repris dans le tableau en annexe, suivant la valeur de L_n , la subvention est plafonnée à ce dernier montant.

La subvention calculée conformément aux alinéas précédents est majorée de 1,50 euros par habitant de chaque commune supplémentaire desservie par l'agence immobilière sociale au 1^{er} janvier de l'année considérée par rapport au 1^{er} janvier de l'année antérieure.

§ 5. Les montants en euros visés aux paragraphes 3 et 4 peuvent être adaptés à l'évolution du coût de la vie par le Ministre.

§ 6. Le bénéfice de la subvention n'est pas octroyé pour la quatrième année de fonctionnement si l'agence ne dispose pas, à la fin de sa troisième année, d'un nombre de logements au moins égal à trente. Il en est de même si, pour la cinquième année de fonctionnement ou pour une année postérieure, l'agence ne dispose plus d'au moins quarante logements au 1^{er} janvier de l'année considérée.

§ 7. Le Ministre peut accorder une subvention complémentaire à l'agence immobilière sociale dans le cadre du plan pluriannuel relatif à l'habitat permanent dans les équipements touristiques adopté par le Gouvernement wallon.

CHAPITRE V. — Des conditions d'agrément spécifiques en tant que régie des quartiers

Art. 12. La régie des quartiers, avec ses services d'activités citoyennes, compte au moins parmi ses membres les personnes suivantes :

- 1° les communes du champ d'action territorial de la régie des quartiers;
- 2° les centres publics d'action sociale concernés ou, à défaut, un centre de service social ou une association agréée conventionnés;
- 3° les sociétés de logement de service public compétentes et les agences immobilières sociales, lorsqu'elles gèrent des logements implantés dans les quartiers de la régie;
- 4° un partenaire de droit privé.

Art. 13. § 1^{er}. Les statuts de la régie des quartiers disposent que, dans le cadre des objectifs fixés par l'article 2 du Code, l'organisme a pour but l'amélioration des conditions de vie à l'intérieur d'un ou de plusieurs quartiers d'habitations visés à l'article 15, § 1^{er}, par la mise en œuvre d'une politique d'insertion intégrée.

§ 2. Les statuts de la régie des quartiers disposent également que pour atteindre son but, la régie des quartiers réalise conjointement deux types d'actions : celles favorisant l'amélioration du cadre de vie, l'animation, la convivialité et l'exercice de la citoyenneté et celles contribuant à l'insertion socioprofessionnelle des stagiaires en leur offrant une formation encadrée par une équipe professionnelle.

Pour l'application du présent arrêté, ces actions peuvent consister à :

1° confier aux stagiaires des activités contribuant à :

- a) la réalisation de petits travaux améliorant le cadre de vie des habitants; la régie recherche des collaborations avec des entreprises, notamment par la mise en œuvre de clauses sociales;
- b) la mise en œuvre d'actions d'animations favorisant la cohésion sociale;
- c) le développement de projets visant à améliorer la convivialité au sein des quartiers.

Ces activités non qualifiées peuvent être destinées à l'entretien d'espaces collectifs, intérieurs ou extérieurs aux logements ou de toute autre mission jugée adéquate par le conseil d'administration;

2° la réalisation de mesures contribuant à :

- a) la formation ou à la formation de base des stagiaires visant à l'acquisition de qualifications de base sur le plan professionnel;
- b) leur socialisation pour une intégration harmonieuse dans le monde du travail par l'apprentissage de comportements relatifs à la citoyenneté et au travail de groupe;
- c) l'acquisition d'outils de citoyenneté en vue de l'intégration sociale du stagiaire.

§ 3. Les actions de la régie des quartiers s'exercent à l'intervention d'un ou plusieurs services d'activités citoyennes.

§ 4. Les statuts de la régie des quartiers disposent également que, sous la coordination du Fonds, l'organisme développe des partenariats opérationnels ou financiers en vue de compléter ses actions par un travail d'information et de soutien administratif, culturel et social et par des projets d'éducation permanente à destination des habitants des quartiers.

Art. 14. § 1^{er}. Les statuts de la régie des quartiers garantissent la présence au sein du conseil d'administration d'au moins :

1° deux personnes représentant chaque société de logement de service public lorsqu'elle gère des logements situés dans un quartier de la régie;

2° une personne représentant chaque centre public d'action sociale ou un centre de service social ou association agréée conventionné dans ce cadre avec la régie des quartiers;

3° une personne représentant chaque commune où est établie la régie des quartiers;

4° deux personnes représentant les habitants des quartiers de la régie. Il peut s'agir des membres du comité consultatif des locataires et des propriétaires pour autant qu'ils soient domiciliés dans les quartiers de la régie;

5° deux personnes représentant les partenaires sociaux.

Les statuts garantissent également une représentation majoritaire des personnes morales de droit public au sein du conseil d'administration.

Les statuts de la régie des quartiers disposent qu'elle invite, à chaque réunion de ses organes de gestion et de contrôle, un représentant de la direction régionale concernée du FOREm, sans préjudice du § 3, 2°. Il siège avec voix consultative.

§ 2. Les statuts de la régie des quartiers assurent que le conseil d'administration exerce les missions suivantes :

1° recruter les stagiaires;

2° diriger le personnel d'encadrement de la régie des quartiers;

3° assurer le suivi et l'évaluation socioprofessionnelle globale des stagiaires;

4° assurer le suivi social et financier de la régie;

5° présenter annuellement au Fonds le rapport financier et le rapport social visés à l'article 5, § 2.

§ 3. Les statuts de la régie des quartiers disposent que :

1° le conseil d'administration entend à sa demande l'équipe d'encadrement qui lui fait rapport de ses activités. Il peut s'adjoindre tout autre membre participant au projet local. Celui-ci a voix consultative;

2° le conseil d'administration délègue la gestion journalière de chaque service d'activités citoyennes, et notamment, en accord avec le représentant du FOREm au sein de la régie, le choix des chantiers et le suivi et l'évaluation individuelles des stagiaires, à un comité restreint composé d'au moins trois administrateurs.

Le comité restreint est présidé par un administrateur représentant un pouvoir local membre.

Par dérogation, il est présidé par un administrateur représentant la société de logement de service public lorsque le quartier est composé principalement de logements gérés par une société de logement de service public.

Art. 15. § 1^{er}. Le champ d'activités territorial d'une régie est composé d'au moins un quartier d'habitations implantées dans une zone d'au moins cent logements gérés seuls ou ensemble par une société de logement de service public, par une agence immobilière sociale ou par le Fonds ou dans une zone de requalification définie par le Gouvernement en application de l'article 79, § 3, b, du Code.

§ 2. L'ensemble des services d'activités citoyennes présents sur un même territoire communal est regroupé au sein d'une même régie des quartiers.

§ 3. La création de tout nouveau service d'activités citoyennes au sein d'une régie des quartiers existante est subordonnée à l'accord préalable du Ministre, sur la proposition du Fonds.

Art. 16. La régie des quartiers respecte les normes de gestion et de fonctionnement suivantes :

1° chaque service d'activités citoyennes dispose de l'équivalent d'au moins 10 postes qu'il assigne aux stagiaires pour une durée déterminée de trois mois, renouvelable, dans le contrat de citoyenneté mais qui ne peut excéder un an, sauf dérogation motivée du conseil d'administration;

2° chaque service d'activités citoyennes emploie au moins deux encadrants, dont un à vocation technique, ce personnel pouvant consister en travailleurs mis à disposition. Le Ministre peut déroger à cette condition sur la proposition du Fonds après examen par le comité de la politique sociale; dans ce dernier cas, la subvention annuelle visée à l'article 17 est adaptée à due proportion;

3° la régie dispose de locaux nécessaires à ses activités et conformes aux normes d'hygiène et de sécurité en vigueur;

4° la régie recrute prioritairement comme stagiaires des habitants et leurs ayants droit relevant de son champ d'activité et en tous cas des locataires et leurs ayants droit des sociétés de logement de service public, de l'agence immobilière sociale ou du Fonds;

5° la régie élabore un programme d'actions équilibré fondé sur des objectifs opérationnels selon les volets d'amélioration du cadre de vie, d'animation, de convivialité et de citoyenneté d'une part et de contribution à l'insertion socio-professionnelle d'autre part;

6° la régie obtient l'accord des personnes morales qui s'engagent à mettre en œuvre les conditions nécessaires à la formation de base des stagiaires par la prise en charge des salaires du personnel d'encadrement, des frais de locaux et l'accession à des chantiers et la fourniture des matières premières, du matériel et de l'outillage nécessaire.

Art. 17. § 1^{er}. Sans préjudice de l'article 26, § 5, alinéa 1^{er}, le Ministre accorde à la régie des quartiers, aux conditions fixées par le présent arrêté :

1° une subvention de première installation d'un montant de 25.000 euros par service d'activités citoyennes;

2° une subvention annuelle destinée à couvrir les frais de fonctionnement ainsi qu'une partie de la rémunération du personnel d'encadrement, dont il détermine annuellement le montant, sur la proposition du Fonds, sans que ce montant soit inférieur à 64.000 euros en base annuelle par service d'activités citoyennes et sous réserve des dispositions de l'article 28.

La régie desservant un quartier ayant bénéficié d'un agrément du Gouvernement wallon en tant que régie de quartier sociale ou régie de quartier de rénovation urbaine au cours de l'année précédant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté ne bénéficie pas de la subvention de première installation pour ledit quartier.

La subvention est réduite d'un quart au moins par le Ministre, sur la proposition du Fonds, si l'une des conditions suivantes est rencontrée :

1° la moyenne de stagiaires occupés par quartier pendant l'année civile antérieure est inférieure à sept;

2° la moyenne de stagiaires occupés par quartier pendant trois mois consécutifs au cours de l'année civile antérieure est inférieure à cinq.

Le calcul de la moyenne du nombre de stagiaires est obtenu en divisant la somme de toutes les journées prestées par les stagiaires dans le cadre du contrat de formation professionnelle F70bis par la somme de toutes les journées composant la période d'activités de la régie.

§ 2. Les montants en euros visés au § 1^{er} peuvent être adaptés à l'évolution du coût de la vie par le Ministre.

§ 3. Sans préjudice de l'obligation de tenir des comptes intégrés en tant qu'association sans but lucratif, la régie tient également une comptabilisation distincte par service d'activités citoyennes.

CHAPITRE VI. — *Des conditions d'agrément spécifiques en tant qu'association de promotion du logement*

Art. 18. Les statuts du demandeur disposent que l'association contribue à la mise en oeuvre du droit à un logement décent en poursuivant l'une des missions suivantes :

1° favoriser l'intégration sociale dans le logement par la mise à disposition d'un logement décent;

2° procurer une assistance administrative, technique ou juridique relative au logement prioritairement aux ménages en état de précarité;

3° mener des projets expérimentaux.

Art. 19. Le demandeur doit satisfaire aux critères suivants :

1° desservir une commune d'au moins 50.000 habitants ou un territoire comportant au moins cinq communes différentes;

2° justifier au moins une année d'existence dans l'exercice de l'une des activités visées par l'article 198 du Code.

Le Ministre peut déroger à cette condition, sur la proposition du Fonds.

Art. 20. § 1^{er}. Lorsque l'association a pour mission de favoriser l'intégration sociale par la mise à disposition d'un logement décent :

1° les logements mis à disposition par l'association doivent répondre aux normes minimales de salubrité fixées dans l'annexe I de l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 février 1999 déterminant les critères de salubrité, le caractère améliorable ou non des logements ainsi que les critères minimaux d'octroi de subventions;

2° l'association doit disposer d'un ou plusieurs travailleurs sociaux gradués ou universitaires ou justifiant d'une expérience de trois années au moins dans le domaine social;

3° les logements doivent être mis à disposition de ménages principalement en état de précarité;

4° l'association assure l'accompagnement social des occupants.

§ 2. Lorsque l'association a pour mission de procurer une assistance administrative, technique ou juridique relative au logement, prioritairement aux ménages en état de précarité :

1° l'association doit disposer d'un ou plusieurs membres du personnel gradués ou universitaires ou justifiant d'une expérience de trois années au moins dans le domaine administratif, technique ou juridique;

2° l'association doit assurer une assistance gratuite;

3° l'association assure, pendant au moins vingt heures par semaine, diverses formes d'informations ou de formations individuelles ou collectives, dans ses bureaux ou à l'extérieur.

§ 3. Lorsque l'association a pour mission de mener des projets expérimentaux :

1° l'association met en oeuvre des techniques innovantes en matière d'intégration sociale, juridique ou architecturale;

2° l'association doit disposer d'un ou plusieurs membres du personnel gradués ou universitaires ou justifiant d'une expérience de trois années au moins dans le domaine de la construction, de la réhabilitation, de la restructuration ou de l'adaptation de logements ou dans le domaine de la gestion sociale de l'occupation de logements.

Art. 21. Sans préjudice de l'article 26, § 5, alinéa 1^{er}, sur la proposition du Fonds, le Ministre accorde à l'association de promotion du logement qui respecte les conditions fixées à l'article 22 une subvention forfaitaire de 25.548 euros en base annuelle et ce, durant toute la période de l'agrément.

Ce montant peut être adapté à l'évolution du coût de la vie par le Ministre.

Art. 22. L'octroi de la subvention visée à l'article 21 est subordonné au respect des conditions suivantes :

1° l'association de promotion du logement a occupé au moins un équivalent temps plein dans l'année qui précède l'introduction de la demande d'agrément et occupe au moins deux équivalents temps plein durant la période de maintien de l'agrément régional, ce personnel pouvant consister en des travailleurs mis à disposition;

2° l'association met en oeuvre une action ou un projet dont la qualité est appréciée par le comité de la politique sociale, sur la base notamment des critères visés à l'article 20.

CHAPITRE VII. — *Des sanctions*

Art. 23. En cas de non respect par l'organisme agréé du Code ou d'un arrêté d'exécution, ou en cas de communication d'informations erronées au Fonds, celui-ci, après examen de la situation par le comité de la politique sociale, peut proposer au Ministre l'application de l'une des sanctions prévues par l'article 191, § 4, du Code.

Préalablement à l'examen de la situation par le comité de la politique sociale, le Fonds propose à l'organisme concerné d'être entendu. Le procès-verbal d'audition est joint au dossier soumis à la délibération du comité de la politique sociale.

La décision de sanction du Ministre prend effet à la date de sa notification à l'organisme concerné par pli recommandé. Cette notification est également transmise au Fonds.

Art. 24. En cas de sanction, l'organisme concerné peut introduire un recours en annulation de la décision du Ministre dans les dix jours ouvrables qui suivent la notification de la sanction. Le recours est introduit auprès du Fonds par lettre recommandée à la poste. Il est motivé.

Le Fonds accuse réception dans les dix jours ouvrables de la réception du recours. Dans les trente jours ouvrables qui suivent la réception du recours, il propose au Gouvernement, à l'intervention du Ministre, une décision d'annulation de la sanction si le recours est recevable et fondé. Dans la négative, il propose une décision de maintien de la sanction.

Dans les septante-cinq jours ouvrables qui suivent la date de la réception du recours, le Ministre notifie la décision du Gouvernement, à l'organisme et au Fonds, par pli recommandé à la poste.

A l'expiration du délai précité, la sanction est réputée annulée.

CHAPITRE VIII. — *De la perte d'agrément*

Art. 25. La perte d'agrément intervient dans l'un des cas visés par l'article 191, § 10, du Code.

L'organisme concerné se conforme aux mesures conservatoires et aux modalités de fins d'agrément suivantes :

1° en cas de liquidation volontaire ou judiciaire, son actif net positif est affecté conformément aux dispositions de l'article 5, § 1^{er}, 1°, e);

2° en cas de retrait ou de non renouvellement de l'agrément :

a) le montant de la subvention allouée l'année de perte de l'agrément est calculé au prorata de la période d'agrément par rapport à la période de calcul de la subvention;

b) l'organisme ne mentionne plus sur ses actes, factures, annonces, publications et autres documents émanant de lui, qu'il bénéficie de l'agrément du Gouvernement wallon.

CHAPITRE IX. — *Du conseil, de la coordination, du contrôle et du financement*

Art. 26. § 1^{er}. Les organismes agréés par le Gouvernement wallon sont conseillés, contrôlés et coordonnés par le Fonds et financés à son intervention. Dans ce cadre, le Fonds désigne un observateur parmi les membres de son personnel en application de l'article 5, § 1^{er}, 1°, d).

§ 2. Le Fonds conseille les organismes à finalité sociale en matière sociale, administrative, immobilière et comptable. Il met à leur disposition des documents types leur permettant d'adopter une gestion optimale.

§ 3. Le Fonds contrôle le respect du Code et de ses arrêtés d'exécution par les organismes à finalité sociale. Ses délégués ont le droit, en tout temps, de prendre connaissance sur place de toutes les pièces relatives à la gestion de l'organisme.

§ 4. Le Fonds assure la coordination des organismes à finalité sociale, en concertation avec eux. Cette action vise à accorder, conjuguer et rationaliser les activités des organismes à finalité sociale entre eux, mais également à mettre en oeuvre des partenariats avec ses propres activités et celles des autres acteurs de la politique régionale du logement.

§ 5. Le Fonds finance les organismes à finalité sociale en ce qu'il perçoit globalement les subventions régionales accordées en application du présent arrêté et les verse aux organismes bénéficiaires au plus tard au terme de l'année considérée. La subvention est liquidée par le Fonds, à l'organisme, sur un compte ouvert à son nom et après délibération favorable du comité de la politique sociale.

Le Fonds peut affecter une partie de sa trésorerie au titre d'avances sur les subventions pro-méritées par les organismes à finalité sociale.

Il peut également affecter sa trésorerie au financement de prêts ou d'avances à accorder aux bailleurs des logements gérés ou loués par des organismes à finalité sociale. Les prêts ou avances sont exclusivement réservés au financement de travaux de réhabilitation des logements concernés.

Les conditions auxquelles sont accordées les avances et les prêts précités sont fixées par un règlement du Fonds approuvé par le Ministre.

§ 6. Sans préjudice du § 5, alinéa 1^{er}, le Ministre peut, d'initiative ou sur la proposition du Fonds, accorder à un organisme agréé en difficultés financières une aide exceptionnelle pouvant prendre la forme d'une subvention ou d'une avance remboursable. Dans le cas d'une subvention, celle-ci ne peut excéder cinquante pour cent de la subvention régionale ordinaire accordée au cours de l'exercice budgétaire antérieur. L'octroi d'une aide exceptionnelle est subordonné à la définition et à l'exécution d'un plan de gestion approuvé et contrôlé par le Fonds.

Art. 27. § 1^{er}. La Région verse annuellement dans le courant du premier trimestre au Fonds, à titre de provision, une somme égale à septante-cinq pour cent du montant total inscrit à son budget de l'exercice en cours, au bénéfice des organismes à finalité sociale et du Fonds. La Région verse globalement au Fonds le solde du montant dû pour l'exercice en cours sur la base d'une justification établie par le Fonds.

§ 2. Le Fonds peut percevoir une quote-part des financements complémentaires à ceux accordés aux organismes en application du présent arrêté lorsqu'il les assiste dans la conception, la réalisation ou la gestion de partenariats avec d'autres autorités dans le cadre de missions en relation avec celles prévues par le Code. Cette quote-part ne peut excéder quinze pour cent des dits financements.

CHAPITRE X. — *Dispositions transitoires et finales*

Art. 28. § 1^{er}. Pour les régies des quartiers qui incorporent uniquement un ou plusieurs services d'activités citoyennes desservant un quartier ayant bénéficié d'un agrément du Gouvernement wallon en tant que régie de quartier sociale au cours de l'année précédant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, le montant de la subvention annuelle pour l'exercice 2004 est identique à celui alloué en 2003.

Cette subvention est majorée chaque année de 25 % de la différence entre 64.000 euros et le montant précité jusqu'à ce que soit atteint le montant fixé par l'article 17.

§ 2. Pour les régies des quartiers incorporant au moins un service d'activités citoyennes desservant un quartier ayant bénéficié d'un agrément du Gouvernement wallon en tant que régie de quartier de rénovation urbaine au cours de l'année précédant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, la subvention totale allouée est identique à celle allouée en 2004, sans que ce montant soit inférieur au montant dû en application de l'article 17.

Art. 29. La régie de quartier sociale ou la régie de quartier de rénovation urbaine ayant bénéficié d'un agrément du Gouvernement wallon antérieurement à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté cède gratuitement ses biens, après inventaire, à la régie des quartiers desservant le même quartier.

Art. 30. § 1^{er}. L'agence immobilière ayant bénéficié d'un agrément régional antérieurement à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté est soumise à la règle énoncée par l'article 25, al. 2, 2°, à partir de la date d'abrogation de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 mars 1999 portant agrément.

§ 2. L'article 11, § 3, alinéa 1^{er}, n'est pas applicable aux agences immobilières sociales agréées en application de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 mars 1999 portant agrément d'agences immobilières sociales.

Art. 31. Les organismes obtenant l'agrément du Gouvernement wallon en application du présent arrêté perdent au même moment le bénéfice des dispositions réglementaires visées à l'article 32.

Les organismes bénéficiant de l'agrément du Gouvernement wallon en application des dispositions réglementaires visées à l'article 32 restent soumis à ces dispositions jusqu'à la date de leur abrogation.

Art. 32. Sont abrogés, trois mois calendrier après la date d'entrée en vigueur du présent arrêté :

1° l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 mars 1999 portant agrément d'agences immobilières sociales;

2° l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 relatif aux régies de quartier sociales;

3° l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mai 1995 portant création des régies de quartier de rénovation urbaine;

4° l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juin 1999 fixant les conditions d'agrément et de subventionnement des associations de promotion du logement.

Art. 33. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} novembre 2004.

Art. 34. Le Ministre du Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 23 septembre 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,
A. ANTOINE

Annexe

Valeur de Ln	Subvention maximum
1 à 70	85.000
71 à 100	90.000
101 - 110	93.000
111 - 120	97.000
121 - 130	102.000
131 - 140	108.000
141 - 150	115.000
151 - 160	118.000
161 - 170	122.000
171 - 180	127.000
181 - 190	133.000
191 - 200	140.000
201 - 225	155.000
226 - 250	170.000
251 - 300	190.000
301 - 350	215.000
351 - 400	240.000

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 septembre 2004 relatif aux organismes de logement à finalité sociale.

Namur, le 23 septembre 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,
A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 4351

[2004/203315]

**23. SEPTEMBER 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung
über die Einrichtungen für Wohnungswesen mit sozialem Zweck**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des durch das Dekret vom 29. Oktober 1998 eingeführten Wallonischen Wohngesetzbuches, in seiner durch die Dekrete vom 18. Mai 2000, vom 14. Dezember 2000, vom 20. Dezember 2001 und vom 15. Mai 2003 abgeänderten Fassung, insbesondere der Artikel 191, 192 und 198;

Aufgrund des Artikels 20 des Sondergesetzes über institutionelle Reformen vom 8. August 1980;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. März 1999 zur Zulassung von Agenturen für soziale Wohnungen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 über die sozialen Wohnviertelregionen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 zur Schaffung von Wohnviertelregionen zur Stadterneuerung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 10. Juni 1999 zur Festsetzung der Zulassungs- und Bezuschussungsbedingungen der Vereinigungen zur Förderung des Wohnungswesens;

Aufgrund des Vorschlags des "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" (Wohnungsfonds der kinderreichen Familien der Wallonie);

Aufgrund des am 8. März 2004 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 1. April 2004 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 27. April 2004 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne" (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der wallonischen Region);

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 7. Juni 2004, abgegeben in Anwendung von Artikel 84, § 1, Absatz 1, 1^o der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

Beschließt:

KAPITEL I — *Definitionen*

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

1^o "Gesetzbuch": das Wallonische Wohngesetzbuch;

2^o "Ausschuss für Sozialpolitik": das in Anwendung von Artikel 184bis des Gesetzbuches bei dem Fonds gegründete Organ;

3^o "Antragsteller": die juristische Person, die sich den Status einer Vereinigung ohne Erwerbszweck im Sinne des Gesetzes vom 27. Juni 1921 zur Gewährung der Rechtspersönlichkeit an Vereinigungen ohne Erwerbszweck und gemeinnützige Einrichtungen gegeben hat und die regionale Zulassung als Agentur für soziale Wohnungen, Wohnviertelregie oder Vereinigung zur Förderung des Wohnungswesens beantragt;

4^o "Fonds": der "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" (Wohnungsfonds der kinderreichen Familien der Wallonie);

5^o "Minister": der Minister des Wohnungswesens;

6^o "Einrichtung mit sozialem Zweck", abgekürzt "Einrichtung": die juristische Person, die die regionale Zulassung als Agentur für soziale Wohnungen, Wohnviertelregie oder Vereinigung zur Förderung des Wohnungswesens erhalten hat;

7^o "Dienststelle für bürgerorientierte Aktivitäten": die territoriale Einheit einer Wohnviertelregie, die aus Praktikanten und einer Begleitgruppe zusammengesetzt ist und für ein oder mehrere bestimmte Wohnviertel zuständig ist;

8^o "Praktikant": der Arbeitsuchende oder der Empfänger des Integrationseinkommens ohne Qualifikation, der mit einer Wohnviertelregie durch einen Grundausbildungsvertrag gebunden ist;

KAPITEL II — *Zulassungsanträge*

Art. 2 - Auf Vorschlag des Fonds kann der Minister innerhalb der Begrenzungen der verfügbaren Haushaltsmittel jedem Antragsteller die Zulassung der Regierung als Agentur für soziale Wohnungen, Wohnviertelregie oder Vereinigung zur Förderung des Wohnungswesens gewähren.

Diese Zulassung wird für einen Zeitraum von fünf Jahren erteilt.

Art. 3 - § 1 - Der Zulassungsantrag wird per Posteinschreiben bei dem Fonds auf der Grundlage des von diesem erstellten Musters eingereicht.

Um als vollständig betrachtet zu werden, enthält der Zulassungsantrag ggf. die Beschlussfassung jeder angehörigen Gemeinde und jedes angehörigen öffentlichen Sozialhilfeszentrums, durch welche ihr Rat sich verpflichtet, die Vereinigung während des Zeitraums der regionalen Zulassung nicht zu verlassen.

Auf Vorschlag des Fonds kann der Minister je nach der Art der beantragten Zulassung bestimmen, welche zusätzliche Informationen in dem Zulassungsantrag anzugeben sind.

§ 2. Der Fonds bestätigt den Empfang des vollständigen Antrags innerhalb von zehn Werktagen nach dem Datum des Antrags, d.h. nach dem Datum des Poststempels auf der Sendung.

Er übermittelt dem Minister den Vorschlag eines begründeten Beschlusses innerhalb einer Frist von dreißig Werktagen ab dem Eingang des vollständigen Zulassungsantrags. Der Sichtvermerk des Ausschusses für Sozialpolitik wird dem Vorschlag beigelegt.

Innerhalb fünfundsechzig Werktagen nach dem Datum der Einreichung des vollständigen Antrags stellt der Minister seinen Beschluss gleichzeitig dem Fonds und dem Antragsteller per Posteinschreiben zu.

Wenn der Minister seinen Beschluss innerhalb der vorerwähnten Frist nicht zugestellt hat, gilt die Zulassung als abgelehnt.

Art. 4 - Bei Ablehnung des Zulassungsantrags kann der Antragsteller innerhalb von fünfzehn Werktagen nach der Zustellung des Beschlusses oder nach Ablauf der in Artikel 3, § 2, Absatz 4 erwähnten Frist einen Einspruch zur Annullierung des Beschlusses des Ministers bei der Regierung einreichen.

Der Einspruch wird bei dem Fonds durch Posteinschreiben eingereicht. Er ist mit Gründen zu versehen.

Der Fonds bestätigt den Empfang des Einspruchs innerhalb von zehn Werktagen nach dem Datum des Einspruchs, d.h. nach dem Datum des Poststempels auf der Sendung.

Er übermittelt der Regierung durch Vermittlung des Ministers den Vorschlag eines begründeten Beschlusses innerhalb einer Frist von dreißig Werktagen ab dem Tag des Einspruchs. Der Sichtvermerk des Ausschusses für Sozialpolitik wird dem Vorschlag beigelegt.

Innerhalb von fünfundsiebzig Werktagen nach dem Datum des Einspruchs stellt der Minister dem Antragsteller und dem Fonds den Beschluss der Regierung per Posteinschreiben zu.

Nach Ablauf der vorerwähnten Frist und mangels einer Zustellung durch den Minister wird betrachtet, dass die Zulassung dem Antragsteller gewährt wird.

KAPITEL III — *Allgemeine Bedingungen für die Erteilung der Zulassung, für ihren Fortbestand und für den Zuschussantrag*

Art. 5 - § 1 - Neben den spezifischen Zulassungsbedingungen muss die Vereinigung den folgenden allgemeinen Zulassungsbedingungen genügen:

1° in den Satzungen müssen die folgenden Bestimmungen ausdrücklich vorgesehen werden:

a) die Vereinigung hält die Bestimmungen des Gesetzbuches und des vorliegenden Erlasses ein;

b) der Gesellschaftssitz der Vereinigung liegt auf dem Gebiet einer der Gemeinden, die ihrem geographischen Tätigkeitsfeld gehört;

c) der Gemeinderat und der Sozialhilferat jeder angehörigen Gemeinde verpflichten sich, die Vereinigung während des Zeitraums der regionalen Zulassung nicht zu verlassen;

d) die Vereinigung ersucht den Fonds, einen Beobachter zu jeder Sitzung ihres Verwaltungsrates und ihrer Generalversammlung zu entsenden. Er sitzt mit beratender Stimme;

e) bei einer Auflösung werden die reinen positiven Aktiva der Vereinigung mit dem Einverständnis des Fonds einer anderen Einrichtung mit sozialem Zweck, wenn möglich derselben Art, die sie annimmt, zugeführt.

2° die Vereinigung teilt dem Fonds umgehend jede Abänderung ihrer Satzungen oder der Zusammensetzung ihres Verwaltungsrates mit.

3° die Vereinigung beachtet die vom Minister genehmigten Buchführungsanweisungen des Fonds und verpflichtet sich, ihm alle von ihm verlangten Informationen und Statistiken innerhalb der eingeräumten Fristen und nach den festgesetzten Verfahren zu erteilen;

4° die Vereinigung beachtet die vom Minister genehmigten Verwaltungsnormen des Fonds und bezieht sich auf die einschlägigen Empfehlungen des Fonds;

5° auf allen Urkunden, Rechnungen, Anzeigen, Veröffentlichungen und sonstigen Unterlagen, die von ihr stammen, lässt die Vereinigung den folgenden Vermerk nach ihrer Gesellschaftsbezeichnung erscheinen: *„zugelassen von der Wallonischen Regierung“*;

6° die Vereinigung hat und verwendet eine elektronische Anschrift, die insbesondere die Kommunikation mit dem Fonds fördert.

§ 2 - Der Antrag auf die Gewährung einer Zulassung in Anwendung des vorliegenden Erlasses wird jährlich an den Fonds gerichtet.

Die Übermittlung dieses Antrags erfolgt:

- für das erste Jahr: nach Empfang der Notifizierung der Zulassung;

- für die anderen Jahre: nach dem 1. Januar und vor dem 30. April, nach Beibringung eines sozialen Berichts und eines finanziellen Berichts, die nach den jeweiligen von dem Fonds erstellten und vom Minister genehmigten Mustern angefertigt werden.

Der finanzielle Bericht, der auch einen jährlichen Haushaltsplan umfasst, wird von einem durch den Verwaltungsrat bezeichneten und in der Liste der externen Buchprüfer des Instituts der Buchprüfer eingetragenen Buchprüfer oder, wenn das Gesetz vorschreibt, dass die Vereinigung einen Kommissar unter den Mitgliedern des Instituts der Betriebsrevisoren bezeichnet, durch einen Revisor bescheinigt. Der Minister kann eine Vereinigung von dieser Bescheinigung befreien, wenn ihr jährlicher Umsatz unter neunzig tausend Euro liegt.

KAPITEL IV — *Spezifische Bedingungen für die Zulassung als Agentur für soziale Wohnungen*

Art. 6 - Die Agentur für soziale Wohnungen zählt unter ihren Mitgliedern mindestens:

1° jede Gemeinde und jedes öffentliche Sozialhilfzentrum des geographischen Tätigkeitsfelds der Einrichtung;

2° eine der Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes, die für ihr geographisches Tätigkeitsfeld zuständig ist;

3° einen Partner privaten Rechts.

Art. 7 - In den Satzungen der Agentur für soziale Wohnungen wird festgelegt, dass der Antragsteller sämtliche folgenden Aufgaben wahrnimmt:

1° die bestmögliche Anpassung der potentiell verfügbaren Wohnungen an die auf lokaler Ebene registrierten sozialen Bedürfnisse anvisieren;

2° Wohnungsverwaltungs- und -mietverträge mit deren öffentlichen und privaten Eigentümern abschließen;

3° die vorerwähnten Güter in das Mietangebot der gesunden Wohnungen zugunsten der Haushalte in prekären Verhältnissen oder mit geringem Einkommen eingliedern oder wieder eingliedern;

4° als Vermittler zwischen den Eigentümern-Vermietern und Mietern, die sich kurz vor dem sozialen Ausschluss befinden, handeln.

Art. 8 - Die Satzungen der Agentur enthalten ebenfalls die folgenden Punkte:

1° die Garantie einer Vertretung der Gemeinden und der öffentlichen Sozialhilfzentren in den Verwaltungsorganen;

2° das Einverständnis der Mitglieder, die Mitgliedschaft einer angrenzenden Gemeinde und ihres öffentlichen Sozialhilfzentrums, die noch nicht Mitglied einer Agentur für soziale Wohnungen sind, anzunehmen.

Art. 9 - Die Agentur für soziale Wohnungen legt ihr geographisches Tätigkeitsfeld in einer oder mehreren angrenzenden Gemeinden fest, die zusammen mindestens fünfzig tausend Einwohner zählen, wobei jedes Gemeindegebiet von einer einzigen Agentur bedient werden darf.

Auf Vorschlag des Fonds kann der Minister von dem Folgenden abweichen:

1° von der Angrenzungspflicht, sofern das somit gebildete geographische Tätigkeitsfeld einem durch den Ausschuss für Sozialpolitik als kohärent betrachteten geographischen Gefüge angehört;

2° von der Schwelle von fünfzig tausend Einwohnern, wenn die Bevölkerungsdichte im Gebiet dieser Gemeinden kleiner als einhundert Einwohner pro Quadratkilometer ist;

Art. 10 - § 1 - Die Agentur für soziale Wohnungen sichert eine regelmäßige soziale Begleitung zwecks der Resozialisierung ihrer Mieter.

Die Agentur für soziale Wohnungen entwickelt eine Wohnpädagogik, die die Zahlungstermine des Mietbetrags, die passende Benutzung der Wohnung, insbesondere hinsichtlich des Energieverbrauchs, die Achtung vor der menschlichen und natürlichen Umwelt umfasst.

Die Agentur für soziale Wohnungen steht ebenfalls dem ausgewiesenen Mieter bei seinen Schritten auf der Suche nach einer anderen Wohnung bei.

§ 2 - Die Agentur für soziale Wohnungen verfügt über ein Mindestpersonal, das zwei Vollzeiteinheiten entspricht und aus einem diplomierten oder im sozialen Bereich erfahrenen Sozialvermittler und aus einem der Erkundung und dem Abschließen der Verwaltungs- und Mietverträge zugeteilten Bediensteten besteht. Dieses Personal kann aus zur Verfügung gestellten Arbeitnehmern bestehen. Der Fonds kann einen größeren Personalbestand je nach der Anzahl der zu verwaltenden Wohnungen, nach den sozialen Besonderheiten der Mieter und den verfügbaren Finanzmitteln der Einrichtung vorschlagen.

§ 3 - Die Wohnung, deren Verwaltungs- oder Mietübernahme vorgesehen ist, muss innerhalb der Gebietsgrenzen, wo die Agentur für soziale Wohnungen zuständig ist, gelegen sein.

Die Wohnungen, die dem Immobilienvermögen der durch die "Société wallonne du Logement" zugelassenen Gesellschaften gehören, werden bei der Anwendung des vorliegenden Erlasses nicht berücksichtigt.

Spätestens zum Zeitpunkt der ersten Bewohnung müssen die Wohnungen der Agentur für soziale Wohnungen den Mindestkriterien bezüglich der gesundheitlichen Zuträglichkeit genügen, die in Anlage I zum Erlass der Wallonischen Regierung vom 11. Februar 1999 zur Festlegung der Kriterien der gesundheitlichen Zuträglichkeit, der Verbesserungsfähigkeit bzw. Nichtverbesserungsfähigkeit der Wohnungen sowie der Mindestkriterien für die Gewährung von Zuschüssen festgesetzt worden sind.

§ 4 - Die Agentur für soziale Wohnungen sorgt dafür, dass jede Wohnung, deren Verwaltungs- oder Mietübernahme vorgesehen ist, durch eine schriftliche Vereinbarung zu ihrer Verfügung gestellt wird. Die Zurverfügungstellung der Wohnung muss eine Dauer von mindestens neun Jahren im Falle von Verbesserungs- oder Sanierungsarbeiten von mehr als € 5.000 decken.

§ 5 - Die Agentur für soziale Wohnungen vergewissert sich, dass die Miete oder der eventuelle finanzielle Ausgleich, den sie dem Eigentümer schuldet, angepasst und ggf. im Verhältnis zu den Kosten der an der Wohnung durchgeführten Arbeiten revidiert wird.

§ 6 - Bei einem Verwaltungsmandat verhandelt die Agentur für soziale Wohnungen die Übertragung der Rechte des Eigentümers, was die Eintreibung jeder vom Haushalt verschuldeten Summe betrifft, sowie was seine Rechte, die Kündigung des Mietvertrags zu fordern, betrifft, wie dies im Zivilgesetzbuch vorgesehen ist.

§ 7 - Die Vermittlungsmarge, die von der Agentur für soziale Wohnungen bezogen wird, darf fünfzehn Prozent der vom Mieter vertraglich geschuldeten Miete nicht überschreiten.

Art. 11. § 1 - Unbeschadet von Artikel 26, § 5, Absatz 1 gewährt der Minister den Agenturen für soziale Wohnungen einen jährlichen Zuschuss, der dazu bestimmt ist, das Folgende ganz oder teilweise zu decken:

1° die Verwaltungs- und Personalkosten;

2° die Mietverluste und -schäden;

3° die Kosten für die geringfügigen Arbeiten an den verwalteten oder gemieteten Wohnungen;

4° die Förderungskosten bezüglich ihrer eigenen Aktivitäten.

§ 2 - Der jährliche Zuschuss wird nach der in § 1 erwähnten Vorrangsreihenfolge zugeteilt.

§ 3 - Jede Agentur erhält einen Zuschuss von 85.000 Euro auf jährlicher Basis für die ersten zwei Betriebsjahre.

§ 4 - Ab dem dritten Jahr wird der Zuschuss mittels folgender Formel berechnet:

$S_n = (31.361 \text{ Euro}) + (586 \text{ Euro}) \cdot L_n + (2.349 \text{ Euro}) \cdot (L_n - L_{n-1})$ wobei:

- S_n der Zuschuss für das betreffende Jahr ist;

- L_n die Anzahl der verwalteten oder gemieteten Wohnungen am 1. Januar des betreffenden Jahres ist;

- L_{n-1} die Anzahl der verwalteten oder gemieteten Wohnungen am 1. Januar des Jahres vor dem betreffenden Jahr ist;

Das dritte Glied der Formel ist als gleich Null zu setzen, wenn sein berechneter Wert negativ ist ($L_n < L_{n-1}$).

Wenn der Wert S_n höher als der Betrag ist, der in der als Anlage beigefügten Tabelle nach dem Wert von L_n aufgenommen ist, wird der Zuschuss auf diesen Betrag begrenzt.

Der gemäß den vorigen Absätzen berechnete Zuschuss wird je Einwohner jeder zusätzlichen Gemeinde, die am 1. Januar des betreffenden Jahres im Verhältnis zum 1. Januar des vorigen Jahres von der Agentur für soziale Wohnungen bedient wird, um 1,50 Euro erhöht.

§ 5 - Die in den Paragraphen 3 und 4 erwähnten Beträge in Euro können vom Minister an die Entwicklung der Lebenshaltungskosten angepasst werden.

§ 6 - Der Anspruch auf den Zuschuss wird für das vierte Betriebsjahr nicht gewährt, wenn die Agentur am Ende des dritten Jahres nicht über mindestens dreißig Wohnungen verfügt. Das gleiche gilt, wenn für das fünfte oder für ein späteres Betriebsjahr die Agentur am 1. Januar des betreffenden Jahres nicht über mindestens vierzig Wohnungen verfügt.

§ 7 - Der Minister kann der Agentur für soziale Wohnungen im Rahmen des von der Regierung angenommenen mehrjährigen Aktionsplanes über das Ständige Wohnen in den touristischen Anlagen einen zusätzlichen Zuschuss gewähren.

KAPITEL V — *Spezifische Bedingungen für die Zulassung als Wohnviertelregie*

Art. 12 - Die Wohnviertelregie mit ihren Dienststellen für bürgerorientierte Aktivitäten zählt unter ihren Mitgliedern mindestens die folgenden Personen:

- 1° die Gemeinden des geographischen Tätigkeitsfeldes der Wohnviertelregie;
- 2° die betroffenen öffentlichen Sozialhilfezentren oder, mangels dessen, ein Sozialdienstzentrum oder eine zugelassene Vereinigung, das bzw. die mit der Gesellschaft durch ein Abkommen gebunden ist;
- 3° die zuständigen Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes und die Agenturen für soziale Wohnungen, wenn diese in den Vierteln der Wohnviertelregie gelegene Wohnungen verwalten;
- 4° einen Partner privaten Rechts.

Art. 13 - § 1 - In den Satzungen der Wohnviertelregie wird festgelegt, dass die Einrichtung im Rahmen der von Artikel 2 des Gesetzbuches festgesetzten Ziele zum Zweck hat, die Lebensbedingungen innerhalb eines oder mehrerer, in Artikel 15, § 1 erwähnten Wohnviertel durch die Führung einer integrierten Eingliederungspolitik zu verbessern.

§ 2 - In den Satzungen der Wohnviertelregie wird ebenfalls festgelegt, dass die Wohnviertelregie, um ihr Ziel zu erreichen, gleichzeitig zwei Arten Aktionen führt: Aktionen, die die Aufbesserung des Lebensraumes, die Belebung des Viertels, die angenehme Nachbarschaft und die erlebte Bürgerbeteiligung fördern, und Aktionen, die zur sozialberuflichen Eingliederung der Praktikanten beitragen, indem diesen eine Ausbildung mit der Betreuung von Fachleuten angeboten wird.

Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses können diese Aktionen darin bestehen:

- 1° den Praktikanten Aktivitäten anvertrauen, die dazu beitragen:
 - a) zur Ausführung kleiner Arbeiten, die den Lebensraum der Einwohner verbessern; die Regie bemüht sich um Zusammenarbeit mit Unternehmen, insbesondere durch die Einführung von Sozialklauseln;
 - b) zur Durchführung von Aktionen, die den sozialen Zusammenhalt fördern;
 - c) zur Entwicklung von Projekten, die auf ein angenehmeres Zusammenleben in den Vierteln abzielen.

Diese nicht qualifizierten Aktivitäten können zur Instandhaltung gemeinsamer Räume innerhalb oder außerhalb der Wohnungen bestimmt sein, oder in jeder zusätzlichen Aufgabe bestehen, die durch den Verwaltungsrat für geeignet gehalten wird;

2° Durchführung von Maßnahmen, die dazu beitragen:

- a) zur Ausbildung oder Grundausbildung der Praktikanten, damit diese sich berufliche Grundqualifikationen aneignen;
- b) zur ihrer Sozialisierung durch eine harmonische Eingliederung in die Arbeitswelt, indem diese Praktikanten Verhaltensweisen im Sinne einer erlebten Bürgerbeteiligung und in der Gruppenarbeit erlernen;
- c) zum Erlernen von Kenntnissen und Verhaltensweisen im Sinne einer erlebten Bürgerbeteiligung zwecks der sozialen Eingliederung des Praktikanten.

§ 3 - Die Aktionen der Wohnviertelregie werden durch Vermittlung von einer oder mehreren Dienststelle(n) für bürgerorientierte Aktivitäten geführt.

§ 4 - In den Satzungen der Wohnviertelregie wird ebenfalls festgelegt, dass die Einrichtung mit Koordinierung durch den Fonds operationelle oder finanzielle Partnerschaften entwickelt, um ihre Aktionen durch eine Informationsarbeit und eine administrative, kulturelle und soziale Unterstützungsarbeit und durch Projekte zur ständigen Ausbildung zugunsten der Viertelbewohner zu ergänzen.

Art. 14 - § 1 - Die Satzungen der Wohnviertelregie garantieren die Anwesenheit im Verwaltungsrat von mindestens:

- 1° zwei Personen, die jede Wohnungsbaugesellschaft öffentlichen Dienstes vertreten, wenn diese in den Vierteln der Wohnviertelregie gelegene Wohnungen verwaltet;
- 2° einer Person, die jedes öffentliche Sozialhilfezentrum oder ein Sozialdienstzentrum oder eine zugelassene Vereinigung, das bzw. die in diesem Rahmen mit der Wohnviertelregie durch Abkommen gebunden ist, vertritt;
- 3° einer Person, die jede Gemeinde vertritt, in der sich die Wohnviertelregie niedergelassen hat;
- 4° zwei Personen, die die Einwohner der Viertel der Regie vertreten. Sie können Mitglieder des beratenden Ausschusses der Mieter und Eigentümer sein, sofern sie ihren Wohnsitz in den Vierteln der Wohnviertelregie haben;
- 5° zwei Personen, die die Sozialpartner vertreten.

Die Satzungen garantieren ebenfalls eine Mehrheitsvertretung der juristischen Personen öffentlichen Rechts im Verwaltungsrat.

In den Satzungen der Wohnviertelregie wird festgelegt, dass sie unbeschadet von § 3, 2° zu jeder Versammlung ihrer Verwaltungs- und Kontrollorgane einen Vertreter der betroffenen Generaldirektion des FOREm lädt. Dieser sitzt mit beratender Stimme.

§ 2 - Durch die Satzungen der Wohnviertelregie wird gesichert, dass der Verwaltungsrat die folgenden Aufgaben wahrnimmt:

- 1° die Praktikanten anwerben;
- 2° das Begleitpersonal der Wohnviertelregie leiten;
- 3° die Begleitung und die globale sozialberufliche Bewertung der Praktikanten gewährleisten;
- 4° die soziale und finanzielle Führung der Regie übernehmen;
- 5° dem Fonds den finanziellen Bericht und den sozialen Bericht, die in Artikel 5, § 2 erwähnt sind, jährlich vorlegen.

§ 3 - In den Satzungen der Wohnviertelregie wird das Folgende festgelegt:

1° der Verwaltungsrat hört die Begleitgruppe auf deren Antrag an; diese erstattet ihm Bericht über ihre Tätigkeiten. Er kann jedes andere Mitglied, das an dem lokalen Projekt teilnimmt, hinzuziehen. Dieses hat beratende Stimme;

2° der Verwaltungsrat bevollmächtigt einen engeren Ausschuss mit der täglichen Verwaltung jeder Dienststelle für bürgerorientierte Aktivitäten, und insbesondere, im Einvernehmen mit dem Vertreter des FOREm innerhalb der Regie, mit der Wahl der Baustellen und der individuellen Begleitung und Bewertung der Praktikanten; dieser Ausschuss setzt sich mindestens aus drei Verwaltern zusammen.

Den Vorsitz des engeren Ausschusses führt ein Verwalter, der eine lokale angehörige Behörde vertritt.

Ausnahmsweise wird der Vorsitz von einem Verwalter geführt, der die Wohnungsbaugesellschaft öffentlichen Dienstes vertritt, wenn das Viertel hauptsächlich aus Wohnungen besteht, die durch eine Wohnungsbaugesellschaft öffentlichen Dienstes verwaltet werden.

Art. 15 - § 1 - Das geographische Tätigkeitsfeld einer Regie besteht aus mindestens einem Wohnviertel mit Wohnungen, die innerhalb eines Gebiets von mindestens hundert, durch eine Wohnungsbaugesellschaft öffentlichen Dienstes, eine Agentur für soziale Wohnungen oder durch den Fonds einzeln oder zusammen verwalteten Wohnungen, oder innerhalb eines in Anwendung von Artikel 79, § 3, *b* des Gesetzbuches von der Regierung bestimmten Aufwertungsgebiets gelegen sind.

§ 2 - Alle auf einem selben Gemeindegebiet vorhandenen Dienststellen für bürgerorientierte Aktivitäten werden innerhalb einer einzigen Wohnviertelregie gruppiert.

§ 3 - Die Gründung jeglicher neuen Dienststelle für bürgerorientierte Aktivitäten in einer bestehenden Wohnviertelregie unterliegt der vorherigen Zustimmung des Ministers, auf Vorschlag des Fonds.

Art. 16 - Die Wohnviertelregie hält die folgenden Verwaltungs- und Betriebsnormen ein;

1° jede Dienststelle für bürgerorientierte Aktivitäten verfügt über das Äquivalent von mindestens 10 Arbeitsplätzen, die sie den Praktikanten für einen im Bürgervertrag bestimmten erneuerbaren Zeitraum von drei Monaten zuteilt. Dieser Zeitraum ist aber auf ein Jahr begrenzt, außer wenn der Verwaltungsrat eine begründete Abweichung gewährt hat;

2° Jede Dienststelle für bürgerorientierte Aktivitäten beschäftigt mindestens zwei Begleiter, unter denen einer technisch orientiert, und dieses Personal kann aus zur Verfügung gestellten Arbeitnehmern bestehen. Der Minister kann auf Vorschlag des Fonds nach Prüfung durch den Ausschuss für Sozialpolitik von dieser Bedingung abweichen; im letztgenannten Fall wird der in Artikel 17 erwähnte jährliche Zuschuss entsprechend angepasst.

3° die Regie verfügt über Räumlichkeiten, die für ihre Aktivitäten notwendig sind und den geltenden Hygiene- und Sicherheitsnormen genügen;

4° die Regie wählt als Praktikanten vorzugsweise Einwohner ihres Tätigkeitsfelds bzw. Anspruchsberechtigte dieser Einwohner und auf jeden Fall Mieter der Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes, der Agentur für soziale Wohnungen oder des Fonds bzw. Anspruchsberechtigte dieser Mieter;

5° die Regie erarbeitet ein ausgewogenes Aktionsprogramm; dieses beruht auf operationellen Zielsetzungen nach den jeweiligen Richtungen einer Aufbesserung des Lebensraumes, der Belebung des Viertels, der angenehmen Nachbarschaft und der erlebten Bürgerbeteiligung einerseits und der sozialberuflichen Eingliederung andererseits;

6° die Regie holt das Einverständnis der juristischen Personen ein und diese verpflichten sich, die für die Grundausbildung der Praktikanten notwendigen Voraussetzungen zu schaffen, indem sie die Gehälter des Begleitpersonals, die Kosten für die Räumlichkeiten und den Zugang zu den Baustelle sowie die Versorgung mit Rohstoffen, Material und der notwendigen Werkzeugausrüstung übernehmen.

Art. 17 - § 1 - Unbeschadet von Artikel 26, § 5, Absatz 1 gewährt der Minister der Wohnviertelregie unter den durch den vorliegenden Erlass festgelegten Bedingungen:

1° einen Zuschuss zur ersten Niederlassung in Höhe von 25.000 Euro je Dienststelle für bürgerorientierte Aktivitäten;

2° einen jährlichen Zuschuss zur Deckung der Betriebskosten sowie eines Teils der Entlohnung des Begleitpersonals, dessen Betrag er auf Vorschlag des Fonds jährlich festlegt, ohne dass dieser Betrag unter 64.000 Euro auf jährlicher Basis je Dienststelle für bürgerorientierte Aktivitäten liegen darf, und unter Vorbehalt der Bestimmungen von Artikel 28.

Die Regie, die ein Wohnviertel bedient, und die von der Wallonischen Regierung als soziale Wohnviertelregie oder als Wohnviertelregie zur Stadterneuerung im Laufe des Jahres vor dem Jahr des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses zugelassen worden ist, hat keinen Anspruch auf den Zuschuss zur ersten Niederlassung für dieses Wohnviertel.

Der Zuschuss wird durch den Minister auf Vorschlag des Fonds um mindestens ein Viertel herabgesetzt, wenn eine der folgenden Bedingungen vorliegt:

1° die Durchschnittszahl der während des vorigen Kalenderjahres je Wohnviertel beschäftigten Praktikanten liegt unter sieben;

2° die Durchschnittszahl der während drei Monate ohne Unterbrechung im Laufe des vorigen Kalenderjahres je Wohnviertel beschäftigten Praktikanten liegt unter fünf.

Um die Durchschnittszahl der Praktikanten zu berechnen, wird der Gesamtbetrag der im Rahmen des Berufsbildungsvertrags F70bis durch die Praktikanten geleisteten Arbeitstage durch den Gesamtbetrag der Arbeitstage, die die Tätigkeitsperiode der Regie bilden, geteilt.

§ 2 - Die in § 1 erwähnten Beträge in Euro können vom Minister an die Entwicklung der Lebenshaltungskosten angepasst werden.

§ 3 - Unbeschadet der Verpflichtung, als Vereinigung ohne Erwerbszweck Gesamtrechnungen zu führen, führt die Regie ebenfalls eine getrennte Buchhaltung je Dienststelle für bürgerorientierte Aktivitäten.

KAPITEL VI — Spezifische Bedingungen für die Zulassung als Vereinigung zur Förderung des Wohnungswesens

Art. 18 - In den Satzungen des Antragstellers wird festgelegt, dass die Vereinigung zu der Verwirklichung des Rechts auf eine menschenwürdige Wohnung beiträgt, indem sie einer der folgenden Aufgaben nachgeht:

1° die soziale Eingliederung im Wohnbereich durch die Bereitstellung einer menschenwürdigen Wohnung fördern;

2° vorzugsweise den in prekären Verhältnissen lebenden Haushalten einen verwaltungsmäßigen, technischen oder juristischen Beistand in Sachen Wohnungswesen leisten;

3° Versuchsprojekte durchführen.

Art. 19 - Der Antragsteller muss den folgenden Kriterien entsprechen:

1° eine Gemeinde mit mindestens 50 000 Einwohnern oder ein Gebiet mit mindestens fünf verschiedenen Gemeinden bedienen;

2° eine Existenz von mindestens einem Jahr nachweisen, während dessen eine der in Artikel 198 des Gesetzbuches erwähnten Tätigkeiten ausgeübt worden ist;

Auf Vorschlag des Fonds kann der Minister von dieser Bedingung abweichen.

Art. 20. - § 1. - Wenn die Vereinigung die Aufgabe hat, die soziale Eingliederung durch die Bereitstellung einer menschenwürdigen Wohnung zu fördern:

1° müssen die von der Vereinigung bereitgestellten Wohnungen den Mindestnormen der gesundheitlichen Zuträglichkeit der Wohnungen genügen, die in Anlage I zum Erlass der Wallonischen Regierung vom 11. Februar 1999 zur Festlegung der Kriterien der gesundheitlichen Zuträglichkeit, der Verbesserungsfähigkeit bzw. Nichtverbesserungsfähigkeit der Wohnungen sowie der Mindestkriterien für die Gewährung von Zuschüssen festgelegt worden sind;

2° muss die Vereinigung über einen oder mehrere Sozialarbeiter verfügen, die Inhaber eines Graduates oder eines universitären Diploms sind oder eine Erfahrung von mindestens drei Jahren im sozialen Bereich nachweisen können;

3° müssen die Wohnungen hauptsächlich Haushalten in prekären Verhältnissen bereitgestellt werden;

4° gewährleistet die Vereinigung die soziale Betreuung der Bewohner.

§ 2 - Wenn die Vereinigung die Aufgabe hat, vorzugsweise den in prekären Verhältnissen lebenden Haushalten einen verwaltungsmäßigen, technischen oder juristischen Beistand in Sachen Wohnungswesen zu leisten:

1° muss die Vereinigung über ein oder mehrere Personalmitglieder verfügen, die Inhaber eines Graduates oder eines universitären Diploms sind oder eine Erfahrung von mindestens drei Jahren im administrativen, technischen oder juristischen Bereich nachweisen können;

2° muss die Vereinigung eine kostenlose Unterstützung leisten;

3° erteilt die Vereinigung mindestens zwanzig Stunden in der Woche verschiedene Formen von individuellen oder gemeinschaftlichen Informationen und Ausbildungen innerhalb oder außerhalb ihrer Räumlichkeiten.

§ 3 - Wenn die Vereinigung die Aufgabe hat, Versuchsprojekte durchzuführen:

1° wendet die Vereinigung innovative Techniken im Bereich der sozialen, juristischen oder architektonischen Eingliederung an;

2° muss die Vereinigung über ein oder mehrere Personalmitglieder verfügen, die Inhaber eines Graduates oder eines universitären Diploms sind oder eine Erfahrung von mindestens drei Jahren im Bereich des Wohnungsbaus, der Wohnungssanierung, -umgestaltung oder -anpassung oder im Bereich der sozialen Belegungsverwaltung von Wohnungen nachweisen können.

Art. 21 - Unbeschadet von Artikel 26, § 5, Absatz 1 gewährt der Minister auf Vorschlag des Fonds der Vereinigung zur Förderung des Wohnungswesens, die die in Artikel 22 festgelegten Bedingungen beachtet, einen Pauschalzuschuss von 25.548 Euro auf jährlicher Basis während der ganzen Dauer der Zulassung.

Dieser Betrag kann vom Minister an die Entwicklung der Lebenshaltungskosten angepasst werden.

Art. 22 - Die Gewährung des in Artikel 21 erwähnten Zuschusses unterliegt der Beachtung der folgenden Bedingungen:

1° die Vereinigung zur Förderung des Wohnungswesens hat im Laufe des Jahres vor der Einreichung des Zulassungsantrags mindestens eine Vollzeiteinheit beschäftigt und während des Zeitraums der Beibehaltung der regionalen Zulassung beschäftigt sie mindestens zwei Vollzeiteinheiten, wobei dieses Personal aus zur Verfügung gestellten Arbeitnehmern bestehen darf;

2° die Vereinigung führt eine Aktion oder ein Projekt durch, deren bzw. dessen Qualität vom Ausschuss für Sozialpolitik insbesondere aufgrund der in Artikel 20 erwähnten Kriterien bewertet wird.

KAPITEL VII — *Strafmaßnahmen*

Art. 23 - Falls die zugelassene Einrichtung das Gesetzbuch oder einen Ausführungserlass nicht beachtet, oder falls dem Fonds fehlerhafte Informationen erteilt werden, darf dieser nach Prüfung der Lage durch den Ausschuss für Sozialpolitik dem Minister die Anwendung einer der durch Artikel 191, § 4 des Gesetzbuches vorgesehenen Strafen vorschlagen.

Vor der Prüfung der Lage durch den Ausschuss für Sozialpolitik schlägt der Fonds der betroffenen Einrichtung eine Anhörung vor. Das Protokoll der Anhörung wird der Akte, die dem Ausschuss für Sozialpolitik zur Beratung unterbreitet wird, beigelegt.

Der Strafbeschluss des Ministers wird am Tag seiner Zustellung per Einschreiben an die betroffene Einrichtung wirksam. Dieses Zustellungsschreiben wird ebenfalls an den Fonds gerichtet.

Art. 24 - Im Falle einer Strafmaßnahme kann die betroffene Einrichtung innerhalb von zehn Werktagen nach der Zustellung der Strafe einen Einspruch zur Annullierung des Beschlusses des Ministers einlegen. Der Einspruch wird bei dem Fonds per Posteingang eingereicht. Er ist mit Gründen zu versehen.

Der Fonds bestätigt den Empfang des Einspruchs innerhalb von zehn Werktagen nach dessen Eingang. Innerhalb von dreißig Werktagen nach dem Eingang des Einspruchs schlägt er der Regierung durch Vermittlung des Ministers einen Beschluss zur Annullierung der Strafmaßnahme vor, wenn der Einspruch zulässig und gerechtfertigt ist. Andernfalls schlägt er einen Beschluss zur Beibehaltung der Strafmaßnahme vor.

Innerhalb von fünfundsiebzig Werktagen nach dem Empfang des Einspruchs stellt der Minister den Beschluss der Regierung, der Einrichtung und dem Fonds per Posteingang zu.

Nach Ablauf der vorerwähnten Frist gilt die Strafmaßnahme als annulliert.

KAPITEL VIII — *Verlust der Zulassung*

Art. 25 - Der Verlust der Zulassung erfolgt in einem der durch Artikel 191, § 10 des Gesetzbuches erwähnten Fälle.

Die betroffene Einrichtung beachtet die folgenden vorsorglichen Maßnahmen und Modalitäten für das Ende der Zulassung:

1° bei einer freiwilligen oder gerichtlichen Auflösung werden ihre reine positive Aktiva gemäß den Bestimmungen von Artikel 5, § 1, 1°, e) übertragen;

2° bei einem Entzug oder einer Nichterneuerung der Zulassung:

a) wird der Betrag des im Jahre des Zulassungsverlustes bewilligten Zuschusses proportional zur Dauer der Zulassung im Verhältnis zum Berechnungszeitraum des Zuschusses berechnet.

b) erwähnt die Einrichtung auf ihren Urkunden, Rechnungen, Anzeigen, Veröffentlichungen und sonstigen von ihr ausgestellten Unterlagen nicht mehr, dass sie die Zulassung der Wallonischen Regierung genießt.

KAPITEL IX — *Beratung, Koordinierung, Kontrolle und Finanzierung*

Art. 26 - § 1 - Die von der Wallonischen Regierung zugelassenen Einrichtungen werden von dem Fonds beraten, kontrolliert und koordiniert und auf dessen Vermittlung finanziert. In diesem Rahmen bezeichnet der Fonds in Anwendung von Artikel 5, § 1, 1°, d) einen Beobachter unter den Mitgliedern seines Personals.

§ 2 - Der Fonds berät die Einrichtungen mit sozialem Zweck in sozialen, administrativen, Wohn- und Buchführungsangelegenheiten. Er stellt ihnen Musterunterlagen zur Verfügung, damit sie eine optimale Verwaltung führen können.

§ 3 - Der Fonds kontrolliert die Beachtung des Gesetzbuches und dessen Ausführungserlasse durch die Einrichtungen mit sozialem Zweck. Seine Bevollmächtigte haben jederzeit das Recht, in alle Unterlagen bezüglich der Verwaltung der Einrichtung an Ort und Stelle Einsicht zu nehmen.

§ 4 - Der Fonds sorgt für die Koordinierung der Einrichtungen mit sozialem Zweck, in Absprache mit ihnen. Diese Aktion zielt darauf ab, nicht nur die Aktivitäten der Einrichtungen mit sozialem Zweck mit einander abzustimmen, zusammenzufügen und zu rationalisieren, sondern auch Partnerschaften mit seinen eigenen Aktivitäten und denjenigen der anderen Akteure der regionalen Wohnpolitik zu bilden.

§ 5 - Der Fonds finanziert die Einrichtungen mit sozialem Zweck dadurch, dass er alle in Anwendung des vorliegenden Erlasses bewilligten regionalen Zuschüsse global bezieht und sie den begünstigten Einrichtungen spätestens am Ende des betroffenen Jahres auszahlt. Der Zuschuss wird durch den Fonds nach günstiger Beschlussfassung durch den Ausschuss für Sozialpolitik zugunsten der Einrichtung auf ein unter ihrem Namen eröffnetes Konto ausgezahlt.

Der Fonds kann einen Teil seines Kassengelds für Vorschüsse auf die durch die Einrichtungen mit sozialem Zweck verdienten Zuschüsse bestimmen.

Er kann ebenfalls sein Kassengeld für die Finanzierung von Darlehen oder Vorschüssen bestimmen, die den Vermietern der durch die Einrichtungen mit sozialem Zweck verwalteten oder gemieteten Wohnungen zu bewilligen sind. Die Darlehen oder Vorschüsse sind ausschließlich der Finanzierung von Sanierungsarbeiten an den betroffenen Wohnungen vorbehalten.

Die Bedingungen, unter denen die vorerwähnten Vorschüsse und Darlehen bewilligt werden, werden durch eine vom Minister gebilligten Regelung des Fonds festgelegt.

§ 6. Unbeschadet von § 5, Absatz 1 kann der Minister auf eigener Initiative oder auf Vorschlag des Fonds einer zugelassenen Einrichtung mit finanziellen Schwierigkeiten eine außergewöhnliche Beihilfe gewähren, die die Form eines Zuschusses oder eines beizulegenden Vorschusses haben kann. Im Falle eines Zuschusses darf dieser fünfzig Prozent des gewöhnlichen regionalen Zuschusses, der im Laufe des vorherigen Haushaltsjahres gewährt wurde, nicht überschreiten. Die Gewährung einer außergewöhnlichen Beihilfe unterliegt der Erstellung und der Ausführung eines Verwaltungsplanes, der von dem Fonds genehmigt und kontrolliert wird.

Art. 27 - § 1 - Die Region zahlt jährlich im Laufe des ersten Quartals dem Fonds als Vorschusszahlung einen Betrag ein, der fünfundsiebzig Prozent des in seinem Haushalt für das laufende Haushaltsjahr zugunsten der Einrichtungen mit sozialem Zweck und des Fonds eingetragenen Gesamtbetrags entspricht. Die Region zahlt dem Fonds den Saldo des für das laufende Haushaltsjahr geschuldeten Betrags aufgrund einer von dem Fonds erstellten Begründung global ein.

§ 2 - Der Fonds kann einen Anteil der Finanzierungen beziehen, die zusätzlich zu denjenigen, die in Anwendung des vorliegenden Erlasses den Einrichtungen bewilligt werden, wenn er ihnen bei der Planung, Bildung oder Verwaltung von Partnerschaften mit anderen Behörden im Rahmen von Aufgaben in Verbindung mit den durch das Gesetzbuch vorgesehenen Aufgaben beisteht. Dieser Anteil darf fünfzehn Prozent der besagten Finanzierungen nicht überschreiten.

KAPITEL X — Übergangs- und Schlussbestimmungen

Art. 28 - § 1 - Für die Wohnviertelregionen, die ausschließlich eine oder mehrere Dienststellen für bürgerorientierte Aktivitäten zur Bedienung eines Wohnviertels umfassen, und die im Laufe des Jahres vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses die Zulassung als soziale Wohnviertelregie von der Wallonischen Regierung erhalten haben, ist der Betrag des jährlichen Zuschusses für das Jahr 2004 der gleiche wie derjenige, der 2003 gewährt wurde.

Dieser Zuschuss wird jedes Jahr um 25% der Differenz zwischen 64.000 Euro und dem vorerwähnten Betrag erhöht, bis der durch Artikel 17 festgelegte Betrag erreicht wird.

§ 2 - Für die Wohnviertelregionen, die mindestens eine Dienststelle für bürgerorientierte Aktivitäten zur Bedienung eines Wohnviertels umfassen, und die im Laufe des Jahres vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses die Zulassung als Wohnviertelregie zur Stadterneuerung von der Wallonischen Regierung erhalten haben, ist der gewährte Gesamtzuschuss der gleiche wie derjenige, der 2004 gewährt wurde, ohne dass dieser Betrag unter dem in Anwendung von Artikel 17 geschuldeten Betrag liegen darf.

Art. 29 - Die soziale Wohnviertelregie oder die Wohnviertelregie zur Stadterneuerung, die vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses die Zulassung der Wallonischen Regierung erhalten hat, tritt der Wohnviertelregie, die dasselbe Wohnviertel bedient, nach Bestandsaufnahme ihre Güter unentgeltlich ab.

Art. 30 - § 1 - Die Immobilienagentur, die vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses die regionale Zulassung erhalten hat, wird ab dem Datum der Aufhebung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. März 1999 zur Zulassung von Agenturen für soziale Wohnungen der durch Artikel 25, Absatz 2, 2° beschriebenen Regel unterworfen.

§ 2 - Artikel 11, § 3, Absatz 1 findet keine Anwendung auf die Agenturen für soziale Wohnungen, die in Anwendung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. März 1999 zur Zulassung von Agenturen für soziale Wohnungen zugelassen worden sind.

Art. 31 - Die Einrichtungen, die in Anwendung des vorliegenden Erlasses die Zulassung der Wallonischen Regierung erhalten, verlieren zum selben Zeitpunkt den Genuss der in Artikel 32 erwähnten verordnungsrechtlichen Bestimmungen.

Die Einrichtungen, die in Anwendung der in Artikel 32 erwähnten verordnungsrechtlichen Bestimmungen die Zulassung der Wallonischen Regierung genießen, werden diesen Bestimmungen bis zum Datum deren Aufhebung unterworfen.

Art. 32 - Die folgenden Erlasse werden drei Kalendermonate nach dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses aufgehoben:

1° der Erlass der Wallonischen Regierung vom 17. März 1999 zur Zulassung von Agenturen für soziale Wohnungen;

2° der Erlass der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 über die sozialen Wohnviertelregionen;

3° der Erlass der Wallonischen Regierung vom 11. Mai 1995 zur Schaffung von Wohnviertelregionen zur Stadterneuerung;

4° der Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. Juni 1999 zur Festsetzung der Zulassungs- und Bezuschussungsbedingungen der Vereinigungen zur Förderung des Wohnungswesens.

Art. 33 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. November 2004 in Kraft.

Art. 34 - Der Minister des Wohnungswesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 23. September 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,
A. ANTOINE

Anlage

Ln Wert	Maximaler Zuschuss
1 bis 70	85.000
71 bis 100	90.000
101 - 110	93.000
111 - 120	97.000
121 - 130	102.000
131 - 140	108.000
141 - 150	115.000
151 - 160	118.000
161 - 170	122.000
171 - 180	127.000
181 - 190	133.000
191 - 200	140.000
201 - 225	155.000
226 - 250	170.000
251 - 300	190.000
301 - 350	215.000
351 - 400	240.000

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 23. September 2004 über die Einrichtungen für Wohnungswesen mit sozialem Zweck beigelegt zu werden.

Namur, den 23. September 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,
A. ANTOINE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 4351

[2004/203315]

23 SEPTEMBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de sociale huisvestingsinstellingen

De Waalse Regering,

Gelet op de Waalse Huisvestingscode, ingesteld bij het decreet van 29 oktober 1998, zoals gewijzigd bij de decreten van 18 mei 2000, 14 december 2000, 20 december 2001 en 15 mei 2003, inzonderheid op de artikelen 191, 192 en 193;

Gelet op artikel 20 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 maart 1999 houdende erkenning van agentschappen voor sociale huisvesting;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 betreffende de sociale buurtregieën;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 11 mei 1995 tot oprichting van buurtregieën voor stadsvernieuwing;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 10 juni 1999 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning en de subsidiëring van de verenigingen ter bevordering van de huisvesting;

Gelet op het voorstel van het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" (Woningfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië) van 8 september 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 maart 2004;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 1 april 2004;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne" (Hoge Raad van steden, gemeenten en provincies van het Waalse Gewest), gegeven op 27 april 2004;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 7 juni 2004, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Begripsomschrijvingen*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° "Code" : de Waalse Huisvestingscode;

2° "Comité voor sociaal beleid" : het orgaan opgericht bij het Fonds krachtens artikel 184bis van de Code;

3° "aanvrager" : de rechtspersoon die het statuut van vereniging zonder winstoogmerk in de zin van de wet van 27 juni 1921, gewijzigd bij de wet van 2 mei 2002 waarbij aan de verenigingen zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend, en die de erkenning van agentschap voor sociale huisvesting, van buurtregie of vereniging ter bevordering van de huisvesting vraagt;

4° "Fonds" : het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie";

5° "Minister" : de Minister van Huisvesting;

6° "sociale instelling, "instelling" afgekort : de rechtspersoon die de gewestelijke erkenning als agentschap voor sociale huisvesting, buurtregie of vereniging ter bevordering van de huisvesting heeft gekregen;

7° "dienst voor burgeractiviteiten" : de territoriale eenheid van een buurtregie, samengesteld van stagiairs en van een begeleidingsploeg aangesteld voor één of meer bepaalde wijken

8° "stagiair" : de werkzoekende of de begunstigde van een leefloon zonder kwalificatie, gebonden aan een buurtregie door een contract voor basisopleiding.

HOOFDSTUK II. — *Erkenningsaanvragen*

Art. 2. Op voorstel van het Fonds kan de Minister binnen de perken van de beschikbare begrotingskredieten de erkenning van de Regering als agentschap voor sociale huisvesting, buurtregie of vereniging ter bevordering van de huisvesting aan elke aanvrager toekennen. Deze erkenning wordt voor een duur van vijf jaar toegekend.

Art. 3. § 1. De erkenningsaanvraag wordt bij ter post aangetekende brief door de aanvrager ingediend bij het Fonds op grond van het door hem bepaalde typemodel.

Om als volledig te worden beschouwd, omvat de erkenningsaanvraag desgevallend de beraadslaging van elke gemeente en van elk openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn die lid zijn, waardoor hun raad zich ertoe verbindt de vereniging gedurende de periode van de gewestelijke erkenning niet te verlaten.

Op voorstel van het Fonds kan de Minister de aanvullende aanwijzingen bepalen die vermeld moeten staan in de erkenningsaanvraag volgens het type aangevraagde erkenning.

§ 2. Het Fonds bericht ontvangst van de volledige aanvraag binnen 10 werkdagen na de datum van de aanvraag, namelijk de poststempel op de brief. Het stuurt de Minister een voorstel van gemotiveerde beslissing binnen dertig werkdagen na ontvangst van de volledige aanvraag. Het visum van het comité voor sociaal beleid wordt gevoegd bij het voorstel. Binnen vijfenzeventig werkdagen na de datum van indiening van de volledige aanvraag betekent de Minister zijn beslissing gelijktijdig aan het Fonds en aan de aanvrager bij ter post aangetekende brief. Als de Minister zijn beslissing binnen hierbovenvermelde termijn niet heeft betekend, wordt de erkenning geacht geweigerd te zijn.

Art. 4. Bij weigering van de erkenningsaanvraag kan de aanvrager een verzoek tot nietigverklaring van de beslissing van de Minister bij de Regering indienen binnen vijftien werkdagen na de kennisgeving van de beslissing of na het verstrijken van de in artikel 3, § 2, vierde lid.

Het beroep wordt bij ter post aangetekende brief bij het Fonds ingediend. Het is met redenen omkleed. Het Fonds bericht ontvangst van het beroep binnen tien werkdagen na de datum van de indiening te weten de datum van de poststempel.

Het stuurt de Regering door toedoen van de Minister een voorstel van met redenen omklede beslissing binnen dertig dagen te rekenen van de datum van het beroep. Het visum van het comité voor sociaal beleid wordt bij het voorstel gevoegd.

Binnen vijfenzeventig werkdagen na de datum van het beroep betekent de Minister zijn beslissing gelijktijdig aan het Fonds en aan de aanvrager bij ter post aangetekende brief. Bij het verstrijken van hierbovenvermelde termijn en bij gebrek aan ministeriële betekening wordt de erkenning geacht geweigerd te zijn.

HOOFDSTUK III. — *Algemene voorwaarden betreffende de erkenning, de handhaving ervan en de aanvraag om toelage*

Art. 5. § 1. Naast de specifieke erkenningsvoorwaarden past de vereniging zich aan de volgende algemene erkenningsvoorwaarden :

1° de statuten bepalen uitdrukkelijk dat :

a) de vereniging de bepalingen van de Code en van dit besluit in acht neemt;

b) de maatschappelijke zetel van de vereniging gelegen is op het grondgebied van één van de gemeenten die deel uitmaakt van zijn territoriaal activiteitengebied;

c) de gemeenteraad en de raad van sociale actie van elke lidgemeente zich ertoe verbinden de vereniging gedurende de periode van de gewestelijke erkenning niet te verlaten;

d) de vereniging het Fonds erom verzoekt een waarnemer voor elke vergadering van haar raad van bestuur en van haar algemene vergadering te machtigen. Hij heeft zitting met raadgevende stem;

e) in geval van ontbinding de netto positieve activa van de vereniging met de instemming van het Fonds wordt toegekend aan een andere sociale instelling die bij voorkeur van hetzelfde type is en die aanvaard;

2° de vereniging deelt onverwijld elke wijziging van haar statuten of van de samenstelling van haar raad van bestuur aan het Fonds mede;

3° de vereniging leeft de door de Minister goedgekeurde boekhoudrichtlijnen van het Fonds na en verbindt zich ertoe hem alle door hem aangevraagde inlichtingen en statistieken mede te delen binnen de voorgeschreven termijnen en volgens de bepaalde wijzen;

4° de vereniging leeft de door de Minister goedgekeurde beheersnormen van het Fonds na en verwijst naar de aanbevelingen van het Fonds terzake;

5° op alle akten, facturen, aankondigingen, bekendmakingen en andere documenten die door haar worden opgemaakt, schrijft de vereniging na haar handelsnaam de volgende melding: "erkend door de Waalse Regering";

6° de vereniging bezit en gebruikt een elektronisch adres dat met name de communicatie met het Fonds bevordert.

§ 2. De aanvraag om toekenning van een toelage overeenkomstig dit besluit wordt jaarlijks gericht aan het Fonds.

Deze aanvraag wordt als volgt overgemaakt:

- voor het eerste jaar, na ontvangst van de kennisgeving van de erkenning;

- voor de andere jaren, tussen 1 januari en vóór 30 april, na het verschaffen van een sociaal rapport en van een financieel rapport opgemaakt volgens de door het Fonds vastgestelde modellen en goedgekeurd door de Minister.

Het financieel rapport dat ook een jaarlijkse begroting omvat, wordt geattesteerd door een accountant aangewezen door de raad van bestuur en opgenomen in de tabel van de externe accountants van het Instituut der Accountants of, wanneer de wet vereist dat de vereniging een commissaris aanwijst onder de leden van het Instituut der Bedrijfsrevisoren, door een revisor. De Minister kan een vereniging vrijstellen van dit attest wanneer haar jaarlijkse omzet lager is dan negentig duizend euro.

HOOFDSTUK IV. — *Bijzondere erkenningsvoorwaarden als agentschap voor sociale huisvesting*

Art. 6. Het agentschap voor sociale huisvesting bestaat onder zijn leden uit minstens:

1° elke gemeente en elk openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van het territoriale activiteitengebied van de instelling;

2° één van de openbare huisvestingsmaatschappijen bevoegd op zijn territoriale activiteitengebied;

3° een privaatrechtelijk partner.

Art. 7. De statuten van het agentschap voor sociale huisvesting bepalen dat de aanvrager het geheel van de volgende opdrachten vervult:

1° het best mogelijke evenwicht zoeken tussen het potentieel beschikbare woningaanbod en de sociale behoeften die plaatselijk werden vastgesteld;

2° beheers- of huurovereenkomsten afsluiten met openbare en privé-huurders;

3° voornoemde goederen in het huurcircuit van gezonde woningen invoeren of opnieuw invoeren ten gunste van in een precare toestand verkerende gezinnen of gezinnen met bescheiden inkomens;

4° als bemiddelaar optreden tussen de verhuurders-eigenaars en de huurders die dreigen uit de samenleving uitgestoten te worden.

Art. 8. De statuten van het agentschap omvatten ook de volgende elementen:

1° de waarborg van vertegenwoordiging van de gemeenten en de O.C.M.W.'s binnen beheersorganen;

2° de instemming van de leden met de aansluiting van een aangrenzende gemeente en van haar O.C.M.W. die nog geen lid zijn van een agentschap voor sociale huisvesting.

Art. 9. Het agentschap voor sociale huisvesting bepaalt haar territoriale activiteitengebied in één of meer aangrenzende gemeenten van ten minste vijftigduizend inwoners, terwijl slechts één enkel agentschap in elke gemeente werkzaam kan zijn. Op voorstel van het Fonds kan de Minister afwijken van:

1° de aangrenzende aard voorzover het aldus gevormde activiteitengebied behoort tot een geografisch geheel dat door het comité voor sociaal beleid als coherent wordt beschouwd;

2° van de drempel van vijftigduizend inwoners

indien de bevolkingsdichtheid in het gebied waarin bedoelde gemeenten liggen kleiner zou zijn dan 100 inw./km².

Art. 10. § 1. Het agentschap voor sociale huisvesting moet zorgen voor een regelmatige sociale begeleiding dat als resultaat moet hebben dat de huurders weer in het maatschappelijk leven terechtkomen.

De huurders worden door het agentschap voor sociale huisvesting aangeleerd hoe omgaan met wonen. Dat leerproces moet voorzien in de regelmaat waarmee het huurgeld wordt betaald, in het juiste gebruik van de woning, met name op energetisch niveau, in het respect voor de menselijke en natuurlijke omgeving.

Het agentschap voor sociale huisvesting staat de huurder bij die uit diens woning ontzet wordt, bij het zoeken naar een nieuwe woning.

§ 2. Het agentschap voor sociale huisvesting beschikt over een minimumaantal personeelsleden dat gelijk staat met twee voltijdse werkrachten, waarvan één een gediplomeerd sociaal bemiddelaar is of kan bogen op een ervaring op sociaal vlak, en één personeelslid dat belast is met de prospectie en het afsluiten van beheersovereenkomsten en huurcelen. Dat personeel kan bestaan in ter beschikking gestelde werknemers. Een groter aantal personeelsleden kan voorgesteld worden door het Fonds, volgens het aantal woningen dat beheerd moet worden en volgens het sociale profiel van de huurders en de financiële middelen van de instelling.

§ 3. De woning waarvan het in beheer of in huur nemen in het vooruitzicht wordt gesteld, moet binnen de gebiedsgrenzen liggen van het bereik van het agentschap voor sociale huisvesting.

Op de woningen die deel uitmaken van het vermogen van de maatschappijen die erkend zijn door de "Société wallonne du Logement" is dit besluit niet van toepassing.

Uiterlijk vóór ze voor het eerst worden betrokken, moeten de woningen van het agentschap voor sociale huisvesting voldoen aan de minimumgezondheidsnormen bedoeld in bijlage I bij het besluit van de Waalse Regering van 11 februari 1999 waarbij de gezondheidsnormen, de verbeterbaarheid van de woningen alsmede de minimumnormen voor de toekenning van subsidies worden bepaald.

§ 4. Het agentschap voor sociale huisvesting zorgt ervoor dat elke woning waarvan het in beheer of in huur nemen in het vooruitzicht wordt gesteld, door middel van een schriftelijke overeenkomst ter beschikking wordt gesteld. De terbeschikkingstelling van de woning moet minstens negen jaar duren in geval van verbeterings- of saneringswerken voor een bedrag van meer dan 5.000 euro.

§ 5. Het agentschap voor sociale huisvesting zorgt ervoor dat de huurprijs of de eventuele financiële tegenwaarde die het moet betalen aan de eigenaar, wordt aangepast en herzien naar gelang van de kosten van de werken die in de woning worden uitgevoerd.

§ 6. In geval van beheersmandaat onderhandelt het agentschap het verkrijgen van de indeplaatsstelling van de eigenaar wat betreft de rechten om sommen in te vorderen die verschuldigd worden door het gezin, en wat betreft de rechten om de opzeg van de huurcel zoals voorzien bij het Burgerlijk Wetboek te eisen.

§ 7. De door het agentschap voor sociale huisvesting ontvangen bemiddelingsmarge mag niet hoger zijn dan 15 % van de huurprijs die bij contract door de huurder verschuldigd is.

Art. 11. § 1. Onverminderd artikel 26, § 5, eerste lid, kent de Minister de agentschappen voor sociale huisvesting een jaarlijkse toelage toe om wat volgt geheel of gedeeltelijk te dekken :

- 1° de kosten voor het beheer en voor het personeel;
- 2° de huurverliezen en de schade;
- 3° de kostprijs van kleinschalige werken voor de woningen die in beheer of in huur worden genomen;
- 4° de kosten voor de promotie van hun eigen activiteiten.

§ 2. De jaarlijkse toelage wordt bestemd volgens de in § 1 bedoelde prioriteitstelling.

§ 3. Elk agentschap geniet een jaarlijkse basis toelage van 85.000 euro voor de twee eerste werkingsjaren.

§ 4. Vanaf het derde jaar wordt de toelage aan de hand van volgende formule berekend :

$$S_n = (31.361 \text{ euro}) + (586 \text{ euro}) \cdot L_n + (2.349 \text{ euro}) \cdot (L_n - L_{n-1})$$
 waarbij :

- S_n = de toelage voor het betrokken jaar;

- L_n = het aantal woningen die in beheer of in huur worden genomen op 1 januari van het betrokken jaar;

- L_{n-1} = het aantal woningen die in beheer of in huur worden genomen op 1 januari van het jaar vóór het betrokken jaar;

De derde term van de formule moet beschouwd worden als gelijk aan nul al de berekende waarde negatief is ($L_n < L_{n-1}$).

Als de waarde S_n naar gelang van de waarde L_n hoger is dan het bedrag bedoeld in de bijgaande tabel, wordt de toelage beperkt op dit laatste bedrag.

De overeenkomstig bovenvermelde leden berekende toelage wordt verhoogd met 1,50 euro per inwoner van elke aanvullende gemeente waarin het agentschap voor sociale huisvesting op 1 januari van het betrokken jaar ten opzichte van 1 januari van het vorige jaar werkzaam is.

§ 5. De bedragen in euro bedoeld in de §§ 3 en 4 kunnen door de Minister aangepast worden aan de ontwikkeling van de kosten van levensonderhoud.

§ 6. Het voordeel van de toelage wordt niet toegekend voor het vierde werkingsjaar als het agentschap op het einde van het derde jaar niet over minstens 30 woningen beschikt. Hetzelfde geldt als het agentschap voor het vijfde werkingsjaar of voor een later jaar op 1 januari van het betrokken jaar niet beschikt over minstens 40 woningen.

§ 7. De Minister kan een bijkomende toelage verlenen aan het agentschap voor sociale huisvesting in het kader van het door de Waalse Regering aangenomen meerjarenplan betreffende de permanente woning in de toeristische uitrustingen.

HOOFDSTUK V. — *Bijzondere erkenningsvoorwaarden als buurtregieën*

Art. 12. Met haar diensten voor burgeractiviteiten telt de buurtregie onder haar leden minstens de volgende personen :

- 1° de gemeenten van het territoriale activiteitengebied van de buurtregie;
- 2° de betrokken O.C.M.W.'s of, in voorkomend geval, een geconventioneerd centrum voor sociale dienst of erkende vereniging;
- 3° de bevoegde openbare huisvestingsmaatschappijen en de agentschappen voor sociale huisvesting wanneer ze woningen beheren die in de wijken van de regie gelegen zijn;
- 4° een privaatrechtelijke partner.

Art. 13. § 1. De statuten van de buurtregie bepalen dat in het kader van de bij artikel 2 van de Code bepaalde doelstellingen de instelling de verbetering van de levensvoorwaarden binnen één of meer woonwijken bedoeld in artikel 15, § 1, door de uitvoering van een beleid van geïntegreerde insluiting tot doel heeft.

§ 2. De statuten van de buurtregie bepalen ook dat de buurtregie gezamenlijk twee types acties voert om haar doel te bereiken : de acties ter bevordering van de leefomgeving, de animatie, de gezelligheid en de uitoefening van de burgerschap en die ter bevordering van de socio-professionele integratie van de stagiairs door middel van een vorming onder de leiding van een professionele ploeg.

Voor de toepassing van dit besluit bestaan deze acties uit wat volgt :

1° activiteiten toevertrouwen aan de stagiairs voor :

- a) de uitvoering van klusjes ter verbetering van het leefklimaat van de inwoners; de buurtregie streeft naar de ontwikkeling van samenwerkingen van bedrijven met name door de uitvoering van sociale clausules;
- b) de uitvoering van animatieacties ter bevordering van de sociale coherentie;
- c) de ontwikkeling van projecten ter verbetering van de gezelligheid in de buurt;

Deze niet-gekwificeerde taken kunnen bestaan uit het onderhoud van gemeenschappelijke ruimtes binnen of buiten de woningen of elke andere aanvullende opdracht die door de raad van bestuur geschikt wordt geacht;

2° de uitvoering van maatregelen met het oog op :

- a) de opleiding of de basisopleiding van stagiairs opdat zij een basisberoepsopleiding zouden genieten;
- b) hun socialisatie door een harmonische integratie in het arbeidscircuit waardoor ze leren zich als burger te gedragen en in groep te werken;
- c) de aanschaffing van middelen voor meer burgerschap met het oog op de sociale integratie van de stagiair.

§ 3. De acties van de buurtregie worden uitgeoefend door tussenkomst van één of meerdere diensten van burgerschapsactiviteiten.

§ 4. De statuten van de buurtregie bepalen ook dat onder de coördinatie van het Fonds de instelling operationele of financiële samenwerkingsverbanden ontwikkelt om haar acties aan te vullen met informatie en met administratieve, culturele en sociale steun en met projecten van permanente educatie voor de buurtbewoners.

Art. 14. § 1. De statuten van de buurtregie zorgen ervoor dat de raad van bestuur minstens bestaat uit :

1° twee personen ter vertegenwoordiging van elke openbare huisvestingsmaatschappij wanneer deze maatschappij woningen beheert in een buurtregie;

2° een persoon ter vertegenwoordiging van elk openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn of van een centrum voor sociale dienst of een erkende vereniging die in dit kader een overeenkomst met de buurtregie heeft gesloten;

3° een persoon ter vertegenwoordiging van elke gemeente waar de sociale buurtregie gevestigd is;

4° twee personen ter vertegenwoordiging van de inwoners van de buurtregie. Ze kunnen lid zijn van de "comité consultatif des locataires et des propriétaires" voorzover zij hun woonplaats hebben in de buurtregie;

5° twee personen ter vertegenwoordiging van de sociale partners.

De statuten zorgen ook voor een meerderheidsvertegenwoordiging van de publiekrechtelijke rechtspersonen binnen de raad van bestuur.

De statuten van de buurtregie bepalen dat zij op elke vergadering van haar beheers- en controleorganen een vertegenwoordiger van de betrokken regionale directie van de FOREm uitnodigt, onverminderd § 3, 2°. Hij zetelt met raadgevende stem.

§ 2. De statuten van de buurtregie zorgen ervoor dat de raad van bestuur de volgende opdrachten uitvoert :

1° stagiairs aanwerven;

2° leiding geven aan het begeleidingspersoneel van de buurtregie;

3° voor de begeleiding en de sociaal-economische evaluatie van de stagiairs zorgen;

4° voor de sociale en financiële opvolging van de regie zorgen;

5° jaarlijks het in artikel 5, § 2, bedoelde financieel en sociaal verslag aan het Fonds voorleggen.

§ 3. De statuten van de buurtregie bepalen dat :

1° op zijn verzoek de raad van bestuur de begeleidingsploeg kan horen die hem verslag uitbrengt over haar activiteiten. Hij neemt elk lid met raadgevende stem op dat aan het lokale project meewerkt;

2° het dagelijks beheer van elke dienst voor burgeractiviteiten en inzonderheid, in samenspraak met de vertegenwoordiger van de FOREm in de regie, de keuze van de werven en de opvolging en de individuele evaluatie van de stagiairs door de raad van bestuur aan een beperkt comité van minstens drie bestuurders wordt overgedragen.

Het beperkt comité wordt voorgezeten door een bestuurder van een plaatselijke lidoverheid.

In afwijking van de regel wordt het comité voorgezeten door een bestuurder die de openbare huisvestingsmaatschappij vertegenwoordigt wanneer de buurt hoofdzakelijk samengesteld is uit woningen die door een openbare huivestingsmaatschappij beheerd worden.

Art. 15. § 1. Het territoriaal activiteitengebied van een regie bestaat uit minstens één woonwijk die gelegen is in een gebied van minstens honderd woningen die alleen of samen door een openbare huivestingsmaatschappij, een agentschap voor sociale huisvesting of door het Fonds beheerd worden of in een herkwalificatie gebied dat door de Regering bepaald wordt overeenkomstig artikel 79, § 3, b, van de Code.

§ 2. Het geheel van de diensten voor burgeractiviteiten aanwezig op hetzelfde gemeentelijk grondgebied wordt verenigd in eenzelfde buurtregie.

§ 3. De oprichting van elke nieuwe dienst voor burgeractiviteiten binnen een bestaande buurtregie wordt onderworpen aan het voorafgaandelijk akkoord van de Minister, op voorstel van het Fonds.

Art. 16. De volgende beheers- en werkingsnormen worden door de buurtregie nageleefd :

1° elke dienst voor burgeractiviteiten beschikt over minstens 10 posten die aan de stagiairs worden toegewezen voor een bepaalde duur van drie maanden die kan verlengd worden in het burgercontract zonder echter één jaar te overschrijden, behalve een gemotiveerde afwijking van de raad van bestuur;

2° elke dienst voor burgeractiviteiten stelt minstens twee begeleiders tewerk waarvan één met technische aanleg. Dit personeel kan bestaan uit werknemers die ter beschikking gesteld zijn. De Minister kan van deze voorwaarde afwijken op voorstel van het Fonds na onderzoek door het Comité voor sociaal beleid; in dit laatste geval wordt de in artikel 17 bedoelde jaarlijkse toelage naar verhouding aangepast;

3° de regie beschikt over de voor haar activiteiten nodige ruimtes die overeenstemmen met de vigerende gezondheids- en veiligheidsnormen;

4° de regie werft bij voorkeur als stagiair de inwoners en hun rechthebbenden die van haar territoriaal activiteitengebied afhangen en in elk geval de huurders en hun rechthebbenden van de openbare huisvestingsmaatschappijen, het agentschap voor sociale huisvesting of het Fonds;

5° de regie stelt een evenwichtig actieprogramma op dat gegrond is op operationele doelstellingen volgens de verbeteringsluiken van de leefomgeving, de animatie, de gezelligheid en de uitoefening van het burgerschap, enerzijds, en de bijdrage tot de sociaal-economische integratie, anderzijds;

6° de regie verkrijgt het akkoord van de rechtspersonen die de verbintenis aangaan om de nodige voorwaarden voor de basisopleiding van de stagiairs in het werk te stellen door de lonen van het begeleidingspersoneel, de lokaalkosten en de toegang tot de werven en de levering van grondstoffen, materieel en de nodige werktuigen ten laste te nemen.

Art. 17. § 1 Onverminderd artikel 26, § 5, eerste lid, kan de Minister aan de voorwaarden vastgelegd bij dit besluit de hierna vermelde toelagen toekennen :

1° een toelage van eerste vestiging van 25.000 euro per dienst voor burgeractiviteiten;

2° een jaarlijkse toelage ter dekking van de werkingskosten alsook een deel van de bezoldiging van het begeleidingspersoneel waarvan hij het bedrag jaarlijks bepaalt op voorstel van het Fonds. Dit bedrag mag niet lager zijn dan 64.000 euro op jaarbasis per dienst voor burgeractiviteiten en onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 28.

De regie die een buurt bedient die een erkenning van de Waalse Regering heeft gekregen als sociale buurtregie of buurtregie voor stadsvernieuwing tijdens het jaar vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit kan de toelage van eerste vestiging voor de bovengenoemde buurt niet krijgen.

Op voorstel van het Fonds wordt de toelage minstens met één vierde door de Minister verminderd als één van de volgende voorwaarden vervuld is :

1° wanneer tijdens het vorig kalenderjaar gemiddeld minder dan 7 stagiairs per buurt tewerkgesteld worden;

2° wanneer over drie opeenvolgende maanden gemiddeld minder dan 5 stagiairs per buurt tewerkgesteld worden.

Het gemiddeld aantal stagiairs wordt verkregen door het aantal dagen die zij in het kader van de beroepsopleidingsovereenkomst F70bis gewerkt hebben, te delen door het aantal dagen van de activiteitsperiode van de regie.

§ 2. De in § 1 bedoelde bedragen in euro kunnen door de Minister worden aangepast aan de evolutie van de levensduurte.

§ 3. Onverminderd de verplichting om geïntegreerde rekeningen bij te houden als vereniging zonder winstbejag, houdt de regie ook een aparte boekhouding bij per dienst voor burgeractiviteiten

HOOFDSTUK VI. — *Bijzondere erkenningsvoorwaarden als vereniging ter bevordering van de huisvesting*

Art. 18. De statuten van de aanvrager bepalen dat de vereniging zorgt voor het tot stand brengen van het recht op een gepaste woning door één van de volgende opdrachten te vervullen :

- 1° de sociale integratie in de woning bevorderen via het ter beschikking stellen van een gepaste woning;
- 2° een administratieve, technische of juridische bijstand verlenen inzake woning bij voorkeur aan de gezinnen die in een preciaire toestand verkeren;
- 3° experimentele projecten leiden.

Art. 19. De aanvrager moet aan de volgende criteria voldoen :

- 1° een gemeente van minstens 50.000 inwoners of een grondgebied dat minstens vijf verschillende gemeenten omvat, bedienen;
- 2° sinds minstens één jaar bestaan met inbegrip van het boekjaar van één van haar drie activiteiten zoals bedoeld in artikel 198 van de Code.

De Minister kan van deze voorwaarde afwijken op voorstel van het Fonds.

Art. 20. § 1. Wanneer de vereniging de opdracht heeft de sociale integratie te bevorderen door het ter beschikking stellen van een gepaste woning :

1° moeten de door de vereniging ter beschikking gestelde woningen aan de minimale gezondheidsnormen voldoen zoals vastgesteld in bijlagen I van het besluit van de Waalse Regering van 11 februari 1999 waarbij de gezondheidsnormen, de verbeterbaarheid van de woningen alsmede de minimumnormen voor de toekenning van subsidies worden bepaald;

2° moet de vereniging beschikken over één of verscheidene maatschappelijke werkers, met een graduaats- of universitaire opleiding, of met een ervaring van minstens drie jaar op sociaal gebied;

3° moeten de woningen ter beschikking worden gesteld van gezinnen die in een preciaire toestand verkeren;

4° zorgt de vereniging voor de sociale begeleiding van de bewoners.

§ 2. Wanneer de vereniging de opdracht heeft een administratieve, technische of juridische bijstand te verlenen inzake woning bij voorkeur aan de gezinnen die in een preciaire toestand verkeren :

1° moet de vereniging beschikken over één of verscheidene personeelsleden met een graduaats- of universitaire opleiding, of met een ervaring van minstens drie jaar op administratief, technisch of juridisch gebied;

2° moet de vereniging voor een kosteloze bijstand zorgen;

3° zorgt de vereniging minstens twintig uur per week voor verschillende vormen van informatie of individuele of collectieve opleidingen die intern of extern gegeven worden.

§ 3. Wanneer de vereniging de opdracht heeft experimentele projecten te leiden :

1° gebruikt de vereniging baanbrekende technieken inzake sociale, juridische of architecturale integratie;

2° moet de vereniging beschikken over één of verscheidene personeelsleden met een graduaats- of universitaire opleiding, of met een ervaring van minstens drie jaar inzake de bouw, renovatie, herstructurering of aanpassing van woningen of in het domein van het sociale beheer van de bezetting van woningen.

Art. 21. Onverminderd artikel 26, § 5, eerste lid, verleent de Minister op voorstel van het Fonds, een forfaitaire toelage van 25.548 euro op jaarbasis aan de vereniging ter bevordering van de huisvesting die de in artikel 22 vastgelegde voorwaarden naleeft en dit, tijdens de hele periode van de erkenning.

Dit bedrag kan door de Minister aan de evolutie van de levensduurte aangepast worden.

Art. 22. De toekenning van de in artikel 21 bedoelde toelage wordt onderworpen aan het naleven van de volgende voorwaarden :

1° de vereniging ter bevordering van de huisvesting heeft minstens een personeelslid (voltijds equivalent) tewerkgesteld tijdens het jaar vóór de indiening van de erkenningsaanvraag en stelt minstens twee personeelsleden (voltijds equivalent) tewerk tijdens de periode dat de gewestelijke erkenning wordt gehandhaafd. Dit personeel kan bestaan uit werknemers die ter beschikking gesteld worden;

2° de vereniging brengt een actie of een project tot stand waarvan de kwaliteit wordt gewaardeerd door het Comité voor sociaal beleid op basis o.a. van de in artikel 20 bedoelde criteria.

HOOFDSTUK VII. — *Sancties*

Art. 23. Bij niet-naleving door de erkende instelling van de Code of een uitvoeringsbesluit of indien er verkeerde informatie aan het Fonds is overgemaakt, kan het Fonds, na onderzoek van de toestand door het Comité voor sociaal beleid, de toepassing van één van de sancties voorzien in artikel 191, § 4, van de Code aan de Minister voorstellen.

Vóór het onderzoek van de situatie door het Comité voor sociaal beleid, stelt het Fonds aan de instelling voor om gehoord te worden. Het proces-verbaal van verhoor wordt toegevoegd aan het dossier waarover het comité voor sociaal beleid moet beraadslagen.

De beslissing van de Minister om een sanctie op te leggen heeft uitwerking vanaf de datum van kennisgeving aan de instelling bij ter post aangetekend schrijven. Deze kennisgeving wordt ook aan het Fonds overgemaakt.

Art. 24. In geval van sanctie kan de betrokken instelling een verzoek tot nietigverklaring van de beslissing bij de Minister indienen binnen een termijn van tien kalenderdagen te rekenen van de kennisgeving van de sanctie. Het beroep wordt bij het Fonds ingediend bij ter post aangetekend schrijven. Het wordt gemotiveerd.

Het Fonds neemt kennis van het beroep binnen een termijn van tien kalenderdagen na ontvangst van het beroep. Binnen dertig kalenderdagen na ontvangst van het beroep stelt het Fonds door tussenkomst van de Minister een beslissing tot nietigverklaring van de sanctie aan de Regering voor als het beroep ontvankelijk en gegrond is. In geval van weigering, stelt het een beslissing voor tot handhaving van de sanctie.

Binnen vijftien kalenderdagen te rekenen van de indiening van het beroep, geeft de Minister kennis van de Regeringsbeslissing aan de instelling en aan het Fonds bij ter post aangetekend schrijven.

HOOFDSTUK VIII. — *Verlies van de erkenning*

Art. 25. De erkenning gaat verloren in één van de gevallen bedoeld in artikel 191, § 10, van de Code.

De betrokken instelling dient zich te schikken naar de volgende bewarende maatregelen en regels voor de beëindiging van de erkenning :

1° bij vrijwillige of gerechtelijke vereffening worden haar netto positieve activa toegekend overeenkomstig artikel 5, § 1, 1°, e);

2° bij de intrekking of niet-hernieuwing van de erkenning :

a) wordt het bedrag van de toelage uitgekeerd tijdens het jaar van verlies van de erkenning berekend naar rato van de erkenningsperiode vergeleken met de berekeningsperiode van de toelage;

b) op de aktes, facturen, aankondigingen, publicaties en andere documenten van de instelling vermeldt de instelling niet meer dat zij de erkenning van de Waalse Regering krijgt.

HOOFDSTUK IX. — *Advies, coördinatie, controle en financiering*

Art. 26. § 1. De door de Waalse Regering erkende instellingen worden door het Fonds geadviseerd, gecontroleerd en gecoördineerd en door zijn tussenkomst gefinancierd. In dit opzicht wijst het Fonds onder zijn personeelsleden een waarnemer aan overeenkomstig artikel 5, § 1, 1°, d).

§ 2. Het Fonds adviseert de sociale instellingen inzake sociale materies, administratie, huisvesting en boekhouding. Het Fonds legt type documenten ter beschikking voor een optimaal beheer.

§ 3. Het Fonds gaat na of de Code en zijn uitvoeringsbesluiten door de sociale instellingen worden nageleefd. Zijn afgevaardigden hebben steeds het recht om ter plaatse kennis te nemen van elk stuk dat betrekking heeft op het beheer van de instelling.

§ 4. Het Fonds zorgt voor de coördinatie van de sociale instellingen in samenspraak met hen. De bedoeling van deze actie is om de activiteiten van de sociale instellingen onderling in overeenstemming te brengen, te verenigen en te rationaliseren, maar ook samenwerkingsverbanden op te richten met de eigen activiteiten en die van de andere actoren van het gewestelijk huisvestingsbeleid.

§ 5. Het Fonds financiert de sociale instellingen met de gewestelijke toelagen die overeenkomstig dit besluit verleend worden en die uiterlijk na verloop van het betrokken jaar aan de rechthebbende instellingen gestort worden. De toelage wordt door het Fonds aan de instelling uitbetaald op een rekening geopend op haar naam en na een gunstige beraadslaging van het Comité voor sociaal beleid.

Het Fonds kan een deel van de geldelijke middelen als voorschot toekennen op de door de sociale instellingen verschuldigd geachte toelagen.

Het Fonds kan ook zijn geldelijke middelen bestemmen voor de financiering van leningen of voorschotten te verlenen aan de verhuurders van de woningen die beheerd of gehuurd worden door sociale instellingen. De leningen of voorschotten worden exclusief voorbehouden aan de financiering van de renovatiewerken van de betrokken woningen.

De voorwaarden om de bovengenoemde voorschotten of leningen te verlenen worden vastgelegd bij een reglement van het Fonds dat door de Minister goedgekeurd is.

§ 6. Onverminderd § 5, eerste lid, kan de Minister, op eigen initiatief of op voorstel van het Fonds, een uitzonderlijke steun toekennen aan een instelling in financiële moeilijkheden onder de vorm van een toelage of terug te betalen voorschot. In het geval van een toelage mag deze niet hoger zijn dan vijftig procent van de gewone gewestelijke toelage toegekend tijdens het vorig begrotingsjaar. De toekenning van een uitzonderlijke steun wordt onderworpen aan de bepaling en uitvoering van een beheersplan dat door het Fonds goedgekeurd en gecontroleerd is.

Art. 27. § 1. Tijdens het eerste kwartaal stort het Gewest jaarlijks aan het Fonds, als voorschot, een bedrag dat overeenkomt met vijfenzeventig procent van het totale bedrag ingeschreven in zijn begroting van het lopende boekjaar en dit ten voordele van de sociale instelling en het Fonds. In totaal wordt door het Gewest het saldo van het verschuldigd bedrag voor het lopende boekjaar aan het Fonds gestort op grond van een rechtvaardiging opgesteld door het Fonds.

§ 2. Het Fonds kan een aandeel van de financieringen die de overeenkomstig dit besluit toegekende financieringen aanvullen, ontvangen wanneer het fonds hen bijstaat voor het uitdenken, de verwezenlijking of het beheer van samenwerkingsverbanden met andere overheden in het kader van opdrachten die in verband staan met die voorzien door de Code. Dit aandeel mag niet hoger zijn dan vijftien procent van deze financieringen.

HOOFDSTUK X. — *Overgangs- en slotbepalingen*

Art. 28. § 1. Voor de buurtregieën die uitsluitend een of meerdere diensten voor burgeractiviteiten opnemen die een buurt bedienen die een erkenning van de Waalse Regering als sociale buurtregie gekregen heeft tijdens het jaar vóór de inwerkingtreding van dit besluit, blijft het bedrag van de jaarlijkse toelage voor het boekjaar 2004 hetzelfde als in 2003.

Deze toelage wordt elk jaar met 25 % van het verschil tussen 64.000 euro en het bovengenoemd bedrag verhoogd totdat het bedrag vastgelegd bij artikel 17 wordt bereikt.

§ 2. Voor de buurtregieën die minstens een dienst voor burgeractiviteiten opnemen die een buurt bedient die een erkenning van de Waalse Regering als buurtregie voor stadsvernieuwing gekregen heeft tijdens het jaar vóór de inwerkingtreding van dit besluit, blijft de totale toelage dezelfde als in 2004 zonder dat dit bedrag lager zou zijn dan het overeenkomstig artikel 17 verschuldigd bedrag.

Art. 29. De sociale buurtregie of de buurtregie voor stadsvernieuwing die een erkenning van de Waalse Regering vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit gekregen heeft doet na inventaris gratis afstand van zijn goederen aan de buurtregie die dezelfde buurt bedient.

Art. 30. § 1. Het agentschap voor huisvesting die een gewestelijke erkenning voor de datum van inwerkingtreding van dit besluit gekregen heeft wordt onderworpen aan de regel die vermeld wordt in artikel 25, tweede lid, 2°, vanaf de opheffingsdatum van het besluit van de Waalse Regering van 17 maart 1999 houdende erkenning.

§ 2. Artikel 11, § 3, eerste lid, is niet van toepassing op de erkende agentschappen voor sociale huisvesting overeenkomstig het besluit van de Waalse Regering van 17 maart 1999 houdende erkenning van agentschappen voor sociale huisvesting.

Art. 31. De instellingen die overeenkomstig dit besluit de erkenning van de Waalse Regering krijgen, verliezen gelijktijdig het voordeel van de reglementaire bepalingen bedoeld in artikel 32.

De instellingen die overeenkomstig de reglementaire bepalingen bedoeld in artikel 32 de erkenning van de Waalse Regering krijgen, blijven onderworpen aan deze bepalingen tot ze opgeheven worden.

Art. 32. Opgeheven worden, drie kalendermaanden na de inwerkingtreding van dit besluit :

1° het besluit van de Waalse Regering van 17 maart 1999 houdende erkenning van agentschappen voor sociale huisvesting;

2° het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 betreffende de sociale buurtregieën;

3° het besluit van de Waalse Regering van 11 mei 1995 tot oprichting van buurtregieën voor stadsvernieuwing;

4° het besluit van de Waalse Regering van 10 juni 1999 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning en de subsidiëring van de verenigingen ter bevordering van de huisvesting.

Art. 33. Dit besluit treedt in werking op 1 november 2004.

Art. 34. De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 23 september 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
A. ANTOINE

Bijlage

Waarde Ln	Maximum toelage
1 à 70	85.000
71 à 100	90.000
101 - 110	93.000
111 - 120	97.000
121 - 130	102.000
131 - 140	108.000
141 - 150	115.000
151 - 160	118.000
161 - 170	122.000
171 - 180	127.000
181 - 190	133.000
191 - 200	140.000
201 - 225	155.000
226 - 250	170.000
251 - 300	190.000
301 - 350	215.000
351 - 400	240.000

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Waalse Regering van 23 september 2004 betreffende de sociale huisvestingsinstellingen.

Namen, 23 september 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
A. ANTOINE



MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 4352

[2004 / 203357]

21 OCTOBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à la présence de détecteurs d'incendie dans les logements

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon du Logement institué par le décret du 29 octobre 1998 tel que modifié par les décrets des 18 mai 2000, 14 décembre 2000, 31 mai 2001 et 15 mai 2003, notamment l'article 4bis;

Vu l'avis 36.970/A du Conseil d'Etat, donné le 10 mai 2004;

Considérant qu'il convient d'adopter au plus vite les normes relatives à la présence de détecteurs d'incendie dans les logements afin d'assurer la sécurité des occupants;

Sur la proposition du Ministre du Logement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Au sens du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° Ministre : le Ministre qui a le Logement dans ses attributions;

2° administration : la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine du Ministère de la Région wallonne;

3° Code : le Code wallon du Logement.

Art. 2. Tout logement individuel ou collectif est équipé d'au moins :

- un détecteur pour chaque niveau comportant au moins une pièce d'habitation;

- deux détecteurs pour chaque niveau comportant au moins une pièce d'habitation dont la superficie utile telle que définie par l'article 1^{er}, 19, du Code est supérieure à 80 m².

Le niveau est l'espace compris entre un plancher et le plafond qui le surmonte.

Le logement individuel ou collectif, dont le procès-verbal établissant la conformité de l'installation électrique aux dispositions du Règlement général sur les installations électriques est établi plus de six mois après l'entrée en vigueur du présent arrêté, et dont le nombre de détecteurs nécessaires est d'au moins quatre unités, est équipé soit de détecteurs raccordés entre eux afin de relayer le signal d'alarme émis par chacun d'eux, soit d'une installation de détection automatique d'incendie de type centralisé.

Art. 3. Les détecteurs sont des détecteurs de fumée optique, certifiés par un organisme visé à l'article 6. Ils sont garantis au minimum cinq ans contre tout défaut de fabrication et de composants, à l'exception des piles non rechargeables.

Ils sont conformes aux normes belges et européennes relatives aux détecteurs d'incendie pour les applications domestiques. A défaut, les détecteurs doivent :

1° émettre, dans les conditions de feu, un signal d'alarme incendie d'un niveau sonore d'au moins 85 dB mesuré à la verticale du détecteur et à une distance de 3 mètres sans obstacles;

2° comporter un indicateur de fonctionnement;

3° émettre un signal de défaut sonore, ayant une tonalité différente de l'alarme, signalant la perte de capacité d'alimentation électrique pour assurer les fonctions essentielles du détecteur;

4° comprendre les circuits associés alimentés par piles, batteries incorporées ou sur secteur;

5° comporter les informations suivantes, marquées de manière indélébile :

- nom ou marque et adresse du fabricant ou du fournisseur;

- type de détecteur;

- date de fabrication ou numéro de lot;

- type de batterie à utiliser;

6° disposer d'un manuel contenant entre autres les informations concernant le mode d'emploi, l'installation, l'entretien et le contrôle du détecteur en ce compris les éléments devant être régulièrement remplacés.

Art. 4. L'installation des détecteurs est conforme aux normes belges et européennes relatives aux détecteurs d'incendie pour les applications domestiques.

A défaut, les détecteurs sont installés conformément aux instructions écrites fournies par le fabricant et placés dans le premier des espaces intérieurs ou la première des pièces repris ci-dessous, présent dans le niveau et non équipé d'un détecteur :

1° le hall ou le palier donnant accès aux chambres à coucher;

2° le hall d'entrée;

3° la pièce dans laquelle débouche la partie supérieure d'un escalier;

4° la pièce contiguë à la cuisine;

5° la chambre;

6° toute autre pièce d'habitation.

Si un niveau doit être équipé de deux détecteurs et que plusieurs espaces intérieurs ou pièces permettent de respecter les prescriptions ci-dessus, la répartition des détecteurs doit assurer une couverture maximale des signaux d'alarme incendie.

Art. 5. Toute demande de dérogation aux dispositions des articles 3 et 4 est transmise à l'administration par le propriétaire du logement. Elle est accompagnée d'une attestation démontrant qu'elle contribue à une sécurisation au moins équivalente des occupants, sans augmentation des risques pour l'environnement.

L'attestation émane soit d'une personne physique titulaire d'un diplôme d'ingénieur ou d'architecte, soit d'une personne morale visée à l'article 6 du présent arrêté, soit de toute personne démontrant des connaissances ou une expérience utiles dans le domaine de la détection du feu.

L'administration dispose d'un délai de quarante-cinq jours à partir de la réception de la demande et de l'attestation pour accepter ou refuser la demande de dérogation.

Le défaut de notification au demandeur de la décision dans le délai est assimilé à un refus.

Art. 6. Sont reconnus par le Gouvernement comme organisme visé à l'alinéa 2 de l'article 4bis du Code, les organismes disposant d'une accréditation en tant qu'organisme de certification de produits délivrée :

- par le système belge d'accréditation conformément à la loi du 20 juillet 1990 concernant l'accréditation des organismes de certification et de contrôle, ainsi que les laboratoires d'essais ou
- par un organisme d'accréditation équivalent au sein de l'espace économique européen.

Art. 7. Les détecteurs d'incendie installés avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté sont présumés répondre aux conditions posées par le présent arrêté pendant une période de dix ans à partir de la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 8. Le Ministre du Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 21 octobre 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,
A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 4352

[2004 / 203357]

21. OKTOBER 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung über das Vorhandensein von Feuermeldeanlagen in den Wohnungen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des durch das Dekret vom 29. Oktober 1998 eingeführten Wallonischen Wohngesetzbuches, in seiner durch die Dekrete vom 18. Mai 2000, vom 14. Dezember 2000, vom 31. Mai 2001 und vom 15. Mai 2003 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 4bis;

Aufgrund des am 10. Mai 2004 abgegebenen Gutachtens des Staatsrates Nr. 36.970/A;

In Erwägung der Notwendigkeit, die Normen über das Vorhandensein von Feuermeldeanlagen in den Wohnungen zu verabschieden, um die Sicherheit der Bewohner zu gewährleisten;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Im Sinne des vorliegenden Erlasses gelten die folgenden Definitionen:

1° Minister: der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wohnungswesen gehört;

2° Verwaltung: die Generaldirektion der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Erbes des Ministeriums der Wallonischen Region;

3° Gesetzbuch: das Wallonische Wohngesetzbuch.

Art. 2 - Jede Einzel- oder Gemeinschaftswohnung hat mindestens die folgende Ausrüstung:

- einen Feuermelder für jedes Geschoss, das mindestens einen Wohnraum umfasst;

- zwei Feuermelder für jedes Geschoss, das mindestens einen Wohnraum umfasst, dessen Nutzfläche im Sinne von Artikel 1, 19 des Gesetzbuches über 80 m² liegt.

Das Geschoss ist der Raum zwischen einem Fußboden und der darüber stehenden Decke.

Die Einzel- oder Gemeinschaftswohnung, für welche das Protokoll zur Bescheinigung der Übereinstimmung der Stromanlage mit den Bestimmungen der Allgemeinen Ordnung für elektrische Anlagen mehr als sechs Monate nach Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses aufgenommen wird, und für welche die Anzahl der notwendigen Feuermelder mindestens vier Einheiten beträgt, wird entweder mit aneinander angeschlossenen Feuermeldern zur Weiterleitung des durch jeden Feuermelder ausgesandten Alarmsignals oder mit einer zentralen Anlage zur automatischen Branddetektion ausgestattet.

Art. 3 - Die Feuermelder sind optische Rauchmelder, die durch eine in Artikel 6 erwähnte Einrichtung zertifiziert werden. Sie werden mindestens 5 Jahre gegen Fabrikations- und Bauteilfehler garantiert, mit Ausnahme der nicht aufladbaren Batterien.

Sie entsprechen den belgischen und europäischen Normen über Feuermeldeanlagen für Haushaltsanwendungen. Mangels dessen müssen die Feuermelder:

1° in Brandbedingungen ein Feueralarmsignal von mindestens 85 dB aussenden, das am Feuermelder senkrecht und in einer Entfernung von 3 Metern ohne Hindernisse gemessen wird;

2° einen Betriebsanzeiger haben;

3° ein akustisches Fehlersignal aussenden, das einen anderen Ton als die Alarm hat und den Verlust der Stromversorgungskapazität zur Gewährleistung der wesentlichen Funktionen des Feuermelders meldet;

4° die verbundenen Schaltungen umfassen, die mit Zellbatterien, eingebauten Batterien oder Netzanschluss betrieben werden;

5° die folgenden unauslöschbar geschriebenen Informationen aufweisen:

- Name oder Marke und Anschrift des Herstellers oder des Lieferanten;
- Typ des Feuermelders;
- Herstellungsdatum oder Losnummer;
- Art der zu verwendenden Batterie;

6° über ein Handbuch verfügen, das u.a. die Informationen über die Gebrauchsanweisungen, die Installation, die Wartung und die Überprüfung des Feuermelders umfasst, einschließlich der Bauteile, die regelmäßig zu ersetzen sind.

Art. 4 - Die Installation der Feuermelder entspricht den belgischen und europäischen Normen über die Feuermelderanlagen für Haushaltsanwendungen.

Mangels dessen werden die Feuermelder gemäß den durch den Hersteller gelieferten schriftlichen Anweisungen in dem ersten der nachstehend aufgeführten, nicht mit einem Feuermelder ausgestatteten Innenräume oder Zimmer des Geschosses installiert:

- 1° Flur oder Treppenabsatz, der Zugang zu den Schlafzimmern gibt;
- 2° Eingangshalle;
- 3° Zimmer, in welches der obere Teil einer Treppe mündet;
- 4° Zimmer, das an die Küche angrenzt;
- 5° Schlafzimmer;
- 6° jeder sonstige Wohnraum.

Wenn ein Geschoss mit zwei Feuermeldern ausgestattet werden muss, und wenn mehrere Innenräume oder Zimmer die Einhaltung vorerwähnter Vorschriften ermöglichen, muss die Verteilung der Feuermelder eine maximale Deckung der Feueralarmsignale sicherstellen.

Art. 5 - Jeder Antrag auf Abweichung von den Bestimmungen der Artikel 3 und 4 wird von dem Eigentümer der Wohnung an die Verwaltung gerichtet. Dem Antrag wird eine Bescheinigung beigelegt, zum Nachweis, dass diese Abweichung mindestens zur Gewährleistung der gleichen Sicherheit der Bewohner beiträgt und die Risiken für die Umwelt nicht erhöht.

Die Bescheinigung wird entweder von einer natürlichen Person, die Inhaber eines Diploms eines Ingenieurs oder eines Architekten ist, oder von einer in Artikel 6 des vorliegenden Erlasses erwähnten juristischen Person, oder von jeglicher Person, die den Beweis von nützlichen Kenntnissen oder einer nützlichen Erfahrung im Bereich der Branddetektion erbringen kann, ausgestellt.

Die Verwaltung verfügt über eine Frist von 45 Tagen ab dem Empfang des Antrags und der Bescheinigung, um den Abweichungsantrag anzunehmen oder abzulehnen.

Eine fehlende fristgerechte Notifizierung an den Antragsteller gilt als Ablehnung.

Art. 6 - Als Einrichtungen im Sinne von Absatz 2 von Artikel 4bis des Gesetzbuches erkennt die Regierung die Einrichtungen an, die über eine Akkreditierung als Zertifizierungsstelle für Produkte verfügen, die erteilt wird:

- durch das belgische Akkreditierungssystem gemäß dem Gesetz vom 20. Juli 1990 über die Akkreditierung der Bescheinigungs- und Prüfstellen sowie der Versuchslaboratorien, oder
- durch eine gleichwertige Akkreditierungseinrichtung im europäischen Wirtschaftsraum.

Art. 7 - Es wird betrachtet, dass die Feuermeldeanlagen, die vor dem Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses installiert worden sind, während eines Zeitraums von 10 Jahren ab dem Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses den durch den vorliegenden Erlass vorgeschriebenen Bedingungen erfüllen.

Art. 8 - Der Minister des Wohnungswesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 21. Oktober 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,
A. ANTOINE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 4352

[2004/203357]

**21 OKTOBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering
betreffende de aanwezigheid van brandmelders in de woningen**

De Waalse Regering,

Gelet op de Waalse Huisvestingscode ingevoerd bij het decreet van 29 oktober 1998 zoals gewijzigd bij de decreten van 18 mei 2000, 14 december 2000, 31 mei 2001 en 15 mei 2003, inzonderheid op artikel 4bis;

Gelet op het advies 36.970/A van de Raad van State, gegeven op 10 mei 2004;

Overwegende dat zo spoedig mogelijk maatregelen aangenomen dienen te worden betreffende de aanwezigheid van brandmelders in de woningen om de veiligheid van de bewoners te vrijwaren;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In de zin van dit besluit dient te worden verstaan onder :

- 1° Minister : de Minister bevoegd voor Huisvesting;
- 2° bestuur : het Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Patrimonium van het Ministerie van het Waalse Gewest;
- 3° code : de Waalse Huisvestingscode.

Art. 2. Elke individuele of collectieve woning is uitgerust met minstens :

- één brandmelder voor elke verdieping die minstens één woonkamer telt;
- twee brandmelders voor elke verdieping die minstens één woonkamer telt waarvan het nuttig oppervlak zoals omschreven bij artikel 1, 19, van de code hoger is dan 80 m².

De verdieping is de ruimte liggend tussen een (planken)vloer en het bovenliggend plafond.

De individuele of collectieve woning waarvan het proces-verbaal tot vaststelling van de conformiteit van de elektrische installaties met de bepalingen van het Algemeen Reglement op de elektrische installaties opgesteld wordt meer dan zes maanden na inwerkingtreding van dit besluit en waarvan het aantal noodzakelijke brandmelders minstens vier eenheden telt, wordt uitgerust met ofwel brandmelders die onderling aangesloten worden om het alarmsignaal dat elk ervan uit kan zenden door te seinen ofwel met een automatische brandmeldingsinstallatie van het gecentraliseerde type.

Art. 3. De brandmelders zijn optische rookmelders die gecertificeerd zijn door een organisme bedoeld in artikel 6. Zij zijn minstens vijf jaar gewaarborgd tegen elke fabricagefout en niet-functionerende onderdelen, behalve de niet-herlaadbare batterijen.

Zij zijn conform aan de Belgische en Europese normen betreffende de brandmelders voor toepassingen in huis. Bij ontstentenis moeten de brandmelders :

1° bij brand een brandalarmsignaal uitzenden waarvan het geluidsniveau minstens 85 dB bedraagt gemeten loodrecht op de brandmelder en op een afstand van drie meter zonder hindernissen;

2° een verklikker bevatten;

3° bij defect een geluidssignaal uitzenden waarvan de toon verschilt van het brandalarmsignaal en waarmee aangegeven wordt dat het elektrisch voedingsvermogen dat de hoofdfuncties van de brandmelder in stand houdt, afneemt;

4° de verbonden circuits, die gevoed worden door ingebouwde batterijen of via het stroomnet, bevatten;

5° de volgende op onuitwisbare wijze aangebrachte gegevens inhouden :

- naam of merk en adres van de fabricant of de leverancier;
- type brandmelder;
- datum van vervaardiging of lotnummer;
- type te gebruiken batterij;

6° een handboek bevatten waarin meer bepaald de gegevens opgenomen zijn betreffende de gebruiksaanwijzing, de installatie en het nazicht van de brandmelder, met inbegrip van de onderdelen die regelmatig vervangen dienen te worden.

Art. 4. De installatie van de brandmelders stemt overeen met de Belgische of Europese normen inzake brandmelders.

Bij gebreke van dergelijke normen worden de brandmelders geïnstalleerd overeenkomstig de schriftelijke instructies die door de fabricant worden verstrekt en worden ze geplaatst in de eerste binnenruimte of in de eerste van de kamers zoals hieronder vermeld die op de verdieping aanwezig is en niet is uitgerust met een brandmelder :

1° de hall of de overloop die toegang verleent tot de slaapkamers;

2° de inkomhall;

3° de kamer waarin het bovenste gedeelte van een trap uitkomt;

4° de aan de keuken aanpalende kamer;

5° de kamer;

6° elke andere woonruimte.

Als een verdieping uitgerust moet worden met twee brandmelders en meerdere binnenruimten of kamers ervoor kunnen zorgen dat bovenvermelde voorschriften worden nageleefd, moeten de brandmelders zodanig verspreid worden dat de alarmsignalen een maximale oppervlakte bestrijken.

Art. 5. Elke aanvraag tot afwijking van de bepalingen van de artikelen 3 en 4 wordt door de eigenaar van de woning ingediend en overgemaakt aan het bestuur. Daarbij wordt een attest gevoegd waaruit blijkt dat zij bijdraagt tot een minstens gelijkwaardige beveiliging van de bewoners, zonder risicoverhoging voor het leefmilieu.

Het attest gaat uit ofwel van een natuurlijke persoon die houder is van een ingenieurs- of architectendiploma ofwel van een rechtspersoon zoals bedoeld in artikel 6 van dit besluit ofwel van elke persoon die aantoonbaar dat hij een nuttige kennis of ervaring heeft op het gebied van branddetectie.

Het bestuur beschikt over een termijn van vijftien dagen vanaf de ontvangst van de aanvraag en van het attest om de afwijkingsaanvraag te aanvaarden of te weigeren.

De ontstentenis van kennisgeving aan de aanvrager van de beslissing binnen de termijn wordt met een weigering gelijkgesteld.

Art. 6. Als instelling bedoeld bij het tweede lid van artikel 4bis van de Code worden door de Regering erkend, de instellingen die over een accreditatie beschikken als certificeringsinstelling voor producten afgeleverd :

- door het Belgische accreditatiesysteem overeenkomstig de wet van 20 juli 1990 betreffende de accreditatie van certificatie- en keuringsinstellingen, alsmede van beproevingslaboratoria of

- door een gelijkwaardige accreditatie-instelling binnen de Europese Economische Ruimte.

Art. 7. De brandmelders die vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit zijn aangekocht, zijn geacht aan de voorwaarden die bij dit besluit zijn opgelegd, te voldoen binnen een periode van tien jaar vanaf de inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 8. De Minister bevoegd voor de Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 21 oktober 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
A. ANTOINE

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004 / 203325]

**14 OCTOBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon désignant l'intercommunale Interlux
en tant que gestionnaire de réseau de distribution de gaz**

Le Gouvernement wallon,

- Vu le décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz;
Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 octobre 2003 relatif aux gestionnaires de réseaux gaziers;
Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 janvier 2003 relatif à la désignation des gestionnaires de réseaux;
Vu le rapport de la Commission wallonne pour l'Energie CD-4 e11-CWaPE-049 du 11 mai 2004 sur les propositions reçues de communes et des provinces en vue de la désignation des gestionnaires de réseau de distribution et l'avis de la Commission wallonne pour l'Energie CD-4h10-CWaPE-69 du 18 août 2004 sur la désignation des Gestionnaires de Réseaux de Distribution (GRD) de gaz par le Gouvernement wallon;
- Vu la délibération du conseil communal d'Arlon du 1^{er} décembre 2003;
Vu la délibération du conseil communal d'Attert du 23 avril 2004;
Vu la délibération du conseil communal d'Aubange du 31 mars 2004;
Vu la délibération du conseil communal de Bastogne du 24 octobre 2003;
Vu la délibération du conseil communal de Bertogne du 3 février 2004;
Vu la délibération du conseil communal de Bertrix du 21 avril 2004;
Vu la délibération du conseil communal de Bouillon du 30 avril 2004;
Vu la délibération du conseil communal de Chiny du 12 novembre 2003;
Vu la délibération du conseil communal de Daverdisse du 12 novembre 2003;
Vu la délibération du conseil communal de Durbuy du 10 novembre 2003;
Vu la délibération du conseil communal d'Erezée du 28 novembre 2003;
Vu la délibération du conseil communal d'Etalle du 27 octobre 2003;
Vu la délibération du conseil communal de Fauvillers du 11 février 2004;
Vu la délibération du conseil communal de Florenville du 6 novembre 2003;
Vu la délibération du conseil communal de Gouvy du 1^{er} décembre 2003;
Vu la délibération du conseil communal d'Habay du 10 février 2004;
Vu la délibération du conseil communal d'Herbeumont du 25 février 2004;
Vu la délibération du conseil communal d'Hotton du 28 octobre 2003;
Vu la délibération du conseil communal d'Houffalize du 5 novembre 2003;
Vu la délibération du conseil communal de La Roche-en-Ardenne du 7 janvier 2004;
Vu la délibération du conseil communal de Léglise du 6 novembre 2003;
Vu la délibération du conseil communal de Libin du 16 octobre 2003;
Vu la délibération du conseil communal de Libramont-Chevigny du 12 décembre 2003;
Vu la délibération du conseil communal de Manhay du 19 janvier 2004;
Vu la délibération du conseil communal de Meix-devant-Virton du 6 novembre 2003;
Vu la délibération du conseil communal de Messancy du 12 novembre 2003;
Vu la délibération du conseil communal de Musson du 28 janvier 2004;
Vu la délibération du conseil communal de Neufchâteau du 4 février 2004;
Vu la délibération du conseil communal de Paliseul du 26 janvier 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Rendeux du 30 janvier 2004;
 Vu la délibération du conseil communal de Rouvroy du 18 février 2004;
 Vu la délibération du conseil communal de Saint-Hubert du 28 octobre 2003;
 Vu la délibération du conseil communal de Saint-Léger du 1^{er} mars 2004;
 Vu les délibérations du conseil communal de Tellin du 29 octobre 2003;
 Vu les délibérations du conseil communal de Tenneville du 9 mars 2004;
 Vu la délibération du conseil communal de Tintigny du 25 mars 2004;
 Vu la délibération du conseil communal de Vielsalm du 2 décembre 2003;
 Vu la délibération du conseil communal de Wellin du 9 février 2004;

Considérant le défaut de notification au Ministre et à la CWaPE de délibération du conseil communal de Marche-en-Famenne, Martelange, Nassogne, Sainte-Ode, Virton, Vaux-sur-Sûre;

Vu la nécessité d'uniformiser les durées de désignation pour toutes les communes concernées, et notamment compte tenu de la durée de validité de la désignation des gestionnaires de réseaux électriques;

Vu la nécessité d'une désignation des gestionnaires de réseaux pour une durée suffisamment longue, favorable aux perspectives d'investissement;

Vu la volonté de rationaliser la gestion, de désigner des gestionnaires pour un territoire homogène et d'éviter les communes enclavées afin de réaliser des économies de gestion, de réduire les montants des tarifs d'utilisation des réseaux et d'uniformiser les coûts de la distribution;

Vu que le gestionnaire doit être propriétaire ou titulaire d'un droit lui garantissant la jouissance des infrastructures du réseau;

Sur la proposition du Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'intercommunale mixte Interlux située hôtel de ville, 6700 Arlon, est désignée en tant que gestionnaire de réseau de distribution de gaz jusqu'au 1^{er} janvier 2023 à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté pour le territoire des villes ou communes d'Arlon, Attert, Aubange, Bastogne, Bertogne, Bertrix, Bouillon, Chiny, Daverdisse, Durbuy, Erezée, Etalle, Fauvillers, Florenville, Gouvy, Habay, Herbeumont, Hotton, Houffalize, La Roche-en-Ardenne, Léglise, Libin, Libramont-Chevigny, Manhay, Marche-en-Famenne, Martelange, Meix-devant-Virton, Messancy, Musson, Nassogne, Neufchâteau, Paliseul, Rendeux, Rouvroy, Sainte-Ode, Saint-Hubert, Saint-Léger, Tellin, Tenneville, Tintigny, Vaux-sur-Sûre, Vielsalm, Virton, Wellin sous la condition suspensive que les statuts de l'intercommunale précitée prévoient explicitement, en vertu de l'article 5, § 1^{er}, alinéa 2, du décret, que l'associé minoritaire ne puisse faire usage du droit de veto que pour autant qu'il motive par communication préalable, à l'ensemble des membres de l'assemblée générale, et pour ce qui est de l'activité relative à la gestion du réseau de distribution, qu'il ne s'agit pas d'une matière pouvant mettre en cause soit l'indépendance du gestionnaire de réseau par rapport aux producteurs, aux fournisseurs des clients éligibles et aux intermédiaires, soit l'accès au réseau.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 14 octobre 2004.

Le Ministre-Président,
 J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,
 A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004/203325]

14. OKTOBER 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung der Interkommunale Interlux als Betreiber eines Gasversorgungsnetzes

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 16. Oktober 2003 bezüglich der Betreiber von Gasnetzen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Januar 2003 zur Bezeichnung der Betreiber von Versorgungsnetzen;

Aufgrund der von der " Commission wallonne pour l'Energie " (Wallonische Kommission für Energie) abgegebenen Gutachten CD-4 e11-CWaPE-049 vom 11. Mai 2004 bezüglich der Vorschläge der Gemeinden und Provinzen zwecks der Bezeichnung der Betreiber von Verteilernetzen und CD-4h10-CWaPE-69 vom 18. August 2004 bezüglich der Bezeichnung der Betreiber von Gasversorgungsnetzen (GRD) durch die Wallonische Regierung;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Arlon vom 1. Dezember 2003;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Attert vom 23. April 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Aubange vom 31. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Bastogne vom 24. Oktober 2003;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Bertogne vom 3. Februar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Bertrix vom 21. April 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Bouillon vom 30. April 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Chiny vom 12. November 2003;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Daverdisse vom 12. November 2003;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Durbuy vom 10. November 2003;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Erezée vom 28. November 2003;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Etalle vom 27. Oktober 2003;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Fauvillers vom 11. Februar 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Florenville vom 6. November 2003;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Gouvy vom 1. Dezember 2003;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Habay vom 10. Februar 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Herbeumont vom 25. Februar 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Hotton vom 28. Oktober 2003;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Houffalize vom 5. November 2003;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von La Roche-en-Ardenne vom 7. Januar 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Léglise vom 6. November 2003;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Libin vom 16. Oktober 2003;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Libramont-Chevigny vom 12. Dezember 2003;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Manhay vom 19. Januar 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Meix-devant-Virton vom 6. November 2003;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Messancy vom 12. November 2003;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Musson vom 28. Januar 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Neufchâteau vom 4. Februar 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Paliseul vom 26. Januar 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Rendeux vom 30. Januar 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Rouvroy vom 18. Februar 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Saint-Hubert vom 28. Oktober 2003;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Saint-Léger vom 1. März 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Tellin vom 29. Oktober 2003;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Tenneville vom 9. März 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Tintigny vom 25. März 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Vielsalm vom 2. Dezember 2003;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Wellin vom 9. Februar 2004;
In der Erwägung, dass keine Beschlüsse der Gemeinderäte von Marche-en-Famenne, Martelange, Nassogne, Sainte-Ode, Virton, Vaux-sur-Sûre dem Minister und der CWaPE zugestellt worden sind;
Aufgrund der Notwendigkeit, die Dauer der Bezeichnungen für alle betroffenen Gemeinden zu vereinheitlichen, insbesondere unter Berücksichtigung der Gültigkeitsdauer der Bezeichnung der Betreiber von Elektrizitätsnetzen;
Aufgrund der Notwendigkeit, die Netzbetreiber für eine genügend lange Frist zu bezeichnen, da dies im Hinblick auf Investierungsvoraussichten günstig ist;
Aufgrund des Willens, die Bewirtschaftung zu rationalisieren, die Betreiber für ein homogenes Gebiet zu bezeichnen, und eingeschlossene Gemeinden zu vermeiden, um Bewirtschaftungskosten einzusparen, die Beträge der Tarife für die Benutzung der Netze zu beschränken, und die Verteilungskosten zu vereinheitlichen;
Aufgrund der Tatsache, dass der Betreiber Eigentümer der Netzinfrastrukturen, oder aber Inhaber eines Nutznießungsrechts für diese Infrastrukturen sein muss;
Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung;
Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die gemischte Interkommunale Interlux, gelegen hôtel de ville, 6700 Arlon, wird am dem Inkrafttretedatum des vorliegenden Erlasses als Betreiber des Gasversorgungsnetzes bis zum 1. Januar 2023 bezeichnet für das Gebiet der folgenden Städte bzw. Gemeinden: Arlon, Attert, Aubange, Bastogne, Bertogne, Bertrix, Bouillon, Chiny, Daverdisse, Durbuy, Erezée, Etalle, Fauvillers, Florenville, Gouvy, Habay, Herbeumont, Hotton, Houffalize, La Roche-en-Ardenne, Léglise, Libin, Libramont-Chevigny, Manhay, Marche-en-Famenne, Martelange, Meix-devant-Virton, Messancy, Musson, Nassogne, Neufchâteau, Paliseul, Rendeux, Rouvroy, Sainte-Ode, Saint-Hubert, Saint-Léger, Tellin, Tenneville, Tintigny, Vaux-sur-Sûre, Vielsalm, Virton, Wellin, unter der aufschiebenden Bedingung, dass in den Satzungen der genannten Interkommunale kraft Art. 5, § 1, Absatz 2 des Dekrets ausdrücklich vorgesehen wird, dass der Minderheitsgesellschafter nur dann das Vetorecht in Anspruch nehmen wird, wenn er durch eine vorübergehende Mitteilung an die Gesamtheit der Mitglieder der Generalversammlung, die sich auf die Aktivität bezüglich der Bewirtschaftung des Versorgungsnetzes bezieht, begründet, dass es sich nicht um eine Angelegenheit handelt, die entweder die Unabhängigkeit des Netzbetreibers im Verhältnis zu den Erzeugern, Lieferanten der zulässigen Kunden und Zwischenhändlern, oder den Zugang zum Netz beeinträchtigen kann.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Energie gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 14. Oktober 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,
A. ANTOINE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2004/203325]

14 OKTOBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de intercommunale Interlux als beheerder van gasdistributienetten aangewezen wordt

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 16 oktober 2003 betreffende de gasnetbeheerders;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 9 januari 2003 betreffende de aanwijzing van de beheerders van gasdistributienetten;

Gelet op het rapport van de 'Commission wallonne pour l'Energie' (Waalse Energiecommissie) CD-4 e11-CWaPE-049 van 11 mei 2004 over de voorstellen ingediend door de gemeenten en provincies met het oog op de aanwijzing van de distributienetbeheerders en op het advies van de 'Commission wallonne pour l'Energie' CD-4h10-CWaPE-69 van 18 augustus 2004 over de aanwijzing van de beheerders van gasdistributienetten (GRD) door de Waalse Regering;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Aarlen van 1 december 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Attert van 23 april 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Aubange van 31 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Bastenaken van 24 oktober 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Bertogne van 3 februari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Bertrix van 21 april 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Bouillon van 30 april 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Chiny van 12 november 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Daverdisse van 12 november 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Durbuy van 10 november 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Erezée van 28 november 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Etalle van 27 oktober 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Fauvillers van 11 februari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Florenville van 6 november 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Gouvy van 1 december 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Habay van 10 februari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Herbeumont van 25 februari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Hotton van 28 oktober 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Houffalize van 5 november 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van La Roche-en-Ardenne van 7 januari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Léglise van 6 november 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Libin van 16 oktober 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Libramont-Chevigny van 12 december 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Manhay van 19 januari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Meix-devant-Virton van 6 november 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Messancy van 12 november 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Musson van 28 januari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Neufchâteau van 4 februari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Paliseul van 26 januari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Rendeux van 30 januari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Rouvroy van 18 februari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Saint-Hubert van 28 oktober 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Saint-Léger van 1 maart 2004;

Gelet op de beraadslagingen van de gemeenteraad van Tellin van 29 oktober 2003;

Gelet op de beraadslagingen van de gemeenteraad van Tenneville van 9 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Tintigny van 25 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Vielsalm van 2 december 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Wellin van 9 februari 2004;

Overwegende dat de Minister en de CwaPE niet in kennis gesteld werden van beraadslagingen van de gemeenteraad van Marche-en-Famenne, Martelange, Nassogne, Sainte-Ode, Virton, Vaux-sur-Sûre;

Overwegende dat de aanwijzingstermijnen dezelfde moeten zijn voor alle betrokken gemeenten en gelet meer bepaald op de geldigheidsduur van de aanwijzing van de stroomnetbeheerders;

Overwegende dat de netbeheerders lang genoeg aangewezen moeten worden om gunstige investeringsperspectieven te bevorderen;

Gelet op de wil om het beheer te rationaliseren, de beheerders voor een homogeen grondgebied aan te wijzen en insluiting van de gemeenten te voorkomen met het oog op de vermindering van de bedragen van de tarieven voor het gebruik van de netten en de uniformering van de distributiekosten;

Overwegende dat de beheerder eigenaar of houder moet zijn van een recht dat hem het genot van de netinfrastructuur waarborgt;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De gemengde intercommunale Interlux, gevestigd hôtel de ville, 6700 Aarlen, wordt vanaf de inwerkingtreding van dit besluit tot 1 januari 2023 als beheerder van gasdistributienetten aangewezen op het grondgebied van de volgende steden of gemeenten : Aarlen, Attert, Aubange, Bastenaken, Bertogne, Bertrix, Bouillon, Chiny, Daverdisse, Durbuy, Erezée, Etalle, Fauvillers, Florenville, Gouvy, Habay, Herbeumont, Hotton, Houffalize, La Roche-en-Ardenne, Léglise, Libin, Libramont-Chevigny, Manhay, Marche-en-Famenne, Martelange, Meix-devant-Virton, Messancy, Musson, Nassogne, Neufchâteau, Paliseul, Rendeux, Rouvroy, Sainte-Ode, Saint-Hubert, Saint-Léger, Tellin, Tenneville, Tintigny, Vaux-sur-Sûre, Vielsalm, Virton, Wellin, onder de opschortende voorwaarde dat haar statuten krachtens artikel 5, § 1, tweede lid, van het decreet uitdrukkelijk bepalen dat de minderheidsvennoot slechts gebruik van zijn vetorecht mag maken voorzover hij d.m.v. een voorafgaandelijke mededeling aan de gezamenlijke leden van de algemene vergadering en wat betreft de activiteit m.b.t. het distributienetbeheer motiveert dat het niet gaat om een aangelegenheid die hetzij de onafhankelijkheid van de netbeheerder t.o.v. de producenten, de leveranciers van de in aanmerking komende afnemers en de tussenpersonen, hetzij de toegang tot het net in het gedrang kan brengen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheden het Energiebeleid behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 14 oktober 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
A. ANTOINE

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

[2004/203327]

14 OCTOBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon désignant l'intercommunale IDEG en tant que gestionnaire de réseau de distribution de gaz

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 octobre 2003 relatif aux gestionnaires de réseaux gaziers;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 janvier 2003 relatif à la désignation des gestionnaires de réseaux;

Vu le rapport de la Commission wallonne pour l'Energie CD-4 e11-CWaPE-049 du 11 mai 2004 sur les propositions reçues de communes et des provinces en vue de la désignation des gestionnaires de réseau de distribution et l'avis de la Commission wallonne pour l'Energie CD-4h10-CWaPE-69 du 18 août 2004 sur la désignation des Gestionnaires de Réseaux de Distribution (GRD) de gaz par le Gouvernement wallon;

Vu la délibération du conseil communal d'Anhée du 13 novembre 2003;

Vu la délibération du conseil communal d'Assesse du 6 novembre 2003;

Vu la délibération du conseil communal de Beauraing du 29 octobre 2003;

Vu la délibération du conseil communal de Bièvre du 8 janvier 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Cerfontaine du 12 décembre 2003;

Vu la délibération du conseil communal de Ciney du 24 novembre 2003;

Vu la délibération du conseil communal de Couvin du 1^{er} décembre 2003;

Vu la délibération du conseil communal de Dinant du 28 octobre 2003;

Vu la délibération du conseil communal de Doische du 3 novembre 2003;

Vu la délibération du conseil communal d'Eghezée du 4 décembre 2003;

Vu la délibération du conseil communal de Fernelmont du 27 novembre 2003;

Vu la délibération du conseil communal de Floreffe du 1^{er} décembre 2003;

Vu la délibération du conseil communal de Florennes du 25 novembre 2003;

Vu la délibération du conseil communal de Fosses-la-Ville du 13 novembre 2003;

Vu la délibération du conseil communal de Gedinne du 20 novembre 2003;

Vu la délibération du conseil communal de Gembloux du 10 décembre 2003;

Vu la délibération du conseil communal d'Hamois du 18 novembre 2003;

Vu la délibération du conseil communal d'Hastière du 3 décembre 2003;

Vu la délibération du conseil communal d'Havelange du 27 octobre 2003;

Vu la délibération du conseil communal d'Houyet du 3 décembre 2003;

Vu la délibération du conseil communal de Jemeppe-sur-Sambre du 29 octobre 2003;

Vu la délibération du conseil communal de La Bruyère du 4 décembre 2003;

Vu la délibération du conseil communal de Mettet du 30 octobre 2003;

Vu la délibération du conseil communal de Namur du 19 novembre 2003;

Vu la délibération du conseil communal d'Onhaye du 29 octobre 2003;

Vu la délibération du conseil communal de Philippeville du 25 novembre 2003;

Vu la délibération du conseil communal de Profondeville du 14 novembre 2003;
 Vu la délibération du conseil communal de Rochefort du 3 novembre 2003;
 Vu la délibération du conseil communal de Sambreville du 17 novembre 2003;
 Vu la délibération du conseil communal de Sombreffe du 24 novembre 2003;
 Vu la délibération du conseil communal de Somme-Leuze du 27 novembre 2003;
 Vu la délibération du conseil communal de Viroinval du 24 novembre 2003;
 Vu la délibération du conseil communal de Vresse-sur-Semois du 20 novembre 2003;
 Vu la délibération du conseil communal de Walcourt du 6 novembre 2003;
 Vu la délibération du conseil communal d'Yvoir du 24 novembre 2003;

Vu la nécessité d'uniformiser les durées de désignation pour toutes les communes concernées, et notamment compte tenu de la durée de validité de la désignation des gestionnaires de réseaux électriques;

Vu la nécessité d'une désignation des gestionnaires de réseaux pour une durée suffisamment longue, favorable aux perspectives d'investissement;

Vu la volonté de rationaliser la gestion, de désigner des gestionnaires pour un territoire homogène et d'éviter les communes enclavées afin de réaliser des économies de gestion, de réduire les montants des tarifs d'utilisation des réseaux et d'uniformiser les coûts de la distribution;

Vu que le gestionnaire doit être propriétaire ou titulaire d'un droit lui garantissant la jouissance des infrastructures du réseau;

Sur la proposition du Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'intercommunale mixte IDEG située avenue Albert 1^{er} 19, Namur, est désignée en tant que gestionnaire de réseau de distribution de gaz jusqu'au 1^{er} janvier 2023 à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté pour le territoire des villes ou communes d'Anhée, Assesse, Beauraing, Bièvre, Cerfontaine, Ciney, Couvin, Dinant, Doische, Eghezée, Fernelmont, Floreffe, Florenne, Fosses-la-Ville, Gedinne, Gembloux, Hamois, Hastière, Havelange, Houyet, Jemeppe-sur-Sambre, La Bruyère, Mettet, Namur, Onhaye, Philippeville, Profondeville, Rochefort, Sambreville, Sombreffe, Somme-Leuze, Viroinval, Vresse-sur-Semois, Walcourt et Yvoir, sous la condition suspensive que les statuts de l'intercommunale précitée prévoient explicitement, en vertu de l'article 5, § 1^{er}, alinéa 2, du décret, que l'associé minoritaire ne puisse faire usage du droit de veto que pour autant qu'il motive par communication préalable, à l'ensemble des membres de l'assemblée générale, et pour ce qui est de l'activité relative à la gestion du réseau de distribution, qu'il ne s'agit pas d'une matière pouvant mettre en cause soit l'indépendance du gestionnaire de réseau par rapport aux producteurs, aux fournisseurs des clients éligibles et aux intermédiaires, soit l'accès au réseau.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 14 octobre 2004.

Le Ministre-Président,
 J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,
 A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004 / 203327]

14. OKTOBER 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung der Interkommunale IDEG als Betreiber eines Gasversorgungsnetzes

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 16. Oktober 2003 bezüglich der Betreiber von Gasnetzen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Januar 2003 zur Bezeichnung der Betreiber von Versorgungsnetzen;

Aufgrund der von der « Commission wallonne pour l'Energie » (Wallonische Kommission für Energie) abgegebenen Gutachten CD-4 e11-CWaPE-049 vom 11. Mai 2004 bezüglich der Vorschläge der Gemeinden und Provinzen zwecks der Bezeichnung der Betreiber von Verteilernetzen und CD-4h10-CWaPE-69 vom 18. August 2004 bezüglich der Bezeichnung der Betreiber von Gasversorgungsnetzen (GRD) durch die Wallonische Regierung;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Anhée vom 13. November 2003;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Assesse vom 6. November 2003;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Beauraing vom 29. Oktober 2003;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Bièvre vom 8. Januar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Cerfontaine vom 12. Dezember 2003;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Ciney vom 24. November 2003;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Couvin vom 1. Dezember 2003;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Dinant vom 28. Oktober 2003;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Doische vom 3. November 2003;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Eghezée vom 4. Dezember 2003;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Fernelmont vom 27. November 2003;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Floreffe vom 1. Dezember 2003;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Florennes vom 25. November 2003;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Fosses-la-Ville vom 13. November 2003;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Gedinne vom 20. November 2003;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Gembloux vom 10. Dezember 2003;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Hamois vom 18. November 2003;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Hastière vom 3. Dezember 2003;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Havelange vom 27. Oktober 2003;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Houyet vom 3. Dezember 2003;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Jemeppe-sur-Sambre vom 29. Oktober 2003;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von La Bruyère vom 4. Dezember 2003;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Mettet vom 30. Oktober 2003;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Namur vom 19. November 2003;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Onhaye vom 29. Oktober 2003;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Philippeville vom 25. November 2003;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Profondeville vom 14. November 2003;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Rochefort vom 3. November 2003;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Sambreville vom 17. November 2003;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Sombreffe vom 24. November 2003;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Somme-Leuze vom 27. November 2003;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Viroinval vom 24. November 2003;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Vresse-sur-Semois vom 20. November 2003;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Walcourt vom 6. November 2003;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Yvoir vom 24. November 2003;

Aufgrund der Notwendigkeit, die Dauer der Bezeichnungen für alle betroffenen Gemeinden zu vereinheitlichen, insbesondere unter Berücksichtigung der Gültigkeitsdauer der Bezeichnung der Betreiber von Elektrizitätsnetzen;

Aufgrund der Notwendigkeit, die Netzbetreiber für eine genügend lange Frist zu bezeichnen, da dies im Hinblick auf Investierungsvoraussichten günstig ist;

Aufgrund des Willens, die Bewirtschaftung zu rationalisieren, die Betreiber für ein homogenes Gebiet zu bezeichnen, und eingeschlossene Gemeinden zu vermeiden, um Bewirtschaftungskosten einzusparen, die Beträge der Tarife für die Benutzung der Netze zu beschränken, und die Verteilungskosten zu vereinheitlichen;

Aufgrund der Tatsache, dass der Betreiber Eigentümer der Netzinfrastrukturen, oder aber Inhaber eines Nutznießungsrechts für diese Infrastrukturen sein muss;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die gemischte Interkommunale IDEG, gelegen avenue Albert 1^{er} 19, Namur, wird am dem Inkrafttredatum des vorliegenden Erlasses als Betreiber des Gasversorgungsnetzes bis zum 1. Januar 2023 bezeichnet für das Gebiet der folgenden Städte bzw. Gemeinden: Anhée, Assesse, Beauraing, Bièvre, Cerfontaine, Ciney, Couvin, Dinant, Doische, Eghezée, Fernelmont, Floreffe, Florenne, Fosses-la-Ville, Gedinne, Gembloux, Hamois, Hastière, Havelange, Houyet, Jemeppe-sur-Sambre, La Bruyère, Mettet, Namur, Onhaye, Philippeville, Profondeville, Rochefort, Sambreville, Sombreffe, Somme-Leuze, Viroinval, Vresse-sur-Semois, Walcourt et Yvoir, unter der aufschiebenden Bedingung, dass in den Satzungen der genannten Interkommunale kraft Art. 5, § 1, Absatz 2 des Dekrets ausdrücklich vorgesehen wird, dass der Minderheitsgesellschafter nur dann das Vetorecht in Anspruch nehmen wird, wenn er durch eine vorhergehende Mitteilung an die Gesamtheit der Mitglieder der Generalversammlung, die sich auf die Aktivität bezüglich der Bewirtschaftung des Versorgungsnetzes bezieht, begründet, dass es sich nicht um eine Angelegenheit handelt, die entweder die Unabhängigkeit des Netzbetreibers im Verhältnis zu den Erzeugern, Lieferanten der zulässigen Kunden und Zwischenhändlern, oder den Zugang zum Netz beeinträchtigen kann.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Energie gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 14. Oktober 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,
A. ANTOINE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

[2004/203327]

**14 OKTOBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering
waarbij de intercommunale IDEG als beheerder van gasdistributienetten aangewezen wordt**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 16 oktober 2003 betreffende de gasnetbeheerders;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 9 januari 2003 betreffende de aanwijzing van de beheerders van gasdistributienetten;

Gelet op het rapport van de « Commission wallonne pour l'Energie » (Waalse Energiecommissie) CD-4 e11-CWaPE-049 van 11 mei 2004 over de voorstellen ingediend door de gemeenten en provincies met het oog op de aanwijzing van de distributienetbeheerders en op het advies van de « Commission wallonne pour l'Energie » CD-4h10-CWaPE-69 van 18 augustus 2004 over de aanwijzing van de beheerders van gasdistributienetten (GRD) door de Waalse Regering;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Anhée van 13 november 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Assesse van 6 november 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Beauraing van 29 oktober 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Bièvre van 8 januari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Cerfontaine van 12 december 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Ciney van 24 november 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Couvin van 1 december 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Dinant van 28 oktober 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Doische van 3 november 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Eghezée van 4 december 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Fernelmont van 27 november 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Floreffe van 1 december 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Florennes van 25 november 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Fosses-la-Ville van 13 november 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Gedinne van 20 november 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Gembloux van 10 december 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Hamois van 18 november 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Hastière van 3 december 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Havelange van 27 oktober 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Houyet van 3 december 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Jemeppe-sur-Sambre van 29 oktober 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van La Bruyère van 4 december 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Mettet van 30 oktober 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Namen van 19 november 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Onhayé van 29 oktober 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Philippeville van 25 november 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Profondeville van 14 november 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Rochefort van 3 november 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Sambreville van 17 november 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Sombreffe van 24 november 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Somme-Leuze van 27 november 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Viroinval van 24 november 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Vresse-sur-Semois van 20 november 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Walcourt van 6 november 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Yvoir van 24 november 2003;

Overwegende dat de aanwijzingstermijnen dezelfde moeten zijn voor alle betrokken gemeenten en gelet meer bepaald op de geldigheidsduur van de aanwijzing van de stroomnetbeheerders;

Overwegende dat de netbeheerders lang genoeg aangewezen moeten worden om gunstige investeringsperspectieven te bevorderen;

Gelet op de wil om het beheer te rationaliseren, de beheerders voor een homogeen grondgebied aan te wijzen en insluiting van de gemeenten te voorkomen met het oog op de vermindering van de bedragen van de tarieven voor het gebruik van de netten en de uniformering van de distributiekosten;

Overwegende dat de beheerder eigenaar of houder moet zijn van een recht dat hem het genot van de netinfrastructuur waarborgt;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De zuivere intercommunale IDEG, gevestigd avenue Albert 1^{er} 19, Namen, wordt vanaf de inwerkingtreding van dit besluit tot 1 januari 2023 als beheerder van gasdistributienetten aangewezen op het grondgebied van de volgende steden of gemeenten : Anhée, Assesse, Beauraing, Bièvre, Cerfontaine, Ciney, Couvin, Dinant, Doische, Eghezée, Fernelmont, Floreffe, Florenne, Fosses-la-Ville, Gedinne, Gembloux, Hamois, Hastière, Havelange, Houyet, Jemeppe-sur-Sambre, La Bruyère, Mettet, Namen, Onhayé, Philippeville, Profondeville, Rochefort, Sambreville, Sombreffe, Somme-Leuze, Viroinval, Vresse-sur-Semois, Walcourt en Yvoir, onder de opschortende voorwaarde dat haar statuten krachtens artikel 5, § 1, tweede lid, van het decreet uitdrukkelijk bepalen dat de minderheidsvennoot slechts gebruik van zijn vetorecht mag maken voorzover hij d.m.v. een voorafgaandelijke

mededeling aan de gezamenlijke leden van de algemene vergadering en wat betreft de activiteit m.b.t. het beheer van het distributienet motiveert dat het niet gaat om een aangelegenheid die hetzij de onafhankelijkheid van de netbeheerder t.o.v. de producenten, de leveranciers van in aanmerking komende afnemers en de tussenpersonen, hetzij de toegang tot het net in het gedrang kan brengen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheden het Energiebeleid behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.
Namen, 14 oktober 2004

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
A. ANTOINE

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/203321]

14 OCTOBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon désignant l'intercommunale IGH en tant que gestionnaire de réseau de distribution de gaz pour les territoires des communes de Brunehaut, Celles (anciennes communes de Molembaix, Popuelles, Velaines), Frasnes-lez-Anvaing et Silly

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 octobre 2003 relatif aux gestionnaires de réseaux gaziers;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 janvier 2003 relatif à la désignation des gestionnaires de réseaux;

Vu le rapport de la Commission wallonne pour l'Energie CD-4 e11-CWaPE-049 du 11 mai 2004 sur les propositions reçues de communes et des provinces en vue de la désignation des gestionnaires de réseau de distribution et l'avis de Commission wallonne pour l'Energie CD-4h10-CWaPE-69 du 18 août 2004 sur la désignation des Gestionnaires de Réseaux de Distribution (GRD) de gaz par le Gouvernement wallon;

Vu la délibération du conseil communal de Brunehaut du 23 février 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Celles du 19 avril 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Frasnes-lez-Anvaing du 16 février 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Silly du 18 décembre 2003;

Considérant que la commune de Celles a opté pour la désignation de Gaselwest comme gestionnaire de réseau de distribution de gaz pour la commune de Celles (exclusivement les anciennes communes de Celles, Escanaffles, Pottes) mais aussi pour la désignation d'IGH sans en préciser le territoire;

Considérant que l'intercommunale IGH ne dispose pas de réseau sur la commune de Celles et que la commune ne lui est pas affiliée;

Considérant que les communes de Brunehaut, Frasnes-lez-Anvaing et Silly ne disposent pas de réseau de distribution de gaz et ne sont pas affiliées à IGH pour la distribution de gaz mais qu'elles ont proposé la désignation de l'intercommunale IEH comme gestionnaire de réseau de distribution d'électricité pour leur territoire, en vertu de leur affiliation pour l'activité électricité;

Vu la nécessité d'uniformiser les durées de désignation pour toutes les communes concernées, et notamment compte tenu de la durée de validité de la désignation des gestionnaires de réseaux électriques;

Vu la nécessité d'une désignation des gestionnaires de réseaux pour une durée suffisamment longue, favorable aux perspectives d'investissement;

Vu la volonté de rationaliser la gestion, de désigner des gestionnaires pour un territoire homogène et d'éviter les communes enclavées afin de réaliser des économies de gestion, de réduire les montants des tarifs d'utilisation des réseaux et d'uniformiser les coûts de la distribution;

Sur la proposition du Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'intercommunale mixte IGH située hôtel de ville, 6000 Charleroi, est désignée en tant que gestionnaire de réseau de distribution de gaz jusqu'au 1^{er} janvier 2023 à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté pour le territoire des villes ou communes de Brunehaut, Celles (anciennes communes de Molembaix, Popuelles, Velaines), Frasnes-lez-Anvaing et Silly sous les conditions suspensives que :

- les villes ou communes visées soient formellement affiliées à l'intercommunale concernée;

- que les statuts de l'intercommunale précitée prévoient explicitement, en vertu de l'article 5, § 1^{er}, alinéa 2, du décret, que l'associé minoritaire ne puisse faire usage du droit de veto que pour autant qu'il motive par communication préalable, à l'ensemble des membres de l'assemblée générale, et pour ce qui est de l'activité relative à la gestion du réseau de distribution, qu'il ne s'agit pas d'une matière pouvant mettre en cause soit l'indépendance du gestionnaire de réseau par rapport aux producteurs, aux fournisseurs des clients éligibles et aux intermédiaires, soit l'accès au réseau.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 14 octobre 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,
A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004/203321]

14. OKTOBER 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung der Interkommunale IGH als Betreiber eines Gasversorgungsnetzes für die Gebiete der Gemeinden Brunehaut, Celles (ehemalige Gemeinden Molembaix, Popuelles, Velaines), Frasnes-lez-Anvaing und Silly

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 16. Oktober 2003 bezüglich der Betreiber von Gasnetzen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Januar 2003 zur Bezeichnung der Betreiber von Versorgungsnetzen;

Aufgrund der von der "Commission wallonne pour l'Energie" (Wallonische Kommission für Energie) abgegebenen Gutachten CD-4 e11-CWaPE-049 vom 11. Mai 2004 bezüglich der Vorschläge der Gemeinden und Provinzen zwecks der Bezeichnung der Betreiber von Verteilernetzen und CD-4h10-CWaPE-69 vom 18. August 2004 bezüglich der Bezeichnung der Betreiber von Gasversorgungsnetzen (GRD) durch die Wallonische Regierung;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Brunehaut vom 23. Februar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Celles vom 19. April 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Frasnes-lez-Anvaing vom 16. Februar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Silly vom 18. Dezember 2003;

In der Erwägung, dass die Gemeinde Celles sich für die Bezeichnung von Gaselwest als Betreiber des Gasversorgungsnetzes für die Gemeinde Celles (ausschließlich die ehemaligen Gemeinden Celles, Escanaffles, Pottes), aber auch für die Bezeichnung von IGH entschieden hat, wobei für letztere kein Gebiet festgelegt wurde;

In der Erwägung, dass die Interkommunale IGH über kein Gasnetz auf dem Gebiet der Gemeinde Celles verfügt, und dass die Gemeinde der IGH nicht angegliedert ist;

In der Erwägung, dass die Gemeinden Brunehaut, Frasnes-lez-Anvaing und Silly über kein Gasversorgungsnetz verfügen und für die Gasversorgung nicht der IGH angegliedert sind; dass sie aber die Bezeichnung der Interkommunale IEH als Betreiber des Elektrizitätsverteilernetzes für ihr Gebiet vorgeschlagen haben aufgrund ihrer Angliederung hinsichtlich der Aktivität in Sachen Strom;

Aufgrund der Notwendigkeit, die Dauer der Bezeichnungen für alle betroffenen Gemeinden zu vereinheitlichen, insbesondere unter Berücksichtigung der Gültigkeitsdauer der Bezeichnung der Betreiber von Elektrizitätsnetzen;

Aufgrund der Notwendigkeit, die Netzbetreiber für eine genügend lange Frist zu bezeichnen, da dies im Hinblick auf Investierungsvoraussichten günstig ist;

Aufgrund des Willens, die Bewirtschaftung zu rationalisieren, die Betreiber für ein homogenes Gebiet zu bezeichnen, und eingeschlossene Gemeinden zu vermeiden, um Bewirtschaftungskosten einzusparen, die Beträge der Tarife für die Benutzung der Netze zu beschränken, und die Verteilungskosten zu vereinheitlichen;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die gemischte Interkommunale IGH, gelegen hôtel de ville, 6000 Charleroi, wird ab dem Datum, an dem der vorliegende Erlass in Kraft tritt, als Betreiber des Gasversorgungsnetzes bis zum 1. Januar 2023 bezeichnet für das Gebiet der Städte oder Gemeinden von Brunehaut, Celles (ehemalige Gemeinden Molembaix, Popuelles, Velaines), Frasnes-lez-Anvaing und Silly unter den folgenden aufschiebenden Bedingungen:

- die betroffenen Städte bzw. Gemeinden müssen ausdrücklich der betroffenen Interkommunale angegliedert werden;

- in den Satzungen der genannten Interkommunale wird kraft Art. 5, § 1, Absatz 2 des Dekrets ausdrücklich vorgesehen, dass der Minderheitsgesellschafter nur dann das Vetorecht in Anspruch nehmen wird, wenn er durch eine vorhergehende Mitteilung an die Gesamtheit der Mitglieder der Generalversammlung, die sich auf die Aktivität bezüglich der Bewirtschaftung des Versorgungsnetzes bezieht, begründet, dass es sich nicht um eine Angelegenheit handelt, die entweder die Unabhängigkeit des Netzbetreibers im Verhältnis zu den Erzeugern, Lieferanten der zulässigen Kunden und Zwischenhändlern, oder den Zugang zum Netz beeinträchtigen kann.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Energie gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 14. Oktober 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,
A. ANTOINE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

[2004 / 203321]

14 OKTOBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de intercommunale IGH als gasdistributienet-beheerder aangewezen wordt voor het grondgebied van de gemeenten Brunehaut, Celles (vroegere gemeenten Molembaix, Popuelles, Velaines), Frasnes-lez-Anvaing en Opzullik

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 16 oktober 2003 betreffende de gasnetbeheerders;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 9 januari 2003 betreffende de aanwijzing van de beheerders van gasdistributienetten;

Gelet op het rapport van de 'Commission wallonne pour l'Energie' (Waalse Energiecommissie) CD-4 e11-CWaPE-049 van 11 mei 2004 over de voorstellen ingediend door de gemeenten en provincies met het oog op de aanwijzing van de distributienetbeheerders en op het advies van de 'Commission wallonne pour l'Energie' CD-4h10-CWaPE-69 van 18 augustus 2004 over de aanwijzing van de beheerders van gasdistributienetten (GRD) door de Waalse Regering;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Brunehaut van 23 februari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Celles van 19 april 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Frasnes-lez-Anvaing van 16 februari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Opzullik van 18 december 2004;

Overwegende dat de gemeente Celles voor de aanwijzing van Gaselwest als gasdistributienetbeheerder voor de gemeente Celles heeft gekozen (uitsluitend de vroegere gemeenten Celles, Escanaffles, Pottes) maar ook voor de aanwijzing van IGH zonder opgave van het grondgebied;

Overwegende dat de intercommunale IGH niet over een net beschikt op het grondgebied van de gemeente Celles en dat de gemeente niet bij haar aangesloten is;

Overwegende dat de gemeenten Brunehaut, Frasnes-lez-Anvaing en Opzullik niet over een gasdistributienet beschikken en voor gasdistributie niet bij IGH aangesloten zijn maar dat ze de aanwijzing van de intercommunale IEH als stroomdistributienetbeheerder voor hun grondgebied hebben voorgedragen vanwege hun aansluiting voor de stroomactiviteit;

Overwegende dat de aanwijzingstermijnen dezelfde moeten zijn voor alle betrokken gemeenten en gelet meer bepaald op de geldigheidsduur van de aanwijzing van de stroomnetbeheerders;

Overwegende dat de netbeheerders lang genoeg aangewezen moeten worden om gunstige investeringsperspectieven te bevorderen;

Gelet op de wil om het beheer te rationaliseren, de beheerders voor een homogeen grondgebied aan te wijzen en insluiting van de gemeenten te voorkomen met het oog op de vermindering van de bedragen van de tarieven voor het gebruik van de netten en de uniformering van de distributiekosten;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De gemengde intercommunale IGH, gevestigd hôtel de Ville, 6000 Charleroi, wordt vanaf de inwerkingtreding van dit besluit tot 1 januari 2023 als beheerder van gasdistributienetten aangewezen op het grondgebied van de steden of gemeenten Brunehaut, Celles (vroegere gemeenten Molembaix, Popuelles, Velaines), Frasnes-lez-Anvaing en Opzullik onder de opschortende voorwaarde :

- dat bedoelde steden of gemeenten uitdrukkelijk aangesloten zijn bij betrokken intercommunale;

- dat de statuten van de intercommunale krachtens artikel 5, § 1, tweede lid, van het decreet uitdrukkelijk bepalen dat de minderheidsvennoot slechts gebruik van zijn vetorecht mag maken voorzover hij d.m.v. een voorafgaandelijke mededeling aan de gezamenlijke leden van de algemene vergadering en wat betreft de activiteit m.b.t. het distributienetbeheer motiveert dat het niet gaat om een aangelegenheid die hetzij de onafhankelijkheid van de netbeheerder t.o.v. de producenten, de leveranciers van de in aanmerking komende afnemers en de tussenpersonen, hetzij de toegang tot het net in het gedrang kan brengen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheden het Energiebeleid behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 14 oktober 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
A. ANTOINE

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004 / 203320]

14 OCTOBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon désignant l'intercommunale IDEG en tant que gestionnaire de réseau de distribution de gaz pour les territoires des communes de Gesves et Les Bons Villers

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 octobre 2003 relatif aux gestionnaires de réseaux gaziers;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 janvier 2003 relatif à la désignation des gestionnaires de réseaux;

Vu le rapport de la Commission wallonne pour l'Energie CD-4 e11-CWaPE-049 du 11 mai 2004 sur les propositions reçues de communes et des provinces en vue de la désignation des gestionnaires de réseau de distribution et l'avis de la Commission wallonne pour l'Energie CD-4h10-CWaPE-69 du 18 août 2004 sur la désignation des Gestionnaires de Réseaux de Distribution (GRD) de gaz par le Gouvernement wallon;

Vu la délibération du conseil communal de Gesves du 12 décembre 2003;

Vu la délibération du conseil communal de Les Bons Villers du 2 décembre 2003;

Considérant que le territoire de la commune de Les Bons Villers est un territoire enclavé et ne dispose pas à ce jour de réseau de distribution de gaz;

Considérant que la commune de Gesves ne dispose pas de réseau et est limitrophe d'autres communes affiliées à l'ALG;

Considérant que l'intercommunale IDEG a été désignée comme gestionnaire du réseau de distribution d'électricité pour les communes de Les Bons Villers et de Gesves;

Vu la nécessité d'uniformiser les durées de désignation, notamment compte tenu de la durée de validité de la désignation des gestionnaires de réseaux électriques;

Vu la volonté de rationaliser la gestion, de désigner des gestionnaires pour un territoire homogène et d'éviter les communes enclavées afin de réaliser des économies de gestion, de réduire les montants des tarifs d'utilisation des réseaux et d'uniformiser les coûts de la distribution;

Vu que le gestionnaire doit être propriétaire ou titulaire d'un droit lui garantissant la jouissance des infrastructures du réseau;

Sur la proposition du Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'intercommunale mixte IDEG située avenue Albert I^{er} 19, Namur, est désignée en tant que gestionnaire de réseau de distribution de gaz jusqu'au 30 juin 2007 à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté pour le territoire des communes de Gesves et Les Bons Villers, sous la condition suspensive que les statuts de l'intercommunale précitée prévoient explicitement, en vertu de l'article 5, § 1^{er}, alinéa 2, du décret, que l'associé minoritaire ne puisse faire usage du droit de veto que pour autant qu'il motive par communication préalable, à l'ensemble des membres de l'assemblée générale, et pour ce qui est de l'activité relative à la gestion du réseau de distribution, qu'il ne s'agit pas d'une matière pouvant mettre en cause soit l'indépendance du gestionnaire de réseau par rapport aux producteurs, aux fournisseurs des clients éligibles et aux intermédiaires, soit l'accès au réseau.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 14 octobre 2004.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004 / 203320]

14. OKTOBER 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung der Interkommunale IDEG als Betreiber eines Gasversorgungsnetzes für die Gebiete der Gemeinden Gesves und Les Bons Villers

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 16. Oktober 2003 bezüglich der Betreiber von Gasnetzen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Januar 2003 zur Bezeichnung der Betreiber von Versorgungsnetzen;

Aufgrund der von der "Commission wallonne pour l'Energie" (Wallonische Kommission für Energie) abgegebenen Gutachten CD-4 e11-CWaPE-049 vom 11. Mai 2004 bezüglich der Vorschläge der Gemeinden und Provinzen zwecks der Bezeichnung der Betreiber von Verteilernetzen und CD-4h10-CWaPE-69 vom 18. August 2004 bezüglich der Bezeichnung der Betreiber von Gasversorgungsnetzen (GRD) durch die Wallonische Regierung;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Gesves vom 12. Dezember 2003;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Les Bons Villers vom 2. Dezember 2003;

In der Erwägung, dass es sich bei der Gemeinde Les Bons Villers um ein eingeschlossenes Gebiet handelt, das bis auf heute über kein Gasversorgungsnetz verfügt;

In der Erwägung, dass die Gemeinde Gesves über kein Gasnetz verfügt, und an Gemeinden angrenzt, die der ALG angegliedert sind;

In der Erwägung, dass die Interkommunale IDEG als Betreiber des Elektrizitätsverteilernetzes für die Gemeinden Les Bons Villers und Gesves bezeichnet worden ist.

Aufgrund der Notwendigkeit, die Dauer der Bezeichnungen zu vereinheitlichen, insbesondere unter Berücksichtigung der Gültigkeitsdauer der Bezeichnung der Betreiber von Elektrizitätsnetzen;

Aufgrund des Willens, die Bewirtschaftung zu rationalisieren, die Betreiber für ein homogenes Gebiet zu bezeichnen, und eingeschlossene Gemeinden zu vermeiden, um Bewirtschaftungskosten einzusparen, die Beträge der Tarife für die Benutzung der Netze zu beschränken, und die Verteilungskosten zu vereinheitlichen;

Aufgrund der Tatsache, dass der Betreiber Eigentümer der Netzinfrastrukturen, oder aber Inhaber eines Nutznießungsrechts für diese Infrastrukturen sein muss;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die gemischte Interkommunale IDEG, gelegen avenue Albert I^{er} 19, Namur, wird am dem Inkrafttredatum des vorliegenden Erlasses als Betreiber des Gasversorgungsnetzes bis zum 30. Juni 2007 bezeichnet für das Gebiet Gemeinden Gesves und Les Bons Villers, unter der aufschiebenden Bedingung, dass in den Satzungen der genannten Interkommunale kraft Art. 5, § 1, Absatz 2 des Dekrets ausdrücklich vorgesehen wird, dass der Minderheitsgesellschafter nur dann das Vetorecht in Anspruch nehmen wird, wenn er durch eine vorhergehende Mitteilung an die Gesamtheit der Mitglieder der Generalversammlung, die sich auf die Aktivität bezüglich der Bewirtschaftung des Versorgungsnetzes bezieht, begründet, dass es sich nicht um eine Angelegenheit handelt, die entweder die Unabhängigkeit des Netzbetreibers im Verhältnis zu den Erzeugern, Lieferanten der zulässigen Kunden und Zwischenhändlern, oder den Zugang zum Netz beeinträchtigen kann.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Energie gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 14. Oktober 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,
A. ANTOINE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2004/203320]

14 OKTOBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de intercommunale IDEG als gasdistributienetbeheerder aangewezen wordt voor het grondgebied van de gemeenten Gesves en Les Bons Villers

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 16 oktober 2003 betreffende de gasnetbeheerders;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 9 januari 2003 betreffende de aanwijzing van de beheerders van gasdistributienetten;

Gelet op het rapport van de 'Commission wallonne pour l'Energie' (Waalse Energiecommissie) CD-4 e11-CWaPE-049 van 11 mei 2004 over de voorstellen ingediend door de gemeenten en provincies met het oog op de aanwijzing van de distributienetbeheerders en op het advies van de 'Commission wallonne pour l'Energie' CD-4h10-CWaPE-69 van 18 augustus 2004 over de aanwijzing van de beheerders van gasdistributienetten (GRD) door de Waalse Regering;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Gesves van 12 december 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Les Bons Villers van 2 december 2003;

Overwegende dat het grondgebied van de gemeente Les Bons Villers een ingesloten grondgebied is en dat het totnogtoe niet beschikt over een gasdistributienet;

Overwegende dat de gemeente Gesves niet beschikt over een net en dat ze grenst aan andere gemeenten die bij de ALG aangesloten zijn;

Overwegende dat de intercommunale IDEG als stroomdistributienetbeheerder aangewezen werd voor de gemeenten Les Bons Villers en Gesves;

Overwegende dat de aanwijzingstermijnen dezelfde moeten zijn voor alle betrokken gemeenten en gelet meer bepaald op de geldigheidsduur van de aanwijzing van de stroomnetbeheerders;

Gelet op de wil om het beheer te rationaliseren, de beheerders voor een homogeen grondgebied aan te wijzen en insluiting van de gemeenten te voorkomen met het oog op de vermindering van de bedragen van de tarieven voor het gebruik van de netten en de uniformering van de distributiekosten;

Overwegende dat de beheerder eigenaar of houder moet zijn van een recht dat hem het genot van de netinfrastructuur waarborgt;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De gemengde intercommunale IDEG, gevestigd avenue Albert I^{er} 19, Namen, wordt vanaf de inwerkingtreding van dit besluit tot 30 juni 2007 als beheerder van gasdistributienetten aangewezen voor het grondgebied van de gemeenten Gesves en Les Bons Villers onder de opschortende voorwaarde dat haar statuten krachtens artikel 5, § 1, tweede lid, van het decreet uitdrukkelijk bepalen dat de minderheidsvennoot slechts gebruik

van zijn vetorecht mag maken voorzover hij d.m.v. een voorafgaandelijke mededeling aan de gezamenlijke leden van de algemene vergadering en wat betreft de activiteit m.b.t. het distributienetbeheer motiveert dat het niet gaat om een aangelegenheid die hetzij de onafhankelijkheid van de netbeheerder t.o.v. de producenten, de leveranciers van de in aanmerking komende afnemers en de tussenpersonen, hetzij de toegang tot het net in het gedrang kan brengen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheden het Energiebeleid behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 14 oktober 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
A. ANTOINE

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/203323]

14 OCTOBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon désignant l'intercommunale Gaselwest en tant que gestionnaire de réseau de distribution de gaz

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 octobre 2003 relatif aux gestionnaires de réseaux gaziers;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 janvier 2003 relatif à la désignation des gestionnaires de réseaux;

Vu le rapport de la Commission wallonne pour l'Energie CD-4 e11-CWaPE-049 du 11 mai 2004 sur les propositions reçues de communes et des provinces en vue de la désignation des gestionnaires de réseau de distribution et l'avis de la Commission wallonne pour l'Energie CD-4h10-CWaPE-69 du 18 août 2004 sur la désignation des Gestionnaires de Réseaux de Distribution (GRD) de gaz par le Gouvernement wallon;

Vu la délibération du conseil communal de Celles du 19 avril 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Comines-Warneton du 19 avril 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Mont-de-l'Enclus du 2 juin 2004;

Considérant la période de validité de la désignation de Gaselwest comme gestionnaire de réseau de distribution d'électricité pour lesdites communes;

Considérant que la commune de Celles a également opté pour la désignation d'IGH sans en préciser le territoire;

Vu la volonté de rationaliser la gestion, de désigner des gestionnaires pour un territoire homogène et d'éviter les communes enclavées afin de réaliser des économies de gestion, de réduire les montants des tarifs d'utilisation des réseaux et d'uniformiser les coûts de la distribution;

Vu que le gestionnaire doit être propriétaire ou titulaire d'un droit lui garantissant la jouissance des infrastructures du réseau;

Sur la proposition du Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'intercommunale mixte Gaselwest située Stadhuis, 8800 Roeselare, est désignée en tant que gestionnaire de réseau de distribution de gaz jusqu'au 30 juin 2007 à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté pour le territoire des villes ou communes de Celles (exclusivement les anciennes communes de Celles, Escanaffles, Pottes), Comines-Warneton et Mont-de-l'Enclus.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 14 octobre 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,
A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004/203323]

14. OKTOBER 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung der Interkommunale Gaselwest als Betreiber eines Gasversorgungsnetzes

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 16. Oktober 2003 bezüglich der Betreiber von Gasnetzen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Januar 2003 zur Bezeichnung der Betreiber von Versorgungsnetzen;

Aufgrund der von der "Commission wallonne pour l'Energie" (Wallonische Kommission für Energie) abgegebenen Gutachten CD-4 e11-CWaPE-049 vom 11. Mai 2004 bezüglich der Vorschläge der Gemeinden und Provinzen zwecks der Bezeichnung der Betreiber von Verteilernetzen und CD-4h10-CWaPE-69 vom 18. August 2004 bezüglich der Bezeichnung der Betreiber von Gasversorgungsnetzen (GRD) durch die Wallonische Regierung;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Celles vom 19. April 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Comines-Warneton vom 19. April 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Mont-de-l'Enclus vom 2. Juni 2004;

Aufgrund der Gültigkeitsfrist für die Bezeichnung von Gaselwest als Betreiber des Stromverteilernetzes für die besagten Gemeinden;

In Erwägung der Tatsache, dass die Gemeinde Celles sich ebenfalls für die Bezeichnung von IGH entschieden hat, ohne das entsprechende Gebiet zu bestimmen;

Aufgrund des Willens, die Bewirtschaftung zu rationalisieren, die Betreiber für ein homogenes Gebiet zu bezeichnen, und eingeschlossene Gemeinden zu vermeiden, um Bewirtschaftungskosten einzusparen, die Beträge der Tarife für die Benutzung der Netze zu beschränken, und die Verteilungskosten zu vereinheitlichen;

Aufgrund der Tatsache, dass der Betreiber Eigentümer der Netzinfrastrukturen, oder aber Inhaber eines Nutznießungsrechts für diese Infrastrukturen sein muss;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die gemischte Interkommunale Gaselwest, gelegen stadhuis, 8800 Roeselare, wird ab dem Datum, an dem der vorliegende Erlass in Kraft tritt, als Betreiber des Gasversorgungsnetzes bis zum 30. Juni 2007 bezeichnet für das Gebiet der Städte oder Gemeinden von Celles (ausschließlich die ehemaligen Gemeinden Celles, Escanaffles, Pottes), Comines-Warneton und Mont-de-l'Enclus.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Energie gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 14. Oktober 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,
A. ANTOINE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2004/203323]

14 OKTOBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de intercommunale Gaselwest als gasdistributienetbeheerder aangewezen wordt

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 16 oktober 2003 betreffende de gasnetbeheerders;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 9 januari 2003 betreffende de aanwijzing van de beheerders van gasdistributienetten;

Gelet op het rapport van de 'Commission wallonne pour l'Energie' (Waalse Energiecommissie) CD-4 e11-CWaPE-049 van 11 mei 2004 over de voorstellen ingediend door de gemeenten en provincies met het oog op de aanwijzing van de distributienetbeheerders en op het advies van de 'Commission wallonne pour l'Energie' CD-4h10-CWaPE-69 van 18 augustus 2004 over de aanwijzing van de beheerders van gasdistributienetten (GRD) door de Waalse Regering;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Celles van 19 april 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Komen-Waasten van 19 april 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Mont-de-l'Enclus van 2 juni 2004;

Gelet op de geldigheidsduur van de aanwijzing van Gaselwest als stroomdistributienetbeheerder voor bovenbedoelde gemeenten;

Overwegende dat de gemeente Celles eveneens voor de aanwijzing van IGH heeft gekozen zonder opgave van het grondgebied;

Gelet op de wil om het beheer te rationaliseren, de beheerders voor een homogeen grondgebied aan te wijzen en insluiting van de gemeenten te voorkomen met het oog op de vermindering van de bedragen van de tarieven voor het gebruik van de netten en de uniformering van de distributiekosten;

Overwegende dat de beheerder eigenaar of houder moet zijn van een recht dat hem het genot van de netinfrastructuur waarborgt;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling;
Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De gemengde intercommunale Gaselwest, gevestigd stadhuis, 8800 Roeselare, wordt vanaf de inwerkingtreding van dit besluit tot 30 juni 2007 als gasdistributienetbeheerder aangewezen voor het grondgebied van de steden of gemeenten Celles (uitsluitend de vroegere gemeenten Celles, Escanaffles, Pottes), Komen-Waasten en Mont-de-l'Enclus.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheden het Energiebeleid behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 14 oktober 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
A. ANTOINE

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004 / 203322]

14 OCTOBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon désignant l'intercommunale ALG en tant que gestionnaire de réseau de distribution de gaz sur le territoire de la ville de Verviers

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 octobre 2003 relatif aux gestionnaires de réseaux gaziers;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 janvier 2003 relatif à la désignation des gestionnaires de réseaux;

Vu le rapport de la Commission wallonne pour l'Energie CD-4 e11-CWaPE-049 du 11 mai 2004 sur les propositions reçues de communes et des provinces en vue de la désignation des gestionnaires de réseau de distribution et l'avis de Commission wallonne pour l'Energie CD-4h10-CWaPE-69 du 18 août 2004 sur la désignation des Gestionnaires de Réseaux de Distribution (GRD) de gaz par le Gouvernement wallon;

Vu la délibération du conseil communal de Verviers du 29 mars 2004;

Considérant que la ville de Verviers a proposé la désignation de l'ALG en tant que gestionnaire de réseau pour son territoire alors que l'ALG n'est pas titulaire du droit de propriété ou de jouissance pour l'ensemble de ce territoire;

Considérant qu'à la date d'adoption du présent arrêté, l'ALG n'est pas propriétaire ou titulaire d'un droit lui garantissant la jouissance du réseau;

Vu la nécessité d'uniformiser les durées de désignation pour toutes les communes concernées, et notamment compte tenu de la durée de validité de la désignation des gestionnaires de réseaux électriques;

Vu la nécessité d'une désignation des gestionnaires de réseaux pour une durée suffisamment longue, favorable aux perspectives d'investissement;

Vu la volonté de rationaliser la gestion, de désigner des gestionnaires pour un territoire homogène et d'éviter les communes enclavées afin de réaliser des économies de gestion, de réduire les montants des tarifs d'utilisation des réseaux et d'uniformiser les coûts de la distribution;

Vu que le gestionnaire doit être propriétaire ou titulaire d'un droit lui garantissant la jouissance des infrastructures du réseau;

Sur la proposition du Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'intercommunale pure ALG située rue Sainte-Marie 11, 4000 Liège, est désignée en tant que gestionnaire de réseau de distribution de gaz jusqu'au 1^{er} janvier 2023 pour le territoire de la ville de Verviers sous les conditions suspensives :

- d'adoption par l'assemblée générale de l'ALG de la modification des statuts de l'ALG telle que l'intercommunale l'a proposée dans son dossier de candidature;

- de transfert, dans l'année de l'entrée en vigueur du présent arrêté, à l'ALG des droits et obligations liés au réseau existant sur le territoire de la ville de Verviers.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 14 octobre 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,
A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004 / 203322]

14. OKTOBER 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung der Interkommunale ALG als Betreiber eines Gasversorgungsnetzes auf dem Gebiet der Stadt Verviers

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 16. Oktober 2003 bezüglich der Betreiber von Gasnetzen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Januar 2003 zur Bezeichnung der Betreiber von Versorgungsnetzen;

Aufgrund der von der "Commission wallonne pour l'Energie" (Wallonische Kommission für Energie) abgegebenen Gutachten CD-4 e11-CWaPE-049 vom 11. Mai 2004 bezüglich der Vorschläge der Gemeinden und Provinzen zwecks der Bezeichnung der Betreiber von Verteilernetzen und CD-4h10-CWaPE-69 vom 18. August 2004 bezüglich der Bezeichnung der Betreiber von Gasversorgungsnetzen (GRD) durch die Wallonische Regierung;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Verviers vom 29. März 2004;

In der Erwägung, dass die Stadt Verviers die Bezeichnung der Fa. "ALG" als Netzbetreiber auf ihrem Gebiet vorschlagen hat, obwohl die ALG nicht Inhaber eines Eigentums- oder Nutzungsrecht auf dem gesamten Gebiet ist;

In der Erwägung, dass die ALG am Datum der Verabschiedung des vorliegenden Erlasses nicht Eigentümer oder Inhaber eines Rechts ist, das ihr die Nutzung des Netzes sichert;

Aufgrund der Notwendigkeit, die Dauer der Bezeichnungen für alle betroffenen Gemeinden zu vereinheitlichen, insbesondere unter Berücksichtigung der Gültigkeitsdauer der Bezeichnung der Betreiber von Elektrizitätsnetzen;

Aufgrund der Notwendigkeit, die Netzbetreiber für eine genügend lange Frist zu bezeichnen, da dies im Hinblick auf Investierungsvoraussichten günstig ist;

Aufgrund des Willens, die Bewirtschaftung zu rationalisieren, die Betreiber für ein homogenes Gebiet zu bezeichnen, und eingeschlossene Gemeinden zu vermeiden, um Bewirtschaftungskosten einzusparen, die Beträge der Tarife für die Benutzung der Netze zu beschränken, und die Verteilungskosten zu vereinheitlichen;

Aufgrund der Tatsache, dass der Betreiber Eigentümer der Netzinfrastrukturen, oder aber Inhaber eines Nutznießungsrechts für diese Infrastrukturen sein muss;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die reine Interkommunale ALG, gelegen rue Sainte-Marie 11, 4000 Lüttich, wird als Betreiber des Gasversorgungsnetzes bis zum 1. Januar 2023 bezeichnet für das Gebiet der Stadt Verviers, unter den folgenden aufschiebenden Bedingungen:

- die Generalversammlung der ALG muss die Abänderung der Satzungen der ALG, so wie die Interkommunale sie in ihrer Antragsakte vorgeschlagen hat, genehmigen;

- im Laufe des Jahres, in dem der vorliegende Erlass in Kraft tritt, müssen die Rechte und Pflichten in Zusammenhang mit dem bestehenden Netz auf dem Gebiet der Stadt Verviers der ALG übertragen werden.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Energie gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 14. Oktober 2004

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

A. ANTOINE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2004 / 203322]

14 OKTOBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de intercommunale ALG als gasdistributienetbeheerder op het grondgebied van de stad Verviers aangewezen wordt

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 16 oktober 2003 betreffende de gasnetbeheerders;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 9 januari 2003 betreffende de aanwijzing van de beheerders van gasdistributienetten;

Gelet op het rapport van de 'Commission wallonne pour l'Energie' (Waalse Energiecommissie) CD-4 e11-CWaPE-049 van 11 mei 2004 over de voorstellen ingediend door de gemeenten en provincies met het oog op de aanwijzing van de distributienetbeheerders en op het advies van de 'Commission wallonne pour l'Energie' CD-4h10-CWaPE-69 van 18 augustus 2004 over de aanwijzing van de beheerders van gasdistributienetten (GRD) door de Waalse Regering;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Verviers van 29 maart 2004;

Overwegende dat de stad Verviers de aanwijzing van de ALG als netbeheerder op haar grondgebied heeft voorgedragen terwijl de ALG niet houder is van het recht van eigendom of van genot voor het geheel van dat grondgebied;

Overwegende dat de ALG op de datum van aanneming van dit besluit niet eigenaar of houder is van een recht dat haar het genot van het net waarborgt;

Overwegende dat de aanwijzingstermijnen dezelfde moeten zijn voor alle betrokken gemeenten en gelet meer bepaald op de geldigheidsduur van de aanwijzing van de stroomnetbeheerders;

Overwegende dat de netbeheerders lang genoeg aangewezen moeten worden om gunstige investeringsperspectieven te bevorderen;

Gelet op de wil om het beheer te rationaliseren, de beheerders voor een homogeen grondgebied aan te wijzen en insluiting van de gemeenten te voorkomen met het oog op de vermindering van de bedragen van de tarieven voor het gebruik van de netten en de uniformering van de distributiekosten;

Overwegende dat de beheerder eigenaar of houder moet zijn van een recht dat hem het genot van de netinfrastructuur waarborgt;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De zuivere intercommunale ALG, gevestigd rue Sainte-Marie 11, 4000 Luik, wordt vanaf de inwerkingtreding van dit besluit tot 1 januari 2023 als beheerder van gasdistributienetten aangewezen op het grondgebied van de stad Verviers onder de opschortende voorwaarde :

- dat de algemene vergadering van de ALG de wijziging in de statuten van de ALG aanneemt, zoals de intercommunale het in haar kandidatuurdossier heeft voorgesteld;

- dat de rechten en verplichtingen m.b.t. het bestaande net op het grondgebied van de stad Verviers aan de ALG overgedragen worden in de loop van het jaar na de inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheden het Energiebeleid behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 14 oktober 2004.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/203318]

14 OCTOBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon désignant l'intercommunale Simogel en tant que gestionnaire de réseau de distribution de gaz

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 octobre 2003 relatif aux gestionnaires de réseaux gaziers;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 janvier 2003 relatif à la désignation des gestionnaires de réseaux;

Vu le rapport de la Commission wallonne pour l'Energie CD-4 e11-CWaPE-049 du 11 mai 2004 sur les propositions reçues de communes et des provinces en vue de la désignation des gestionnaires de réseau de distribution et l'avis de la Commission wallonne pour l'Energie CD-4h10-CWaPE-69 du 18 août 2004 sur la désignation des Gestionnaires de Réseaux de Distribution (GRD) de gaz par le Gouvernement wallon;

Vu la délibération du conseil communal d'Estaimpuis du 2 avril 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Mouscron du 29 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Pecq du 3 mai 2004;

Vu la nécessité d'uniformiser les durées de désignation pour toutes les communes concernées, et notamment compte tenu de la durée de validité de la désignation des gestionnaires de réseaux électriques;

Vu la nécessité d'une désignation des gestionnaires de réseaux pour une durée suffisamment longue, favorable aux perspectives d'investissement;

Vu la volonté de rationaliser la gestion, de désigner des gestionnaires pour un territoire homogène et d'éviter les communes enclavées afin de réaliser des économies de gestion, de réduire les montants des tarifs d'utilisation des réseaux et d'uniformiser les coûts de la distribution;

Vu que le gestionnaire doit être propriétaire ou titulaire d'un droit lui garantissant la jouissance des infrastructures du réseau;

Sur la proposition du Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'intercommunale mixte Simogel située hôtel de ville, 7700 Mouscron, est désignée en tant que gestionnaire de réseau de distribution de gaz jusqu'au 1^{er} janvier 2023 pour le territoire des villes ou communes d'Estaimpuis, Mouscron et Pecq sous la condition suspensive que les statuts de l'intercommunale précitée prévoient explicitement, en vertu de l'article 5, § 1^{er}, alinéa 2, du décret, que l'associé minoritaire ne puisse faire usage du droit de veto que pour autant qu'il motive par communication préalable, à l'ensemble des membres de l'assemblée générale, et pour ce qui est de l'activité relative à la gestion du réseau de distribution, qu'il ne s'agit pas d'une matière pouvant mettre en cause soit l'indépendance du gestionnaire de réseau par rapport aux producteurs, aux fournisseurs des clients éligibles et aux intermédiaires, soit l'accès au réseau.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 14 octobre 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,
A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004 / 203318]

**14. OKTOBER 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung
zur Bezeichnung der Interkommunale Simogel als Betreiber eines Gasversorgungsnetzes**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 16. Oktober 2003 bezüglich der Betreiber von Gasnetzen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Januar 2003 zur Bezeichnung der Betreiber von Versorgungsnetzen;

Aufgrund der von der « Commission wallonne pour l'Energie » (Wallonische Kommission für Energie) abgegebenen Gutachten CD-4 e11-CWaPE-049 vom 11. Mai 2004 bezüglich der Vorschläge der Gemeinden und Provinzen zwecks der Bezeichnung der Betreiber von Verteilernetzen und CD-4h10-CWaPE-69 vom 18. August 2004 bezüglich der Bezeichnung der Betreiber von Gasversorgungsnetzen (GRD) durch die Wallonische Regierung;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Estaimpuis vom 2. April 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Mouscron vom 29. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Pecq vom 3. Mai 2004;

Aufgrund der Notwendigkeit, die Dauer der Bezeichnungen für alle betroffenen Gemeinden zu vereinheitlichen, insbesondere unter Berücksichtigung der Gültigkeitsdauer der Bezeichnung der Betreiber von Elektrizitätsnetzen;

Aufgrund der Notwendigkeit, die Netzbetreiber für eine genügend lange Frist zu bezeichnen, da dies im Hinblick auf Investierungsvoraussichten günstig ist;

Aufgrund des Willens, die Bewirtschaftung zu rationalisieren, die Betreiber für ein homogenes Gebiet zu bezeichnen, und eingeschlossene Gemeinden zu vermeiden, um Bewirtschaftungskosten einzusparen, die Beträge der Tarife für die Benutzung der Netze zu beschränken, und die Verteilungskosten zu vereinheitlichen;

Aufgrund der Tatsache, dass der Betreiber Eigentümer der Netzinfrastrukturen, oder aber Inhaber eines Nutznießungsrechts für diese Infrastrukturen sein muss;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die gemischte Interkommunale Simogel, gelegen hôtel de ville, 7700 Mouscron, wird am dem Inkrafttredatum des vorliegenden Erlasses als Betreiber des Gasversorgungsnetzes bis zum 1. Januar 2023 bezeichnet für das Gebiet Gemeinden Estaimpuis, Mouscron und Pecq, unter der aufschiebenden Bedingung, dass in den Satzungen der genannten Interkommunale kraft Art. 5, § 1, Absatz 2 des Dekrets ausdrücklich vorgesehen wird, dass der Minderheitsgesellschafter nur dann das Vetorecht in Anspruch nehmen wird, wenn er durch eine vorhergehende Mitteilung an die Gesamtheit der Mitglieder der Generalversammlung, die sich auf die Aktivität bezüglich der Bewirtschaftung des Versorgungsnetzes bezieht, begründet, dass es sich nicht um eine Angelegenheit handelt, die entweder die Unabhängigkeit des Netzbetreibers im Verhältnis zu den Erzeugern, Lieferanten der zulässigen Kunden und Zwischenhändlern, oder den Zugang zum Netz beeinträchtigen kann.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Energie gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 14. Oktober 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,
A. ANTOINE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

[2004 / 203318]

**14 OKTOBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering
waarbij de intercommunale Simogel als gasdistributienetbeheerder aangewezen wordt**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 16 oktober 2003 betreffende de gasnetbeheerders;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 9 januari 2003 betreffende de aanwijzing van de beheerders van gasdistributienetten;

Gelet op het rapport van de 'Commission wallonne pour l'Energie' (Waalse Energiecommissie) CD-4 e11-CWaPE-049 van 11 mei 2004 over de voorstellen ingediend door de gemeenten en provincies met het oog op de aanwijzing van de distributienetbeheerders en op het advies van de 'Commission wallonne pour l'Energie' CD-4h10-CWaPE-69 van 18 augustus 2004 over de aanwijzing van de beheerders van gasdistributienetten (GRD) door de Waalse Regering;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Estaimpuis van 2 april 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Moeskroen van 29 maart 2004

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Pecq van 3 mei 2004;

Overwegende dat de aanwijzingstermijnen dezelfde moeten zijn voor alle betrokken gemeenten en gelet meer bepaald op de geldigheidsduur van de aanwijzing van de stroomnetbeheerders;

Overwegende dat de netbeheerders lang genoeg aangewezen moeten worden om gunstige investeringsperspectieven te bevorderen;

Gelet op de wil om het beheer te rationaliseren, de beheerders voor een homogeen grondgebied aan te wijzen en insluiting van de gemeenten te voorkomen met het oog op de vermindering van de bedragen van de tarieven voor het gebruik van de netten en de uniformering van de distributiekosten;

Overwegende dat de beheerder eigenaar of houder moet zijn van een recht dat hem het genot van de netinfrastructuur waarborgt;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De gemengde intercommunale Simogel, gevestigd stadhuis, 7700 Moeskroen, wordt tot 1 januari 2023 als beheerder van gasdistributienetten aangewezen voor het grondgebied van de steden of gemeenten Estaimpuis, Moeskroen en Pecq onder de opschortende voorwaarde dat haar statuten krachtens artikel 5, § 1, tweede lid, van het decreet uitdrukkelijk bepalen dat de minderheidsvennoot slechts gebruik van zijn vetorecht mag maken voorzover hij d.m.v. een voorafgaandelijke mededeling aan de gezamenlijke leden van de algemene vergadering en wat betreft de activiteit m.b.t. het distributienetbeheer motiveert dat het niet gaat om een aangelegenheid die hetzij de onafhankelijkheid van de netbeheerder t.o.v. de producenten, de leveranciers van de in aanmerking komende afnemers en de tussenpersonen, hetzij de toegang tot het net in het gedrang kan brengen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheden het Energiebeleid behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 14 oktober 2004

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004 / 203324]

**14 OCTOBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon désignant l'intercommunale Sedilec
en tant que gestionnaire de réseau de distribution de gaz**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 octobre 2003 relatif aux gestionnaires de réseaux gaziers;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 janvier 2003 relatif à la désignation des gestionnaires de réseaux;

Vu le rapport de la Commission wallonne pour l'Energie CD-4 e11-CWaPE-049 du 11 mai 2004 sur les propositions reçues de communes et des provinces en vue de la désignation des gestionnaires de réseau de distribution et l'avis de la Commission wallonne pour l'Energie CD-4h10-CWaPE-69 du 18 août 2004 sur la désignation des Gestionnaires de Réseaux de Distribution (GRD) de gaz par le Gouvernement wallon;

Vu la délibération du conseil communal de Beauvechain du 26 janvier 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Braine-l'Alleud du 26 janvier 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Braine-le-Château du 28 janvier 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Chastre du 28 janvier 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Chaumont-Gistoux du 22 janvier 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Court-Saint-Etienne du 26 janvier 2004;

Vu la délibération du conseil communal d'Ecaussinnes du 26 janvier 2004;
Vu la délibération du conseil communal de Genappe du 10 février 2004;
Vu la délibération du conseil communal de Grez-Doiceau du 27 janvier 2004;
Vu la délibération du conseil communal d'Hélécine du 26 janvier 2004;
Vu la délibération du conseil communal d'Ittre du 6 janvier 2004;
Vu la délibération du conseil communal de Jodoigne du 23 décembre 2003;
Vu la délibération du conseil communal de La Hulpe du 28 janvier 2004;
Vu la délibération du conseil communal de Lasne du 15 mars 2004;
Vu la délibération du conseil communal de Lincent du 13 février 2004;
Vu la délibération du conseil communal de Mont-Saint-Guibert du 22 janvier 2004;
Vu la délibération du conseil communal de Nivelles du 26 janvier 2004;
Vu la délibération du conseil communal d'Orp-Jauche du 29 décembre 2003;
Vu la délibération du conseil communal d'Ottignies-Louvain-la-Neuve du 27 janvier 2004;
Vu la délibération du conseil communal de Perwez du 4 mars 2004;
Vu la délibération du conseil communal de Ramillies du 29 janvier 2004;
Vu la délibération du conseil communal de Rebecq du 18 décembre 2003;
Vu la délibération du conseil communal de Rixensart du 24 mars 2004;
Vu la délibération du conseil communal de Tubize du 22 janvier 2004;
Vu la délibération du conseil communal de Walhain du 16 février 2004;
Vu la délibération du conseil communal de Waterloo du 26 janvier 2004;
Vu la délibération du conseil communal de Wavre du 17 février 2004;

Considérant que la commune d'Ecaussinnes est une commune enclavée à l'extérieur de l'ensemble territorial géré par Sedilec pour le gaz;

Considérant que Sedilec est cependant propriétaire du réseau de la commune d'Ecaussinnes et a été désignée gestionnaire de réseau de distribution d'électricité sur le territoire de cette commune jusqu'au 1^{er} janvier 2020;

Considérant que la majeure partie du réseau de la commune d'Ecaussinnes est desservi en gaz "L", ce qui n'est pas le cas des entités voisines dont le réseau est géré par IGH;

Considérant que le conseil communal de Lincent a refusé de proposer la désignation de Sedilec comme gestionnaire de réseau de distribution mais n'a pas formulé de proposition alternative;

Considérant que Sedilec est propriétaire du réseau de distribution de gaz implanté sur le territoire de la commune de Lincent et a été désignée gestionnaire de réseau de distribution d'électricité sur le territoire de cette commune pour un terme de vingt ans;

Vu la nécessité d'uniformiser les durées de désignation pour toutes les communes concernées, et notamment compte tenu de la durée de validité de la désignation des gestionnaires de réseaux électriques;

Vu la nécessité d'une désignation des gestionnaires de réseaux pour une durée suffisamment longue, favorable aux perspectives d'investissement;

Vu la volonté de rationaliser la gestion, de désigner des gestionnaires pour un territoire homogène et d'éviter les communes enclavées afin de réaliser des économies de gestion, de réduire les montants des tarifs d'utilisation des réseaux et d'uniformiser les coûts de la distribution;

Vu que le gestionnaire doit être propriétaire ou titulaire d'un droit lui garantissant la jouissance des infrastructures du réseau;

Sur la proposition du Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'intercommunale mixte Sedilec située avenue Jean Monnet 2, 1348 Ottignies-Louvain-la-Neuve, est désignée en tant que gestionnaire de réseau de distribution de gaz jusqu'au 1^{er} janvier 2023 à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté pour le territoire des villes ou communes de Beauvechain, Braine-l'Alleud, Braine-le-Château, Chastre, Chaumont-Gistoux, Court-Saint-Etienne, Ecaussinnes, Genappe, Grez-Doiceau, Hélécine, Ittre, Jodoigne, La Hulpe, Lasne, Lincent, Mont-Saint-Guibert, Nivelles, Orp-Jauche, Ottignies-Louvain-la-Neuve, Perwez, Ramillies, Rebecq, Rixensart, Tubize, Walhain, Waterloo, Wavre sous la condition suspensive que les statuts de l'intercommunale précitée prévoient explicitement, en vertu de l'article 5, § 1^{er}, alinéa 2, du décret, que l'associé minoritaire ne puisse faire usage du droit de veto que pour autant qu'il motive par communication préalable, à l'ensemble des membres de l'assemblée générale, et pour ce qui est de l'activité relative à la gestion du réseau de distribution, qu'il ne s'agit pas d'une matière pouvant mettre en cause soit l'indépendance du gestionnaire de réseau par rapport aux producteurs, aux fournisseurs des clients éligibles et aux intermédiaires, soit l'accès au réseau.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 14 octobre 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,
A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004 / 203324]

14. OKTOBER 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung der Interkommunale Sedilec als Betreiber eines Gasversorgungsnetzes

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 16. Oktober 2003 bezüglich der Betreiber von Gasnetzen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Januar 2003 zur Bezeichnung der Betreiber von Versorgungsnetzen;

Aufgrund der von der "Commission wallonne pour l'Energie" (Wallonische Kommission für Energie) abgegebenen Gutachten CD-4 e11-CWaPE-049 vom 11. Mai 2004 bezüglich der Vorschläge der Gemeinden und Provinzen zwecks der Bezeichnung der Betreiber von Verteilernetzen und CD-4h10-CWaPE-69 vom 18. August 2004 bezüglich der Bezeichnung der Betreiber von Gasversorgungsnetzen (GRD) durch die Wallonische Regierung;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Beauvechain vom 26. Januar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Braine-l'Alleud vom 26. Januar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Braine-le-Château vom 28. Januar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Chastre vom 28. Januar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Chaumont-Gistoux vom 22. Januar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Court-Saint-Étienne vom 26. Januar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Ecaussinnes vom 26. Januar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Genappe vom 10. Februar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Grez-Doiceau vom 27. Januar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Hélécine vom 26. Januar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Ittre vom 6. Januar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Jodoigne vom 23. Dezember 2003;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von La Hulpe vom 28. Januar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Lasne vom 15. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Lincenx vom 13. Februar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Mont-Saint-Guibert vom 22. Januar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Nivelles vom 26. Januar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Orp-Jauche vom 29. Dezember 2003;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Ottignies-Louvain-la-Neuve vom 27. Januar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Perwez vom 4. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Ramillies vom 29. Januar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Rebecq vom 18. Dezember 2003;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Rixensart vom 24. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Tubize vom 22. Januar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Walhain vom 16. Februar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Waterloo vom 26. Januar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Wavre vom 17. Februar 2004;

In der Erwägung, dass Ecaussinnes eine eingeschlossene Gemeinde ist, die sich außerhalb des für das Gas von Sedilec bewirtschafteten Gebiets befindet;

In der Erwägung, dass Sedilec jedoch Eigentümer des Netzes auf dem Gebiet der Gemeinde Ecaussinnes ist, und bis zum 1. Januar 2020 als Betreiber des Stromverteilernetzes auf dem Gebiet dieser Gemeinde bezeichnet worden ist;

In der Erwägung, dass der Hauptteil des Netzes auf dem Gebiet der Gemeinde Ecaussinnes mit sgt. "L"-Gas versorgt wird, was in den Nachbargemeinden, deren Netz von IGH betrieben wird, nicht der Fall ist;

In der Erwägung, dass der Gemeinderat von Lincenx sich verweigert hat, die Bezeichnung von Sedilec als Betreiber des Versorgungsnetzes vorzuschlagen, jedoch keinen Alternativvorschlag gemacht hat;

In der Erwägung, dass Sedilec Eigentümer des Gasversorgungsnetzes auf dem Gebiet der Gemeinde Lincenx ist, und auf dem Gebiet dieser Gemeinde für eine Frist von 20 Jahren als Betreiber des Stromverteilernetzes bezeichnet worden ist;

Aufgrund der Notwendigkeit, die Dauer der Bezeichnungen für alle betroffenen Gemeinden zu vereinheitlichen, insbesondere unter Berücksichtigung der Gültigkeitsdauer der Bezeichnung der Betreiber von Elektrizitätsnetzen;

Aufgrund der Notwendigkeit, die Netzbetreiber für eine genügend lange Frist zu bezeichnen, da dies im Hinblick auf Investierungsvoraussichten günstig ist;

Aufgrund des Willens, die Bewirtschaftung zu rationalisieren, die Betreiber für ein homogenes Gebiet zu bezeichnen, und eingeschlossene Gemeinden zu vermeiden, um Bewirtschaftungskosten einzusparen, die Beträge der Tarife für die Benutzung der Netze zu beschränken, und die Verteilungskosten zu vereinheitlichen;

Aufgrund der Tatsache, dass der Betreiber Eigentümer der Netzinfrastrukturen, oder aber Inhaber eines Nutznießungsrechts für diese Infrastrukturen sein muss;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die gemischte Interkommunale Sedilec, gelegen avenue Jean Monnet 2, 1348 Ottignies-Louvain-la-Neuve, wird am dem Inkrafttretedatum des vorliegenden Erlasses als Betreiber des Gasversorgungsnetzes bis zum 1. Januar 2023 bezeichnet für das Gebiet der folgenden Städte bzw. Gemeinden: Beauvechain, Braine-l'Alleud, Braine-le-Château, Chastre, Chaumont-Gistoux, Court-Saint-Étienne, Ecaussinnes, Genappe, Grez-Doiceau, Hélécine, Ittre, Jodoigne, La Hulpe, Lasne, Lincenx, Mont-Saint-Guibert, Nivelles, Orp-Jauche, Ottignies-Louvain-la-Neuve, Perwez, Ramillies, Rebecq, Rixensart, Tubize, Walhain, Waterloo, Wavre, unter der aufschiebenden Bedingung, dass in

den Satzungen der genannten Interkommunale kraft Art. 5, § 1, Absatz 2 des Dekrets ausdrücklich vorgesehen wird, dass der Minderheitsgesellschafter nur dann das Vetorecht in Anspruch nehmen wird, wenn er durch eine vorhergehende Mitteilung an die Gesamtheit der Mitglieder der Generalversammlung, die sich auf die Aktivität bezüglich der Bewirtschaftung des Versorgungsnetzes bezieht, begründet, dass es sich nicht um eine Angelegenheit handelt, die entweder die Unabhängigkeit des Netzbetreibers im Verhältnis zu den Erzeugern, Lieferanten der zulässigen Kunden und Zwischenhändlern, oder den Zugang zum Netz beeinträchtigen kann.

Art. 2. - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Energie gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 14. Oktober 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,
A. ANTOINE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2004/203324]

14 OKTOBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de intercommunale Sedilec als beheerder van gasdistributienetten aangewezen wordt

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 16 oktober 2003 betreffende de gasnetbeheerders;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 9 januari 2003 betreffende de aanwijzing van de beheerders van gasdistributienetten;

Gelet op het rapport van de 'Commission wallonne pour l'Energie' (Waalse Energiecommissie) CD-4 e11-CWaPE-049 van 11 mei 2004 over de voorstellen ingediend door de gemeenten en provincies met het oog op de aanwijzing van de distributienetbeheerders en op het advies van de 'Commission wallonne pour l'Energie' CD-4h10-CWaPE-69 van 18 augustus 2004 over de aanwijzing van de beheerders van gasdistributienetten (GRD) door de Waalse Regering;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Bevekom van 26 januari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Eigenbrakel van 26 januari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Kasteelbrakel van 28 januari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Chastre van 28 januari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Chaumont-Gistoux van 22 januari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Court-Saint-Etienne van 26 januari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Ecaussinnes van 26 januari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Genepiën van 10 februari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Graven van 27 januari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Helkijn van 26 januari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Itter van 6 januari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Geldenaken van 23 décembre 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Terhulpen van 28 januari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Lasne van 15 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Lincet van 13 februari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Mont-Saint-Guibert van 22 januari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Nijvel van 26 januari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Orp-Jauche van 29 décembre 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Ottignies-Louvain-la-Neuve van 27 januari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Perwijs van 4 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Ramillies van 29 januari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Rebecq van 18 décembre 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Rixensart van 24 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Tubeke van 22 januari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Walhain van 16 februari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Waterloo van 26 januari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Waver van 17 februari 2004;

Overwegende dat de gemeente Ecaussinnes ingesloten is buiten het gezamenlijke grondgebied dat wat gas betreft door Sedilec beheerd wordt;

Overwegende dat Sedilec evenwel eigenaar is van het net van de gemeente Ecaussinnes en als stroomdistributienetbeheerder op het grondgebied van die gemeente aangewezen werd tot 1 januari 2020;

Overwegende dat het grootste deel van het net van de gemeente Ecaussinnes met "L" gas bevoorraad wordt, wat niet het geval is van de naburige entiteiten, waarvan het net door IGH beheerd wordt;

Overwegende dat de gemeenteraad van Lincet geweigerd heeft de aanwijzing van Sedilec als distributienetbeheerder voor te dragen en dat hij geen alternatief voorstel heeft geformuleerd;

Overwegende dat Sedilec eigenaar is van het gasdistributienet aangelegd op het grondgebied van de gemeente Lincet en voor 20 jaar aangewezen werd als stroomdistributienetbeheerder op het grondgebied van die gemeente;

Overwegende dat de aanwijzingstermijnen dezelfde moeten zijn voor alle betrokken gemeenten en gelet meer bepaald op de geldigheidsduur van de aanwijzing van de stroomnetbeheerders;

Overwegende dat de netbeheerders lang genoeg aangewezen moeten worden om gunstige investeringsperspectieven te bevorderen;

Gelet op de wil om het beheer te rationaliseren, de beheerders voor een homogeen grondgebied aan te wijzen en insluiting van de gemeenten te voorkomen met het oog op de vermindering van de bedragen van de tarieven voor het gebruik van de netten en de uniformering van de distributiekosten;

Overwegende dat de beheerder eigenaar of houder moet zijn van een recht dat hem het genot van de netinfrastructuur waarborgt;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De gemengde intercommunale Sedilec, gevestigd avenue Jean Monnet 2, 1348 Ottignies-Louvain-la-Neuve, wordt vanaf de inwerkingtreding van dit besluit tot 1 januari 2023 als beheerder van gasdistributienetten aangewezen op het grondgebied van de volgende steden of gemeenten : Bevekom, Eigenbrakel, Kasteelbrakel, Chastre, Chaumont-Gistoux, Court-Saint-Étienne, Ecaussinnes, Genepiën, Graven, Helkijn, Itter, Geledenaken, Terhulpen, Lasne, Lincent, Mont-Saint-Guibert, Nijvel, Orp-Jauche, Ottignies-Louvain-la-Neuve, Perwijs, Ramillies, Rebecq, Rixensart, Tubeke, Walhain, Waterloo, Waver, onder de opschortende voorwaarde dat haar statuten krachtens artikel 5, § 1, tweede lid, van het decreet uitdrukkelijk bepalen dat de minderheidsvennoot slechts gebruik van zijn vetorecht mag maken voorzover hij d.m.v. een voorafgaandelijke mededeling aan de gezamenlijke leden van de algemene vergadering en wat betreft de activiteit m.b.t. het distributienetbeheer motiveert dat het niet gaat om een aangelegenheid die hetzij de onafhankelijkheid van de netbeheerder t.o.v. de producenten, de leveranciers van de in aanmerking komende afnemers en de tussenpersonen, hetzij de toegang tot het net in het gedrang kan brengen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheden het Energiebeleid behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 14 oktober 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
A. ANTOINE

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

[2004/203326]

14 OCTOBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon désignant l'intercommunale IGH en tant que gestionnaire de réseau de distribution de gaz

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 octobre 2003 relatif aux gestionnaires de réseaux gaziers;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 janvier 2003 relatif à la désignation des gestionnaires de réseaux;

Vu le rapport de la Commission wallonne pour l'Energie CD-4 e11-CWaPE-049 du 11 mai 2004 sur les propositions reçues de communes et des provinces en vue de la désignation des gestionnaires de réseau de distribution et l'avis de la Commission wallonne pour l'Energie CD-4h10-CWaPE-69 du 18 août 2004 sur la désignation des Gestionnaires de Réseaux de Distribution (GRD) de gaz par le Gouvernement wallon;

Vu la délibération du conseil communal d'Aiseau-Presles du 29 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal d'Anderlues du 11 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal d'Antoing du 25 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal d'Ath du 5 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Belœil du 18 février 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Bernissart du 16 février 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Binche du 1^{er} décembre 2003;

Vu la délibération du conseil communal de Boussu du 5 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Braine-le-Comte du 23 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Chapelle-lez-Herlaimont du 10 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Charleroi du 25 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Chièvres du 23 février 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Courcelles du 1^{er} mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Dour du 8 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal d'Ellezelles du 22 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal d'Enghien du 25 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal d'Erquelinnes du 2 avril 2004;

Vu la délibération du conseil communal d'Estinnes du 17 décembre 2003;

Vu la délibération du conseil communal de Farciennes du 2 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Fleurus du 4 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Flobecq du 5 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Fontaine-l'Évêque du 4 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Frameries du 4 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Gerpinnes du 2 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal d'Ham-sur-Heure-Nalinnes du 31 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Jurbise du 3 février 2004;

Vu la délibération du conseil communal de La Louvière du 16 février 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Le Rœulx du 11 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Lessines du 23 février 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Leuze-en-Hainaut du 17 février 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Lobbes du 30 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Manage du 30 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Merbes-le-Château du 27 février 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Mons du 26 février 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Montignies-le-Tilleul du 25 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Morlanwelz du 22 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Péruwelz du 1^{er} mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Pont-à-Celles du 15 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Quaregnon du 18 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Quévy du 1^{er} janvier 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Quiévrain du 26 février 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Saint-Ghislain du 15 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Seneffe du 1^{er} mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Soignies du 29 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Thuin du 2 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Tournai du 1^{er} mars 2004;

Considérant le défaut de notification au Ministre et à la CWaPE de délibérations des conseils communaux des villes ou communes de Châtelet, Colfontaine, Hensies;

Considérant que ces communes sont desservies par un réseau de distribution de gaz, propriété d'IGH;

Vu la nécessité d'uniformiser les durées de désignation pour toutes les communes concernées, et notamment compte tenu de la durée de validité de la désignation des gestionnaires de réseaux électriques;

Vu la nécessité d'une désignation des gestionnaires de réseaux pour une durée suffisamment longue, favorable aux perspectives d'investissement;

Vu la volonté de rationaliser la gestion, de désigner des gestionnaires pour un territoire homogène et d'éviter les communes enclavées afin de réaliser des économies de gestion, de réduire les montants des tarifs d'utilisation des réseaux et d'uniformiser les coûts de la distribution;

Vu que le gestionnaire doit être propriétaire ou titulaire d'un droit lui garantissant la jouissance des infrastructures du réseau;

Sur la proposition du Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'intercommunale mixte IGH située hôtel de ville, 6000 Charleroi, est désignée en tant que gestionnaire de réseau de distribution de gaz jusqu'au 1^{er} janvier 2023 à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté pour le territoire des villes ou communes d'Aiseau-Presles, Anderlues, Antoing, Ath, Belœil, Bernissart, Binche, Boussu, Braine-le-Comte, Chapelle-lez-Herlaimont, Charleroi, Châtelet, Chièvres, Colfontaine, Courcelles, Dour, Ellezelles, Enghien, Erquennes, Estinnes, Farciennes, Fleurus, Flobecq, Fontaine-l'Évêque, Frameries, Gerpinnes, Ham-sur-Heure-Nalinnes, Hensies, Jurbise, La Louvière, Le Rœulx, Lessines, Leuze-en-Hainaut, Lobbes, Manage, Merbes-le-Château, Mons, Montignies-le-Tilleul, Morlanwelz, Péruwelz, Pont-à-Celles, Quaregnon, Quévy, Quiévrain, Saint-Ghislain, Seneffe, Soignies, Thuin et Tournai sous la condition suspensive que les statuts de l'intercommunale précitée prévoient explicitement, en vertu de l'article 5, § 1^{er}, alinéa 2, du décret, que l'associé minoritaire ne puisse faire usage du droit de veto que pour autant qu'il motive par communication préalable, à l'ensemble des membres de l'assemblée générale, et pour ce qui est de l'activité relative à la gestion du réseau de distribution, qu'il ne s'agit pas d'une matière pouvant mettre en cause soit l'indépendance du gestionnaire de réseau par rapport aux producteurs, aux fournisseurs des clients éligibles et aux intermédiaires, soit l'accès au réseau.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 14 octobre 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,
A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004/203326]

14. OKTOBER 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung der Interkommunale IGH als Betreiber eines Gasversorgungsnetzes

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 16. Oktober 2003 bezüglich der Betreiber von Gasnetzen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Januar 2003 zur Bezeichnung der Betreiber von Versorgungsnetzen;

Aufgrund der von der "Commission wallonne pour l'Energie" (Wallonische Kommission für Energie) abgegebenen Gutachten CD-4 e11-CWaPE-049 vom 11. Mai 2004 bezüglich der Vorschläge der Gemeinden und Provinzen zwecks der Bezeichnung der Betreiber von Verteilernetzen und CD-4h10-CWaPE-69 vom 18. August 2004 bezüglich der Bezeichnung der Betreiber von Gasversorgungsnetzen (GRD) durch die Wallonische Regierung;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Aiseau-Preles vom 29. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Anderlues vom 11. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Antoing vom 25. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Ath vom 5. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Belœil vom 18. Februar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Bernissart vom 16. Februar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Binche vom 1. Dezember 2003;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Boussu vom 5. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Braine-le-Comte vom 23. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Chapelle-lez-Herlaimont vom 10. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Charleroi vom 25. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Chièvres vom 23. Februar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Courcelles vom 1. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Dour vom 8. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Ellezelles vom 22. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Enghien vom 25. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Erquennes vom 2. April 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Estinnes vom 17. Dezember 2003;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Farciennes vom 2. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Fleurus vom 4. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Flobecq vom 5. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Fontaine-l'Évêque vom 4. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Frameries vom 4. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Gerpinnes vom 2. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Ham-sur-Heure-Nalinnes vom 31. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Jurbise vom 3. Februar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von La Louvière vom 16. Februar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Le Rœulx vom 11. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Lessines vom 23. Februar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Leuze-en-Hainaut vom 17. Februar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Lobbes vom 30. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Manage vom 30. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Merbes-le-Château vom 27. Februar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Mons vom 26. Februar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Montignies-le-Tilleul vom 25. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Morlanwelz vom 22. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Péruwelz vom 1. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Pont-à-Celles vom 15. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Quaregnon vom 18. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Quévy vom 1. Januar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Quiévrain vom 26. Februar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Saint-Ghislain vom 15. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Seneffe vom 1. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Soignies vom 29. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Thuin vom 2. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Tournai vom 1. März 2004;

In der Erwägung, dass keine Beschlüsse der Gemeinderäte der Städte bzw. Gemeinden Châtelet, Colfontaine, Hensies dem Minister und der CWaPE zugestellt worden sind;

In der Erwägung, dass diese Gemeinden durch ein Gasversorgungsnetz bedient werden, das der IGH gehört;

Aufgrund der Notwendigkeit, die Dauer der Bezeichnungen für alle betroffenen Gemeinden zu vereinheitlichen, insbesondere unter Berücksichtigung der Gültigkeitsdauer der Bezeichnung der Betreiber von Elektrizitätsnetzen;

Aufgrund der Notwendigkeit, die Netzbetreiber für eine genügend lange Frist zu bezeichnen, da dies im Hinblick auf Investierungsvoraussichten günstig ist;

Aufgrund des Willens, die Bewirtschaftung zu rationalisieren, die Betreiber für ein homogenes Gebiet zu bezeichnen, und eingeschlossene Gemeinden zu vermeiden, um Bewirtschaftungskosten einzusparen, die Beträge der Tarife für die Benutzung der Netze zu beschränken, und die Verteilungskosten zu vereinheitlichen;

Aufgrund der Tatsache, dass der Betreiber Eigentümer der Netzinfrastrukturen, oder aber Inhaber eines Nutznießungsrechts für diese Infrastrukturen sein muss;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung;
Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die gemischte Interkommunale IGH, gelegen hôtel de ville, 6000 Charleroi, wird am dem Inkrafttredatum des vorliegenden Erlasses als Betreiber des Gasversorgungsnetzes bis zum 1. Januar 2023 bezeichnet für das Gebiet der folgenden Städte bzw. Gemeinden: Aiseau-Presles, Anderlues, Antoing, Ath, Belœil, Bernissart, Binche, Boussu, Braine-le-Comte, Chapelle-lez-Herlaimont, Charleroi, Châtelet, Chièvres, Colfontaine, Courcelles, Dour, Ellezelles, Enghien, Erquennes, Estinnes, Farciennes, Fleurus, Flobecq, Fontaine-l'Évêque, Frameries, Gerpines, Ham-sur-Heure-Nalinnes, Hensies, Jurbise, La Louvière, Le Rœulx, Lessines, Leuze-en-Hainaut, Lobbes, Manage, Merbes-le-Château, Mons, Montignies-le-Tilleul, Morlanwelz, Péruwelz, Pont-à-Celles, Quaregnon, Quévy, Quiévrain, Saint-Ghislain, Seneffe, Soignies, Thuin und Tournai, unter der aufschiebenden Bedingung, dass in den Satzungen der genannten Interkommunale kraft Art. 5, § 1, Absatz 2 des Dekrets ausdrücklich vorgesehen wird, dass der Minderheitsgesellschafter nur dann das Vetorecht in Anspruch nehmen wird, wenn er durch eine vorhergehende Mitteilung an die Gesamtheit der Mitglieder der Generalversammlung, die sich auf die Aktivität bezüglich der Bewirtschaftung des Versorgungsnetzes bezieht, begründet, dass es sich nicht um eine Angelegenheit handelt, die entweder die Unabhängigkeit des Netzbetreibers im Verhältnis zu den Erzeugern, Lieferanten der zulässigen Kunden und Zwischenhändlern, oder den Zugang zum Netz beeinträchtigen kann.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Energie gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 14. Oktober 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,
A. ANTOINE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2004/203326]

14 OKTOBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de intercommunale IGH als beheerder van gasdistributienetten aangewezen wordt

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 16 oktober 2003 betreffende de gasnetbeheerders;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 9 januari 2003 betreffende de aanwijzing van de beheerders van gasdistributienetten;

Gelet op het rapport van de 'Commission wallonne pour l'Energie' (Waalse Energiecommissie) CD-4 e11-CWaPE-049 van 11 mei 2004 over de voorstellen ingediend door de gemeenten en provincies met het oog op de aanwijzing van de distributienetbeheerders en op het advies van de 'Commission wallonne pour l'Energie' CD-4h10-CWaPE-69 van 18 augustus 2004 over de aanwijzing van de beheerders van gasdistributienetten (GRD) door de Waalse Regering;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Aiseau-Presles van 29 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Anderlues van 11 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Antoing van 25 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Aat van 5 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Belœil van 18 februari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Bernissart van 16 februari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Binche van 1 december 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Boussu van 5 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van 's-Gravenbrakel van 23 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Chapelle-lez-Herlaimont van 10 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Charleroi van 25 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Chièvres van 23 februari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Courcelles van 1 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Dour van 8 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Elzele van 22 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Edingen van 25 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Erquennes van 2 april 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Estinnes van 17 december 2003;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Farciennes van 2 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Fleurus van 4 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Vloesberg van 5 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Fontaine-l'Évêque van 4 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Frameries van 4 maart 2004;
 Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Gerpinnes van 2 maart 2004;
 Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Ham-sur-Heure-Nalinnes van 31 maart 2004;
 Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Jurbeke van 3 februari 2004;
 Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van La Louvière van 16 februari 2004;
 Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Le Rœulx van 11 maart 2004;
 Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Lessen van 23 februari 2004;
 Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Leuze-en-Hainaut van 17 februari 2004;
 Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Lobbes van 30 maart 2004;
 Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Manage van 30 maart 2004;
 Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Merbes-le-Château van 27 februari 2004;
 Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Bergen van 26 februari 2004;
 Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Montignies-le-Tilleul van 25 maart 2004;
 Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Morlanwelz van 22 maart 2004;
 Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Péruwelz van 1 maart 2004;
 Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Pont-à-Celles van 15 maart 2004;
 Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Quaregnon van 18 maart 2004;
 Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Quévy van 1 januari 2004;
 Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Quiévrain van 26 februari 2004;
 Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Saint-Ghislain van 15 maart 2004;
 Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Seneffe van 1 maart 2004;
 Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Zinnik van 29 maart 2004;
 Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Thuin van 2 maart 2004;
 Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Doornik van 1 maart 2004;

Overwegende dat de Minister en de CwaPE niet in kennis gesteld werden van beraadslagingen van de gemeenten Châtelet, Colfontaine, Hensies;

Overwegende dat die gemeenten bediend worden door een gasdistributienet dat eigendom is van de IGH;

Overwegende dat de aanwijzingstermijnen dezelfde moeten zijn voor alle betrokken gemeenten en gelet meer bepaald op de geldigheidsduur van de aanwijzing van de stroomnetbeheerders;

Overwegende dat de netbeheerders lang genoeg aangewezen moeten worden om gunstige investeringsperspectieven te bevorderen;

Gelet op de wil om het beheer te rationaliseren, de beheerders voor een homogeen grondgebied aan te wijzen en insluiting van de gemeenten te voorkomen met het oog op de vermindering van de bedragen van de tarieven voor het gebruik van de netten en de uniformering van de distributiekosten;

Overwegende dat de beheerder eigenaar of houder moet zijn van een recht dat hem het genot van de netinfrastructuur waarborgt;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De gemengde intercommunale IGH, gevestigd hôtel de ville, 6000 Charleroi, wordt vanaf de inwerkingtreding van dit besluit tot 1 januari 2023 als beheerder van gasdistributienetten aangewezen op het grondgebied van de volgende steden of gemeenten : Aiseau-Presses, Anderlues, Antoing, Aat, Belœil, Bernissart, Binche, Boussu, 's-Gravenbrakel, Chapelle-lez-Herlaimont, Charleroi, Châtelet, Chièvres, Colfontaine, Courcelles, Dour, Elzele, Edingen, Erquelinnes, Estinnes, Farciennes, Fleurus, Vloesberg, Fontaine-l'Évêque, Frameries, Gerpinnes, Ham-sur-Heure-Nalinnes, Hensies, Jurbeke, La Louvière, Le Rœulx, Lessen, Leuze-en-Hainaut, Lobbes, Manage, Merbes-le-Château, Bergen, Montignies-le-Tilleul, Morlanwelz, Péruwelz, Pont-à-Celles, Quaregnon, Quévy, Quiévrain, Saint-Ghislain, Seneffe, Zinnik, Thuin en Doornik, onder de opschortende voorwaarde dat haar statuten krachtens artikel 5, § 1, tweede lid, van het decreet uitdrukkelijk bepalen dat de minderheidsvennoot slechts gebruik van zijn vetorecht mag maken voorzover hij d.m.v. een voorafgaandelijke mededeling aan de gezamenlijke leden van de algemene vergadering en wat betreft de activiteit m.b.t. het beheer van het distributienet motiveert dat het niet gaat om een aangelegenheid die hetzij de onafhankelijkheid van de netbeheerder t.o.v. de producenten, de leveranciers van de in aanmerking komende afnemers en de tussenpersonen, hetzij de toegang tot het net in het gedrang kan brengen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheden het Energiebeleid behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 14 oktober 2004.

De Minister-President,
 J.-CL. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
 A. ANTOINE

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004 / 203328]

14 OCTOBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon désignant l'intercommunale ALG en tant que gestionnaire de réseau de distribution de gaz

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 octobre 2003 relatif aux gestionnaires de réseaux gaziers;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 janvier 2003 relatif à la désignation des gestionnaires de réseaux de distribution;

Vu le rapport de la Commission wallonne pour l'Energie CD-4 e11-CWaPE-049 du 11 mai 2004 sur les propositions reçues de communes et des provinces en vue de la désignation des gestionnaires de réseau de distribution et l'avis de la Commission wallonne pour l'Energie CD-4h10-CWaPE-69 du 18 août 2004 sur la désignation des Gestionnaires de Réseaux de Distribution (GRD) de gaz par le Gouvernement wallon;

Vu la délibération du conseil communal d'Amay du 5 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal d'Andenne du 19 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal d'Ans du 26 janvier 2004;

Vu la délibération du conseil communal d'Aubel du 16 février 2004;

Vu la délibération du conseil communal d'Awans du 23 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Baelen du 8 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Berloz du 2 février 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Beyne-Heusay du 23 février 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Blegny du 11 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Chaudfontaine du 31 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Comblain-au-Pont du 5 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Dalhem du 26 février 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Dison du 19 avril 2004;

Vu la délibération du conseil communal d'Engis du 2 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal d'Esneux du 19 février 2004;

Vu la délibération du conseil communal d'Eupen du 22 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Flémalle du 4 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Fléron du 17 février 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Geer du 1^{er} mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Grâce-Hollogne du 1^{er} mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal d'Hannut du 11 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal d'Herstal du 4 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Herve du 16 février 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Huy du 26 février 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Jalhay du 8 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Juprelle du 19 février 2004;

Vu la délibération du conseil communal de La Calamine du 16 février 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Liège du 22 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Limbourg du 26 février 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Lontzen du 29 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Malmedy du 10 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Neupré du 29 avril 2004;

Vu la délibération du conseil communal d'Ohey du 26 avril 2004;

Vu la délibération du conseil communal d'Olné du 25 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal d'Oreye du 16 février 2004;

Vu la délibération du conseil communal d'Oupeye du 26 février 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Pepinster du 13 avril 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Plombières du 1^{er} avril 2004;

Vu la délibération du conseil provincial de la Province de Liège du 19 février 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Raeren du 5 avril 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Saint-Georges du 18 février 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Saint-Nicolas du 5 avril 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Seraing du 15 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Soumagne du 16 février 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Spa du 27 février 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Stavelot du 22 avril 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Theux du 13 avril 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Thimister-Clermont du 15 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Trois-Ponts du 8 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Trooz du 26 avril 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Villers-le-Bouillet du 30 mars 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Visé du 16 février 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Wanze du 19 février 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Waremme du 19 avril 2004;

Vu la délibération du conseil communal de Welkenraedt du 16 février 2004;

Vu la nécessité d'uniformiser les durées de désignation pour toutes les communes concernées, et notamment compte tenu de la durée de validité de la désignation des gestionnaires de réseaux électriques;

Vu la nécessité d'une désignation des gestionnaires de réseaux pour une durée suffisamment longue, favorable aux perspectives d'investissement;

Vu la volonté de rationaliser la gestion, de désigner des gestionnaires pour un territoire homogène et d'éviter les communes enclavées afin de réaliser des économies de gestion, de réduire les montants des tarifs d'utilisation des réseaux et d'uniformiser les coûts de la distribution;

Vu que le gestionnaire doit être propriétaire ou titulaire d'un droit lui garantissant la jouissance des infrastructures du réseau;

Sur la proposition du Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'intercommunale pure ALG située rue Sainte-Marie 11, 4000 Liège, est désignée en tant que gestionnaire de réseau de distribution de gaz jusqu'au 1^{er} janvier 2023 à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté pour le territoire des villes ou communes d'Amay, Andenne, Ans, Aubel, Awans, Baelen, Berloz, Beyne-Heusay, Blegny, Chaudfontaine, Comblain-au-Pont, Dalhem, Dison, Engis, Esneux, Eupen, Flémalle, Fléron, Geer, Grâce-Hollogne, Hannut, Herstal, Herve, Huy, Jalhay, Juprelle, La Calamine, Liège, Limbourg, Lontzen, Malmedy, Neupré, Ohey, Olne, Oreye, Oupeye, Pepinster, Plombières, Raeren, Saint-Georges-sur-Meuse, Saint-Nicolas, Seraing, Soumagne, Spa, Stavelot, Theux, Thimister-Clermont, Trois-Ponts, Trooz, Villers-le-Bouillet, Visé, Wanze, Waremme et Welkenraedt, sous condition suspensive de l'adoption par l'assemblée générale de l'ALG de la modification des statuts de l'ALG telle que l'intercommunale l'a proposée dans son dossier de candidature.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 14 octobre 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,
A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004 / 203328]

14. OKTOBER 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung der Interkommunale ALG als Betreiber eines Gasversorgungsnetzes

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 16. Oktober 2003 bezüglich der Betreiber von Gasnetzen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Januar 2003 zur Bezeichnung der Betreiber von Versorgungsnetzen;

Aufgrund der von der "Commission wallonne pour l'Energie" (Wallonische Kommission für Energie) abgegebenen Gutachten CD-4 e11-CWaPE-049 vom 11. Mai 2004 bezüglich der Vorschläge der Gemeinden und Provinzen zwecks der Bezeichnung der Betreiber von Verteilernetzen und CD-4h10-CWaPE-69 vom 18. August 2004 bezüglich der Bezeichnung der Betreiber von Gasversorgungsnetzen (GRD) durch die Wallonische Regierung;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Amay vom 5. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Andenne vom 19. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Ans vom 26. Januar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Aubel vom 16. Februar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Awans vom 23. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Baelen vom 8. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Berloz vom 2. Februar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Beyne-Heusay vom 23. Februar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Blegny vom 11. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Chaudfontaine vom 31. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Comblain-au-Pont vom 5. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Dalhem vom 26. Februar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Dison vom 19. April 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Engis vom 2. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Esneux vom 19. Februar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Eupen vom 22. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Flémalle vom 4. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Fléron vom 17. Februar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Geer vom 1. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Grâce-Hollogne vom 1. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Hannut vom 11. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Herstal vom 4. März 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Herve vom 16. Februar 2004;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Huy vom 26. Februar 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Jalhay vom 8. März 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Juprelle vom 19. Februar 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Kelmis vom 16. Februar 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Lüttich vom 22. März 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Limburg vom 26. Februar 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Lontzen vom 29. März 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Malmedy vom 10. März 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Neupré vom 29. April 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Ohey vom 26. April 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Olne vom 25. März 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Oreye vom 16. Februar 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Oupeye vom 26. Februar 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Pepinster vom 13. April 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Plombières vom 1. April 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Provinzialrates der Provinz Lüttich vom 19. Februar 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Raeren vom 5. April 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Saint-Georges vom 18. Februar 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Saint-Nicolas vom 5. April 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Seraing vom 15. März 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Soumagne vom 16. Februar 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Spa vom 27. Februar 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Stavelot vom 22. April 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Theux vom 13. April 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Thimister-Clermont vom 15. März 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Trois-Ponts vom 8. März 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Trooz vom 26. April 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Villers-le-Bouillet vom 30. März 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Visé vom 16. Februar 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Wanze vom 19. Februar 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Waremme vom 19. April 2004;
Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Welkenraedt vom 16. Februar 2004;
Aufgrund der Notwendigkeit, die Dauer der Bezeichnungen für alle betroffenen Gemeinden zu vereinheitlichen, insbesondere unter Berücksichtigung der Gültigkeitsdauer der Bezeichnung der Betreiber von Elektrizitätsnetzen;
Aufgrund der Notwendigkeit, die Netzbetreiber für eine genügend lange Frist zu bezeichnen, da dies im Hinblick auf Investierungsvoraussichten günstig ist;
Aufgrund des Willens, die Bewirtschaftung zu rationalisieren, die Betreiber für ein homogenes Gebiet zu bezeichnen, und eingeschlossene Gemeinden zu vermeiden, um Bewirtschaftungskosten einzusparen, die Beträge der Tarife für die Benutzung der Netze zu beschränken, und die Verteilungskosten zu vereinheitlichen;
Aufgrund der Tatsache, dass der Betreiber Eigentümer der Netzinfrastrukturen, oder aber Inhaber eines Nutznießungsrechts für diese Infrastrukturen sein muss;
Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung;
Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die reine Interkommunale ALG, gelegen rue Sainte-Marie 11, 4000 Lüttich, wird am dem Inkrafttredatum des vorliegenden Erlasses als Betreiber des Gasversorgungsnetzes bis zum 1. Januar 2023 bezeichnet für das Gebiet der folgenden Städte bzw. Gemeinden: Amay, Andenne, Ans, Aubel, Awans, Baelen, Berloz, Beyne-Heusay, Blegny, Chaudfontaine, Comblain-au-Pont, Dalhem, Dison, Engis, Esneux, Eupen, Flémalle, Fléron, Geer, Grâce-Hollogne, Hannut, Herstal, Herve, Huy, Jalhay, Juprelle, Kelmis, Liège, Limburg, Lontzen, Malmedy, Neupré, Ohey, Olne, Oreye, Oupeye, Pepinster, Plombières, Raeren, Saint-Georges-sur-Meuse, Saint-Nicolas, Seraing, Soumagne, Spa, Stavelot, Theux, Thimister-Clermont, Trois-Ponts, Trooz, Villers-le-Bouillet, Visé, Wanze, Waremme und Welkenraedt, unter der aufschiebenden Bedingung, dass die Generalversammlung der ALG die abgeänderten Satzungen der ALG annimmt, so wie diese Interkommunale sie in ihrer Antragsakte vorgeschlagen hat.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Energie gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 14. Oktober 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,
A. ANTOINE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2004 / 203328]

14 OKTOBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de intercommunale ALG als beheerder van gasdistributienetten aangewezen wordt

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 16 oktober 2003 betreffende de gasnetbeheerders;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 9 januari 2003 betreffende de aanwijzing van de beheerders van gasdistributienetten;

Gelet op het rapport van de 'Commission wallonne pour l'Energie' (Waalse Energiecommissie) CD-4 e11-CWaPE-049 van 11 mei 2004 over de voorstellen ingediend door de gemeenten en provincies met het oog op de aanwijzing van de distributienetbeheerders en op het advies van de 'Commission wallonne pour l'Energie' CD-4h10-CWaPE-69 van 18 augustus 2004 over de aanwijzing van de beheerders van gasdistributienetten (GRD) door de Waalse Regering;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Amay van 5 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Andenne van 19 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Ans van 26 januari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Aubel van 16 februari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Awans van 23 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Baelen van 8 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Berloz van 2 februari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Beyne-Heusay van 23 februari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Blegny van 11 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Chaudfontaine van 31 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Comblain-au-Pont van 5 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Dalhem van 26 februari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Dison van 19 april 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Engis van 2 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Esneux van 19 februari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Eupen van 22 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Flémalle van 4 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Fléron van 17 februari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Geer van 1 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Grâce-Hollogne van 1 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Hannuit van 11 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Herstal van 4 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Herve van 16 februari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Hoei van 26 februari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Jalhay van 8 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Juprelle van 19 februari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van La Calamine van 16 februari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Luik van 22 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Limburg van 26 februari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Lontzen van 29 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Malmedy van 10 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Neupré van 29 april 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Ohey van 26 april 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Olne van 25 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Oreye van 16 februari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Oupeye van 26 februari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Pepinster van 13 april 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Plombières van 1 april 2004;

Gelet op de beraadslaging van de provincieraad van de Provincie Luik van 19 februari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Raeren van 5 april 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Saint-Georges van 18 februari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Saint-Nicolas van 5 april 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Seraing van 15 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Soumagne van 16 februari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Spa van 27 februari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Stavelot van 22 april 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Theux van 13 april 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Thimister-Clermont van 15 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Trois-Ponts van 8 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Trooz van 26 april 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Villers-le-Bouillet van 30 maart 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Wezet van 16 februari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Wanze van 19 februari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Borgworm van 19 april 2004;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Welkenraedt van 16 februari 2004;

Overwegende dat de aanwijzingstermijnen dezelfde moeten zijn voor alle betrokken gemeenten en gelet meer bepaald op de geldigheidsduur van de aanwijzing van de stroomnetbeheerders;

Overwegende dat de netbeheerders lang genoeg aangewezen moeten worden om gunstige investeringsperspectieven te bevorderen;

Gelet op de wil om het beheer te rationaliseren, de beheerders voor een homogeen grondgebied aan te wijzen en insluiting van de gemeenten te voorkomen met het oog op de vermindering van de bedragen van de tarieven voor het gebruik van de netten en de uniformering van de distributiekosten;

Overwegende dat de beheerder eigenaar of houder moet zijn van een recht dat hem het genot van de netinfrastructuur waarborgt;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De zuivere intercommunale ALG, gevestigd rue Sainte-Marie 11, 4000 Luik, wordt vanaf de inwerkingtreding van dit besluit tot 1 januari 2023 als beheerder van gasdistributienetten aangewezen op het grondgebied van de volgende steden of gemeenten : Amay, Andenne, Ans, Aubel, Awans, Baelen, Berloz, Beyne-Heusay, Blegny, Chaudfontaine, Comblain-au-Pont, Dalhem, Disson, Engis, Esneux, Eupen, Flémalle, Fléron, Geer, Grâce-Hollogne, Hannut, Herstal, Herve, Hoei, Jalhay, Juprelle, La Calamine, Luik, Limburg, Lontzen, Malmedy, Neupré, Ohey, Olne, Oreye, Oupeye, Pepinster, Plombières, Raeren, Saint-Georges-sur-Meuse, Saint-Nicolas, Seraing, Soumagne, Spa, Stavelot, Theux, Thimister-Clermont, Trois-Ponts, Trooz, Villers-le-Bouillet, Wezet, Wanze, Borgworm en Welkenraedt, onder de opschortende voorwaarde dat de algemene vergadering van de ALG de wijziging in de statuten van de ALG aanneemt, zoals de intercommunale het in haar kandidatuurdossier heeft voorgesteld.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheden het Energiebeleid behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 14 oktober 2004.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

[2004/203319]

14 OCTOBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon désignant l'intercommunale Sedilec en tant que gestionnaire de réseau de distribution de gaz pour le territoire de la commune d'Incourt

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 octobre 2003 relatif aux gestionnaires de réseaux gaziers;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 janvier 2003 relatif à la désignation des gestionnaires de réseaux;

Vu le rapport de la Commission wallonne pour l'Energie CD-4 e11-CWaPE-049 du 11 mai 2004 sur les propositions reçues de communes et des provinces en vue de la désignation des gestionnaires de réseau de distribution et l'avis de la Commission wallonne pour l'Energie CD-4h10-CWaPE-69 du 18 août 2004 sur la désignation des Gestionnaires de Réseaux de Distribution (GRD) de gaz par le Gouvernement wallon;

Vu la délibération du conseil communal d'Incourt du 7 juin 2004;

Considérant que sur le territoire de la commune d'Incourt, aucun réseau de distribution de gaz n'est implanté;

Considérant que la commune d'Incourt a décidé de s'affilier à l'intercommunale Sedilec;

Considérant que la délibération du conseil communal d'Incourt est postérieure à l'introduction du dossier de candidature par Sedilec;

Vu la nécessité d'uniformiser les durées de désignation pour toutes les communes concernées, et notamment compte tenu de la durée de validité de la désignation des gestionnaires de réseaux électriques;

Vu la nécessité d'une désignation des gestionnaires de réseaux pour une durée suffisamment longue, favorable aux perspectives d'investissement;

Vu la volonté de rationaliser la gestion, de désigner des gestionnaires pour un territoire homogène et d'éviter les communes enclavées afin de réaliser des économies de gestion, de réduire les montants des tarifs d'utilisation des réseaux et d'uniformiser les coûts de la distribution;

Vu que le gestionnaire doit être propriétaire ou titulaire d'un droit lui garantissant la jouissance des infrastructures du réseau;

Sur la proposition du Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'intercommunale mixte Sedilec située avenue Jean Monnet 2, 1348 Ottignies-Louvain-la-Neuve, est désignée en tant que gestionnaire de réseau de distribution de gaz jusqu'au 1^{er} janvier 2023 à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté pour le territoire de la commune d'Incourt sous la condition suspensive que les statuts de l'intercommunale précitée prévoient explicitement, en vertu de l'article 5, § 1^{er}, alinéa 2, du décret, que l'associé minoritaire ne puisse faire usage du droit de veto que pour autant qu'il motive par communication préalable, à l'ensemble des membres de l'assemblée générale, et pour ce qui est de l'activité relative à la gestion du réseau de distribution, qu'il ne s'agit pas d'une matière pouvant mettre en cause soit l'indépendance du gestionnaire de réseau par rapport aux producteurs, aux fournisseurs des clients éligibles et aux intermédiaires, soit l'accès au réseau.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 14 octobre 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,
A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004 / 203319]

14. OKTOBER 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung der Interkommunale Sedilec als Betreiber eines Gasversorgungsnetzes auf dem Gebiet der Gemeinde Incourt

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 16. Oktober 2003 bezüglich der Betreiber von Gasnetzen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Januar 2003 zur Bezeichnung der Betreiber von Versorgungsnetzen;

Aufgrund der von der « Commission wallonne pour l'Energie » (Wallonische Kommission für Energie) abgegebenen Gutachten CD-4 e11-CWaPE-049 vom 11. Mai 2004 bezüglich der Vorschläge der Gemeinden und Provinzen zwecks der Bezeichnung der Betreiber von Verteilernetzen und CD-4h10-CWaPE-69 vom 18. August 2004 bezüglich der Bezeichnung der Betreiber von Gasversorgungsnetzen (GRD) durch die Wallonische Regierung;

Aufgrund des Beschlusses des Gemeinderates von Incourt vom 7. Juni 2004;

In Erwägung der Tatsache, dass es auf dem Gebiet der Gemeinde Incourt kein Gasversorgungsnetz gibt;

In Erwägung der Tatsache, dass die Gemeinde Incourt beschlossen hat, sich der Interkommunale Sedilec anzuschließen;

In der Erwägung, dass der Beschluss des Gemeinderates von Incourt nach der Einreichung der Bewerbungsakte durch Sedilec getroffen wurde;

Aufgrund der Notwendigkeit, die Dauer der Bezeichnungen für alle betroffenen Gemeinden zu vereinheitlichen, insbesondere unter Berücksichtigung der Gültigkeitsdauer der Bezeichnung der Betreiber von Elektrizitätsnetzen;

Aufgrund der Notwendigkeit, die Netzbetreiber für eine genügend lange Frist zu bezeichnen, da dies im Hinblick auf Investierungsvoraussichten günstig ist;

Aufgrund des Willens, die Bewirtschaftung zu rationalisieren, die Betreiber für ein homogenes Gebiet zu bezeichnen, und eingeschlossene Gemeinden zu vermeiden, um Bewirtschaftungskosten einzusparen, die Beträge der Tarife für die Benutzung der Netze zu beschränken, und die Verteilungskosten zu vereinheitlichen;

Aufgrund der Tatsache, dass der Betreiber Eigentümer der Netzinfrastrukturen, oder aber Inhaber eines Nutznießungsrechts für diese Infrastrukturen sein muss;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die gemischte Interkommunale Sedilec, gelegen avenue Jean Monnet 2, 1348 Ottignies-Louvain-la-Neuve, wird am dem Inkrafttretedatum des vorliegenden Erlasses als Betreiber des Gasversorgungsnetzes bis zum 1. Januar 2023 bezeichnet für das Gebiet Gemeinde Incourt, unter der aufschiebenden Bedingung, dass in den Satzungen der genannten Interkommunale kraft Art. 5, § 1, Absatz 2 des Dekrets ausdrücklich vorgesehen wird, dass der Minderheitsgesellschafter nur dann das Vetorecht in Anspruch nehmen wird, wenn er durch eine vorhergehende Mitteilung an die Gesamtheit der Mitglieder der Generalversammlung, die sich auf die Aktivität bezüglich der Bewirtschaftung des Versorgungsnetzes bezieht, begründet, dass es sich nicht um eine Angelegenheit handelt, die entweder die Unabhängigkeit des Netzbetreibers im Verhältnis zu den Erzeugern, Lieferanten der zulässigen Kunden und Zwischenhändlern, oder den Zugang zum Netz beeinträchtigen kann.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Energie gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 14. Oktober 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,
A. ANTOINE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

[2004/203319]

14 OKTOBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de intercommunale Sedilec als gasdistributienetbeheerder voor het grondgebied van de gemeente Incourt aangewezen wordt

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 16 oktober 2003 betreffende de gasnetbeheerders;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 9 januari 2003 betreffende de aanwijzing van de beheerders van gasdistributienetten;

Gelet op het rapport van de « Commission wallonne pour l'Energie » (Waalse Energiecommissie) CD-4 e11-CWaPE-049 van 11 mei 2004 over de voorstellen ingediend door de gemeenten en provincies met het oog op de aanwijzing van de distributienetbeheerders en op het advies van de « Commission wallonne pour l'Energie » CD-4h10-CWaPE-69 van 18 augustus 2004 over de aanwijzing van de beheerders van gasdistributienetten (GRD) door de Waalse Regering;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van Incourt van 7 juni 2004;

Overwegende dat er geen gasdistributienet aangelegd is op het grondgebied van de gemeente Incourt;

Overwegende dat de gemeente Incourt beslist heeft zich bij de intercommunale Sedilec aan te sluiten;

Overwegende dat de beraadslaging van de gemeenteraad van Incourt plaatsgevonden heeft na de indiening van het kandidatuurdossier door Sedilec;

Overwegende dat de aanwijzingstermijnen dezelfde moeten zijn voor alle betrokken gemeenten en gelet meer bepaald op de geldigheidsduur van de aanwijzing van de stroomnetbeheerders;

Overwegende dat de netbeheerders lang genoeg aangewezen moeten worden om gunstige investeringsperspectieven te bevorderen;

Gelet op de wil om het beheer te rationaliseren, de beheerders voor een homogeen grondgebied aan te wijzen en insluiting van de gemeenten te voorkomen met het oog op de vermindering van de bedragen van de tarieven voor het gebruik van de netten en de uniformering van de distributiekosten;

Overwegende dat de beheerder eigenaar of houder moet zijn van een recht dat hem het genot van de netinfrastructuur waarborgt;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De gemengde intercommunale Sedilec, gevestigd avenue Jean Monnet 2, 1348 Ottignies-Louvain-la-Neuve, wordt vanaf de inwerkingtreding van dit besluit tot 1 januari 2023 als beheerder van gasdistributienetten aangewezen voor het grondgebied van de gemeente Incourt onder de opschortende voorwaarde dat haar statuten krachtens artikel 5, § 1, tweede lid, van het decreet uitdrukkelijk bepalen dat de minderheidsvennoot slechts gebruik van zijn vetorecht mag maken voorzover hij d.m.v. een voorafgaandelijke mededeling aan de gezamenlijke leden van de algemene vergadering en wat betreft de activiteit m.b.t. het distributienetbeheer motiveert dat het niet gaat om een aangelegenheid die hetzij de onafhankelijkheid van de netbeheerder t.o.v. de producenten, de leveranciers van de in aanmerking komende afnemers en de tussenpersonen, hetzij de toegang tot het net in het gedrang kan brengen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheden het Energiebeleid behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 14 oktober 2004

De Minister-President,

J.-CL. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/203317]

14 OCTOBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif au remplacement d'un membre du Comité subrégional de l'Emploi et de la Formation du Brabant wallon

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, modifié par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993;

Vu le décret du 6 mai 1999 relatif à l'Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi, tel que modifié par le décret du 13 mars 2003, en particulier son article 41;

Considérant la demande de démission de Mme Claire Lammerant, en tant que membre représentant une organisation représentative des travailleurs au sein du Comité subrégional de l'Emploi et de la Formation du Brabant wallon;

Qu'il convient dès lors de procéder à son remplacement en application de l'article 41 du décret du 6 mai 1999 précité;

Sur la proposition de la Ministre de la Formation et du Ministre de l'Economie et de l'Emploi;
Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Démission est accordée à Mme Claire Lammerant, membre représentant une organisation représentative des travailleurs au sein du Comité subrégional de l'Emploi et de la Formation du Brabant wallon.

Art. 2. Est nommée, membre du Comité subrégional de l'Emploi et de la Formation du Brabant wallon, Mme Delphine Latawiec, au titre de représentant d'une organisation représentative des travailleurs.

Art 3. Le présent arrêté produit ses effets le jour de sa signature.

Namur, le 14 octobre 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

La Ministre de la Formation,
Mme M. ARENA

Le Ministre de l'Economie et de l'Emploi,
J.-C. MARCOURT

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

[2004/203317]

14 OKTOBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de vervanging van een lid van het Subregionale Comité voor Arbeidsbemiddeling en Vorming van Waals-Brabant

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, inzonderheid op artikel 87, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van 6 mei 1999 betreffende de "Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (Waalse dienst voor beroepsopleiding en tewerkstelling), gewijzigd bij het decreet van 13 maart 2003, inzonderheid op artikel 41;

Gelet op de aanvraag tot ontslag van Mevr. Claire Lammerant als lid dat de representatieve werknemersorganisaties vertegenwoordigt binnen het Subregionale Comité voor Arbeidsbemiddeling en Vorming van Waals-Brabant;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 41 van bovenbedoeld decreet van 6 mei 1999 dan ook in haar vervanging moet worden voorzien;

Op de voordracht van de Minister van Vorming en de Minister van Economie en Tewerkstelling;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Het ontslag van Mevr. Claire Lammerant als vertegenwoordigster van de representatieve werknemersorganisaties binnen het Subregionale Comité voor Arbeidsbemiddeling en Vorming van Waals-Brabant wordt aanvaard.

Art. 2. Mevr. Delphine Latawiec wordt als vertegenwoordigster van de representatieve werknemersorganisaties benoemd tot lid van het Subregionale Comité voor Arbeidsbemiddeling en Vorming van Waals-Brabant.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Namen, 14 oktober 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Vorming,
Mevr. M. ARENA

De Minister van Economie en Tewerkstelling,
J.-C. MARCOURT

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/203316]

14 OCTOBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif au remplacement d'un membre du Comité subrégional de l'Emploi et de la Formation de Namur

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, modifié par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993;

Vu le décret du 6 mai 1999 relatif à l'Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi, tel que modifié par le décret du 13 mars 2003, en particulier son article 41;

Considérant la demande de démission de Mme Sophie Galloy, en tant que membre représentant une organisation représentative des employeurs au sein du Comité subrégional de l'Emploi et de la Formation de Namur;

Qu'il convient dès lors de procéder à son remplacement en application de l'article 41 du décret du 6 mai 1999 précité;

Sur la proposition de la Ministre de la Formation et du Ministre de l'Economie et de l'Emploi;
Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Démission est accordée à Mme Sophie Galloy, membre représentant une organisation représentative des employeurs au sein du Comité subrégional de l'Emploi et de la Formation de Namur.

Art. 2. Est nommée membre du Comité subrégional de l'Emploi et de la Formation de Namur, Mme Véronique Gilson, au titre de représentante d'une organisation représentative des employeurs.

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le jour de sa signature.

Namur, le 14 octobre 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

La Ministre de la Formation,
Mme M. ARENA

Le Ministre de l'Economie et de l'Emploi,
J.-C. MARCOURT

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2004/203316]

**14 OKTOBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de vervanging van een lid
van het Subregionale Comité voor Arbeidsbemiddeling en Vorming van Namen**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, inzonderheid op artikel 87, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van 6 mei 1999 betreffende de "Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (Waalse dienst voor beroepsopleiding en tewerkstelling), gewijzigd bij het decreet van 13 maart 2003, inzonderheid op artikel 41;

Gelet op de aanvraag tot ontslag van Mevr. Sophie Galloy als lid dat de representatieve werknemersorganisaties vertegenwoordigt binnen het Subregionale Comité voor Arbeidsbemiddeling en Vorming van Namen;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 41 van bovenbedoeld decreet van 6 mei 1999 dan ook in haar vervanging moet worden voorzien;

Op de voordracht van de Minister van Vorming en de Minister van Economie en Tewerkstelling;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Het ontslag van Mevr. Sophie Galloy als vertegenwoordigster van de representatieve werknemersorganisaties binnen het Subregionale Comité voor Arbeidsbemiddeling en Vorming van Namen wordt aanvaard.

Art. 2. Mevr. Véronique Gilson wordt als vertegenwoordigster van de representatieve werknemersorganisaties benoemd tot lid van het Subregionale Comité voor Arbeidsbemiddeling en Vorming van Namen.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Namen, 14 oktober 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Vorming,
Mevr. M. ARENA

De Minister van Economie en Tewerkstelling,
J.-C. MARCOURT